叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000001

2. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000002

3. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000003

4. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000004

5. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊdz] .
" PLEASE , MR . JASPER , I'VE COME FOR OUR GOODS .
" 请 , 先生 . 碧玉 , 我已经 来 为了 我们的 商品 .

“贾斯珀先生，求求您了，我是来取回我们的货物的。”

" ['dʒæspərz]
" JASPER'S
" 碧玉的

“贾斯珀的

[əʊld] [ʃed]
OLD SHED
老的 棚

旧棚子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn]
HOW THE LIGHT SHONE IN
如何 这 光 闪耀 在

光照进来了

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . ['kəʊkə(r)]
A . M . COKER
一个 . M . 焦炭

上午·科克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - [lædz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Crookside Lads , " etc .
作者 的 " - 小伙子们 , " ETC .

《Crookside Lads》等作品的作者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] & - [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
4 Bouverie Street & 65 St . Paul's Churchyard
4 布维里 街道 & - 英石 . 保罗的 墓地

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)]
I . THE SHED AND ITS MASTER
我 . 这 棚 和 它是 掌握

一、棚屋及其主人

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['lʊkɪŋ] [bæk]
LOOKING BACK
寻找 后退

回顾过去

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri]
A NEW DISCOVERY
一个 新的 发现

一项新发现

[ˌaɪ 'viː] . ['trʌbld] [θɔːts]
IV . TROUBLED THOUGHTS
第四 . 麻烦 想法

四、烦恼的思绪

[viː] . ['lesnz] [frɒm; frəm] [rægz]
V . LESSONS FROM RAGS
V . 课程 从 破布

五、从破烂中汲取教训

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['fɪl] [gets] [ə; eɪ] [stɑːt]
PHIL GETS A START
菲尔 获得 一个 开始

菲尔开始比赛

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ]
THE **CHRISTMAS** **MESSAGE**
这 圣诞节 信息

圣诞信息

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl]
THE **SUDDEN** **CALL**
这 突然 称呼

突如其来的电话

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['dʒæspərz] ['prɒmɪs]
JASPER'S **PROMISE**
碧玉的 承诺

贾斯珀的承诺

[eks] . ['dʒæspərz] ['trʌb(ə)l]
X **.** **JASPER'S** **TROUBLE**
X . 碧玉的 麻烦

X. 贾斯珀的麻烦

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [həʊm] [kɔːl]
THE **HOME** **CALL**
这 家 称呼

家庭呼叫

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[braɪtə] [deɪz]
BRIGHTER **DAYS**
更亮 天

更美好的日子

['dʒæspərz] [əʊld] [ʃed]
JASPER'S **OLD** **SHED**
碧玉的 老的 棚

贾斯珀的旧棚子

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] .
THE **SHED** **AND** **ITS** **MASTER** **.**
这 棚 和 它是 掌握 .

棚屋和它的主人。

" ['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mə'ri:n] [stɔ:(r)] - ['di:lə(r)] .

"	JONAS	JASPER	,	general	and	marine	store	-	dealer	.
"	乔纳斯	碧玉	,	一般的	和	海洋	店铺	-	经销商	.

"JONAS JASPER，综合及船舶用品商店经销商。

[best] [praisiz] ['gɪv(ə)n] , [nəʊ] ['ri:znəbl] ['ɒfə(r)] [rɪ'fju:zd] .

Best	prices	given	,	no	reasonable	offer	refused	.
最好的	价格	给定	,	不	合理的	提供	拒绝	.

价格最优，合理报价概不拒绝。

[en] . [bi:] . — ['fæmɪlɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] .

N	.	B	.	—	Families	waited	upon	.
N	.	B	.	—	家庭	等待	之上	.

注：接待家庭。

" * [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] - [bɔ:d] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [swʌŋ]

"	*	Such	was	the	sign	-	board	that	for	more	than	forty	years	had	swung
"	*	这样的	曾是	这	符号	-	木板	那	为了	更多的	比	四十	年	有	摇摆

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] [ʃed] [ɪn] - [pleɪs] [weə(r)] ['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)] ['kærid] [ɒn]

over	the	entry	to	that	old	shed	in	Preece's	Place	where	Jonas	Jasper	carried	on
超过	这	入口	到	那	老的	棚	在	-	地方	在哪里	乔纳斯	碧玉	携带	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

"* 四十多年来，这块招牌一直悬挂在普里斯广场那间旧棚屋的入口处，乔纳斯·贾斯珀在那里经营着他的生意。

['evribɒdi] [nju:] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['əʊldɪst]

Everybody	knew	him	,	and	his	shop	too	;	for	he	was	by	far	the	oldest
大家	知道	他	,	和	他的	店铺	也	;	为了	他	曾是	经过	远的	这	最老

[ɪn'hæbɪtənt] ,

inhabitant	,
居民	,

每个人都认识他，也都知道他的店铺；因为他是这里年纪最大的居民。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

not	only	of	the	street	,	but	of	the	neighbourhood	,
不是	仅有的	的	这	街道	,	但	的	这	邻里	,

不仅是街道，还有社区。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔ:l][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ænd; ənd] [ləʊɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

which	comprised	all	the	poorest	and	lowest	part	of	the	town	of	Helmstone	,
哪个	包括	全部	这	最贫困	和	最低	部分	的	这	镇	的	-	,

它囊括了赫尔姆斯通镇所有最贫困、地势最低的地区，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['fri:kwənt, fri'kwent] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

a	well	-	known	and	much	-	frequented	watering	-	place	on	the	south	coast	.
一个	出色地	-	已知	和	很多	-	经常光顾	浇水	-	地方	在	这	南	海岸	.

南部海岸一个著名的、经常有游客光顾的休闲胜地。

* [en] . [bi:] . — ['nəutə] ['beni]

*	N	.	B	.	—	nota	bene
*	N	.	B	.	—	备注	好处

* 注意—nota bene

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪzməl][ænd; ənd]['dɜ:ti] [ʃed]

It	required	some	little	courage	to	penetrate	into	the	dismal	and	dirty	shed
它	必需的	一些	小的	勇气	到	穿透	进入	这	惨淡	和	肮脏的	棚

[ə'fɔ:] - ['menʃ(ə)nd] ;

afore	-	mentioned	;
之前	-	提及	;

进入前面提到的那间阴暗肮脏的棚子需要一点勇气；

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entri] ,

but	Jasper	was	generally	to	be	found	somewhere	near	the	entry	,
但	碧玉	曾是	一般来说	到	是	成立	某处	靠近	这	入口	,

但通常都能在入口附近找到贾斯珀。

[bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [əʊld] ['bærəlz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn]

behind	one	of	those	three	old	barrels	that	had	stood	there	ever	since	he	began
在后面	一	的	那些	三	老的	桶	那	有	站立	那里	曾经	自从	他	开始

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

在他开始做生意以来就一直摆在那里的三个旧木桶中的一个后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [fækt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

It	was	an	understood	fact	now	that	the	barrels	were	not	for	sale	.
它	曾是	一个	理解	事实	现在	那	这	桶	是	不是	为了	销售	.

现在大家都明白，这些木桶是不出售的。

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Why	,	I	should	be	quite	lost	without	'	em	,	"	he	used	to	say	;
"	为什么	,	我	应该	是	相当	丢失的	没有	-	呃	,	"	他	用过的	到	说	;

“如果没有他们，我真不知道该怎么办，”他常说；

" [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [bæk] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] ,

"	they	be	very	handy	for	my	old	back	to	lean	against	,
"	他们	是	非常	便利	为了	我的	老的	后退	到	倾斜	反对	,

“它们很适合我这把老骨头靠着。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] , [waɪ] , [aɪv] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə] [tʃuːz]

and	when	I'm	tired	of	sitting	by	one	,	why	,	I've	got	two	more	to	choose
和	什么时候	我是	疲劳的	的	坐着	经过	一	,	为什么	,	我已经	得到	二	更多的	到	选择

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

当我厌倦了坐在一个旁边时，我还有另外两个可以选择。

" [ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌndri] [hiːps] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] [bəʊnz] ,

"	And	so	,	while	the	sundry	heaps	of	rags	and	bones	,
"	和	所以	,	尽管	这	杂项	堆积如山	的	破布	和	骨头	,

于是，当各种各样的破布和骨头堆积如山时，

['rʌsti] ['aɪən][ænd; ənd] ['empti] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)]

rusty	iron	and	empty	bottles	and	waste	paper	,	etc	.	,	were
生锈的	铁	和	空的	瓶子	和	浪费	纸	,	ETC	.	,	是

['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnə(r)z] ,

constantly	changing	owners	,
不断地	变化	所有者	,

生锈的铁器、空瓶子、废纸等等，不断地易主。

[ðə; ði] ['bærəlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['sentriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	barrels	remained	in	their	original	position	,	looking	almost	like	sentries	of	the
这	桶	剩余	在	他们的	原来的	位置	,	寻找	几乎	喜欢	哨兵	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

这些木桶仍然保持在原来的位置，看起来就像是该建筑的哨兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] ,

There	was	a	small	room	at	one	end	of	the	shed	,	reached	by	a	ladder	,
那里	曾是	一个	小的	房间	在	一	结尾	的	这	棚	,	达到	经过	一个	梯子	,

棚子一端有个小房间，需要爬梯子才能进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	this	served	as	a	sleeping	-	place	for	the	old	man	.
和	这	服务	作为	一个	睡眠	-	地方	为了	这	老的	男人	.

这里成了老人的睡觉的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,

And	here	,	amid	these	surroundings	,	had	he	lived	for	forty	years	,
和	这里	,	之中	这些	周围环境	,	有	他	居住地	为了	四十	年	,

如果他能在这里，在这般环境中生活四十年的话，

['mænɪdʒɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['ɒnɪst] [weɪ] .

managing	somehow	or	other	to	make	a	living	in	a	generally	honest	way	.
管理	不知何故	或者	其他	到	制作	一个	活的	在	一个	一般来说	诚实的	方式	.

设法以某种方式诚实地谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] , [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

It	was	a	fresh	,	bright	morning	in	October	,	and	,	for	a	wonder	,
它	曾是	一个	新鲜的	,	明亮的	早晨	在	十月	,	和	,	为了	一个	想知道	,

那是一个十月里阳光明媚、空气清新的早晨，令人惊讶的是.....

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzməl] [ʃed] , [weə(r)] ['dʒæspə(r)] ,

a	ray	of	sunshine	had	found	its	way	into	the	dismal	shed	,	where	Jasper	,
一个	射线	的	阳光	有	成立	它是	方式	进入	这	惨淡	棚	,	在哪里	碧玉	,

一缕阳光照进了阴暗的小屋，贾斯珀就在那里。

['siːtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːməʊst] ['bærəl] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

seated	against	his	foremost	barrel	,	was	reading	a	newspaper	,	when	a	child's
坐着	反对	他的	首先	桶	,	曾是	阅读	一个	报纸	,	什么时候	一个	孩子的

[vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɪm] .

voice	aroused	him	.
嗓音	被唤醒	他	.

他靠着最前面的木桶坐着，正在看报纸，这时一个孩子的声音把他吵醒了。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊdz] .

"	Please	,	Mr	.	Jasper	,	I've	come	for	our	goods	.
"	请	,	先生	.	碧玉	,	我已经	来	为了	我们的	商品	.

“贾斯珀先生，请您见谅，我是来取回我们的货物的。”

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ,

"	The	tone	was	familiar	,
"	这	语气	曾是	熟悉的	,

语气很熟悉，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] ['dʒəʊnəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [rɒb] ['mɛlər]

and	with	a	look	of	genuine	pleasure	Jonas	turned	to	see	little	Rob	Mellor
和	和	一个	看	的	真的	乐趣	乔纳斯	转向	到	看	小的	抢	梅勒

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

standing	at	his	side	.
常设	在	他的	边	.

乔纳斯脸上露出由衷的喜悦，转过身去，看到小罗布·梅勒站在他身边。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['beəli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət] ,

A	strange	,	old	-	fashioned	child	he	was	,	though	barely	eight	years	old	;	but	,
一个	奇怪的	,	老的	-	造型	孩子	他	曾是	,	尽管	仅仅	八	年	老的	;	但	,

他是个古怪、老派的孩子，虽然只有八岁；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ə'pɪərəns] ,

in	spite	of	the	ragged	clothes	and	neglected	appearance	,
在	尽管如此	的	这	破烂不堪	衣服	和	被忽视的	外貌	,

尽管衣衫褴褛，面容憔悴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒəʊnəs] [hæd; həd]

there	was	a	wonderful	attraction	about	the	little	fellow	,	that	even	Jonas	had
那里	曾是	一个	精彩的	景点	关于	这	小的	同伴	,	那	甚至	乔纳斯	有

[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

been	unable	to	resist	,
到过	无法	到	抵抗	,

这个小家伙身上有一种奇妙的魅力，就连乔纳斯也无法抗拒。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [njuː] [hɪm] , [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	since	he	first	knew	him	,	some	two	years	before	.
曾经	自从	他	第一的	知道	他	,	一些	二	年	前	.

自从他两年前第一次认识他以来，就一直如此。

" [ɑː] , [rɒb] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Ah	,	Rob	,	is	that	you	back	again	?	"
"	啊	,	抢	,	是	那	你	后退	再次	?	"

“啊，罗布，你又回来了？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] . "

"	Yes	,	Mr	.	Jasper	.	"
"	是的	,	先生	.	碧玉	.	"

“是的，贾斯珀先生。”

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn]

"	Well	,	I	was	thinking	only	last	week	it	was	about	time	for	you	to	turn
"	出色地	,	我	曾是	思维	仅有的	最后的	星期	它	曾是	关于	时间	为了	你	到	转动

[ʌp] ;

up	;
向上	;

“嗯，就在上周，我还在想你该出现了呢；

[ænd; ənd] [wɛrz] ['fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? "

and	where's	Phil	,	and	the	rest	of	your	party	?	"
和	在哪里?	菲尔	,	和	这	休息	的	你的	派对	?	"

菲尔和你的其他人呢?

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ] [ðeɪ]

"	Well	,	Mr	.	Jasper	,	father	and	mother	are	coming	to	-	morrow	,	so	they
"	出色地	,	先生	.	碧玉	,	父亲	和	母亲	是	未来	到	-	明天	,	所以	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

“贾斯珀先生，他父母说他们明天要来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['fɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][get] [θɪŋz] [streɪt] ;

and	they	sent	Phil	and	me	on	to	get	things	straight	;
和	他们	发送	菲尔	和	我	在	到	得到	事物	直的	;

他们派菲尔和我去把事情弄清楚；

['əʊnli] [fɪlz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bæg] ,

only	Phil's	gone	to	the	station	now	to	carry	a	bag	,
仅有的	菲尔的	已消失	到	这	车站	现在	到	携带	一个	包	,

现在只有菲尔去车站拿包了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiːl] [get] ['θrepəns; 'θrʌpəns][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] .

and	he	thinks	he'll	get	threepence	for	that	;	because	,	you	see	,	Mr	.
和	他	思考	地狱	得到	三便士	为了	那	;	因为	,	你	看	,	先生	.

['dʒæspə(r)] ,

Jasper	,
碧玉	,

他以为这样能挣到三便士；因为，你看，贾斯珀先生，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

we've	got	to	keep	ourselves	to	-	day	and	to	-	morrow	,
我们已经	得到	到	保持	我们自己	到	-	天	和	到	-	明天	,

我们必须保住今天和明天的自己。

[ænd; ənd] [wɪv] ['teɪkən]['aʊə(r)][əʊld] [ruːm] [daʊn] [æt; ət][nəʊ] . - ; [ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

and	we've	taken	our	old	room	down	at	No	.	20	;	and	so	I've	come	for
和	我们已经	已采取	我们的	老的	房间	向下	在	不	.	-	;	和	所以	我已经	来	为了

['aʊə(r)] [gʊdz] . "

our	goods	.	"
我们的	商品	.	"

我们已经把20号的旧房间搬走了；所以我来取我们的东西。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðɪs] [tɜːn] , [eɪ] ? "

"	And	where	have	you	been	this	turn	,	eh	?	"
"	和	在哪里	有	你	到过	这	转动	,	嗯	?	"

“那你这几天都去哪儿了？”

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [wɪv] [træmp] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [θruː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd]

"	Please	,	Mr	.	Jasper	,	we've	tramped	about	as	usual	,	through	Hampshire	and
"	请	,	先生	.	碧玉	,	我们已经	践踏	关于	作为	通常	,	通过	汉普郡	和

['wɪltʃə(r)] ,

Wiltshire	,
威尔特郡	,

“贾斯珀先生，请您别再说了，我们像往常一样跋涉了，穿过了汉普郡和威尔特郡。”

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wɪv] [biːn] [fruːt] - ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ɪn] ['sʌri] [ænd; ənd] [kent] ;

and	lately	we've	been	fruit	-	picking	and	hopping	in	Surrey	and	Kent	;
和	最近	我们已经	到过	水果	-	挑选	和	跳跃	在	萨里	和	肯特	;

最近我们一直在萨里郡和肯特郡采摘水果和跳跃；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][səʊld] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd][aɪ]

and	mother	has	sold	things	out	of	her	basket	,	and	Phil	and	I
和	母亲	有	卖	事物	出去	的	她	篮子	,	和	菲尔	和	我

[hæv; həv] [sʌŋ] ;

have	sung	;
有	唱	;

母亲把篮子里的东西卖掉了，我和菲尔唱了歌；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪv] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] .

and	so	we've	got	along	nicely	.
和	所以	我们已经	得到	沿着	很好	.

所以我们相处得很好。

[bʌt; bət][aɪm]

But	I'm
但	我是

但我

[əʊ][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [həʊm] [ə'gen] . "

oh	so	glad	to	be	back	home	again	.	"
哦	所以	高兴的	到	是	后退	家	再次	.	"

哦，真高兴能回家了。

" [həʊm] , [eɪ] ?

"	Home	,	eh	?
"	家	,	嗯	?

“回家了，是吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ?

And	is	that	what	you	call	Helmstone	?
和	是	那	什么	你	称呼	-	?

这就是你们所谓的“圣殿石”吗？

" [rɒb] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , —

"	Rob	was	silent	for	a	moment	,	but	then	replied	slowly	,	—
"	抢	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	但	然后	回复	缓慢地	,	—

罗布沉默了一会儿，然后缓缓回答道：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , - ['tɪzənt]

"	Well	,	you	see	,	Mr	.	Jasper	,	'	tisn't
"	出色地	,	你	看	,	先生	.	碧玉	,	-	不是

“你看，贾斯珀先生，这不是……”

- [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

-	Helmstone	so	much	as	you	and	the	Mission	Hall	.
-	所以	很多	作为	你	和	这	使命	大厅	.	

赫尔姆斯通就像你和传教大厅一样重要。

" ['dʒæspə(r)] [lɑːft] .

"	Jasper	laughed	.
"	碧玉	笑了	.

贾斯珀笑了。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)]['mɪkstʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	queer	mixture	,	"	said	he	.
"	一个	酷儿	混合物	,	"	说	他	.

“真是个奇怪的混合物，”他说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪm]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [rɒb] .

"	However	,	I'm	real	glad	to	see	you	back	,	Rob	.
"	然而	,	我是	真实的	高兴的	到	看	你	后退	,	抢	.

“不过，罗布，我真的很高兴看到你回来。”

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæt(ə)lz] .

Sit	down	a	bit	till	I've	finished	my	pipe	,	and	then	we'll	see	to	your	chattels	.
坐	向下	一个	少量	直到	我已经	完成的	我的	管道	,	和	然后	出色地	看	到	你的	动产	.

你先坐一会儿，等我抽完烟斗，我们再来处理你的动产。

" ['kwɪkli] [rɒb] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəlz] , [sæt] ,

"	Quickly	Rob	obeyed	,	and	curling	himself	up	against	one	of	the	barrels	,	sat	,
"	迅速地	抢	服从	,	和	冰壶	他自己	向上	反对	一	的	这	桶	,	卫星	,

罗布迅速照做，蜷缩在其中一个桶边坐了下来。

['lʊkɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

looking	supremely	happy	to	be	once	more	in	the	company	of	his	old
寻找	至高无上	快乐的	到	是	一次	更多的	在	这	公司	的	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

能再次与老朋友相聚，他看起来无比开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] , [rɒb] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ,

For	they	were	fast	friends	,	Rob	and	Jasper	,
为了	他们	是	快速地	朋友们	,	抢	和	碧玉	,

因为罗布和贾斯珀是好朋友，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	the	nearly	seventy	years	that	lay	between	them	.
在	尽管如此	的	这	几乎	七十	年	那	躺	之间	他们	.

尽管他们之间相隔近七十年。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

Perhaps	,	if	the	truth	were	told	,
也许	,	如果	这	真相	是	讲述	,

或许，如果真相被说出来的话，

[ðæt] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] .

that	child	could	do	more	with	the	old	man	than	any	one	living	.
那	孩子	可以	做	更多的	和	这	老的	男人	比	任何	一	活的	.

那个孩子能为老人做的，比任何一个活着的人都多。

['fɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [rɒb] [stʊd] [fɜːst] [ɪn] ['dʒæspərz] [ə'fekʃn] ;

Phil	,	too	,	was	a	favourite	,	but	Rob	stood	first	in	Jasper's	affection	;
菲尔	,	也	,	曾是	一个	最喜欢的	,	但	抢	站立	第一的	在	碧玉的	感情	;

菲尔也是贾斯珀最喜欢的孩子之一，但罗布才是贾斯珀最喜欢的孩子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end]

and	it	was	a	real	pleasure	to	him	when	the	cold	weather	put	an	end
和	它	曾是	一个	真实的	乐趣	到	他	什么时候	这	寒冷的	天气	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɛlərz] - ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,

to	the	Mellors	'	wandering	life	,
到	这	梅勒斯	-	漫游	生活	,

寒冷的天气结束了梅勒一家漂泊的生活，这让他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] ['ætɪk] [ɪn] - [pleɪs] [wɪtʃ] [rɒb] [hæd; həd]

and	brought	them	back	to	that	wretched	attic	in	Preece's	Place	which	Rob	had
和	带来	他们	后退	到	那	可怜	阁楼	在	-	地方	哪个	抢	有

[kɔːld] " [həʊm] .

called	"	home	.
称为	"	家	.

然后把它们带回了普里斯广场那间破旧的阁楼，罗布称之为“家”。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læd] !

"	Poor	little	lad	!
"	贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙!

['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

Never	yet	had	he	known	the	real	meaning	of	the	word	.
绝不	然而	有	他	已知	这	真实的	意义	的	这	单词	.

他始终不明白这个词的真正含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɪl] [led] ;

It	was	a	hard	life	that	he	and	Phil	led	;
它	曾是	一个	难的	生活	那	他	和	菲尔	引领	;

他和菲尔过着艰苦的生活；

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [træmp] , [frɒm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [ɒk'təʊbə(r)] ,

up	and	down	the	country	those	children	tramped	,	from	May	to	October	,
向上	和	向下	这	国家	那些	孩子们	践踏	,	从	可能	到	十月	,

['sliːpɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

sleeping	where	they	could	,
睡眠	在哪里	他们	可以	,

从五月到十月，这些孩子跋涉在全国各地，到处找地方睡觉。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [begd] [ɔː(r)] [ɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	depending	for	a	livelihood	on	what	they	begged	or	earned	by	the	way	,
和	取决于	为了	一个	生计	在	什么	他们	乞求	或者	获得	经过	这	方式	,

而且，他们靠乞讨或挣来的钱维持生计。

[ɔː(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [səʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [bɒks] .

or	what	mother	sold	out	of	her	pedlar's	box	.
或者	什么	母亲	卖	出去	的	她	-	盒子	.

或者母亲在她的小贩摊位上卖些什么。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [gɒt] ['mʌni] [frɒm; frəm] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd]

They	never	quite	understood	where	father	got	money	from	;	sometimes	he	seemed
他们	绝不	相当	理解	在哪里	父亲	得到	钱	从	;	有时	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

to	have	quite	a	lot	.
到	有	相当	一个	很多	.

他们始终不明白父亲的钱是从哪里来的；有时他似乎有很多钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [deəd] [ɑːsk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

But	they	never	dared	ask	where	it	came	from	,
但	他们	绝不	敢于	问	在哪里	它	来了	从	,

但他们始终不敢问它来自哪里。

[ænd; ənd] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnɪstli] [geɪnd] .

and	Phil	was	always	afraid	it	was	not	honestly	gained	.
和	菲尔	曾是	总是	害怕的	它	曾是	不是	诚实地	获得	.

菲尔一直担心这些财富并非凭空获得的。

[nəʊ][wʌn] [huː] [sɔː] ['stiːvn] ['mɛlər] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ;

No	one	who	saw	Stephen	Mellor	could	doubt	that	he	had	seen	better	days	;
不	一	WHO	锯	史蒂芬	梅勒	可以	怀疑	那	他	有	已见	更好的	天	;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɪl] ,

and	sometimes	Phil	,
和	有时	菲尔	,

凡是见过斯蒂芬·梅勒的人，都不会怀疑他已不复当年之勇；有时菲尔也这样认为。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] , [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

who	was	nearly	thirteen	,	would	ask	his	mother	if	he	was	dreaming	,
WHO	曾是	几乎	十三	,	会	问	他的	母亲	如果	他	曾是	做梦	,

他快十三岁的时候，会问妈妈自己是不是在做梦。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

or	whether	he	really	could	recall	a	comfortable	home	away	in	the	North	.
或者	无论	他	真的	可以	记起	一个	舒服的	家	离开	在	这	北	.

或者他是否真的能回忆起在北方舒适的家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] — ['əʊnli] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

But	she	never	satisfied	his	curiosity	—	only	turned	the	conversation	,
但	她	绝不	使满意	他的	好奇心	—	仅有的	转向	这	对话	,

但她从未满足他的好奇心——只是转移了话题。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ][aɪ'diəz] ;

and	told	him	he	always	had	such	strange	ideas	;
和	讲述	他	他	总是	有	这样的	奇怪的	想法	;

然后告诉他，他总是有一些奇怪的想法；

[ðəʊ] ['fɪl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] ['mʌðərz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ;

though	Phil	was	sure	the	tears	came	in	mother's	eyes	when	he	asked	her	;
尽管	菲尔	曾是	当然	这	眼泪	来了	在	母亲的	眼睛	什么时候	他	问	她	;

尽管菲尔确信当他问母亲这个问题时，母亲的眼里噙满了泪水；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][hɪm] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	then	she	would	bid	him	say	no	more	.
和	然后	她	会	出价	他	说	不	更多的	.

然后她会命令他不要再说下去了。

[ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] .

The	love	between	the	two	boys	was	very	strong	and	true	.
这	爱	之间	这	二	男孩们	曾是	非常	强的	和	真的	.

两个男孩之间的爱非常强烈而真挚。

['fɪl] [wɒz; wəz] [rɑːbz] ['hɪərəʊ] , [rɒb] [wɒz; wəz] [fɪlz] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd]['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

Phil	**was**	**Rob's**	**hero**	**,**	**Rob**	**was**	**Phil's**	**charge**	**;**	**and**	**Jonas**	**Jasper**	**was**	**the**
菲尔	曾是	罗布的	英雄	,	抢	曾是	菲尔的	收费	;	和	乔纳斯	碧玉	曾是	这

[frend] [ɒv; əv][bəuθ] .

friend	**of**	**both**	**.**
朋友	的	两个都	.

菲尔是罗布的英雄，罗布是菲尔照顾的人；而乔纳斯·贾斯珀是他们俩的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**that**	**he**	**should**	**have**	**taken**	**such**	**a**	**fancy**	**to**	**the**
它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	他	应该	有	已采取	这样的	一个	想要	到	这

[lædz] ,

lads	**,**
小伙子们	,

他竟然对这些小伙子们如此有好感，这真是件奇怪的事。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] ['rekən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['səʊʃəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ;

for	**Jonas**	**was**	**reckoned**	**anything**	**but**	**sociable**	**among**	**his**	**neighbours**	**;**
为了	乔纳斯	曾是	估计	任何事物	但	善于交际的	之中	他的	邻居	;

因为在邻居眼中，约拿一点也不善交际；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

yet	**there**	**was**	**an**	**exception**	**even**	**to**	**this**	**rule**	**,**
然而	那里	曾是	一个	例外	甚至	到	这	规则	,

然而，这条规则也有例外。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

and	**for**	**two**	**years**	**now**	**the**	**old**	**man**	**and**	**the**	**children**	**had**	**been**	**the**
和	为了	二	年	现在	这	老的	男人	和	这	孩子们	有	到过	这

[fɑːstɪst] [frendz] .

fastest	**friends**	**.**
最快	朋友们	.

两年来，老人和孩子们一直是最好的朋友。

[ðeə(r)] [kweɪnt] [weɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,

Their	**quaint**	**ways**	**amused**	**him**	**,**
他们的	古雅	方式	觉得好笑	他	,

他们古怪的举止让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

and	**nothing**	**pleased**	**him**	**better**	**than**	**to**	**see**	**them**	**come**	**into**	**his**	**shed**	**,**
和	没有什么	高兴	他	更好的	比	到	看	他们	来	进入	他的	棚	,

没有什么比看到他们走进他的棚子更让他高兴的了。

[ænd; ənd] [kɜːl] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəlz] .

and	**curl**	**themselves**	**up**	**on**	**the**	**ground**	**against**	**the**	**barrels**	**.**
和	卷曲	他们自己	向上	在	这	地面	反对	这	桶	.

它们蜷缩在地上，背靠着木桶。

" [ɪts] [səʊ] [naɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɒb] [wʊd] [seɪ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wʌn]

"	**It's**	**so**	**nice**	**there**	**are**	**three**	**of**	**them**	**,**	**"**	**Rob**	**would**	**say**	**,**	**"**	**because**	**that's**	**one**
"	它是	所以	好的	那里	是	三	的	他们	,	"	抢	会	说	,	"	因为	那就是	一

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

“真好，他们有三个，”罗布会说，“因为这样一人一个。”

['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Anybody	**would**	**think**	**you**	**had**	**got**	**them**	**on**	**purpose**	**for**	**us**	**,**	**you**	**know**	**.**
任何人	会	思考	你	有	得到	他们	在	目的	为了	我们	,	你	知道	.

任何人都会认为你是故意为我们准备的，你知道吗？

" [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd]
" And so now the happy intimacy was renewed for another winter ; and
" 和 所以 现在 这 快乐的 亲密关系 曾是 更新 为了 其他 冬天 ; 和
[rɒb] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Rob , sitting there ,
抢 , 坐着 那里 ,

于是，这份幸福的亲密关系又延续到了下一个冬天；罗布就坐在那里，

['telɪŋ] ['dʒəʊnəs][ə; eɪ] ['sʌmərz] [əd'ventʃəz] ,
telling Jonas a summer's adventures ,
讲述 乔纳斯 一个 夏季 冒险 ,

给乔纳斯讲述一个夏天的冒险经历，

[fə'gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
forgot all the hardships of the past in the happiness of the present .
忘了 全部 这 艰辛 的 这 过去的 在 这 幸福 的 这 展示 .

在当下的幸福中，忘却了过去所有的艰辛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][glæd][æz; əz] [rɒb] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]
It was not long before Phil joined them , as glad as Rob to be there
它 曾是 不是 长的 前 菲尔 加入 他们 , 作为 高兴的 作为 抢 到 是 那里
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

没过多久，菲尔也加入了他们，他和罗布一样高兴能再次来到这里。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
but in no mood to sit down .
但 在 不 情绪 到 坐 向下 .

但没心情坐下。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [nɒt] [jet] .
" No , no , Mr . Jasper , not yet .
" 不 , 不 , 先生 . 碧玉 , 不是 然而 .

“不，不，贾斯珀先生，还没到时候。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
I've got some shopping to do .
我已经 得到 一些 购物 到 做 .

我得去买些东西。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" and opening his hand he displayed a shilling .
" 和 开幕 他的 手 他 显示 一个 先令 .

他摊开手，露出一枚先令。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:tʃənət] ?
" Wasn't it fortunate ?
" 不是 它 幸运 ?

“这难道不是一件幸运的事吗？”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] [bæg][aɪ] ['kærɪd] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [smɔ:lə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['peni] .
the gentleman whose bag I carried hadn't anything smaller , except a penny .
这 绅士 谁 包 我 携带 之前没有 任何事物 较小的 , 除了 一个 一分钱 .

我帮他拎包的那位先生，包里除了一个便士之外，没有其他更小的钱了。

[ai][təʊld][hɪm][aɪ'd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][treɪn][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒf] ,

I	told	him	I'd	go	for	change	,	but	his	train	was	just	off	,
我	讲述	他	ID	去	为了	改变	,	但	他的	火车	曾是	只是	离开	,

我告诉他我可以去换乘，但他的火车刚好停运。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

so	he	gave	me	this	.
所以	他	给予	我	这	.

所以他把这个给了我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɒb] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; ['əʊnli] ,

And	now	,	Rob	,	you	and	I	will	invite	Mr	.	Jasper	to	dinner	;	only	,
和	现在	,	抢	,	你	和	我	将要	邀请	先生	.	碧玉	到	晚餐	;	仅有的	,

现在，罗布，你和我一起邀请贾斯珀先生共进晚餐；只是，

[æz; əz]['aʊə(r)] [ruːm] [ɪz] [nɒt] ['redi] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [daɪn] [hɪə(r)] .

as	our	room	is	not	ready	,	perhaps	he	will	allow	us	to	dine	here	.
作为	我们的	房间	是	不是	准备好	,	也许	他	将要	允许	我们	到	用餐	这里	.

由于我们的房间还没准备好，或许他会允许我们在这里用餐。

" [rɒb] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] ; [bʌt; bət]['dʒəʊnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Rob	clapped	his	hands	in	glee	;	but	Jonas	shook	his	head	,	though	a	smile
"	抢	鼓掌	他的	双手	在	高兴	;	但	乔纳斯	摇晃	他的	头	,	尽管	一个	微笑

[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

crossed	his	face	,
交叉	他的	脸	,

罗布高兴地拍手；但乔纳斯摇了摇头，尽管脸上露出了笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [draɪ] [spiːtʃ] .

at	the	boy's	dry	speech	.
在	这	男孩们	干燥	演讲	.

男孩的讲话枯燥乏味。

" [juː; jʊ] [kiːp] [wɒt] [juːv] [gɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	keep	what	you've	got	,	"	he	said	.
"	你	保持	什么	你已经	得到	,	"	他	说	.

“你只能保留你所拥有的，”他说。

" [maɪ] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['redi] [sɪns] ['jestədeɪ] ; [siː] [hɪə(r)] !

"	My	dinner	has	been	ready	since	yesterday	;	see	here	!
"	我的	晚餐	有	到过	准备好	自从	昨天	;	看	这里	!

我的晚餐昨天就准备好了；看这里！

" [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)] ,

"	and	reaching	down	a	plate	from	a	shelf	that	hung	near	,
"	和	到达	向下	一个	盘子	从	一个	架子	那	悬挂	靠近	,

“然后他从附近的架子上伸手取下一个盘子，

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] .

he	exhibited	a	black	pudding	and	a	hunch	of	bread	.
他	展出	一个	黑色的	布丁	和	一个	直觉	的	面包	.

他展示了一块黑布丁和一团面包。

[bʌt; bət] ['fɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [kʊkt] [fɪʃ]

But	Phil	was	off	,	and	presently	returned	with	three	pieces	of	cold	cooked	fish
但	菲尔	曾是	离开	,	和	目前	返回	和	三	件	的	寒冷的	煮熟	鱼

,

,

,

但菲尔离开了，不久后带着三块冷的熟鱼回来了。

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] ;

a	loaf	of	bread	,	and	a	can	of	hot	coffee	;
一个	面包	的	面包	,	和	一个	能	的	热的	咖啡	;

一条面包和一罐热咖啡;

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

and	seating	himself	on	the	ground	he	held	up	his	change	.
和	座位	他自己	在	这	地面	他	握住	向上	他的	改变	.

他坐在地上，举起找零。

" [siː] [hɪə(r)] , ['faɪvpəns] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ; [s'evənpəns] [spent] ; [fɪʃ] ['θrepəns; 'θrʌpəns] , ['kɒfi]

"	See	here	,	fivepence	to	go	on	with	;	sevenpence	spent	;	fish	threepence	,	coffee
"	看	这里	,	五便士	到	去	在	和	;	七便士	花费	;	鱼	三便士	,	咖啡

['tʌpəns] , [bred] ([ɪts] [steɪl]) ['tʌpəns] .

twopence	,	bread	(	it's	stale	)	twopence	.
两便士	,	面包	(	它是	陈旧	)	两便士	.

“你看，这里还有五便士；花了七便士；鱼三便士，咖啡两便士，面包（已经不新鲜了）两便士。

[huː] [sez] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ?

Who	says	I	don't	know	how	to	go	to	market	?
WHO	说道	我	不	知道	如何	到	去	到	市场	?

谁说我不知道怎么去市场?

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [juː; jʊ] [lend] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [bɪ'gɪn] .

Now	,	Mr	.	Jasper	,	you	lend	us	a	knife	,	and	we'll	begin	.
现在	,	先生	.	碧玉	,	你	借	我们	一个	刀	,	和	出色地	开始	.

贾斯珀先生，现在请您借给我们一把刀，我们开始吧。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiːl; wɪl] [θæŋk] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ;

But	first	we'll	thank	Jesus	for	giving	us	this	;
但	第一的	出色地	感谢	耶稣	为了	给予	我们	这	;

但首先我们要感谢耶稣赐予我们这一切;

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [b'eəd] [ðeə(r)] [hedz] , [waɪl] ['fɪl] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

"	and	in	a	moment	the	two	boys	had	bared	their	heads	,	while	Phil	,	in	simple	words	,
"	和	在	一个	片刻	这	二	男孩们	有	裸露	他们的	头部	,	尽管	菲尔	,	在	简单的	字	,

“片刻之后，两个男孩都摘下了帽子，而菲尔则用简单的语言说道：

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [miːl] .

asked	a	blessing	on	their	meal	.
问	一个	祝福	在	他们的	一顿饭	.

他们为餐食祈福。

['dʒəʊnəs] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Jonas	sat	watching	them	with	a	strange	expression	on	his	face	;
乔纳斯	卫星	观看	他们	和	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	;

乔纳斯坐在那里，脸上带着奇怪的表情看着他们;

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	had	seen	them	do	the	same	many	times	before	,
他	有	已见	他们	做	这	相同的	许多	时代	前	,

他以前多次见过他们这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] .

for	they	would	never	eat	a	meal	without	giving	thanks	.
为了	他们	会	绝不	吃	一个	一顿饭	没有	给予	谢谢	.

因为他们吃饭前总会心存感恩。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒd] .

But	somehow	those	boys	seemed	the	only	link	between	him	and	God	.
但	不知何故	那些	男孩们	似乎	这	仅有的	关联	之间	他	和	上帝	.

但不知为何，那些男孩似乎是他与上帝之间唯一的联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]

He	was	no	infidel	;	there	was	a	God	,	for	certain	,	but	he	never
他	曾是	不	异教徒	;	那里	曾是	一个	上帝	,	为了	肯定	,	但	他	绝不

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

thought	of	Him	,
想法	的	他	,

他并非无神论者；上帝确实存在，但他从未想过上帝。

[ɪk'sept] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [lædz] [spəʊk] [tuː; tə][ɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

except	when	,	as	now	,	the	lads	spoke	to	or	of	Him	.
除了	什么时候	,	作为	现在	,	这	小伙子们	辐	到	或者	的	他	.

除非像现在这样，孩子们和他说话或谈论他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ʃed] , [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

And	it	was	a	strange	sensation	,	there	,	in	that	dark	shed	,	to	be	,	as
和	它	曾是	一个	奇怪的	感觉	,	那里	,	在	那	黑暗的	棚	,	到	是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

在那间黑暗的小屋里，感觉很奇怪，仿佛.....

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] .

suddenly	brought	to	think	about	Him	,	by	a	few	simple	words	like	that	.
突然	带来	到	思考	关于	他	,	经过	一个	很少	简单的	字	喜欢	那	.

仅仅因为这样几句简单的话语，我突然想起了他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] [ɪz] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [sed] [ɪn] [ðɪs]

"	You	don't	suppose	the	Almighty	is	any	the	wiser	for	what	you've	said	in	this
"	你	不	认为	这	全能者	是	任何	这	更明智	为了	什么	你已经	说	在	这

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

“你不会以为全能的上帝会因为你在这洞里说的话而更加明白你的意思吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] .

"	he	asked	one	day	.
"	他	问	一	天	.

有一天他问道。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [lʊk] [ɒn] [fɪlz] [feɪs] .

And	never	had	he	forgotten	the	astonished	look	on	Phil's	face	.
和	绝不	有	他	被遗忘的	这	惊讶	看	在	菲尔的	脸	.

他始终没有忘记菲尔脸上那惊讶的表情。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [gɒd][ɪz][hɪə(r)] , [kləʊz][baɪ] ;

"	Why	,	Mr	.	Jasper	,	God	is	here	,	close	by	;
"	为什么	,	先生	.	碧玉	,	上帝	是	这里	,	关闭	经过	;

“贾斯珀先生，上帝就在这里，就在附近；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] [hæv; həv]['spəʊkən] [aʊt] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

and	we	needn't	have	spoken	out	loud	for	Him	to	hear	.	"
和	我们	不必	有	说	出去	大声	为了	他	到	听到	.	"

我们无需大声说话，祂也能听到。

" [gɒd] [ɪz] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð] [ɪts] [dɜ:t] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:də(r)] ,

"	God	is	here	,	"	and	Jonas	looked	round	the	shed	with	its	dirt	and	disorder	,
"	上帝	是	这里	,	"	和	乔纳斯	看起来	圆形的	这	棚	和	它是	污垢	和	紊乱	,

“上帝就在这里,”乔纳斯环顾四周，只见棚子又脏又乱。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] .

as	though	the	thought	was	not	altogether	pleasant	.
作为	尽管	这	想法	曾是	不是	共	令人愉快的	.

仿佛这个想法并不完全令人愉快。

[ə; eɪ] [gɒd] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɒd] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] ;

A	God	far	off	was	on	the	whole	preferable	to	a	God	so	very	near	;
一个	上帝	远的	离开	曾是	在	这	所有的	优选	到	一个	上帝	所以	非常	靠近	;

总的来说，远方的神比近在咫尺的神更可取;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['dʒæspə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] .

for	it	was	only	in	His	power	Jasper	thought	of	Him	.
为了	它	曾是	仅有的	在	他的	力量	碧玉	想法	的	他	.

因为只有祂才能做到，贾斯珀才会想到祂。

[gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] , ['prez(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd]

God	in	Christ	,	a	pitying	,	present	,	loving	Saviour	,	was	altogether	unknown	,	and
上帝	在	基督	,	一个	怜悯	,	展示	,	爱	救主	,	曾是	共	未知	,	和

[səʊ] , [ˌʌndɪ'zaɪəd] .

so	,	undesired	.
所以	,	不想要的	.

基督里的上帝，一位怜悯、临在、慈爱的救主，却完全不为人知，因此也不被人渴望。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

A	merry	party	were	the	three	over	their	dinner	.
一个	欢乐	派对	是	这	三	超过	他们的	晚餐	.

三人晚餐时气氛十分融洽。

['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [æz; əz] ['sekənd]

Jasper	had	to	share	the	fish	,	and	then	his	pudding	came	as	second
碧玉	有	到	分享	这	鱼	,	和	然后	他的	布丁	来了	作为	第二

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

贾斯珀不得不和别人分享那条鱼，然后他的布丁作为第二道菜上桌了。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

after	which	they	all	adjourned	to	the	far	end	of	the	shed	,
后	哪个	他们	全部	休会	到	这	远的	结尾	的	这	棚	,

之后，他们都转移到了棚子的另一头。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛlərz] - ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

in	search	of	the	Mellors	'	furniture	,
在	搜索	的	这	梅勒斯	-	家具	,

寻找梅勒家的家具，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] .

which	he	was	obliging	enough	to	store	for	them	during	their	absence	.
哪个	他	曾是	乐于助人	足够的	到	店铺	为了	他们	期间	他们的	缺席	.

他很热心地在他们不在的时候帮他们保管这些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] — [æn; ən] [əʊld] ['mætrəs] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

And	indeed	it	did	not	take	up	much	room	—	an	old	mattress	,	two	or	three
和	的确	它	做过	不是	拿	向上	很多	房间	—	一个	老的	床垫	,	二	或者	三

['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,

pieces	of	bedding	,
件	的	寝具	,

事实上，它并不占地方——一张旧床垫，两三件床上用品，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stˈuːlz] , [sʌm; səm] ['krɒkəri] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

a	couple	of	chairs	,	one	or	two	stools	,	some	crockery	,	a	kettle	,
一个	夫妻	的	椅子	,	一	或者	二	凳子	,	一些	陶器	,	一个	壶	,

几把椅子，一两张凳子，一些餐具，一个水壶，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][bɒks] [wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ;

and	an	old	box	which	did	duty	for	a	table	;
和	一个	老的	盒子	哪个	做过	责任	为了	一个	桌子	;

还有一个旧箱子，被临时用作桌子；

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pə'zeʃənz] .

these	comprised	the	whole	of	the	family	possessions	.
这些	包括	这	所有的	的	这	家庭	财产	.

这些就是全家所有的财产。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɒt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

The	boys	were	not	long	in	carrying	the	lot	across	to	the	attic	,
这	男孩们	是	不是	长的	在	携带	这	很多	穿过	到	这	阁楼	,

男孩们没过多久就把所有东西都搬到了阁楼上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌn'tenəntid] [ə'gen] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	happened	to	be	untenanted	again	just	when	they	wanted	it	.
哪个	发生	到	是	空置的	再次	只是	什么时候	他们	通缉	它	.

恰好在他们想要的时候，房子又空出来了。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ([ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] -) ,

And	so	,	in	a	settled	resting	-	place	once	more	(	and	that	place	Helmstone	)	,
和	所以	,	在	一个	定居	休息	-	地方	一次	更多的	(	和	那	地方	-	)	,

于是，他们再次安顿下来，找到了一处安身之所（那就是赫尔姆斯通）。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] ; [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['fɪələs] [fɔː(r); fə(r)]

the	boys	were	in	the	highest	spirits	;	forgetful	of	the	past	,	fearless	for
这	男孩们	是	在	这	最高	烈酒	;	健忘	的	这	过去的	,	无畏	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

男孩们精神抖擞，忘却过去，无惧未来。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ɒv; əv]['dʒæspərz] ['frendʃɪp] ,

living	in	the	present	joy	of	Jasper's	friendship	,
活的	在	这	展示	喜悦	的	碧玉的	友谊	,

活在当下与贾斯珀友谊带来的快乐中，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	full	of	simple	trust	in	a	loving	Saviour	who	always	cared	for	them	.
和	满的	的	简单的	相信	在	一个	爱	救主	WHO	总是	关心	为了	他们	.

他们满怀单纯的信赖，相信一位慈爱的救主会一直关爱他们。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['lʊkɪŋ] [bæk] .

LOOKING	BACK	.
寻找	后退	.

回顾过去。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [frʌnt] , [wɪð] [ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]

FAR	away	from	the	sea	front	,	with	its	fashionable	crowd	of	visitors	and
远的	离开	从	这	海	正面	,	和	它是	时髦	人群	的	访客	和

['pleʒə(r)] - ['siːkə] ,

pleasure	-	seekers	,
乐趣	-	寻求者	,

远离海滨，远离熙熙攘攘的时尚游客和寻欢作乐者，

[ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['terəsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	its	splendid	terraces	,	where	the	wealthy	and	the	worldly	lived	,
和	它是	灿烂	露台	,	在哪里	这	富裕	和	这	世俗	居住地	,

还有它那壮丽的露台，那是富人和见多识广的人居住的地方。

[ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] " [gɒn] - [daʊn] " [striːt] ([pə'hæps] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn] -) , [wɪð]

there	stood	an	old	"	gone	-	down	"	street	(	perhaps	the	oldest	in	Helmstone	)	,	with
那里	站立	一个	老的	"	已消失	-	向下	"	街道	(	也许	这	最老	在	-	)	,	和

[haɪ] ,

high	,
高的	,

那里有一条破败的老街（也许是赫尔姆斯通最古老的街道），高耸入云，

['nærəʊ] ['haʊzɪz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

narrow	houses	on	both	sides	,
狭窄的	房屋	在	两个都	侧面	,

两侧是狭窄的房屋，

[ðæt] [səʊ] ['ʃeɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɪn] .

that	so	shaded	each	other	as	to	allow	very	little	sunshine	to	find	its	way	in	.
那	所以	阴影	每个	其他	作为	到	允许	非常	小的	阳光	到	寻找	它是	方式	在	.

它们彼此遮蔽，几乎没有阳光能照射进来。

[bʌt; bət][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]

But	half	-	way	down	on	the	right	-	hand	side	there	was	a	break	in	the	regular
但	一半	-	方式	向下	在	这	正确的	-	手	边	那里	曾是	一个	休息	在	这	常规的

[rəʊ] ,

row	,
排	,

但右侧中间位置，正常的行列出现了断裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] , [ə'træktɪv] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɪts] ['dɪzməl]

and	a	new	,	attractive	building	stood	out	in	striking	contrast	to	its	dismal
和	一个	新的	,	吸引人的	建筑	站立	出去	在	引人注目	对比	到	它是	惨淡

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

一座崭新、漂亮的建筑与周围阴暗的环境形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][dʒɒn] [striːt] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

The	John	Street	Mission	Hall	was	indeed	as	bright	a	place	as	it	looked	,
这	约翰	街道	使命	大厅	曾是	的确	作为	明亮的	一个	地方	作为	它	看起来	,

约翰街救济会堂的确像它看起来那样明亮。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [ɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	ever	since	its	erection	,	some	six	years	before	,
和	曾经	自从	它是	勃起	,	一些	六	年	前	,

自其建成以来，大约六年前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

it	had	been	a	centre	of	life	and	love	and	blessing	.
它	有	到过	一个	中心	的	生活	和	爱	和	祝福	.

这里曾是生命、爱与祝福的中心。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['sli:pi] [stri:t] ,

Indeed	**,**	**it**	**quite**	**woke**	**up**	**the**	**old**	**sleepy**	**street**	**,**
的确	,	它	相当	觉醒	向上	这	老的	困	街道	,

的确，它彻底唤醒了这条沉睡已久的街道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [wʌn] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['tʃɪəri]

for	**there**	**was**	**always**	**something**	**going**	**on**	**in**	**one**	**or**	**another**	**of**	**its**	**cheery**
为了	那里	曾是	总是	某物	去	在	在	一	或者	其他	的	它是	欢快的

[rʊmz; ru:mz] — ['mʌðəz] - ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [menz] ['klɑ:sɪz] ,

rooms	**—**	**mothers**	**'**	**meetings**	**and**	**men's**	**classes**	**,**
房间	—	母亲们	-	会议	和	男士	课程	,

因为在它那些明亮欢快的房间里，总有那么几个地方在进行着各种活动——母亲聚会和男士课程等等。

[naɪt] [sku:lz] , ['tempərəns] ['gæðərɪŋz] , [ɔ:(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜ:vɪsɪz] .

night	**schools**	**,**	**temperance**	**gatherings**	**,**	**or**	**mission**	**services**	**.**
夜晚	学校	,	节制	聚会	,	或者	使命	服务	.

夜校、禁酒集会或传教服务。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] ,

The	**doors**	**were**	**nearly**	**always**	**open**	**,**	**and**	**not**	**only**	**so**	**,**
这	门	是	几乎	总是	打开	,	和	不是	仅有的	所以	,

大门几乎总是敞开的，不仅如此，

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] .

but	**inside**	**the**	**doors**	**there**	**was**	**a**	**welcome**	**for**	**every**	**one**	**who**	**came**	**.**
但	里面	这	门	那里	曾是	一个	欢迎	为了	每一个	一	WHO	来了	.

但门内却充满了对每一位来者的欢迎。

[æz; əz] ['fɪl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] , " [æt; ət] [məʊst] ['pleɪsɪz] [ðel] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ;

As	**Phil**	**expressed**	**it**	**one**	**day**	**,**	**"**	**At**	**most**	**places**	**they'll**	**put**	**up**	**with**	**you**	**;**
作为	菲尔	表达	它	一	天	,	"	在	最多	地方	他们会	放	向上	和	你	;

正如菲尔有一天所说："在大多数地方，他们都会容忍你；

[bʌt; bət] [æt; ət] [dʒɒn] [stri:t] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

but	**at**	**John**	**Street**	**they**	**seem**	**to**	**want**	**you**	**.**
但	在	约翰	街道	他们	似乎	到	想	你	.

但在约翰街，他们似乎很需要你。

" [jes] ; ['fɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**Yes**	**;**	**Phil**	**was**	**right**	**.**
"	是的	;	菲尔	曾是	正确的	.

"是的，菲尔是对的。"

[ðə; ði] ['sɪnfl] , [ðə; ði] ['wɪəri] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] , [ðə; ði] [lɒst] , [wɜ:(r); wə(r)] " ['wɒntɪd] " [æt; ət] [dʒɒn] [stri:t] ,

The	**sinful**	**,**	**the**	**weary**	**,**	**the**	**wandering**	**,**	**the**	**lost**	**,**	**were**	**"**	**wanted**	**"**	**at**	**John**	**Street**	**,**
这	罪恶的	,	这	厌倦	,	这	漫游	,	这	丢失的	,	是	"	通缉	"	在	约翰	街道	,

约翰街收容了有罪之人、疲惫之人、流浪之人、迷失之人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

and	**every**	**one**	**who**	**set**	**foot**	**inside**	**the**	**building**	**found**	**himself**	**surrounded**	**with**	**an**	**atmosphere**	**of**	**love**	**that**	**was**	**difficult**	**to**	**resist**	**;**
和	每一个	一	WHO	放	脚	里面	这	建筑	成立	他自己	包围	和	一个	气氛	的	爱	那	曾是	难的	到	抵抗	;

每一个踏入这座建筑的人都会发现自己被一种难以抗拒的爱的氛围所包围；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːts] [gɒd] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,

for	the	workers	were	men	and	women	whose	hearts	God	had	touched	,
为了	这	工人	是	男人	和	女性	谁	心	上帝	有	感动	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

因为这些工人都是蒙神感动的男男女女，他们，

[θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] , [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv]

through	the	love	of	Jesus	to	their	own	souls	,	were	,	like	Him	,	full	of	love
通过	这	爱	的	耶稣	到	他们的	自己的	灵魂	,	是	,	喜欢	他	,	满的	的	爱

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .

for	sinners	.
为了	罪人	.

因着耶稣对他们灵魂的爱，他们也像耶稣一样，充满了对罪人的爱。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːbz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['keəteɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	it	was	a	wise	move	to	make	Forbes	the	policeman	caretaker	of	the
也许	它	曾是	一个	明智的	移动	到	制作	福布斯	这	警察	看护人	的	这

['premɪsɪz] ;

premises	;
前提	;

或许让福布斯担任这处房产的警察看守是个明智之举；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv] [bluː] [ðeə(r)] [biːt] [æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)]

for	although	underneath	the	coat	of	blue	there	beat	as	warm	and	tender
为了	虽然	下	这	外套	的	蓝色的	那里	打	作为	温暖的	和	投标

[ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

a	heart	as	could	be	found	,
一个	心	作为	可以	是	成立	,

虽然在那件蓝色的外套下，跳动着一颗无比温暖温柔的心，

[jet] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ə; eɪ]

yet	his	tall	,	commanding	presence	and	somewhat	stern	appearance	had	a
然而	他的	高的	,	指挥	在场	和	有些	船尾	外貌	有	一个

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] ;

beneficial	effect	;
有利	影响	;

然而，他高大的身材、威严的气场和略显严肃的外表却产生了积极的影响；

[ænd; ənd]['daɪə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɔː(r)] ['raɪətəs] , [bent] [ɒn] [dɪ'stɜːbəns] ,

and	dire	mischievous	or	riotous	,	bent	on	disturbance	,
和	可怕的	恶作剧	或者	暴乱的	,	弯曲	在	干扰	,

极其恶劣的、恶作剧的或暴乱的，一心想要扰乱秩序的，

[wɜː(r); wə(r)]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [rɪ'streɪnd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] - ['kiːpə(r)]

were	oftentimes	restrained	when	they	remembered	that	the	hall	-	keeper
是	经常	克制	什么时候	他们	记得	那	这	大厅	-	守门员

[wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['bɒbi] .

was	a	"	bobby	.
曾是	一个	"	鲍比	.

当他们想起看门人是“警察”时，往往会有所克制。

" [wʌn] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] ,

"	One	great	feature	of	the	work	carried	on	there	was	a	free	breakfast	,
"	一	伟大的	特征	的	这	工作	携带	在	那里	曾是	一个	自由的	早餐	,

“那里开展的工作的一大特点是提供免费早餐，

['gɪv(ə)n] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['destɪtju:t] ['pi:p(ə)l] , [hu:]

given	every	Sunday	morning	to	a	certain	number	of	destitute	people	,	who
给定	每一个	星期日	早晨	到	一个	肯定	数字	的	贫困	人们	,	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

were	expected	,
是	预期的	,

每周日早上分发给一定数量的贫困人士，这些人是按计划来的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lməʊst][ə'blaɪdʒd] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['gɒsp(ə)l] ['mi:tɪŋ] ['ɑ:ftəwədz]

and	indeed	almost	obliged	,	to	remain	for	a	short	gospel	meeting	afterwards
和	的确	几乎	有义务	,	到	保持	为了	一个	短的	福音	会议	然后

.

:

.

事实上，我几乎是被迫留下来参加之后的一个简短的福音布道会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:bz] [hu:] [fɜ:st][təʊld][ðə; ðɪ] ['mɛlər] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	Forbes	who	first	told	the	Mellor	boys	about	it	.
它	曾是	福布斯	WHO	第一的	讲述	这	梅勒	男孩们	关于	它	.

是福布斯最先把这件事告诉了梅勒家的男孩们。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sli:p] [ɪn][æn; ən] ['entri] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm]

Finding	them	asleep	in	an	entry	one	Sunday	morning	,	as	he	was	going	home
寻找	他们	睡着了	在	一个	入口	一	星期日	早晨	,	作为	他	曾是	去	家

[frɒm; frəm] " [naɪt] ['dju:ti] ,

from	"	night	duty	,
从	"	夜晚	责任	,

一个星期天的早晨，他下夜班回家时，发现他们睡在一条通道里。

" [hi:; hi] [raʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['fɪl] [haʊ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	he	roused	them	,	and	soon	heard	from	Phil	how	father	and	mother
"	他	唤醒	他们	,	和	很快	听到	从	菲尔	如何	父亲	和	母亲

[hæd; həd] " [gɒn] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ,

had	"	gone	away	yesterday	,
有	"	已消失	离开	昨天	,

他叫醒了他们，很快就从菲尔那里得知，爸爸妈妈“昨天已经走了”。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , " [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sli:p]

and	locked	the	door	,	"	so	that	the	poor	lads	were	obliged	to	sleep
和	已锁定	这	门	,	"	所以	那	这	贫穷的	小伙子们	是	有义务	到	睡觉

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

where	they	could	.
在哪里	他们	可以	.

然后把门锁上了，这样一来，这些可怜的小伙子们就只能随便找个地方睡觉了。

" [bʌt; bət] [wɪv] [bi:n] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [sɜ:(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld]

"	But	we've	been	quite	comfortable	,	sir	;	because	,	you	see	,	we	found	an	old
"	但	我们已经	到过	相当	舒服的	,	先生	;	因为	,	你	看	,	我们	成立	一个	老的

[sæk] ,

sack	,
解雇	,

“但是我们住得挺舒服的，先生；因为，您看，我们找到了一个旧麻袋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kept] [ˌju: 'es][səʊ] [wɔ:m] .

and	it	kept	us	so	warm	.
和	它	保留	我们	所以	温暖的	.

它让我们感觉非常温暖。

" [rɒb] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)] ['sɒlətjuːd] ;
" **Rob looked rather frightened at the tall policeman who thus invaded their solitude ;**
" 抢 看起来 相当 害怕 在 这 高的 警察 WHO 因此 入侵 他们的 孤独 ;
[bʌt; bət] ['fɪl] ,
but Phil ,
但 菲尔 ,

罗布看起来很害怕，因为这位高大的警察就这样闯入了他们的宁静；但菲尔，

[huː] ['nevə(r)] [siːmd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
who never seemed afraid of anybody , not even his father ,
WHO 绝不 似乎 害怕的 的 任何人 , 不是 甚至 他的 父亲 ,

他似乎从不害怕任何人，甚至包括他的父亲。

[met] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [klɪə(r)] , ['truːθfl]
met the constable's searching gaze with an unwavering look in those clear , truthful
遇见 这 警员的 搜索 目光 和 一个 坚定不移 看 在 那些 清除 , 真实
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她用那双清澈、真诚的眼睛，毫不动摇地迎上了警员探查的目光。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
that were such a wonderful feature of his face .
那 是 这样的 一个 精彩的 特征 的 他的 脸 .

那是他脸上非常迷人的特征。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [sʌm; səm] ['brekfəst] ? "
I should think you wouldn't mind some breakfast ? "
我 应该 思考 你 不会 头脑 一些 早餐 ? "

我想您应该不介意吃顿早餐吧?

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [bæk]
" **Indeed , sir , we should be very glad ; for I'm afraid father won't be back**
" 的确 , 先生 , 我们 应该 是 非常 高兴的 ; 为了 我是 害怕的 父亲 惯于 是 后退
[dʒʌst] [jet] ;
just yet ;
只是 然而 ;

“先生，我们当然应该非常高兴；因为恐怕父亲还不能马上回来；

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['kʊmz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
he generally comes home after dark .
他 一般来说 来 家 后 黑暗的 .

他通常天黑后才回家。

" [fɔːbz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dɑːk] , [eɪ]
" **Forbes laughed at the boy's innocence , and murmured to himself , " Dark , eh**
" 福布斯 笑了 在 这 男孩们 无辜 , 和 低声说道 到 他自己 , " 黑暗的 , 嗯
? [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [bɜːdz] ,
? one of your night birds ,
? 一 的 你的 夜晚 鸟类 ,

福布斯嘲笑男孩的天真，喃喃自语道：“黑暗啊？你们的夜猫子之一。”

[ai] ['rekən] ; " [bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	reckon	;	"	but	bidding	the	lads	follow	him	,	he	led	them	,	not	to	the
我	估计	;	"	但	投标	这	小伙子们	跟随	他	,	他	引领	他们	,	不是	到	这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

police	station	,
警察	车站	,

我估计；“但他吩咐小伙子们跟着他走，却并没有把他们带到警察局。”

[æz; əz] [rɒb] [fɪəd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [weə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ,

as	Rob	feared	,	but	to	the	Mission	Hall	,	where	,	although	it	was	still	early	,
作为	抢	害怕	,	但	到	这	使命	大厅	,	在哪里	,	虽然	它	曾是	仍然	早期的	,

正如罗布所担心的那样，他们来到了传教大厅，虽然时间还早，

[sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

some	four	or	five	people	were	busily	engaged	preparing	breakfast	.
一些	四	或者	五	人们	是	忙碌地	已订婚的	准备	早餐	.

四五个人正忙着准备早餐。

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːbz] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

With	just	a	word	to	one	of	them	,	Forbes	left	the	boys	,
和	只是	一个	单词	到	一	的	他们	,	福布斯	左边	这	男孩们	,

福布斯只跟其中一个男孩说了几句话，就离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] , ['iːtɪŋ] [θɪk] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred]

and	soon	they	found	themselves	seated	by	the	stove	,	eating	thick	slices	of	bread
和	很快	他们	成立	他们自己	坐着	经过	这	火炉	,	吃	厚的	切片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

很快，他们就坐在炉子旁，吃着厚厚的涂着黄油的面包片。

['drɪŋkɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd]

drinking	hot	coffee	,	and	supremely	happy	in	the	good	fortune	that	had
喝	热的	咖啡	,	和	至高无上	快乐的	在	这	好的	财富	那	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

brought	them	there	.
带来	他们	那里	.

他们喝着热咖啡，为能来到这里而感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] ; [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]

It	was	a	wonderful	Sunday	for	Phil	and	Rob	;	they	stayed	there	nearly	all
它	曾是	一个	精彩的	星期日	为了	菲尔	和	抢	;	他们	入住	那里	几乎	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

对菲尔和罗布来说，这是一个美好的星期天；他们几乎在那里待了一整天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] " ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [bəuθ]

for	the	"	after	-	breakfast	"	service	was	followed	by	Sunday	School	,	both
为了	这	"	后	-	早餐	"	服务	曾是	随后	经过	星期日	学校	,	两个都

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ,

morning	and	afternoon	,
早晨	和	下午	,

早餐后的礼拜仪式之后是主日学，上午和下午都有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [baɪ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,

and	this	again	by	an	evening	mission	service	,	to	all	of	which	they	remained	,
和	这	再次	经过	一个	晚上	使命	服务	,	到	全部	的	哪个	他们	剩余	,

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

晚间传教仪式上，他们再次听到了这些内容，所有人都留下来聆听。

['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] , [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

almost	for	the	first	time	in	their	lives	,	the	old	,	old	story	,	of	Jesus
几乎	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,	这	老的	,	老的	故事	,	的	耶稣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	His	love	.
和	他的	爱	.

几乎是他们生命中第一次，听到了关于耶稣和他的爱的古老故事。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː] , [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] !

Their	teacher	too	,	how	kind	he	was	!
他们的	老师	也	,	如何	种类	他	曾是	!

他们的老师也很好！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] !

and	how	interested	to	know	all	about	them	,	and	where	they	lived	!
和	如何	感兴趣的	到	知道	全部	关于	他们	,	和	在哪里	他们	居住地	!

我很想了解他们的一切，以及他们居住的地方！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

"	And	now	,	boys	,	you	can	come	up	here	every	evening	;	there	will	always	be
"	和	现在	,	男孩们	,	你	能	来	向上	这里	每一个	晚上	;	那里	将要	总是	是

['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

something	going	on	,
某物	去	在	,

“孩子们，现在你们每天晚上都可以来这里；这里总会有活动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ; [aɪm]['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] !

and	you	will	generally	find	me	here	;	I'm	Mr	.	Armstrong	,	so	good	-	bye	!
和	你	将要	一般来说	寻找	我	这里	;	我是	先生	.	阿姆斯特朗	,	所以	好的	-	再见	!

您通常都能在这里找到我；我是阿姆斯特朗先生，再见！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ]

I	shall	look	out	for	you	to	-	morrow	;	and	then	we'll	have	some	singing
我	将	看	出去	为了	你	到	-	明天	;	和	然后	出色地	有	一些	歌唱

,

,

,

明天我会留意你的；然后我们一起唱歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] [ɔːl] [raʊnd] .

and	a	talk	all	round	.
和	一个	讲话	全部	圆形的	.

大家进行了一番交谈。

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Hand	in	hand	they	went	away	when	the	last	meeting	was	over	—	away	from
"	手	在	手	他们	去	离开	什么时候	这	最后的	会议	曾是	超过	—	离开	从

[ðə; ði] [wɔːmθ] ,

the	warmth	,
这	温暖	,

“最后一次会议结束后，他们手牵着手离开了——离开了温暖的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiərinis] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

and	the	cheeriness	and	the	love	of	the	Mission	Hall	,
和	这	快乐	和	这	爱	的	这	使命	大厅	,

还有教会大厅里的欢声笑语和友爱氛围，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['drɪərɪnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ætɪk] [ruːm] [ɪn] -

into	the	coldness	and	dreariness	and	poverty	of	that	attic	room	in	Preece's
进入	这	寒冷	和	沉闷	和	贫困	的	那	阁楼	房间	在	-

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

走进普里斯家阁楼房间的寒冷、阴暗和贫困之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [naɪt] ,

But	a	very	real	happiness	was	in	their	hearts	that	night	,
但	一个	非常	真实的	幸福	曾是	在	他们的	心	那	夜晚	,

但那天晚上，他们心中确实充满了幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli] ,

for	they	had	heard	of	a	Father	who	loved	them	dearly	,
为了	他们	有	听到	的	一个	父亲	WHO	喜爱	他们	亲爱的	,

因为他们听说过一位深爱他们的天父，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]

of	a	Saviour	who	cared	for	them	always	,	of	a	Friend	who	would	never
的	一个	救主	WHO	关心	为了	他们	总是	,	的	一个	朋友	WHO	会	绝不

[liːv] [ðem; ðəm] ;

leave	them	;
离开	他们	;

一位始终关爱他们的救世主，一位永不离弃他们的朋友；

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	in	simple	childlike	trust	they	believed	it	all	,
和	在	简单的	孩子气	相信	他们	相信	它	全部	,

他们像孩子一样天真地相信了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [lisp] [ðeə(r)] [fɜːst] [preə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hevə(ɪ)n] .

and	that	night	lisped	their	first	prayer	to	their	Father	in	heaven	.
和	那	夜晚	口齿不清	他们的	第一的	祷告	到	他们的	父亲	在	天堂	.

那天晚上，他们用稚嫩的嗓音向天父做了第一次祷告。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] ,

All	this	had	happened	two	years	ago	now	,
全部	这	有	发生	二	年	前	现在	,

这一切都发生在两年前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['wɒndərɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)]

and	the	long	summer	wanderings	took	the	boys	away	from	Helmstone	for
和	这	长的	夏天	漫游	采取	这	男孩们	离开	从	-	为了

[mʌnθs] [tə'geðə(r)] ;

months	together	;
几个月	一起	;

漫长的暑假里，男孩们一连几个月都远离赫尔姆斯通镇。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['wɪntə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

but	no	sooner	did	winter	put	an	end	to	their	journeys	,	and	bring	them
但	不	很快	做过	冬天	放	一个	结尾	到	他们的	旅程	,	和	带来	他们

[bæk] ,

back	,
后退	,

但冬天刚一结束他们的旅程，把他们带回来，

[ðæn; ðən] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt]

than	Phil	and	Rob	would	be	found	at	the	Mission	Hall	the	very	first	night
比	菲尔	和	抢	会	是	成立	在	这	使命	大厅	这	非常	第一的	夜晚

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

of	their	return	.
的	他们的	返回	.

菲尔和罗布返回后的第一晚就会出现在传教大厅。

[ʃɑːp] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [j'iəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeə(r)] .

Sharp	beyond	their	years	,	they	had	learned	a	great	deal	when	there	.
锋利的	超过	他们的	年	,	他们	有	学习	一个	伟大的	交易	什么时候	那里	.

他们年纪虽小，但思维敏捷，在那里学到了很多东西。

[gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['veri] ['riːəl] .

God	was	to	them	so	very	real	.
上帝	曾是	到	他们	所以	非常	真实的	.

在他们眼中，上帝是如此真实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

But	this	had	come	home	to	the	boys	in	different	ways	.
但	这	有	来	家	到	这	男孩们	在	不同的	方式	.

但这件事对男孩们的影响方式各不相同。

[ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [fɪlz] [maɪnd][wɒz; wəz] [gɑːdz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ænd; ənd]

The	absorbing	thought	in	Phil's	mind	was	God's	intense	hatred	of	and
这	吸收	想法	在	菲尔的	头脑	曾是	神的	激烈的	仇恨	的	和

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ,

detection	of	sin	,
检测	的	罪	,

菲尔脑海中萦绕着一个念头：上帝对罪恶的强烈憎恶和洞察。

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] ; [waɪl] [tuː; tə] [rɒb] ,

in	every	shape	and	form	;	while	to	Rob	,
在	每一个	形状	和	形式	;	尽管	到	抢	,

以各种形式；而对于罗布来说，

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒnstənt] ['pɜːsən(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ] .

God	in	His	wonderful	constant	personal	love	was	his	constant	joy	.
上帝	在	他的	精彩的	持续的	个人的	爱	曾是	他的	持续的	喜悦	.

上帝那奇妙而永恒的爱，就是他永恒的喜乐。

[səʊ] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɪlz] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd]

So	they	helped	each	other	,	and	Phil's	tender	conscience	was	often	a	safeguard
所以	他们	帮助	每个	其他	,	和	菲尔的	投标	良心	曾是	经常	一个	保障

[tuː; tə] [rɒb] ,

to	Rob	,
到	抢	,

所以他们互相帮助，菲尔的良心常常保护着罗布。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	his	simple	confidence	in	the	love	of	Jesus	was	a	comfort	to	his
尽管	他的	简单的	信心	在	这	爱	的	耶稣	曾是	一个	舒适	到	他的

['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

elder	brother	.
长老	兄弟	.

他对耶稣之爱的单纯信心，也安慰了他的哥哥。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['trʌb(ə)l] :

But	there	was	one	great	and	mutual	trouble	:
但	那里	曾是	一	伟大的	和	相互的	麻烦	:

但双方都面临着一个巨大的共同难题：

['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

never	yet	had	they	succeeded	in	persuading	Jonas	Jasper	to	go	with	them
绝不	然而	有	他们	成功了	在	说服	乔纳斯	碧玉	到	去	和	他们

[tu:; tə][dʒɒn] [stri:t] .

to	John	Street	.
到	约翰	街道	.

他们始终未能说服乔纳斯·贾斯珀和他们一起去约翰街。

" [nɒt] [jet] , [bɔɪz] , [nɒt] [jet] ; ['meɪbi] [aɪl] [gəʊ][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

"	Not	yet	,	boys	,	not	yet	;	maybe	I'll	go	one	day	,	but	it	isn't	much	in	my	line	.
"	不是	然而	,	男孩们	,	不是	然而	;	或许	患病的	去	一	天	,	但	它	不是	很多	在	我的	线	.

“还没呢，孩子们，还没呢；也许有一天我会去，但这并不是我擅长的领域。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	This	was	always	his	answer	,	and	the	lads	were	discouraged	.
"	这	曾是	总是	他的	回答	,	和	这	小伙子们	是	灰心	.

“他总是这样回答，这让小伙子们很沮丧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	they	had	told	Mr	.	Armstrong	about	it	,
但	他们	有	讲述	先生	.	阿姆斯特朗	关于	它	,

但他们已经把这件事告诉了阿姆斯特朗先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ,

and	he	was	going	to	pray	that	God	would	bring	him	,
和	他	曾是	去	到	祈祷	那	上帝	会	带来	他	,

他打算祈祷上帝能救他过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ;

and	they	were	to	pray	about	it	too	;
和	他们	是	到	祈祷	关于	它	也	;

他们也要为此事祷告；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒæspə(r)] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	so	it	was	quite	certain	Jasper	would	come	before	long	.
和	所以	它	曾是	相当	肯定	碧玉	会	来	前	长的	.

因此，贾斯珀很快就会到来几乎是肯定的。

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ;

As	to	their	father	,	it	was	no	use	to	ask	him	;
作为	到	他们的	父亲	,	它	曾是	不	使用	到	问	他	;

至于他们的父亲，问他也没用；

[hi:; hi]['əʊnli][swɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	only	swore	if	they	mentioned	it	.
他	仅有的	发誓	如果	他们	提及	它	.

只有当他们提起这件事时，他才会骂人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kʌmfət] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['hɪndə(r)][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] ,

But	there	was	one	comfort	;	he	didn't	hinder	their	going	,
但	那里	曾是	一	舒适	;	他	没有	阻碍	他们的	去	,

但有一点令人欣慰：他没有阻拦他们的去路。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [tu:; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

only	they	weren't	to	bother	him	about	it	.
仅有的	他们	不是	到	打扰	他	关于	它	.

只是他们不许为此事打扰他。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [naɪs] ;

Mother	had	been	once	or	twice	,	and	said	it	was	all	very	nice	;
母亲	有	到过	一次	或者	两次	,	和	说	它	曾是	全部	非常	好的	;

母亲去过一两次，说那里非常好；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] .

but	somehow	nothing	seemed	to	give	her	pleasure	or	pain	.
但	不知何故	没有什么	似乎	到	给	她	乐趣	或者	疼痛	.

但不知为何，似乎没有什么能让她感到快乐或痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] , [kəʊld] , ['həʊpləs] , [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	a	settled	,	cold	,	hopeless	,	indifferent	air	about	her	,
那里	曾是	一个	定居	,	寒冷的	,	绝望	,	冷漠	空气	关于	她	,

她身上散发着一种沉静、冷漠、绝望、无动于衷的气息。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

that	seemed	to	tell	of	a	life	out	of	which	had	been	crushed	all	joy	and
那	似乎	到	告诉	的	一个	生活	出去	的	哪个	有	到过	碎	全部	喜悦	和

[həʊp] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] .

hope	and	even	feeling	.
希望	和	甚至	感觉	.

那似乎在诉说着一种生活，其中所有的快乐、希望，甚至感觉都被摧毁了。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['tʃɪələs] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvləs] [həʊm] , ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb]

Amid	these	cheerless	surroundings	,	and	in	this	loveless	home	,	Phil	and	Rob
之中	这些	冷冷清清	周围环境	,	和	在	这	无爱	家	,	菲尔	和	抢

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

had	been	brought	up	,
有	到过	带来	向上	,

在这样阴郁的环境中，在这个没有爱的家中，菲尔和罗布长大成人。

[tʃɪld] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] — [neɪ] , [nɒt] [ðæt] ,

chilled	,	cursed	,	uncared	for	—	nay	,	not	that	,
冷藏	,	被诅咒的	,	无人关心	为了	—	不	,	不是	那	,

冷漠、被诅咒、无人照管——不，不是那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

for	a	Father	in	heaven	was	watching	over	them	in	infinite	love	,
为了	一个	父亲	在	天堂	曾是	观看	超过	他们	在	无限	爱	,

因为天父在天上以无限的爱眷顾着他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

and	their	young	lives	were	precious	in	His	sight	,	for	they	were	His
和	他们的	年轻的	生活	是	宝贵的	在	他的	视线	,	为了	他们	是	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

在祂眼中，他们年轻的生命是宝贵的，因为他们是祂的孩子。

[ænd; ənd] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	"	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
和	"	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

“天国是属于这样的人的。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] .

A	NEW	DISCOVERY	.
一个	新的	发现	.

一项新发现。

[ə; eɪ] [kəʊld] , ['tʃɪələs] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð]

A	COLD	,	cheerless	November	afternoon	,	and	the	day	which	had	begun	with
一个	寒冷的	,	冷冷清清	十一月	下午	,	和	这	天	哪个	有	开始	和

[fɒg] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn] [reɪn] ;

fog	was	ending	in	rain	;
多雾路段	曾是	结束	在	雨	;

十一月一个寒冷、阴沉的下午，以雾气开始的一天以雨结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs]['dʒæspərz] [ʃed] [wɜː(r); wə(r)]

but	it	was	Sunday	,	and	so	the	doors	of	Jonas	Jasper's	shed	were
但	它	曾是	星期日	,	和	所以	这	门	的	乔纳斯	碧玉的	棚	是

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

但那天是星期天，所以乔纳斯·贾斯珀的棚屋门关着。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [end] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stəʊv] ,

and	he	at	the	farther	end	was	sitting	over	his	stove	,
和	他	在	这	更远	结尾	曾是	坐着	超过	他的	火炉	,

而他则坐在另一头的炉子旁。

[wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] .

which	managed	to	throw	an	almost	cheerful	glow	on	the	dismal	surroundings	.
哪个	管理	到	扔	一个	几乎	快乐	辉光	在	这	惨淡	周围环境	.

它给阴郁的环境带来了一丝明快的色彩。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] " [ʃʌt] [ʃɒp] " [ɒn] ['sʌndez] .

Perhaps	he	could	hardly	have	told	you	why	he	"	shut	shop	"	on	Sundays	.
也许	他	可以	几乎	有	讲述	你	为什么	他	"	关闭	店铺	"	在	星期日	.

他或许很难告诉你他为什么星期天“关门歇业”。

['sɜːt(ə)nlɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['həʊlɪ][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,

Certainly	it	was	from	no	thought	of	keeping	holy	the	Sabbath	day	,
当然	它	曾是	从	不	想法	的	保持	圣	这	安息日	天	,

当然，这绝非出于守安息日为圣日的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊnəs] ;

for	God	and	His	law	were	nothing	to	Jonas	;
为了	上帝	和	他的	法律	是	没有什么	到	乔纳斯	;

约拿对上帝和他的律法毫无兴趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [kiːp]

but	it	was	a	comfortable	thing	sometimes	to	shut	the	doors	,	and	keep
但	它	曾是	一个	舒服的	事物	有时	到	关闭	这	门	,	和	保持

[wɔːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

warm	and	quiet	,
温暖的	和	安静的	,

但有时候关上门，待在温暖安静的地方，也是一种很舒服的事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] .

and	in	his	line	of	business	there	wasn't	much	doing	.
和	在	他的	线	的	商业	那里	不是	很多	正在做	.

在他所从事的行业里，也没什么事可做。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] ['nəʊbədɪ][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt]

And	then	,	too	,	when	nobody	was	peering	in	and	out	,	he	could	count
和	然后	,	也	,	什么时候	无人	曾是	窥视	在	和	出去	,	他	可以	数数

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

over	his	savings	,
超过	他的	节省	,

而且，趁着没人往里窥视的时候，他还可以清点一下自己的积蓄。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['slaɪli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['pɪkl] [dʒɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

that	were	so	slyly	stowed	away	in	that	old	pickle	jar	up	in	the	corner	.
那	是	所以	狡猾地	已存放	离开	在	那	老的	泡菜	罐	向上	在	这	角落	.

它们被巧妙地藏在角落里那个旧泡菜罐里。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'maunt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ;

Not	that	they	amounted	to	much	;
不是	那	他们	金额	到	很多	;

倒不是说他们取得了多大成就;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒəʊnəs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [jet] [ə; eɪ] [waɪl]

but	still	there	was	enough	to	keep	Jonas	from	the	workhouse	yet	a	while
但	仍然	那里	曾是	足够的	到	保持	乔纳斯	从	这	济贫	然而	一个	尽管

,

,

,

但这些钱仍然足够让乔纳斯暂时免于被送进济贫院。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] " [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , " [æz; əz][fəʊk] [seɪ] .

even	if	he	"	retired	from	business	,	"	as	folk	say	.
甚至	如果	他	"	退休	从	商业	,	"	作为	民间	说	.

即使他像人们常说的那样"退出商界"。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

That	was	the	one	dread	of	his	life	—	lest	he	should	end	his	days	as	a
那	曾是	这	一	恐惧	的	他的	生活	—	免得	他	应该	结尾	他的	天	作为	一个

['pɔːpə(r)] .

pauper	.
穷光蛋	.

这是他一生中最害怕的事——害怕自己会孤独终老。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəwəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] ,

But	of	the	afterward	of	those	days	he	never	thought	,
但	的	这	之后	的	那些	天	他	绝不	想法	,

但他从未想过那些日子之后会发生什么。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['pɔːpə(r)][ænd; ənd] [prɪns] [ə'laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn]

or	of	the	moment	when	pauper	and	prince	alike	should	stand	before	God	in
或者	的	这	片刻	什么时候	穷光蛋	和	王子	同样	应该	站立	前	上帝	在

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

或者说，当穷人和王子都站在上帝面前接受审判的那一刻，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [nɒt][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

to	give	an	account	,	not	of	poverty	or	of	riches	,
到	给	一个	帐户	,	不是	的	贫困	或者	的	财富	,

要交代清楚，不是贫穷也不是富有。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [gɒd][hæd; həd] [sent]

but	of	how	they	had	treated	the	Lord	Jesus	Christ	,	whom	God	had	sent
但	的	如何	他们	有	治疗	这	主	耶稣	基督	,	谁	上帝	有	发送

[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .

to	save	sinners	.
到	节省	罪人	.

但他们对待上帝差遣来拯救罪人的主耶稣基督的方式却令人震惊。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd]
And **so** **this** **afternoon** **,** **as** **usual** **,** **the** **money** **had** **been** **counted** **and** **added**
和 所以 这 下午 , 作为 通常 , 这 钱 有 到过 计数 和 额外
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

所以今天下午，像往常一样，钱款已经被清点并添加到了总额中。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
and **the** **old** **man** **had** **smoked** **his** **pipe** **,** **and** **read** **his** **newspaper** **,**
和 这 老的 男人 有 熏制 他的 管道 , 和 读 他的 报纸 ,

老人抽着烟斗，读着报纸。

[ænd; ənd] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
and **dozed** **for** **an** **hour** **or** **more** **,**
和 打盹 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

打盹打了一个小时或更久。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃed] ,
when **he** **was** **roused** **up** **by** **a** **knocking** **at** **the** **door** **of** **his** **shed** **,**
什么时候 他 曾是 唤醒 向上 经过 一个 敲门 在 这 门 的 他的 棚 ,

当他被棚屋的门敲响声吵醒时，

[ænd; ənd] [rɑːbz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['saɪləns] .
and **Rob's** **voice** **breaking** **the** **dismal** **silence** **.**
和 罗布的 嗓音 打破 这 惨淡 沉默 .

罗布的声音打破了沉闷的寂静。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [ɪts] [rɒb] . "
" **Please** **,** **Mr** **.** **Jasper** **,** **it's** **Rob** **.** **"**
" 请 , 先生 . 碧玉 , 它是 抢 . "

“贾斯珀先生，请别这样，我是罗布。”

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒəʊnəs] [druː] [ðə; ði]
" **Oh** **,** **it's** **you** **,** **is** **it** **?** **"** **and** **making** **his** **way** **to** **the** **door** **,** **Jonas** **drew** **the**
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ? " 和 制作 他的 方式 到 这 门 , 乔纳斯 画 这
[bəʊlt] ,
bolt **,**
螺栓 ,

“哦，是你啊？”乔纳斯说着，走向门口，拉开了门闩。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['rægɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .
and **admitted** **his** **little** **,** **ragged** **,** **shivering** **,** **dripping** **visitor** **.**
和 承认 他的 小的 , 破烂不堪 , 瑟瑟发抖 , 滴落 游客 .

他接纳了这位身材矮小、衣衫褴褛、瑟瑟发抖、浑身湿透的访客。

" [wel] , [rɒb] , [wʌts] [brɔːt] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɪə(r)] ?
" **Well** **,** **Rob** **,** **what's** **brought** **you** **round** **here** **?**
" 出色地 , 抢 , 是什么 带来 你 圆形的 这里 ?

“罗布，是什么风把你吹来了？”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [gɒt][ə; eɪ] [tiː] [ɒn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [pleɪs] ? "
I **thought** **you'd** **got** **a** **tea** **on** **at** **your** **mission** **place** **?** **"**
我 想法 你会 得到 一个 茶 在 在 你的 使命 地方 ? "

我以为你在传教站那边在搞茶话会呢?

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **So** **we** **have** **,** **Mr** **.** **Jasper** **;** **but** **I've** **got** **something** **for** **you** **,**
" 所以 我们 有 , 先生 . 碧玉 ; 但 我已经 得到 某物 为了 你 ,

“是的，贾斯珀先生；但我还有东西要给你。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

and	I	wanted	to	bring	it	quick	.
和	我	通缉	到	带来	它	快的	.

我想尽快把它带过来。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里!

" [ænd; ənd] [rɒb] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] (['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	and	Rob	displayed	from	under	his	little	jacket	(	hardly	big	enough	to	be
"	和	抢	显示	从	在下面	他的	小的	夹克	(	几乎	大的	足够的	到	是

['eni] [prə'tekʃ(ə)n]) [ə; eɪ] ['naɪsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] ,

any	protection	)	a	nicely	illuminated	text	,
任何	保护	)	一个	很好	照明	文本	,

“罗布从他那件几乎起不到任何防护作用的小外套下，露出了一段精美的文字，文字上还印着一行字。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

which	his	teacher	had	given	him	that	afternoon	for	his	old	friend	.
哪个	他的	老师	有	给定	他	那	下午	为了	他的	老的	朋友	.

那是他老师那天下午送给他，让他转交给老朋友的。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ?

"	Isn't	it	beautiful	,	Mr	.	Jasper	?
"	不是	它	美丽的	,	先生	.	碧玉	?

“贾斯珀先生，这景色真美啊！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːl] ['peɪntɪd] [səʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] ?

Look	at	the	flowers	all	painted	so	lovely	,	and	the	colours	?
看	在	这	花朵	全部	绘	所以	迷人的	,	和	这	颜色	?

瞧瞧这些画得多么美丽的花朵，还有那些色彩?

" ['dʒæspə(r)] [smaɪld] .

"	Jasper	smiled	.
"	碧玉	微笑	.

贾斯珀笑了。

" [maɪ][əʊld] [aɪz] [wəʊnt] ['hʌri] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	old	eyes	won't	hurry	themselves	,	"	he	said	.
"	我的	老的	眼睛	惯于	匆忙	他们自己	,	"	他	说	.

“我的老眼昏花，看不清东西，”他说。

" [aɪ] [kænt] [siː] [jet] .

"	I	can't	see	yet	.
"	我	不能	看	然而	.

“我还看不见。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [laɪt] , [aɪ] ['rekən] ; [pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [rɒb] ,

We	must	have	more	light	,	I	reckon	;	put	a	match	to	the	lamp	,	Rob	,
我们	必须	有	更多的	光	,	我	估计	;	放	一个	匹配	到	这	灯	,	抢	,

我想我们需要更多光亮；罗布，把灯点亮吧。

[ænd; ənd][hænd] [daʊn] [maɪ] ['glɑːsɪz] .

and	hand	down	my	glasses	.
和	手	向下	我的	眼镜	.

然后把我的眼镜递给我。

[naʊ] [ðen] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Now	then	,	we'll	have	a	look	.
现在	然后	,	出色地	有	一个	看	.

那么，我们来看一下。

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , [eɪ] ? -
What's **it** **all** **about** **,** **eh** **?** **'**
是什么 它 全部 关于 , 嗯 ? -

这一切到底是怎么回事?

[hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
He **careth** **for** **you** **.** **'**
他 卡雷斯 为了 你 . -

他关心你。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
It's **very** **pretty** **to** **look** **at** **;** **but** **I** **don't** **see** **much** **meaning** **in** **it** **.** **"**
它是 非常 漂亮的 到 看 在 ; 但 我 不 看 很多 意义 在 它 . "

它看起来很漂亮，但我看不出它有什么意义。

" [bʌt; bət] [ˈtiːtʃə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hiː; hi] - [ɪz][gɒd] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ] - [ɪz]
" **But** **teacher** **said** **I** **was** **to** **tell** **you** **that** **'** **He** **'** **is** **God** **,** **and** **'** **you** **'** **is**
" 但 老师 说 我 曾是 到 告诉 你 那 - 他 - 是 上帝 , 和 - 你 - 是
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] ,
Mr **.** **Jasper** **,**
先生 . 碧玉 ,

“但是老师说我要告诉你，‘他’是上帝，‘你’是贾斯珀先生。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [gɒd] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] ;
and **so** **you** **were** **to** **read** **it** **,** **'** **God** **careth** **for** **Mr** **.** **Jasper** **;**
和 所以 你 是 到 读 它 , - 上帝 卡雷斯 为了 先生 . 碧玉 ;

所以你要读到的是：“上帝眷顾贾斯珀先生；

- [ænd; ənd] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
' **and** **it's** **out** **of** **the** **Bible** **,** **and** **so** **it** **is** **quite** **true** **.**
- 和 它是 出去 的 这 圣经 , 和 所以 它 是 相当 真的 .

“这句话出自《圣经》，所以它完全正确。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][gɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [rɒb][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]
" **Having** **delivered** **his** **gift** **and** **his** **message** **,** **Rob** **sat** **down** **and** **watched** **his**
" 拥有 发表 他的 礼物 和 他的 信息 , 抢 卫星 向下 和 观看 他的
[əʊld] [frend] .
old **friend** **.**
老的 朋友 .

“送完礼物和信息后，罗布坐下来看着他的老朋友。

" [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Oh** **,** **that's** **what** **he** **says** **,** **is** **it** **?**
" 哦 , 那就是 什么 他 说道 , 是 它 ?

“哦，他是这么说的，是吗？”

[wel] , [rɒb] , [ai] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] .
Well **,** **Rob** **,** **I** **think** **different** **to** **that** **.**
出色地 , 抢 , 我 思考 不同的 到 那 .

罗布，我的看法不一样。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [gɒd][hæz; həz]['evə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][ai][əˈbaʊt] [hɪm] .
I **don't** **think** **God** **has** **ever** **cared** **much** **about** **me** **,** **or** **I** **about** **Him** **.**
我 不 思考 上帝 有 曾经 关心 很多 关于 我 , 或者 我 关于 他 .

我不认为上帝有多在乎我，我也不认为上帝有多在乎他。

[aɪv] [gɒn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɑːrmd] ['enibɒdi] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

I've	gone	on	my	own	way	,	and	never	harmed	anybody	as	I	know	of	,
我已经	已消失	在	我的	自己的	方式	,	和	绝不	受到伤害	任何人	作为	我	知道	的	,

我已走上自己的道路，据我所知，我从未伤害过任何人。

[səʊ] [hiːz] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ][taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə]

so	He's	had	no	cause	to	interfere	with	me	;	and	when	my	time	comes	to
所以	他是	有	不	原因	到	干扰	和	我	;	和	什么时候	我的	时间	来	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

所以祂没有理由干涉我；而当我离世之时，

[wel] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "

well	,	I	must	take	my	chance	with	the	rest	.	"
出色地	,	我	必须	拿	我的	机会	和	这	休息	.	"

好吧，我只能和其他人一起碰碰运气了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] - [taɪm] ['kɒmz] , - ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ?

"	But	where	shall	you	go	when	your	-	time	comes	,	-	Mr	.	Jasper	?
"	但	在哪里	将	你	去	什么时候	你的	-	时间	来	,	-	先生	.	碧玉	?

“但是，贾斯珀先生，当你的‘时日’到来时，你将去往何方呢？”

" ['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz]

"	Jonas	was	silent	for	a	moment	,	and	then	answered	,	"	I	don't	see	as
"	乔纳斯	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	,	"	我	不	看	作为

['enibɒdi] [kæn; kən] [tel] ,

anybody	can	tell	,
任何人	能	告诉	,

乔纳斯沉默了一会儿，然后回答说：“我看不出来，就像任何人看不出来一样。”

[rɒb] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Rob	,	so	it's	no	use	wasting	time	talking	about	it	.
抢	,	所以	它是	不	使用	浪费	时间	说	关于	它	.

罗布，所以没必要浪费时间谈论这件事。

[dʒʌst] [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ;

Just	fetch	down	the	cups	,	and	we'll	have	some	tea	;
只是	拿来	向下	这	杯子	,	和	出色地	有	一些	茶	;

把杯子拿下来，我们喝点茶；

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	look	as	though	you'd	be	none	the	worse	for	it	.
你	看	作为	尽管	你会	是	没有任何	这	更糟	为了	它	.

你看上去好像不会因此受到任何影响。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [rɑːbz] [feɪs] .

"	But	there	was	a	cloud	on	Rob's	face	.
"	但	那里	曾是	一个	云	在	罗布的	脸	.

但罗布的脸上却笼罩着一层阴霾。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ðæt] [kɑːd][səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	thought	you'd	like	that	card	so	much	,	"	he	said	,
"	我	想法	你会	喜欢	那	卡片	所以	很多	,	"	他	说	,

“我就知道你会很喜欢那张卡片，”他说。

" [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [həʊpt] [jʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] . "

"	and	teacher	hoped	you'd	put	it	up	against	your	wall	.	"
"	和	老师	希望	你会	放	它	向上	反对	你的	墙	.	"

“老师希望你能把它贴在墙上。”

" [səʊ][ai] [wɪl] , [rɒb] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" So I will , Rob , and you shall fix it where you please ,
" 所以 我 将要 , 抢 , 和 你 将 使固定 它 在哪里 你 请 ,

“好的，罗布，你想怎么修就怎么修。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [ruːm] .
if you can find any room .
如果 你 能 寻找 任何 房间 .

如果你能找到房间的话。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [wʌn] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" In an instant the child was on his feet , trying one place after another ,
" 在 一个 立即的 这 孩子 曾是 在 他的 脚 , 尝试 一 地方 后 其他 ,

“孩子瞬间站了起来，开始一个接一个地尝试移动，”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [tʃeə(r)] .
and finally resting it on a strip of wood just opposite the old man's chair .
和 最后 休息 它 在 一个 条 的 木头 只是 对面的 这 老的 男人的 椅子 .

最后把它放在老人椅子正对面的一根木条上。

" [ðæts] ['lʌvli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" That's lovely , " he said ;
" 那就是 迷人的 , " 他 说 ;

“那太好了，”他说；

" [bʌt; bət][əʊ][maɪ] ! "
" but oh my ! "
" 但 哦 我的 ! "

“但是，我的天哪！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [rɒb] ? "
" What's the matter , Rob ? "
" 是什么 这 事情 , 抢 ? "

罗布，你怎么了？

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [lʊk] ['dɜːti] ?
" Doesn't it make the wall look dirty ?
" 不 它 制作 这 墙 看 肮脏的 ?

“这样不会让墙看起来很脏吗？”

" ['dʒæspə(r)][glɑːns, glænsˌ][ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [kɑːd] , [wɪð]
" Jasper glanced up , and there , truly enough , the clean white card , with
" 碧玉 瞥了一眼 向上 , 和 那里 , 真的 足够的 , 这 干净的 白色的 卡片 , 和
[gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
God's message upon it ,
神的 信息 之上 它 ,

“贾斯珀抬起头，果然，那里有一张洁白的卡片，上面写着上帝的信息。”

[meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [blæk] [ɪn]['kɒntrɑːst] .
made everything around look almost black in contrast .
制成 一切 大约 看 几乎 黑色的 在 对比 .

与之形成鲜明对比，周围的一切看起来几乎都是黑色的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [rɒb] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɜːti] ,
" Dear me , Rob , I didn't know my old place was so dirty ,
" 亲爱的 我 , 抢 , 我 没有 知道 我的 老的 地方 曾是 所以 肮脏的 ,

“天哪，罗布，我不知道我以前住的地方这么脏。”

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] .
and ' tisn't long ago I gave it a touch of whitewash .
和 - 不是 长的 前 我 给予 它 一个 触碰 的 粉刷 .

不久前，我还给它粉刷了一层白漆。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [doʊnt] [əˈgriː] [ˈveri] [wel] .

Seems	to	me	the	card	and	the	place	don't	agree	very	well	.
似乎	到	我	这	卡片	和	这	地方	不	同意	非常	出色地	.

我觉得这张卡片和这个地方不太搭调。

[ˈenihaʊ] , - [tɪz] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] .

Anyhow	,	'	tis	pretty	;	and	now	we'll	have	our	tea	,	such	as	'	tis	.
无论如何	,	-	的	漂亮的	;	和	现在	出色地	有	我们的	茶	,	这样的	作为	-	的	.

总之，它很漂亮；现在我们要喝茶了，就喝这种茶吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] [keɪk] [hɪə(r)] , [rɒb] , [laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

But	you	won't	have	any	cake	here	,	Rob	,	like	you	would	have	done	at	the
但	你	惯于	有	任何	蛋糕	这里	,	抢	,	喜欢	你	会	有	完毕	在	这

[hɔːl] . "

Hall	.	"
大厅	.	"

但你在这里可吃不到蛋糕了，罗布，就像你在名人堂里那样。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [keɪk] . "

"	I'd	rather	be	with	you	,	Mr	.	Jasper	,	and	have	no	cake	.	"
"	ID	相当	是	和	你	,	先生	.	碧玉	,	和	有	不	蛋糕	.	"

“我宁愿和你在一起，贾斯珀先生，哪怕不吃蛋糕。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

"	Would	you	now	?
"	会	你	现在	?

你现在愿意吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [test]

"	and	a	glow	of	pleasure	shot	into	the	old	man's	heart	at	this	childish	test
"	和	一个	辉光	的	乐趣	射击	进入	这	老的	男人的	心	在	这	幼稚	测试

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

“老人心中涌起一股愉悦的光芒，因为他看到了这种孩子气的爱情考验。”

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [rɒb] ?

"	Do	you	care	so	much	for	me	as	all	that	,	Rob	?
"	做	你	关心	所以	很多	为了	我	作为	全部	那	,	抢	?

罗布，你真的像你想象的那样关心我吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wʌns] [mɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði][tekst] , " [hiː; hi] [kɛrɛθ] ,

"	As	he	said	the	words	,	his	eyes	fell	once	more	upon	the	text	,	"	He	careth	,
"	作为	他	说	这	字	,	他的	眼睛	跌倒	一次	更多的	之上	这	文本	,	"	他	卡雷斯	,

“他说完这些话时，目光再次落在了那句话上：‘他关心，

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] [əˈbaʊt] [rɒb] .

"	the	very	word	he	used	himself	about	Rob	.
"	这	非常	单词	他	用过的	他自己	关于	抢	.

“他自己也用这个词来形容罗布。”

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	had	he	meant	by	it	?
什么	有	他	意思是	经过	它	?

他这话是什么意思?

[lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ;

Love	,	and	a	desire	to	be	with	him	;
爱	,	和	一个	欲望	到	是	和	他	;

爱，以及想要和他在一起的愿望；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ?

and	could	it	be	that	God	had	any	such	feelings	towards	him	?
和	可以	它	是	那	上帝	有	任何	这样的	情怀	向	他	?

上帝会不会对他抱有这样的感情呢?

" [hiː; hi] , [gɒd] , [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	He	,	God	,	careth	for	you	,	Mr	.	Jasper	,	"	and	it	was	in	the
"	他	,	上帝	,	卡雷斯	为了	你	,	先生	.	碧玉	,	"	和	它	曾是	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

“上帝会照顾你，贾斯珀先生，”圣经里是这么说的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɒb] [hæd; həd] [brɔːt] .

That	was	the	message	Rob	had	brought	.
那	曾是	这	信息	抢	有	带来	.

这就是罗布带来的信息。

[wel] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] .

Well	,	the	Bible	was	true	,	for	certain	;	he	had	never	doubted	that	.
出色地	,	这	圣经	曾是	真的	,	为了	肯定	;	他	有	绝不	怀疑	那	.

圣经的内容是真实的，这一点毋庸置疑；他从未怀疑过这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stægərə] !

But	this	was	a	staggerer	!
但	这	曾是	一个	踉跄者	!

但这真是令人震惊!

[ðæt] [hiː; hi] , ['dʒæspə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli]

That	he	,	Jasper	,	as	a	man	,	was	anything	to	God	,	seemed	so	utterly
那	他	,	碧玉	,	作为	一个	男人	,	曾是	任何事物	到	上帝	,	似乎	所以	完全地

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .

strange	and	new	.
奇怪的	和	新的	.

贾斯珀作为一个人，在上帝眼中竟然有任何地位，这似乎完全是件奇怪而新奇的事。

" - [hiː; hi] , - - [juː; jʊ] , - [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] ,

"	'	He	,	'	'	you	,	'	like	as	if	there	was	only	the	two	of	us	,
"	-	他	,	-	-	你	,	-	喜欢	作为	如果	那里	曾是	仅有的	这	二	的	我们	,

“‘他’，‘你’，就好像只有我们两个人似的，

" [hiː; hi][hɑːf] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	he	half	muttered	to	himself	;	and	then	for	some	minutes	there	was
"	他	一半	低声说道	到	他自己	;	和	然后	为了	一些	分钟	那里	曾是

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他低声自语道；然后，沉默了几分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɒz; wəz]

while	the	child	ate	his	tea	,	and	the	old	man	,	pretending	to	eat	,	was
尽管	这	孩子	吃	他的	茶	,	和	这	老的	男人	,	假装	到	吃	,	曾是

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

lost	in	thought	.
丢失的	在	想法	.

孩子在吃茶，老人假装在吃东西，其实心事重重。

" [gɒd] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ai] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	God	don't	care	about	me	,	or	I	about	Him	,	"	he	had	said	a	few	minutes
"	上帝	不	关心	关于	我	,	或者	我	关于	他	,	"	他	有	说	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“上帝不在乎我，我也不在乎他，”他几分钟前曾这样说过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒz; wəz] [gɑːdz] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːdz] !

But	there	,	in	front	of	him	,	was	God's	contradiction	of	half	the	words	!
但	那里	,	在	正面	的	他	,	曾是	神的	矛盾	的	一半	这	字	!

但是，摆在他面前的却是上帝自相矛盾的一半话语！

[truː] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɔːl]

True	enough	it	was	of	him	,	that	he	had	cared	nothing	for	God	all
真的	足够的	它	曾是	的	他	,	那	他	有	关心	没有什么	为了	上帝	全部

[ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] ;

these	long	years	;
这些	长的	年	;

的确，这么多年来，他一直对上帝漠不关心；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [gɒd] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

but	perhaps	God	had	cared	for	him	!
但	也许	上帝	有	关心	为了	他	!

但或许上帝眷顾了他！

[lʌvd] [hɪm] , [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] !

Loved	him	,	liked	to	be	with	him	!
喜爱	他	,	喜欢	到	是	和	他	!

我爱他，喜欢和他在一起！

[eɪ] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ʃed] [ɒv; əv]

Ay	,	the	lads	had	often	told	him	that	Jesus	Christ	was	in	that	dark	shed	of
哎	,	这	小伙子们	有	经常	讲述	他	那	耶稣	基督	曾是	在	那	黑暗的	棚	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

哎，那些小伙子们经常告诉他，耶稣基督就在他的那个黑暗棚子里；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [lɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʌtəli]

but	he	had	only	laughed	,	although	perhaps	the	words	had	not	been	utterly
但	他	有	仅有的	笑了	,	虽然	也许	这	字	有	不是	到过	完全地

[lɒst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

lost	,	and	sometimes	,
丢失的	,	和	有时	,

但他只是笑了笑，虽然也许那些话并没有完全消失，而且有时，

[wen] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] — [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriweə(r)] —

when	sitting	alone	,	the	thought	of	God's	presence	—	there	because	everywhere	—
什么时候	坐着	独自的	,	这	想法	的	神的	在场	—	那里	因为	到处	—

[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

would	come	into	his	mind	,
会	来	进入	他的	头脑	,

当他独自一人坐着时，上帝无处不在的念头就会浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .

and	make	him	somewhat	uneasy	.
和	制作	他	有些	不安	.

让他感到有些不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

But	now	a	fresh	idea	had	struck	him	.
但	现在	一个	新鲜的	主意	有	击	他	.

但现在他脑海中突然冒出一个新想法。

[wɒz; wəz] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [ʃed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi]

Was	God	in	that	shed	of	his	because	He	loved	him	and	liked	to	be
曾是	上帝	在	那	棚	的	他的	因为	他	喜爱	他	和	喜欢	到	是

[wɪð] [hɪm] ?

with	him	?
和	他	?

上帝待在他那间棚子里，是因为祂爱他，喜欢和他在一起吗?

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] .

Nay	,	it	could	not	be	.
不	,	它	可以	不是	是	.

不，不可能。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ,

And	yet	there	,
和	然而	那里	,

然而，就在那里，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ([fɔ:(r); fə(r)] [rɒb] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:m]

in	the	dim	light	and	the	silence	(	for	Rob	had	fallen	asleep	in	his	warm
在	这	暗淡	光	和	这	沉默	(	为了	抢	有	倒下	睡着了	在	他的	温暖的

['kɔ:nə(r)]) ,

corner	)	,
角落	)	,

昏暗的灯光和寂静中（因为罗布已经在他温暖的角落里睡着了），

[əʊld]['dʒəʊnəs][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] , "

old	Jonas	sat	and	thought	,	and	the	words	echoed	and	re	-	echoed	,	"
老的	乔纳斯	卫星	和	想法	,	和	这	字	回声	和	关于	-	回声	,	"

[kɛrɛθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

careth	for	you	.
卡雷斯	为了	你	.

老乔纳斯坐着沉思，那些话语在他脑海中回荡，一遍又一遍地回荡：“关心你。”

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wɜ:d] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] .

"	Somehow	that	word	seemed	to	mean	so	much	just	then	.
"	不知何故	那	单词	似乎	到	意思是	所以	很多	只是	然后	.

“不知为何，那一刻，这个词似乎意义非凡。”

[gɒd] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] ; [gɒd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [gɒd] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

God	takes	an	interest	in	you	;	God	thinks	of	you	;	God	loves	you	.
上帝	需要	一个	兴趣	在	你	;	上帝	思考	的	你	;	上帝	爱	你	.

上帝关心你；上帝想着你；上帝爱你。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [flæʃt] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

And	then	a	memory	of	long	years	ago	flashed	a	new	light	upon	the	words	,
和	然后	一个	记忆	的	长的	年	前	闪光灯	一个	新的	光	之上	这	字	,

然后，多年前的一段记忆突然让这些话有了新的意义。

[ænd; ənd][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [haʊ] [wʌns] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wʌns] ,

and	he	recalled	how	once	,	and	only	once	,
和	他	召回	如何	一次	,	和	仅有的	一次	,

他回忆起有一次，也只有一次，

[ðə; ði] [strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mænz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ri'pʌls] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

the	strong	love	of	his	man's	heart	had	been	repulsed	with	the	words	,
这	强的	爱	的	他的	男人的	心	有	到过	反感	和	这	字	,

他心中那份强烈的爱意被这些话语击退了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒəʊnəs] .

"	But	I	don't	care	for	you	,	Jonas	.
"	但	我	不	关心	为了	你	,	乔纳斯	.

但我不在乎你，乔纳斯。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [lʌv] , [rɪ'fjuːzd] , [rɪ'dʒektɪd] , [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Even	now	the	memory	of	that	early	love	,	refused	,	rejected	,	was	deep	in	his
"	甚至	现在	这	记忆	的	那	早期的	爱	,	拒绝	,	拒绝	,	曾是	深的	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“即使现在，那段早年被拒绝、被抛弃的爱情记忆仍然深深地留在他的心中。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	could	it	be	,	though	he	had	said	to	God	,	"	I	don't	care	for
和	可以	它	是	,	尽管	他	有	说	到	上帝	,	"	我	不	关心	为了

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

难道是，尽管他曾对上帝说：“我不在乎你”，

" [ðæt] [gɒd] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

"	that	God	still	loved	him	,	and	wanted	him	for	His	own	?
"	那	上帝	仍然	喜爱	他	,	和	通缉	他	为了	他的	自己的	?

“上帝仍然爱他，并且想要他成为祂自己的子民吗？”

" [wel] , [ai][doʊnt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Well	,	I	don't	rightly	understand	it	,	"	he	muttered	;	"	but	there's	something
"	出色地	,	我	不	没错	理解	它	,	"	他	低声说道	;	"	但	有	某物

['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

comfortable	about	it	anyhow	,
舒服的	关于	它	无论如何	,

“嗯，我不太明白，”他嘟囔道；“但不管怎样，这感觉很舒服。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

and	maybe	some	time	I'll	know	better	what	it	means	.
和	或许	一些	时间	患病的	知道	更好的	什么	它	方法	.

或许有一天我会更明白它的含义。

[hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Halloa	,	there's	some	one	at	the	door	.
喊叫	,	有	一些	一	在	这	门	.

你好，有人敲门。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

That	must	be	Phil	,	for	certain	.
那	必须	是	菲尔	,	为了	肯定	.

那肯定是菲尔。

" ['fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [huː] , ['hævɪŋ] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

"	Phil	it	was	,	who	,	having	stayed	to	the	tea	at	the	Mission	Hall	,
"	菲尔	它	曾是	,	WHO	,	拥有	入住	到	这	茶	在	这	使命	大厅	,

“原来是菲尔，他一直待在传教士大厅喝茶，

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [həʊm] .

came	in	to	fetch	his	brother	home	.
来了	在	到	拿来	他的	兄弟	家	.

进来接他哥哥回家。

" [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] , ['fɪl] , " [sed]

"	I	wanted	him	to	go	back	to	you	,	and	have	a	good	feed	,	Phil	,	"	said
"	我	通缉	他	到	去	后退	到	你	,	和	有	一个	好的	喂养	,	菲尔	,	"	说

['dʒæspə(r)] ;

Jasper	;
碧玉	;

“我希望他回到你身边，好好吃一顿，菲尔，”贾斯珀说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːd] [ðæt]

"	but	he	was	minded	to	stay	here	with	me	,	and	put	up	his	card	that
"	但	他	曾是	有思想	到	停留	这里	和	我	,	和	放	向上	他的	卡片	那

[hiː; hi] [brɔːt] .

he	brought	.
他	带来	.

但他决心留下来陪我，并挂出了他带来的名片。

" ['fɪl] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .

"	Phil	glanced	up	at	the	wall	.
"	菲尔	瞥了一眼	向上	在	这	墙	.

菲尔抬头看了看墙。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	looks	nice	up	there	,	"	he	said	.
"	它	看起来	好的	向上	那里	,	"	他	说	.

“上面看起来很漂亮，”他说。

" ['əʊnli] — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Only	—	"	and	he	hesitated	.
"	仅有的	—	"	和	他	犹豫了一下	.

“只是——”他犹豫了一下。

" ['əʊnli] [wɒt] , [bɔɪ] ? "

"	Only	what	,	boy	?	"
"	仅有的	什么	,	男生	?	"

“只有什么，小子？”

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] . "

"	How	it	does	show	up	the	wall	all	round	.	"
"	如何	它	做	展示	向上	这	墙	全部	圆形的	.	"

“它确实把周围的墙都显示出来了。”

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [rɒb] [sed] ; [ɪts] [tuː] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs] .

"	Well	,	that's	what	Rob	said	;	it's	too	clean	for	my	place	.
"	出色地	,	那就是	什么	抢	说	;	它是	也	干净的	为了	我的	地方	.

“嗯，罗布是这么说的；它太干净了，不适合我家。”

" ['fɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt]

"	Phil	was	silent	for	a	moment	,	and	then	sitting	down	,	he	said	,	in	that
"	菲尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	坐着	向下	,	他	说	,	在	那

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

菲尔沉默了一会儿，然后坐了下来，用那种奇怪的语气说道：

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [gɑːdz] [wɜːd] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , ['mɪstə(r)] .

old	-	fashioned	way	of	his	,	"	I	think	that's	what	God's	Word	generally	does	,	Mr	.
老的	-	造型	方式	的	他的	,	"	我	思考	那就是	什么	神的	单词	一般来说	做	,	先生	.

['dʒæspə(r)] ;

Jasper	;
碧玉	;

他用老式的方式说：“我认为上帝的话语通常就是这样，贾斯珀先生；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

it	shows	us	up	.
它	演出	我们	向上	.

这让我们颜面扫地。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['fɪlθi] [sɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es]

Mr	.	Armstrong	said	the	other	day	that	we	don't	find	out	how	filthy	sin	makes	us
先生	.	阿姆斯特朗	说	这	其他	天	那	我们	不	寻找	出去	如何	污秽	罪	制作	我们

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [gɒd] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

until	we	see	what	God	says	about	it	in	His	Word	.
直到	我们	看	什么	上帝	说道	关于	它	在	他的	单词	.

阿姆斯特朗先生前几天说，只有当我们看到上帝在祂的话语中对罪恶的描述时，我们才会发现罪恶使我们变得多么肮脏。

['evri] [rɒŋ] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	wrong	thing	we	do	or	say	leaves	a	stain	upon	us	,	and	then	,
每一个	错误的	事物	我们	做	或者	说	树叶	一个	弄脏	之上	我们	,	和	然后	,

我们做错的每一件事情或说错的每一句话都会在我们身上留下污点，然后，

[wen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['fɪlθi] [wiː; wi]

when	we	put	our	lives	alongside	of	God's	Word	we	find	out	how	filthy	we
什么时候	我们	放	我们的	生活	旁边	的	神的	单词	我们	寻找	出去	如何	污秽	我们

[ɑː(r); ə(r)] ;

are	;
是	;

当我们把自己的生活与上帝的话语放在一起比较时，我们就会发现自己是多么污秽；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	so	I	was	thinking	,
和	所以	我	曾是	思维	,

于是我就在想，

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['dɜːti] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [rɒb] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kliːn] [tekst] .

you	didn't	know	how	dirty	your	old	wall	was	until	Rob	put	up	the	clean	text	.
你	没有	知道	如何	肮脏的	你的	老的	墙	曾是	直到	抢	放	向上	这	干净的	文本	.

直到罗布贴上干净的文字，你才知道你家的旧墙有多脏。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] — " [ænd; ənd] ['fɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

And	perhaps	,	Mr	.	Jasper	—	"	and	Phil	hesitated	,	as	though	afraid	of
和	也许	,	先生	.	碧玉	—	"	和	菲尔	犹豫了一下	,	作为	尽管	害怕的	的

['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

saying	too	much	.
说	也	很多	.

“或许，贾斯珀先生——”菲尔犹豫了一下，好像怕说得太多。

" [wel] , [læd] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	lad	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	小伙子	,	什么	是	它	?	"

“好吧，孩子，到底是什么事？”

" [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Perhaps	,	if	you	were	to	take	down	your	old	Bible	and	read	it
"	也许	,	如果	你	是	到	拿	向下	你的	老的	圣经	和	读	它

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

“或许，如果你能把你的旧圣经拿出来，时不时地读一读，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [blæk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [wʊd] [wɒʃ] [juː; jʊ][ɪn]

you	would	find	out	how	black	you	are	,	and	then	Jesus	would	wash	you	in
你	会	寻找	出去	如何	黑色的	你	是	,	和	然后	耶稣	会	洗	你	在

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

His	blood	,
他的	血	,

你会发现自己有多黑，然后耶稣会用祂的宝血洗净你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [kliːn] .

and	make	you	quite	clean	.
和	制作	你	相当	干净的	.

而且能让你感觉很干净。

" ['fɪl] [siːst] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊldnəs] .

"	Phil	ceased	,	almost	frightened	at	his	own	boldness	.
"	菲尔	停止	,	几乎	害怕	在	他的	自己的	大胆	.

菲尔停了下来，几乎被自己的大胆吓了一跳。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fendɪd] ; [səʊ] ['fɪl] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [siː]

But	Jasper	was	not	offended	;	so	Phil	took	courage	,	and	went	on	,	"	You	see
但	碧玉	曾是	不是	被冒犯了	;	所以	菲尔	采取	勇气	,	和	去	在	,	"	你	看

, ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ,

,	Mr	.	Jasper	,
,	先生	.	碧玉	,

但贾斯珀并没有生气；于是菲尔鼓起勇气，继续说道：“你看，贾斯珀先生，

[juːv] ['ɒf(ə)n][təʊld][jʊ 'es] [juːv] ['nevə(r)] [rɒŋd] ['enibɒdi] , [ɔː(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][laɪk]['fɑːðə(r)] [dʌz] ;

you've	often	told	us	you've	never	wronged	anybody	,	or	cursed	like	father	does	;
你已经	经常	讲述	我们	你已经	绝不	冤枉	任何人	,	或者	被诅咒的	喜欢	父亲	做	;

你经常告诉我们，你从来没有做错过任何人，也没有像你父亲那样说脏话；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ðæt] [liːv] [ðeə(r)][mɑːrks][ə'pɒn][jʊ 'es] ,

but	there's	lots	of	other	things	are	wrong	,	that	leave	their	marks	upon	us	,
但	有	很多	的	其他	事物	是	错误的	,	那	离开	他们的	标记	之上	我们	,

但还有很多其他方面也存在问题，这些问题会在我们身上留下痕迹。

['əʊnli][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [jet] ;

only	you	haven't	found	them	out	yet	;
仅有的	你	还没有	成立	他们	出去	然而	;

只是你还没发现而已；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː]

and	I	was	thinking	you	had	better	know	all	about	it	,	because	,	you	see
和	我	曾是	思维	你	有	更好的	知道	全部	关于	它	,	因为	,	你	看

,

,
,

我当时就想，你最好把所有事情都了解清楚，因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftəwədz] !

it	would	be	dreadful	to	die	,	and	find	it	out	afterwards	!
它	会	是	可怕	到	死	,	和	寻找	它	出去	然后	!

死了之后才发现这件事，那该有多可怕啊！

[naʊ] , [rɒb] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

Now	,	Rob	,	we	must	be	off	,	or	father	will	be	angry	.
现在	,	抢	,	我们	必须	是	离开	,	或者	父亲	将要	是	生气的	.

罗布，我们得走了，不然爸爸会生气的。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] .

Good	-	night	,	Mr	.	Jasper	.
好的	-	夜晚	,	先生	.	碧玉	.

晚安，贾斯珀先生。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
" Out into the cold and the darkness went the two boys ,
" 出去 进入 这 寒冷的 和 这 黑暗 去 这 二 男孩们 ,

两个男孩走进了寒冷和黑暗中。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
leaving their old friend in a strangely disturbed state of mind .
离开 他们的 老的 朋友 在 一个 奇怪的 不安 状态 的 头脑 .

留下他们的老朋友处于一种奇怪的、精神错乱的状态。

[rɑːbz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði][wʌn] ['kʌmfətɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Rob's message and Phil's were so different ; the one comforting , the other
罗布的 信息 和 菲尔的 是 所以 不同的 ; 这 一 令人感到安慰 , 这 其他
[ə'raʊzɪŋ] .
arousing .
唤起 .

罗布和菲尔的信息截然不同；一个令人感到安慰，另一个则令人兴奋。

[jet] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [truː] ; [bʌt; bət] [fɪlz] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [dʒʌst] [naʊ] .
Yet both were true ; but Phil's was uppermost just now .
然而 两个都 是 真的 ; 但 菲尔的 曾是 最上层 只是 现在 .

然而，两者都是事实；但菲尔的说法此刻更为重要。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][gɑːdz] [saɪt] [ˌwʊdnt] [beə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Perhaps , after all , his life in God's sight wouldn't bear inspection .
也许 , 后 全部 , 他的 生活 在 神的 视线 不会 熊 检查 .

或许，归根结底，他在上帝眼中的一生经不起审视。

[neɪ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
Nay , deep down in his heart he knew it wouldn't .
不 , 深的 向下 在 他的 心 他 知道 它 不会 .

不，他内心深处知道不会。

[gɑːdz] [wɜːd] ([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ]) [wʊd] " [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] ,
God's Word (he used to read it long ago) would " show him up ,
神的 单词 (他 用过的 到 读 它 长的 前) 会 " 展示 他 向上 ,

上帝的话语（他很久以前就读过）会“让他难堪”，

" [ænd; ənd] [pruːv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ;
" and prove him a sinner ;
" 和 证明 他 一个 罪人 ;

并证明他是罪人；

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kliːn] [tekst][ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [lʊk] [səʊ] [sɔɪld]
and once more his eyes fell upon the clean text that made all around look so soiled
和 一次 更多的 他的 眼睛 跌倒 之上 这 干净的 文本 那 制成 全部 大约 看 所以 脏的
.
:
.

他的目光再次落在了干净的文字上，相比之下，周围的一切都显得那么污秽。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['veri] [gɒd] [huːz] [wɜːd] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv][sɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] [ðæt] "
But yet the very God whose word would convince him of sin was the God that "
但 然而 这 非常 上帝 谁 单词 会 说服 他 的 罪 曾是 这 上帝 那 "
[kɛəd] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
cared " for him ;
关心 " 为了 他 ;

然而，那位用言语让他认识到自己有罪的神，正是那位“关心”他的神；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['streɪndʒli] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz][læmp] ,
and so , with strangely conflicting ideas the old man blew out his lamp ,
和 所以 , 和 奇怪的 冲突 想法 这 老的 男人 吹 出去 他的 灯 ,

于是，带着矛盾的心情，老人吹灭了灯。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] , [su:n] [fə'gɒt] [ɪn] [sli:p] [ɔ:l] [ðæt]

and	ascending	the	ladder	that	led	to	his	bedroom	,	soon	forgot	in	sleep	all	that
和	上升	这	梯子	那	引领	到	他的	卧室	,	很快	忘了	在	睡觉	全部	那

[pə'plekst] [hɪm] .

perplexed	him	.
困惑	他	.

他爬上通往卧室的梯子，很快就在睡梦中忘记了所有困扰他的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['trʌbld] [θɔ:ts] .

TROUBLED	THOUGHTS	.
麻烦	想法	.

心事重重。

" ['fɑ:ðə(r)] , [ɪts] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd] ['fɪl] ['mɛlər] [stəʊl] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	FATHER	,	it's	my	birthday	to	-	day	;	"	and	Phil	Mellor	stole	his	hand	into	his
"	父亲	,	它是	我的	生日	到	-	天	;	"	和	菲尔	梅勒	偷窃	他的	手	进入	他的

['fɑ:.ðərz] ,

father's	,
父亲的	,

“爸爸，今天是我的生日；”菲尔·梅勒说着，把手伸进了父亲的手中。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['mu:dɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

as	he	sat	moodily	over	the	fire	one	Sunday	morning	in	December	.
作为	他	卫星	情绪低落地	超过	这	火	一	星期日	早晨	在	十二月	.

十二月的一个星期天早上，他闷闷不乐地坐在火堆旁。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fɪl] ?

"	Is	it	,	Phil	?
"	是	它	,	菲尔	?

“是吗，菲尔？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

- [twʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)]

'	twould	have	been	a	good	thing	for	me	and	you	too	if	you'd	never
-	特沃德	有	到过	一个	好的	事物	为了	我	和	你	也	如果	你会	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] . "

had	a	birthday	.	"
有	一个	生日	.	"

“如果你从来没有过生日，那对我和你来说都是一件好事。”

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Oh	,	father	!	"	and	the	boy's	eyes	filled	with	tears	,
"	哦	,	父亲	!	"	和	这	男孩们	眼睛	已填	和	眼泪	,

“哦，父亲！”男孩的眼中充满了泪水。

" [wʊd] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ?

"	would	you	just	as	soon	be	without	me	?
"	会	你	只是	作为	很快	是	没有	我	?

你难道宁愿没有我吗?

[doʊnt][ju:; jʊ][keə(r)][wʌn] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] ?

Don't	you	care	one	bit	about	me	,	father	?
不	你	关心	一	少量	关于	我	,	父亲	?

父亲，您一点都不关心我吗?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['stiːvn] ['mɛlərz] [feɪs] ,
" A strange look came over Stephen Mellor's face ,
" 一个 奇怪的 看 来了 超过 史蒂芬 梅勒的 脸 ,

斯蒂芬·梅勒脸上露出了奇怪的表情，

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
as he glanced down at the lad kneeling beside him .
作为 他 瞥了一眼 向下 在 这 小伙子 跪着 旁 他 .

他低头看了一眼跪在他身旁的男孩。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ['fɪl] ; [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —
" I didn't say that , Phil ; but you've had a rough time of it , and —
" 我 没有 说 那 , 菲尔 ; 但 你已经 有 一个 粗糙的 时间 的 它 , 和 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“我没这么说，菲尔；但你的日子过得很艰难，而且——是的，

[ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
I do wish you'd never been born ; not that I want to be rid of you ;
我 做 希望 你会 绝不 到过 出生 ; 不是 那 我 想 到 是 摆脱 的 你 ;

我真希望你从未出生过；并不是说我想摆脱你；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
but when I think of what — " and then he stopped .
但 什么时候 我 思考 的 什么 — " 和 然后 他 停止 .

但当我想到——”然后他就停住了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" But there , I don't wish to think .
" 但 那里 , 我 不 希望 到 思考 .

但是，我不想去想那里的事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Let me see , how old are you ? "
让 我 看 , 如何 老的 是 你 ? "

让我看看，你多大了？

" [ˌθɜː'tiːn] , ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [lɒts][ɒv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɒn][ðeə(r)]
" Thirteen , father ; and I was thinking lots of boys have good times on their
" 十三 , 父亲 ; 和 我 曾是 思维 很多 的 男孩们 有 好的 时代 在 他们的
['bɜːθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

“十三岁，父亲；我当时在想，很多男孩在生日那天都会玩得很开心。”

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] ;
and presents of all sorts , and I've never had that ;
和 礼物 的 全部 排序 , 和 我已经 绝不 有 那 ;

还有各种各样的礼物，而我从来没有过这样的经历；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [w'ʌndəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [triːt] .
and so I wondered to - day if you'd let me have a birthday treat .
和 所以 我 想知道 到 - 天 如果 你会 让 我 有 一个 生日 对待 .

所以今天我想问问您能不能让我吃顿生日大餐。

" ['stiːvn] ['mɛlər] [stɛərd] .
" Stephen Mellor stared .
" 史蒂芬 梅勒 凝视 .

斯蒂芬·梅勒愣住了。

" [triːt] , [ɪn'diːd] ; [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fɪl] . "
" **Treat , indeed ; I don't see much likelihood of that , Phil . "**
" 对待 , 的确 ; 我 不 看 很多 可能性 的 那 , 菲尔 . "

“确实如此；但我认为这种可能性不大，菲尔。”

" [əʊ] [jes] , [ai][kʊd; kəd] , ['fɑːðə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
" **Oh yes , I could , father ; something I want so much ; and you can do**
" 哦 是的 , 我 可以 , 父亲 ; 某物 我 想 所以 很多 ; 和 你 能 做
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
it for me . "
它 为了 我 . "

“哦，是的，我可以，父亲；这是我非常渴望的；您可以帮我实现它。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" **Out with it , then .**
" 出去 和 它 , 然后 .

“那就说出来吧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Oh , father , will you come up to the Mission Hall to - night ?**
" 哦 , 父亲 , 将要 你 来 向上 到 这 使命 大厅 到 - 夜晚 ?

“哦，父亲，您今晚能来教堂做个宣教士吗？”

" [ænd; ənd] ['fɪl] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld]
" **And Phil took both his father's hands , and looked pleadingly into the troubled**
" 和 菲尔 采取 两个都 他的 父亲的 双手 , 和 看起来 恳求地 进入 这 麻烦
, ['restləs] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
, restless face before him .
, 不安 脸 前 他 .

“菲尔握住父亲的双手，恳求地望着眼前这张忧虑不安的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
For a moment there was a struggle .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 斗争 .

短暂地，双方发生了一番搏斗。

[ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['momənts] ['mɛlər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,
In his sober moments Mellor had a father's heart ,
在 他的 清醒 时刻 梅勒 有 一个 父亲的 心 ,

清醒的时候，梅勒有一颗慈父的心。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and just now it was rather drawn out to the bright - faced boy before him ,
和 只是 现在 它 曾是 相当 绘制 出去 到 这 明亮的 - 面对 男生 前 他 ,

而就在刚才，他把目光转向了面前这位面带笑容的男孩，时间显得格外漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
第2/5页

[huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [sæd] .

whose	life	he	had	made	so	sad	.
谁	生活	他	有	制成	所以	伤心	.

他让谁的生活变得如此悲惨。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

Surely	it	was	a	little	thing	to	do	,
一定	它	曾是	一个	小的	事物	到	做	,

这的确是一件小事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [fəʊk] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] .

and	the	Mission	Hall	folk	had	been	kind	to	the	lads	.
和	这	使命	大厅	民间	有	到过	种类	到	这	小伙子们	.

教会堂的人们对这些小伙子们很友善。

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ?

Why	shouldn't	he	go	for	once	?
为什么	不应该	他	去	为了	一次	?

他为什么不能去一次呢?

[id] ['nevə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['pleʒə(r)] [jet] .

He'd	never	done	much	to	give	his	boys	pleasure	yet	.
他会	绝不	完毕	很多	到	给	他的	男孩们	乐趣	然而	.

他以前从未做过多少让他的儿子们感到快乐的事情。

[fɪlz] ['bɜːθdeɪ] !

Phil's	birthday	!
菲尔的	生日	!

菲尔的生日!

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

How	well	he	remembered	the	day	he	was	born	,	in	that	comfortable	home	away	in	the	North	,
如何	出色地	他	记得	这	天	他	曾是	出生	,	在	那	舒服的	家	离开	在	这	北	,

他清楚地记得自己出生的那天，在北方那舒适的家中。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [mæn] , ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [iːz] !

when	he	was	a	well	-	to	-	do	man	,	earning	a	good	salary	,	and	living	in	ease	!
什么时候	他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	,	收入	一个	好的	薪水	,	和	活的	在	舒适	!

那时他家境殷实，收入丰厚，生活舒适!

[bʌt; bət] [naʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['mɪzrəbl] [bɪ'lɒŋɪŋz] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] ,

But	now	—	and	he	glanced	round	the	wretched	room	,	with	its	miserable	belongings	—	at	his	boy	,	with	the	ragged	,
但	现在	—	和	他	瞥了一眼	圆形的	这	可怜	房间	,	和	它是	悲惨的	财物	—	在	他的	男生	,	和	这	破烂不堪	,

但现在——他环顾四周，这间破败的房间，里面摆放着令人沮丧的物品——看着他的儿子，穿着破烂的衣服，

['ʃæbi] [kləʊðz] — [æt; ət] [hɪm'self] .
shabby clothes — at himself .
破旧 衣服 — 在 他自己 .

破旧的衣服——他对自己说。

[eɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [lʊk] [ɒv; əv][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['stiːvn] ['mɛlər] ,
Ay , that was the worst look of all ; for it was he , Stephen Mellor ,
哎 , 那 曾是 这 最差 看 的 全部 ; 为了 它 曾是 他 , 史蒂芬 梅勒 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

哎，那真是最糟糕的一幕；因为那个人正是他，斯蒂芬·梅勒，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn][ænd; ənd] ['fɒli] ,
by his own sin and folly ,
经过 他的 自己的 罪 和 蠢事 ,

因他自己的罪恶和愚昧，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
had brought all this want and misery on his wife and boys .
有 带来 全部 这 想 和 苦难 在 他的 妻子 和 男孩们 .

这一切都是他给妻子和儿子带来的贫困和痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,
And as he sat there , crushed and hopeless ,
和 作为 他 卫星 那里 , 碎 和 绝望 ,

他坐在那里，沮丧绝望。

[ðə; ði] [tɪəz] [fɔːst] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [fɪlz] [hænd] .
the tears forced themselves down between his fingers and on to Phil's hand .
这 眼泪 强制 他们自己 向下 之间 他的 手指 和 在 到 菲尔的 手 .

泪水顺着他的指缝滑落，滴在了菲尔的手上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
The boy was startled .
这 男生 曾是 惊慌 .

男孩吓了一跳。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , father , what is it ?
" 为什么 , 父亲 , 什么 是 它 ?

“父亲，怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [nəʊ] , ['fɪl] , [nəʊ] ; [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" No , Phil , no ; don't talk to me .
" 不 , 菲尔 , 不 ; 不 讲话 到 我 .

“不，菲尔，不；别跟我说话。”

[jes] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
Yes , I'll go with you to - night ; anywhere for a change ;
是的 , 患病的 去 和 你 到 - 夜晚 ; 任何地方 为了 一个 改变 ;

好的，我今晚跟你去；去哪儿都行，换个地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
" and the man rose from his seat , and walked restlessly to and fro .
" 和 这 男人 玫瑰 从 他的 座位 , 和 步行 躁动不安 到 和 弗 .

于是那人从座位上站起来，焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət][lɑːst] ,

And	so	the	cherished	desire	of	Phil	and	Rob	was	fulfilled	at	last	,
和	所以	这	珍爱	欲望	的	菲尔	和	抢	曾是	已完成	在	最后的	,

就这样，菲尔和罗布的夙愿终于实现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['stiːvn] ['mɛlər] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

and	that	same	evening	Stephen	Mellor	was	seen	in	the	Mission	Hall	,
和	那	相同的	晚上	史蒂芬	梅勒	曾是	已见	在	这	使命	大厅	,

当晚，有人在教堂大厅看到了斯蒂芬·梅勒。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ,

sitting	on	the	very	back	seat	in	the	farthest	corner	,	between	his	two	boys	,
坐着	在	这	非常	后退	座位	在	这	最远	角落	,	之间	他的	二	男孩们	,

他坐在最后排最角落的座位上，夹在两个儿子中间。

[huː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .

who	with	the	most	important	air	were	pointing	out	everybody	and	everything	.
WHO	和	这	最多	重要的	空气	是	指向	出去	大家	和	一切	.

他们用最重要的语气指出每个人和每件事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kə'menst] ['mɛlər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,

But	just	as	the	service	commenced	Mellor	gave	a	sudden	start	,
但	只是	作为	这	服务	开始	梅勒	给予	一个	突然	开始	,

但就在仪式开始时，梅勒突然停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

as	he	saw	a	policeman	enter	the	room	and	make	straight	for	the	corner
作为	他	锯	一个	警察	进入	这	房间	和	制作	直的	为了	这	角落

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

in	which	he	sat	.
在	哪个	他	卫星	.

他看到一名警察走进房间，径直走向他坐着的角落。

" ['fɪl] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['kɔːrnɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Phil	,	why	is	that	man	corning	here	?
"	菲尔	,	为什么	是	那	男人	康宁	这里	?

“菲尔，那个人为什么在这里拐角？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "

What	does	he	want	?	"
什么	做	他	想	?	"

他想要什么?

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪts] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .

"	Why	,	father	,	it's	only	Mr	.	Forbes	.
"	为什么	,	父亲	,	它是	仅有的	先生	.	福布斯	.

“父亲，那只是福布斯先生而已。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	lives	close	here	,	and	takes	care	of	the	place	,
他	生活	关闭	这里	,	和	需要	关心	的	这	地方	,

他住在附近，负责照看这个地方。

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

and	he's	just	going	to	shut	the	window	.	"
和	他是	只是	去	到	关闭	这	窗户	.	"

他正准备把窗户关上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['fɪl] ?

"	Are	you	sure	,	Phil	?
"	是	你	当然	,	菲尔	?

“菲尔，你确定吗？”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːbz] [gɪv] [ə; eɪ]['kaɪndli] [nɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz]
" And though reassured when he saw Forbes give a kindly nod to the boys
" 和 尽管 放心 什么时候 他 锯 福布斯 给 一个 亲切地 点头 到 这 男孩们
[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] ,
and pass on ,
和 经过 在 ,

“尽管看到福布斯友好地向孩子们点头致意然后离开，他还是感到安心了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd]
it was yet some time before he recovered himself sufficiently to pay any heed
它 曾是 然而 一些 时间 前 他 恢复 他自己 足够 到 支付 任何 注意
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
to the service .
到 这 服务 .

他过了好一会儿才恢复过来，足以对礼拜仪式表示关注。

[hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] , [preə(r)z] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
Hymns were sung , prayers offered , and Scripture read , without much effect upon
赞美诗 是 唱 , 祈祷 提供 , 和 圣经 读 , 没有 很多 影响 之上
[hɪm] .
him .
他 .

人们唱赞美诗、祈祷、诵读经文，但对他并没有太大影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ɜːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
But then a tall , earnest - looking man ascended the platform , and in a clear
但 然后 一个 高的 , 认真 - 寻找 男人 上升 这 平台 , 和 在 一个 清除
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

但这时，一个身材高大、神情严肃的男子走上站台，用清晰的声音说道：

" [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [tekst] [tuː; tə] - [naɪt] , [frendz] , ['əʊnli] [fɔː(r)] [wɜːdz] ;
" I've a very short text to - night , friends , only four words ;
" 我已经 一个 非常 短的 文本 到 - 夜晚 , 朋友们 , 仅有的 四 字 ;

“朋友们，我今晚要发一条很短的信息，只有四个字；

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dænjəl] [viː] . [sɪks] , - [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm] . -
and you'll find it in Daniel v . 6 , ' His thoughts troubled him . '
和 你会 寻找 它 在 丹尼尔 v . 6 , - 他的 想法 麻烦 他 . -

你可以在但以理书第 6 节中找到它：“他的思绪使他烦恼。”

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɛlər] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli]
" In an instant Mellor was arrested , and leaning forward he gazed earnestly
" 在 一个 立即的 梅勒 曾是 被捕 , 和 倾斜 向前 他 凝视 切实
[æt; ət] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
at the preacher ,
在 这 牧师 ,

“梅勒瞬间被逮捕了，他向前倾身，目光坚定地盯着牧师。”

[æz; əz] [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] ,
as he narrated the familiar story of Belshazzar's feast ,
作为 他 旁白 这 熟悉的 故事 的 伯沙撒的 盛宴 ,

当他讲述伯沙撒宴席这个耳熟能详的故事时，

[wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [pʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
with the mysterious writing on the wall that put so sudden an end to all the
和 这 神秘 写作 在 这 墙 那 放 所以 突然 一个 结尾 到 全部 这
[fes'tiviti] ,
festivities ,
庆祝活动 ,

墙上神秘的字迹突然结束了所有的庆祝活动。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [geɪ] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	turned	the	gay	,	light	-	hearted	king	,	who	had	been	the	leader	of	all
和	转向	这	同性恋	,	光	-	心地	国王	,	WHO	有	到过	这	领导者	的	全部

[ðə; ði] ['merɪmənt] ,

the	merriment	,
这	欢乐	,

并将那位原本快乐、开朗的国王，那位曾经是所有欢乐的引领者，变成了……

['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] , [tremblɪŋ] , ['ɔːstrʌk] [mæn] .

into	a	pale	,	trembling	,	awestruck	man	.
进入	一个	苍白	,	发抖	,	惊叹不已	男人	.

变成一个脸色苍白、浑身颤抖、惊愕不已的男人。

" [ɑː] , [maɪ] [frendz] ,

"	Ah	,	my	friends	,
"	啊	,	我的	朋友们	,

“啊，我的朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɜːrθs]

it	only	needs	a	very	short	message	from	God	to	put	a	stop	to	all	earth's
它	仅有的	需求	一个	非常	短的	信息	从	上帝	到	放	一个	停止	到	全部	地球的

['pleʒəz] ;

pleasures	;
快乐	;

上帝只需一条简短的信息，就能终结世间一切享乐；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə] [bɛlʃɑsɑːrz] [hɑːt] [ə; eɪ]

and	so	it	was	that	night	when	there	went	home	to	Belshazzar's	heart	a
和	所以	它	曾是	那	夜晚	什么时候	那里	去	家	到	伯沙撒的	心	一个

['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

consciousness	that	he	was	wrong	,
意识	那	他	曾是	错误的	,

于是，就在那天晚上，伯沙撒的心中终于意识到自己错了。

[ænd; ənd] [səʊ] - [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm] . - "

and	so	'	his	thoughts	troubled	him	.	'	"
和	所以	-	他的	想法	麻烦	他	.	-	"

于是，“他的思绪让他心烦意乱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	think	the	same	might	be	said	of	a	good	many	here	to	-	night	,
"	我	思考	这	相同的	可能	是	说	的	一个	好的	许多	这里	到	-	夜晚	,

“我想今晚在座的很多人也都有同样的感受。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	there's	nothing	has	more	power	to	trouble	a	man	than	his	own
和	有	没有什么	有	更多的	力量	到	麻烦	一个	男人	比	他的	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

没有什么比一个人自己的想法更能让他感到困扰。

['pɒvəti] , [peɪn] , ['sɒrəʊ] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] ,

Poverty	,	pain	,	sorrow	,	all	are	easier	to	bear	than	an	accusing	conscience	,
贫困	,	疼痛	,	悲哀	,	全部	是	更轻松	到	熊	比	一个	指控	良心	,

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] ,

a	haunting	memory	,
一个	令人难忘	记忆	,

贫穷、痛苦、悲伤，都比良心的谴责和挥之不去的记忆更容易忍受。

[ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

a	condemning	thought	,	for	it's	a	trouble	you	can't	get	away	from	.
一个	谴责	想法	,	为了	它是	一个	麻烦	你	不能	得到	离开	从	.

这是一个令人沮丧的想法，因为这是你无法摆脱的麻烦。

[sʌm; səm][hæv; həv][bæd] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [ðem; ðəm] ; ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] ['nəʊtɪs] ;

Some	have	bad	homes	,	and	they	leave	them	;	trying	situations	,	and	they	give	notice	;
一些	有	坏的	房屋	,	和	他们	离开	他们	;	尝试	情况	,	和	他们	给	注意	;

有些人因为居住环境不好而离开；有些人因为处境艰难而提出辞职；

[bæd] ['hʌzbəndz] [ɔ:(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ;

bad	husbands	or	wives	,	and	maybe	they	get	a	separation	;
坏的	丈夫们	或者	妻子们	,	和	或许	他们	得到	一个	分离	;

糟糕的丈夫或妻子，也许会分居；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [get][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [ɔ:(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] ,

but	you	can't	get	a	separation	from	your	thoughts	,	or	give	them	notice	to	quit	,
但	你	不能	得到	一个	分离	从	你的	想法	,	或者	给	他们	注意	到	辞职	,

但你无法与你的思想分离，也无法让它们辞职。

[fɔ:(r); fə(r)] , [gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [gəʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ju:v] [wɪʃt] [ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] ,

for	,	go	where	you	will	,	your	thoughts	go	too	,	and	you've	wished	you	needn't	think	,
为了	,	去	在哪里	你	将要	,	你的	想法	去	也	,	和	你已经	希望	你	不必	思考	,

因为，无论你走到哪里，你的思绪也会随之飘荡，而你曾希望自己不必思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪz] , - [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [fə'get] . -

and	the	cry	of	many	a	heart	is	,	'	Oh	,	if	I	could	only	forget	.	'
和	这	哭	的	许多	一个	心	是	,	-	哦	,	如果	我	可以	仅有的	忘记	.	-

许多人的内心都在呐喊："哦，如果我能忘记就好了。"

[pə'hæps] [ju:v] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɪn] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi] ['draʊnd] ;

Perhaps	you've	tried	to	drown	your	thoughts	in	drink	,	but	they	won't	be	drowned	;
也许	你已经	尝试	到	溺水	你的	想法	在	喝	,	但	他们	惯于	是	溺水	;

或许你曾试图借酒浇愁，但它们终究无法被淹没；

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɔ:l] ,

or	to	banish	them	by	pleasure	,	but	they	don't	go	;	and	now	to	-	night	,	in	this	very	hall	,
或者	到	放逐	他们	经过	乐趣	,	但	他们	不	去	;	和	现在	到	-	夜晚	,	在	这	非常	大厅	,

或者用享乐来驱逐他们，但他们不肯走；而今晚，就在这大厅里，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] .

they	are	troubling	you	.
他们	是	令人不安的	你	.

它们给你带来了麻烦。

[jes] , [θɔːts] [ɒv; əv][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [gɒd][ɔː(r)][mæn] .
Yes , thoughts of sin committed against God or man .
是的 , 想法 的 罪 坚定的 反对 上帝 或者 男人 .

是的，想到了对上帝或人类所犯的罪恶。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
And shall I tell you why they trouble you ?
和 将 我 告诉 你 为什么 他们 麻烦 你 ?

我该告诉你他们为什么给你带来麻烦吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld] ,
Because God is saying to you as to Israel of old ,
因为 上帝 是 说 到 你 作为 到 以色列 的 老的 ,

因为上帝对你们说的话，正如对古时的以色列人说的那样，

- [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .
' I know your thoughts and your works .
- 我 知道 你的 想法 和 你的 作品 .

我知道你的想法和你的作品。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
I know the things that come into your mind , every one of them . '
我 知道 这 事物 那 来 进入 你的 头脑 , 每一个 一 的 他们 . -

我知道你脑子里都在想些什么，每一个我都清楚。

[ɑː] , [frendz] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] . "
Ah , friends , it's because God knows what you know , that you are uneasy . "
啊 , 朋友们 , 它是 因为 上帝 知道 什么 你 知道 , 那 你 是 不安 . "

啊，朋友们，正是因为上帝知道你们所知道的一切，你们才会感到不安。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['əʊnli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" Perhaps it is not thoughts of the past only , but of the future ,
" 也许 它 是 不是 想法 的 这 过去的 仅有的 , 但 的 这 未来 ,

“或许这不仅仅是对过去的思念，也是对未来的思考，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [gɒd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ,
when you know you will have to meet God in judgment , and you say ,
什么时候 你 知道 你 将要 有 到 见面 上帝 在 判断 , 和 你 说 ,

当你明知自己终将面对上帝的审判，并说：

- [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deθ] . -
' I don't like to think about death . '
- 我 不 喜欢 到 思考 关于 死亡 . -

“我不喜欢思考死亡。”

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [θɔːts] .
Well , now , I'll tell you how to get rid of these troubling thoughts .
出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 如何 到 得到 摆脱 的 这些 令人不安的 想法 .

好，现在我就来告诉你如何摆脱这些烦心事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Instead of keeping away from God , go and tell Him all about it .
反而 的 保持 离开 从 上帝 , 去 和 告诉 他 全部 关于 它 .

不要远离上帝，而是去把一切都告诉他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
You see , He won't be surprised at any startling revelations of evil ,
你 看 , 他 惯于 是 惊讶 在 任何 令人震惊 启示 的 邪恶的 ,

你看，对于任何骇人听闻的邪恶真相，他都不会感到惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ; ['əʊnli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
because He knows it all now ; only , before He can help you ,
因为 他 知道 它 全部 现在 ; 仅有的 , 前 他 能 帮助 你 ,

因为祂现在什么都知道了；只是，在祂能够帮助你之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ,

you	must	take	Him	into	your	confidence	,	and	,
你	必须	拿	他	进入	你的	信心	,	和	,

你必须信任他，并且

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

you	will	find	Him	a	friend	indeed	.
你	将要	寻找	他	一个	朋友	的确	.

你会发现他确实是你的朋友。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn] [ə'genst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,

Your	sin	against	Himself	He	will	forgive	,	for	'	if	we	confess	our	sins	,
你的	罪	反对	他本人	他	将要	原谅	,	为了	-	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,

祂会赦免你得罪祂的罪，因为“我们若认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] - ;

He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	'	;
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	-	;

他信实公正，必会饶恕我们。

[ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk]

and	won't	it	be	better	to	get	rid	of	it	by	confession	than	to	seek
和	惯于	它	是	更好的	到	得到	摆脱	的	它	经过	忏悔	比	到	寻找

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

to	cover	it	up	?
到	覆盖	它	向上	?

与其试图掩盖，不如坦白认罪，岂不是更好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [rɒŋd] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]

And	if	I	have	wronged	my	neighbour	,	there	must	be	confession	to	him
和	如果	我	有	冤枉	我的	邻居	,	那里	必须	是	忏悔	到	他

[tuː] .

too	.
也	.

如果我得罪了我的邻居，我也必须向他忏悔。

[gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] .

God's	Word	is	very	plain	about	this	.
神的	单词	是	非常	清楚的	关于	这	.

上帝的话语对此阐述得非常清楚。

[hiː; hi][woʊnt] [fə'gɪv] [ən'les] [wiː; wi][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi]

He	won't	forgive	unless	we	ask	forgiveness	also	from	the	one	whom	we
他	惯于	原谅	除非	我们	问	饶恕	还	从	这	一	谁	我们

[hæv; həv] [rɒŋd] ;

have	wronged	;
有	冤枉	;

除非我们也请求被我们伤害的人原谅，否则他不会原谅我们;

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][mæn] , [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	so	,	by	confession	to	God	and	man	,	there	will	come	pardon	for	all
和	所以	,	经过	忏悔	到	上帝	和	男人	,	那里	将要	来	赦免	为了	全部

[ðæt] [ɪz][pɑːst] ,

that	is	past	,
那	是	过去的	,

因此，通过向上帝和世人忏悔，过去的一切罪过都将得到赦免。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "

and	your	thoughts	will	cease	to	trouble	you	.	"
和	你的	想法	将要	停止	到	麻烦	你	.	"

这样，你的烦恼就会停止。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ['dænjəl] [wʌn] [bɪt] ,

"	You	see	,	the	writing	on	the	wall	didn't	trouble	Daniel	one	bit	,
"	你	看	,	这	写作	在	这	墙	没有	麻烦	丹尼尔	一	少量	,

你看，丹尼尔丝毫没有被那些预兆所困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [vɑːst] [ə'sembli] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][rest] .

but	he	was	the	only	one	in	that	vast	assembly	who	was	at	rest	.
但	他	曾是	这	仅有的	一	在	那	广阔的	集会	WHO	曾是	在	休息	.

但在那群人中，只有他一个人感到平静。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'givn] ['sɪnə(r)] .

He	was	a	sinner	indeed	,	but	a	forgiven	sinner	.
他	曾是	一个	罪人	的确	,	但	一个	已原谅	罪人	.

他确实是个罪人，但却是蒙受宽恕的罪人。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	so	,	my	friends	,	it	may	be	with	you	.
和	所以	,	我的	朋友们	,	它	可能	是	和	你	.

所以，我的朋友们，也许这种事也会发生在你们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːdz] ['mesɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ,

And	then	God's	messages	shall	no	more	alarm	you	,
和	然后	神的	消息	将	不	更多的	警报	你	,

那时，上帝的信息将不再让你感到惊恐。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

not	even	when	the	last	one	comes	to	bid	you	meet	your	God	,	for	,
不是	甚至	什么时候	这	最后的	一	来	到	出价	你	见面	你的	上帝	,	为了	,

即使最后一个人来邀请你去见你的上帝，也不会，因为，

[wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] . "

washed	in	the	blood	of	Jesus	,	you	will	be	ready	to	meet	Him	without	fear	.	"
洗过	在	这	血	的	耶稣	,	你	将要	是	准备好	到	见面	他	没有	害怕	.	"

藉着耶稣的宝血洗净，你就能毫无惧怕地与祂相遇。

" [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] .

"	But	one	word	in	closing	.
"	但	一	单词	在	结束	.

“但最后还有一句话。

[gɒd] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ?

God	knows	your	thoughts	,	but	do	you	know	His	?
上帝	知道	你的	想法	,	但	做	你	知道	他的	?

上帝知道你的想法，但你知道祂的想法吗?

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Oh	,	listen	.
哦	,	听	.

哦，听着。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs]

' I know the thoughts that I think towards you , saith the Lord ; thoughts of peace

- 我 知道 这 想法 那 我 思考 向 你 , 赛斯说 这 主 ; 想法 的 和平

,

,

'

耶和华说：“我知道我向你们所怀的意念，是赐平安的意念。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] . -

and not of evil . '

和 不是 的 邪恶的 . -

并非出于邪恶。

[jes] , [haʊˈevə(r)] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [sɪn] , [gɒd] [hæz; həz] [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs]

Yes , however black your past may be with sin , God has thoughts of peace

是的 , 然而 黑色的 你的 过去的 可能 是 和 罪 , 上帝 有 想法 的 和平

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

about it ;

关于 它 ;

是的，无论你的过去多么罪恶滔天，上帝都会赐予你平安；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [meɪd] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,

for Jesus has made peace by the blood of His cross ,

为了 耶稣 有 制成 和平 经过 这 血 的 他的 叉 ,

因为耶稣藉着祂十字架上的宝血成就了和平，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ðæt] [piːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

and He offers that peace to you now .

和 他 优惠 那 和平 到 你 现在 .

祂现在就把这份平安赐给你。

[piːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Peace for your conscience , peace for your heart .

和平 为了 你的 良心 , 和平 为了 你的 心 .

良心安宁，心灵平静。

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Will you accept it ?

将要 你 接受 它 ?

你接受吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒiːzəs] [daɪd] ?

Will you come to Him as a poor sinner for whom Jesus died ?

将要 你 来 到 他 作为 一个 贫穷的 罪人 为了 谁 耶稣 死亡 ?

你愿意以一个贫穷罪人的身份来到祂面前，承认耶稣为你而死吗?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [əʊld] , - [gəʊ] [ɪn] [piːs] ;

If so , He will say to you as to one of old , ' Go in peace ;

如果 所以 , 他 将要 说 到 你 作为 到 一 的 老的 , - 去 在 和平 ;

如果是这样，他会像对古人那样对你说：‘平安地去吧；

[ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] [ðiː] . -

thy sins are forgiven thee . '

你的 罪孽 是 已原谅 你 . -

你的罪已得赦免。

- [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] . -

' Let not your heart be troubled . '

- 让 不是 你的 心 是 麻烦 . -

“你们心里不要忧愁。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][eə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [kləʊzd][ɪn][preə(r)] , [ænd; ənd]

"	For	a	moment	there	was	silence	ere	the	speaker	closed	in	prayer	,	and
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	埃雷	这	扬声器	关闭	在	祷告	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“演讲者默祷片刻后，陷入沉默，然后，

[waɪl] ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] ['sɒftli] , —

while	every	head	was	bowed	,	the	choir	sang	softly	,	—
尽管	每一个	头	曾是	鞠躬	,	这	唱诗班	唱	轻轻	,	—

众人低头默哀，唱诗班轻声吟唱着。

" ['sɪnə(r)] , [naʊ] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] ;

"	Sinner	,	now	thy	heart	is	troubled	;
"	罪人	,	现在	你的	心	是	麻烦	;

罪人啊，你现在心中忧愁；

[gɒd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ;

God	is	coming	very	near	;
上帝	是	未来	非常	靠近	;

上帝即将临近；

[duː; də] [nɒt] [haɪd] [ðæt] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Do	not	hide	that	deep	emotion	,
做	不是	隐藏	那	深的	情感	,

不要隐藏你内心深处的情感。

[duː; də] [nɒt] [tʃek] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] .

Do	not	check	that	falling	tear	.
做	不是	查看	那	坠落	撕	.

不要去看那滴飘落的眼泪。

[əʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [friː] ; [əʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][daɪd]

Oh	,	be	saved	,	His	grace	is	free	;	oh	,	be	saved	,	He	died
哦	,	是	已保存	,	他的	优雅	是	自由的	;	哦	,	是	已保存	,	他	死亡

哦，蒙恩得救吧，祂的恩典白白赐予；哦，蒙恩得救吧，祂已舍命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "

for	thee	.	"
为了	你	.	"

为了你。”

" ['dʒiːzəs] [naʊ] [ɪz] ['bendɪŋ] ['or] [ðiː] ;

"	Jesus	now	is	bending	o'er	thee	;
"	耶稣	现在	是	弯曲	超过	你	;

耶稣现在正俯身为你；

['dʒiːzəs] , ['ləʊli] , [miːk] , [ænd; ənd][maɪld] ;

Jesus	,	lowly	,	meek	,	and	mild	;
耶稣	,	卑微的	,	温顺	,	和	温和的	;

耶稣，谦卑、温顺、谦和；

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðiː]

To	the	Friend	who	died	to	save	thee
到	这	朋友	WHO	死亡	到	节省	你

致那位为救你而牺牲的朋友

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][biː; bi] ['rekənsaɪld] ? "

Wilt	thou	not	be	reconciled	?	"
枯萎	你	不是	是	和解	?	"

你难道不愿和解吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊli] , [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
" With a lowly , contrite spirit ,
" 和 一个 卑微的 , 懊悔 精神 ,

“怀着谦卑悔改的心，

['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] ,
Bending at the Saviour's feet ,
弯曲 在 这 救世主的 脚 ,

俯伏在救世主脚前，

[ðaʊ] [fiːl] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt]
Thou may'st feel this very moment
你 五月 感觉 这 非常 片刻

你或许此刻就能感受到。

['pɑːd(ə)n] , ['preʃəs] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] .
Pardon , precious , pure , and sweet .
赦免 , 宝贵的 , 纯的 , 和 甜的 .

原谅，珍贵的，纯洁的，甜蜜的。

[əʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [friː] ; [əʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][daɪd]
Oh , be saved , His grace is free ; oh , be saved , He died
哦 , 是 已保存 , 他的 优雅 是 自由的 ; 哦 , 是 已保存 , 他 死亡

哦，蒙恩得救吧，祂的恩典白白赐予；哦，蒙恩得救吧，祂已舍命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
for thee .
为了 你 .

为了你。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ;
" The music ceased , and the meeting was closed with earnest prayer ;
" 这 音乐 停止 , 和 这 会议 曾是 关闭 和 认真 祷告 ;

音乐停止了，会议在虔诚的祷告中结束；

[bʌt; bət] ['eni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but any who wished to stay behind were asked to do so .
但 任何 WHO 希望 到 停留 在后面 是 问 到 做 所以 .

但任何想留下来的人都被要求留下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] , ['fɑːðə(r)] ?
" Will you stop , father ?
" 将要 你 停止 , 父亲 ?

“父亲，您会停下来吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['tɪmɪdli] [frɒm; frəm] ['fɪl] .
" The question came timidly from Phil .
" 这 问题 来了 胆怯地 从 菲尔 .

“菲尔怯怯地提出了这个问题。”

" [nəʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" No ; I've had enough .
" 不 ; 我已经 有 足够的 .

“不，我受够了。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Let me get out of this !
让 我 得到 出去 的 这 !

让我离开这里！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mɛlər] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]

"	and	in	a	moment	Mellor	had	slipped	from	between	his	boys	and
"	和	在	一个	片刻	梅勒	有	滑倒了	从	之间	他的	男孩们	和

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

“转眼间，梅勒就从两个儿子中间溜走了。”

[ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Then	finding	himself	outside	,	he	paused	for	a	moment	,
然后	寻找	他自己	外部	,	他	暂停	为了	一个	片刻	,

发现自己身处室外后，他停顿了片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;

as	if	hesitating	where	to	go	or	what	to	do	;
作为	如果	犹豫不决	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	;

仿佛在犹豫该去哪里或该做什么；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [ʃɔ:t] , ['ræpɪd] [straɪdz] [ʌp]

but	finally	he	turned	up	a	side	street	,	and	walked	with	short	,	rapid	strides	up
但	最后	他	转向	向上	一个	边	街道	,	和	步行	和	短的	,	迅速的	步幅	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

但最后他拐进了一条小巷，迈着短促而快速的步伐来回走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dʒʌst] [ðen] .

There	was	a	tremendous	struggle	going	on	in	his	heart	just	then	.
那里	曾是	一个	巨大的	斗争	去	在	在	他的	心	只是	然后	.

那一刻，他的内心正经历着巨大的挣扎。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [həʊm] .

The	words	at	the	Mission	Hall	had	gone	straight	home	.
这	字	在	这	使命	大厅	有	已消失	直的	家	.

教会大厅里听到的话，立刻传到了家里。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

His	thoughts	were	indeed	troubling	him	.
他的	想法	是	的确	令人不安的	他	.

他确实心事重重。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [kən'feʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [kən'si:lmənt] ?

But	how	should	he	get	rid	of	them	—	confession	or	concealment	?
但	如何	应该	他	得到	摆脱	的	他们	—	忏悔	或者	隐蔽	?

但他该如何摆脱他们——坦白还是隐瞒?

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]

For	years	he	had	tried	the	latter	,	and	now	once	more	conscience	was
为了	年	他	有	尝试	这	后者	,	和	现在	一次	更多的	良心	曾是

['spi:kɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

多年来他一直尝试后一种方法，而现在良心再次发出了呼唤。

" [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

"	Make	a	clean	breast	of	it	to	God	and	man	.
"	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	上帝	和	男人	.

“向神和人坦白一切。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

"	How	could	he	?
"	如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [ə'rest] , [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]
It **might** **mean** **arrest** **,** **imprisonment** **;** **and** **yet** **his** **present** **life** **was** **hardly**
它 可能 意思是 逮捕 , 监禁 ; 和 然而 他的 展示 生活 曾是 几乎
['prefrəb(ə)l] .
preferable **.**
优选 .

这可能意味着被捕、入狱；然而，他现在的生活也好不到哪里去。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Should **he** **?**
应该 他 ?

他应该这样做吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Could **he** **?**
可以 他 ?

他能做到吗?

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [peɪst] [wɪð] [ðɪs] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]
And **up** **and** **down** **the** **street** **he** **paced** **with** **this** **tremendous** **struggle** **going** **on** **in**
和 向上 和 向下 这 街道 他 踱步 和 这 巨大的 斗争 去 在 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

他来回踱步，心中充满着巨大的挣扎。

[kraɪst] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] ['seɪtn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Christ **longing** **to** **save** **,** **and** **Satan** **longing** **to** **keep** **his** **slave** **.**
基督 渴望 到 节省 , 和 撒但 渴望 到 保持 他的 奴隶 .

基督渴望拯救，而撒旦渴望留住他的奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [wɪð] ['mɛlər] .
But **the** **decision** **lay** **with** **Mellor** **.**
但 这 决定 躺 和 梅勒 .

但最终决定权在梅勒手中。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
At **last** **it** **came** **.**
在 最后的 它 来了 .

终于来了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **"** **he** **muttered** **to** **himself** **,** **"** **I** **can't** **face** **it** **.**
" 不 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 我 不能 脸 它 .

“不，”他喃喃自语道，“我无法面对它。”

[ɪts] [tuː] [hɑːd] .
It's **too** **hard** **.**
它是 也 难的 .

太难了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !
I **must** **go** **on** **as** **I** **am** **!**
我 必须 去 在 作为 我 是 !

我必须继续保持现状!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" **And** **with** **this** **resolve** **he** **turned** **into** **the** **public** **-** **house** **at** **the** **corner** **,**
" 和 和 这 解决 他 转向 进入 这 民众 - 房子 在 这 角落 ,

于是，他下定决心，走进了街角的酒馆。

[ðeə(r)] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd] [sed]) [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

there	(	as	Mr	.	Armstrong	had	said	)	to	try	and	drown	his	thoughts	in
那里	(	作为	先生	.	阿姆斯特朗	有	说	)	到	尝试	和	溺水	他的	想法	在

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

（正如阿姆斯特朗先生所说）他想借酒消愁。

[ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['mɛlər] , ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

All	unknown	to	Mellor	,	Phil	had	been	following	at	a	distance	,
全部	未知	到	梅勒	,	菲尔	有	到过	下列的	在	一个	距离	,

梅勒全然不知，菲尔一直在远处跟踪着他。

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [maɪnd] ,

sure	that	something	unusual	was	at	work	in	his	father's	mind	,
当然	那	某物	异常	曾是	在	工作	在	他的	父亲的	头脑	,

他确信父亲的脑海中正在酝酿着某种不寻常的事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wondering	what	would	come	of	it	.
和	好奇	什么	会	来	的	它	.

并想知道这将会导致什么结果。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gəʊ][ɪn]

When	he	saw	the	swing	door	of	the	White	Horse	open	,	and	his	father	go	in
什么时候	他	锯	这	摇摆	门	的	这	白色的	马	打开	,	和	他的	父亲	去	在

,

,
,

当他看到白马酒馆的旋转门打开，他父亲走了进去时，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

something	very	like	a	sob	came	from	him	,
某物	非常	喜欢	一个	哭泣	来了	从	他	,

他发出了一声类似啜泣的声音，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [bɜːst]

and	sitting	down	on	a	doorstep	he	buried	his	face	in	his	hands	and	burst
和	坐着	向下	在	一个	家门口	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

他坐在门阶上，双手捂住脸，放声大哭。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !

Poor	lad	!
贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子!

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt]['həʊpf(ə)l][ɔːl] [deɪ] ;

His	father's	promise	to	go	to	the	Hall	had	made	him	quite	hopeful	all	day	;
他的	父亲的	承诺	到	去	到	这	大厅	有	制成	他	相当	充满希望	全部	天	;

父亲答应去大厅，这让他一整天都充满希望;

[bʌt; bət] [naʊ] , — - [twɒz] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] — [drɪŋk] , [drɪŋk] , [drɪŋk] .

but	now	,	—	'	twas	the	old	story	—	drink	,	drink	,	drink	.
但	现在	,	—	-	那是	这	老的	故事	—	喝	,	喝	,	喝	.

但现在，——又是老一套——喝酒，喝酒，喝酒。

[əʊ] , [wʊd] [θɪŋz] ['nevə(r)][biː; bi] ['dɪfrənt] ?

Oh	,	would	things	never	be	different	?
哦	,	会	事物	绝不	是	不同的	?

哦，难道一切都永远不会改变吗?

[wɒz; wəz] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [naʊ] ?

Was	life	always	to	be	as	now	?
曾是	生活	总是	到	是	作为	现在	?

生活一直都是现在这样吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪl] ([breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [wɒz; wəz]) [geɪv] [weɪ] ['ʌtəli]

For	some	time	poor	Phil	(	brave	as	he	generally	was	)	gave	way	utterly
为了	一些	时间	贫穷的	菲尔	(	勇敢的	作为	他	一般来说	曾是	)	给予	方式	完全地

.

:

.

可怜的菲尔（尽管他通常很勇敢）一度彻底屈服了。

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['triːtmənt] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [həʊm] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

The	harsh	treatment	,	the	wretched	home	,	the	constant	struggle	for	existence	,
这	残酷的	治疗	,	这	可怜	家	,	这	持续的	斗争	为了	存在	,

残酷的待遇、恶劣的居住环境、以及持续不断的生存挣扎，

[siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk]

seemed	altogether	more	than	he	could	bear	;	but	presently	the	church	clock
似乎	共	更多的	比	他	可以	熊	;	但	目前	这	教会	钟

['straɪkɪŋ] [raʊzd] [hɪm] ,

striking	roused	him	,
引人注目	唤醒	他	,

他觉得这一切都远远超出了他的承受范围；但很快，教堂的钟声把他唤醒了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['həʊmwəd] ,

and	getting	up	,	he	walked	away	homeward	,
和	获得	向上	,	他	步行	离开	回家	,

他起身，朝家的方向走去。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sæt] .

passing	the	public	-	house	in	which	at	that	moment	his	father	sat	.
通过	这	民众	-	房子	在	哪个	在	那	片刻	他的	父亲	卫星	.

路过他父亲当时正在坐着的那家酒馆。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] .

He	paused	outside	.
他	暂停	外部	.

他在外面停了下来。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ?

Should	he	go	in	and	fetch	him	?
应该	他	去	在	和	拿来	他	?

他应该进去把他叫来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] , [hiː; hi] [piːp] [ɪn] .

It	wouldn't	be	the	first	time	;	and	pushing	the	door	gently	,	he	peeped	in	.
它	不会	是	这	第一的	时间	;	和	推动	这	门	轻轻地	,	他	偷窥	在	.

这并非第一次；他轻轻推开门，向里窥视。

[ðeə(r)] [sæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [glɑːs] [ɪn] [hænd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kɔːrəs] .

There	sat	his	father	,	glass	in	hand	,	joining	in	a	drunken	chorus	.
那里	卫星	他的	父亲	,	玻璃	在	手	,	加入	在	一个	醉	合唱	.

他的父亲坐在那里，手里拿着酒杯，加入到醉酒的合唱中。

[nəʊ] , - [twɒz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [gəʊ] .

No	,	'	twas	no	use	to	go	.
不	,	-	那是	不	使用	到	去	.

不，去也没用。

[səʊ] , ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

So	,	sadly	and	wearily	he	turned	away	,
所以	，令人遗憾的是		和	疲劳	他	转向	离开	，

于是，他悲伤而疲惫地转身离去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

and	with	aching	heart	and	tearful	eyes	made	his	way	home	.
和	和	疼痛	心	和	内牛满面	眼睛	制成	他的	方式	家	.

他怀着悲痛的心情，含着泪水，回到了家。

[bʌt; bət] [lʌv] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] .

But	love	awaited	him	there	.
但	爱	等待中	他	那里	.

但爱情在那里等着他。

[rɒb] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][draɪ]

Rob	was	looking	out	for	his	brother	,	and	after	a	frugal	supper	of	dry
抢	曾是	寻找	出去	为了	他的	兄弟	,	和	后	一个	节俭	晚餐	的	干燥

[bred] ,

bread	,
面包	,

罗布很关心他的弟弟，在吃了一顿简单的晚餐——几片干面包之后，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)][bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

the	two	lads	lay	down	upon	their	bed	,	which	was	little	more	than	a	heap	of
这	二	小伙子们	躺	向下	之上	他们的	床	,	哪个	曾是	小的	更多的	比	一个	堆	的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

两个男孩躺在床上，那床不过是一堆破布。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

and	with	their	arms	around	each	other's	necks	,	and	their	faces	close	together	,
和	和	他们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	,	和	他们的	面孔	关闭	一起	,

他们双臂环抱着对方的脖子，脸贴得很近，

[fə'gɒt] [ɪn] [swiːt] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

forgot	in	sweet	sleep	all	the	sorrows	and	hardships	of	their	young	lives	.
忘了	在	甜的	睡觉	全部	这	悲伤	和	艰辛	的	他们的	年轻的	生活	.

在甜美的睡梦中，他们忘记了年轻时所有的悲伤和艰辛。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['lesnz] [frɒm; frəm] [rægz] .

LESSONS	FROM	RAGS	.
课程	从	破布	.

从破烂中汲取教训。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [ænd; ənd] [rɒb] [piə] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

"	MR	.	JASPER	,	are	you	there	?	"	and	Rob	peered	anxiously	into	the	shed	,
"	先生	.	碧玉	,	是	你	那里	?	"	和	抢	窥视	焦虑地	进入	这	棚	,

“贾斯珀先生，你在吗？”罗布焦急地向棚子里张望。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	his	friend	was	generally	to	be	found	.
在哪里	他的	朋友	曾是	一般来说	到	是	成立	.

他的朋友通常都在那里。

" [jes] , [rɒb] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" Yes , Rob , of course ;
" 是的 , 抢 , 的 课程 ;

“是的，罗布，当然；

[ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [pɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [bɔːt]
and in want of a boy to help me pick over this lot of stuff that I bought
和 在 想 的 一个 男生 到 帮助 我 挑选 超过 这 很多 的 东西 那 我 买
['jestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

我需要找个男孩帮我整理一下昨天买的这堆东西；

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

" [rɒb] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,
" Rob was delighted , and making his way to the back of the shed ,
" 抢 曾是 高兴极了 , 和 制作 他的 方式 到 这 后退 的 这 棚 ,

罗布欣喜若狂，径直走向棚屋后面。

[faʊnd] [ˈdʒəʊnəs] [ˈstuːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈ; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈbɔtlz] , [rægz] , [ˈrʌsti] [ˈaɪən] , [ˈbɪts] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
found Jonas stooping over a heap of bottles , rags , rusty iron , bits of rope ,
成立 乔纳斯 弯腰 超过 一个 堆 的 瓶子 , 破布 , 生锈的 铁 , 比特 的 绳索 ,

发现乔纳斯正弯腰整理一堆瓶子、破布、生锈的铁块和绳子碎片。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈrʌbɪʃ] .
and every other indescribable rubbish .
和 每一个 其他 无法形容 垃圾 .

以及其他各种难以形容的垃圾。

" [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Dear me , Mr . Jasper , what are you going to do with all this ? "
" 亲爱的 我 , 先生 . 碧玉 , 什么 是 你 去 到 做 和 全部 这 ? "

“我的天哪，贾斯珀先生，您打算怎么处理这些东西呢？”

" [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɒb] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Sort it , Rob , and then see what can be done with it .
" 种类 它 , 抢 , 和 然后 看 什么 能 是 完毕 和 它 .

“罗布，先把这件事理顺，然后再看看能做些什么。”

[naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [təˈgeðə(r)] ,
Now just you put all the bits of iron there , and the bottles together ,
现在 只是 你 放 全部 这 比特 的 铁 那里 , 和 这 瓶子 一起 ,

现在你只需要把所有的铁块和瓶子都放在那里就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rægz] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] .
and the rags by themselves there , in the corner .
和 这 破布 经过 他们自己 那里 , 在 这 角落 .

角落里孤零零地堆着几块破布。

[naʊ] [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
Now we'll get to work .
现在 出色地 得到 到 工作 .

现在我们开始工作。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'grəʊst] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" For some time both were busily engaged , and too engrossed even to
" 为了 一些 时间 两个都 是 忙碌地 已订婚的 , 和 也 全神贯注 甚至 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“两人忙了好一阵子，全神贯注，甚至都没空说话。

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .
Jonas was the first to break the silence .
乔纳斯 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

乔纳斯率先打破了沉默。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Dear me , " he said ,
" 亲爱的 我 , " 他 说 ,

“我的天哪，”他说。

" [maɪ][əʊld] [bæk] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
" my old back isn't so fond of stooping as it used to be ;
" 我的 老的 后退 不是 所以 喜爱 的 弯腰 作为 它 用过的 到 是 ;

“我的老腰不像以前那么喜欢弯腰了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [naʊ] .
it begins to cry out now .
它 开始 到 哭 出去 现在 .

它开始发出哭声。

[ai][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I must rest a few minutes .
我 必须 休息 一个 很少 分钟 .

我需要休息几分钟。

" [rɒb] [lʊkt] [ʌp] .
" Rob looked up .
" 抢 看起来 向上 .

罗布抬起头。

" [ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] . "
" I suppose , Mr . Jasper , you are getting old . "
" 我 认为 , 先生 . 碧玉 , 你 是 获得 老的 . "

“我想，贾斯珀先生，您确实老了。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , [rɒb] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [ə'gen] .
" I suppose I am , Rob ; I shall never see seventy - nine again .
" 我 认为 我 是 , 抢 ; 我 将 绝不 看 七十 - 九 再次 .

“我想我是的，罗布；我再也见不到七十九岁了。”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The child opened his eyes .
" 这 孩子 打开 他的 眼睛 .

孩子睁开了眼睛。

" ['sev(ə)nti] - [naɪn] ?
" Seventy - nine ?
" 七十 - 九 ?

“七十九？”

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Why , Mr . Jasper , I should think you'll soon have to die , won't you ? "
为什么 , 先生 . 碧玉 , 我 应该 思考 你会 很快 有 到 死 , 惯于 你 ? "

“贾斯珀先生，我想您很快就要死了，对吗？”

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子!

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [frɒm; frəm] ?
where do you get your talk from ?
在哪里 做 你 得到 你的 讲话 从 ?

你的演讲素材来自哪里?

[daɪ] ?
Die ?
死 ?

死?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪnti] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
Why , there's lots of folks live to be ninety and more .
为什么 , 有 很多 的 各位 居住 到 是 九十 和 更多的 .

为什么呢? 很多人都能活到九十岁甚至更长寿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] .
Of course there's no knowing .
的 课程 有 不 会心 .

当然，谁也无法预知。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [maɪ] [taɪm] ['kɒmz] ;
I shall have to go when my time comes ;
我 将 有 到 去 什么时候 我的 时间 来 ;

我的时间到了，就必须离开;

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" and as he said the words an uneasy look came over his face ,
" 和 作为 他 说 这 字 一个 不安 看 来了 超过 他的 脸 ,

话音刚落，他脸上就浮现出一丝不安的神色。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)] ['leɪtli] .
that had often been there lately .
那 有 经常 到过 那里 最近 .

最近那里经常有这样的景象。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪnti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ,
Supposing he did live to be ninety or more , why , it was only putting off ,
假如 他 做过 居住 到 是 九十 或者 更多的 , 为什么 , 它 曾是 仅有的 推杆 离开 ,

假设他真的活到了九十岁甚至更久，那也只是延缓而已。

[nɒt] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] , [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [gɒd] , [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['suːnə(r)]
not getting rid of , that meeting with God , that must come to each one sooner
不是 获得 摆脱 的 , 那 会议 和 上帝 , 那 必须 来 到 每个 一 很快
[ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
or later .
或者 之后 .

并非要逃避与上帝的相遇，那是每个人迟早都会遇到的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [wɒt] ['fɪl] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪn] [ðæt] ['evri] [sɪn] [left] [ɒn][ðə; ði]

He	had	not	yet	forgotten	what	Phil	said	about	the	stain	that	every	sin	left	on	the
他	有	不是	然而	被遗忘的	什么	菲尔	说	关于	这	弄脏	那	每一个	罪	左边	在	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他还没有忘记菲尔说过的话，关于每一种罪恶都会在人心中留下污点。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	an	uncomfortable	thought	had	he	had	about	it	.
和	许多	一个	不舒服	想法	有	他	有	关于	它	.

他对此有很多不安的想法。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][əʊld]['baɪb(ə)l] ;

Once	or	twice	he	had	been	on	the	point	of	taking	down	his	old	Bible	;
一次	或者	两次	他	有	到过	在	这	观点	的	采取	向下	他的	老的	圣经	;

他曾一两次差点把他的旧圣经摘下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [fɪlz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [gɑːdz] [wɜːd] " [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

but	the	remembrance	of	Phil's	remarks	that	God's	Word	"	showed	us	up	,
但	这	纪念	的	菲尔的	评论	那	神的	单词	"	显示	我们	向上	,

但菲尔曾说过，上帝的话语“让我们看清了真相”，这句话至今仍历历在目。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ] ,

"	and	the	inner	conviction	of	his	own	conscience	that	it	would	do	so	,
"	和	这	内	定罪	的	他的	自己的	良心	那	它	会	做	所以	,

[meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] ;

made	him	hesitate	;
制成	他	犹豫	;

“他内心深处的良知让他确信事情会如此发展，这使他犹豫不决；

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪlst] ['dredɪŋ] [ɪts] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] [mɪst] [ɪts] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

and	so	,	whilst	dreading	its	warnings	,	he	missed	its	precious	promises	of	comfort
和	所以	,	而	恐惧	它是	警告	,	他	错过	它是	宝贵的	承诺	的	舒适

,

,

,

因此，尽管他惧怕它的警告，却错过了它带来的珍贵安慰。

[mɪst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [waɪl] ['heɪtɪŋ] [sɪn] , [jet] [lʌvd]

missed	the	loving	messages	of	the	loving	Father	,	who	,	while	hating	sin	,	yet	loved
错过	这	爱	消息	的	这	爱	父亲	,	WHO	,	尽管	憎恨	罪	,	然而	喜爱

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,

the	sinner	,
这	罪人	,

错过了慈爱天父充满爱意的讯息，祂虽然憎恨罪恶，却爱罪人。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] .

and	longed	to	pardon	and	to	save	.
和	渴望	到	赦免	和	到	节省	.

渴望宽恕和拯救。

" [ɑː] , [rɒb] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

"	Ah	,	Rob	,	that	won't	do	;	"	and	the	old	man	woke	up	from	his	reverie	.
"	啊	,	抢	,	那	惯于	做	;	"	和	这	老的	男人	觉醒	向上	从	他的	遐想	.

“啊，罗布，那样不行；”老人从沉思中回过神来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪks] [ðəʊz] [rægz] .

"	You	mustn't	mix	those	rags	.
"	你	不得	混合	那些	破布	.

“你不能把这些破布混在一起。”

[pʊt][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][baɪ] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Put	the	white	ones	by	themselves	here	,	and	the	coloured	ones	in	the	corner	.
放	这	白色的	一个	经过	他们自己	这里	,	和	这	有色	一个	在	这	角落	.

把白色的单独放在这里，把彩色的放在角落里。

" [rɒb] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Rob	looked	up	astonished	.
"	抢	看起来	向上	惊讶	.

罗布惊讶地抬起头。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , ['ðer] [ɔːl][səʊ]['dɜːti][ænd; ənd] [tɔːn] [ðeɪ] [kænt][biː; bi]['eni] [gʊd] . "

"	Why	,	Mr	.	Jasper	,	they're	all	so	dirty	and	torn	they	can't	be	any	good	.	"
"	为什么	,	先生	.	碧玉	,	它们是	全部	所以	肮脏的	和	撕裂	他们	不能	是	任何	好的	.	"

“哎呀，贾斯珀先生，它们又脏又破，肯定没用了。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] ; [ðəʊz] [waɪt] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpə(r)] . "

"	Yes	,	they	are	,	though	;	those	white	ones	will	be	made	into	paper	.	"
"	是的	,	他们	是	,	尽管	;	那些	白色的	一个	将要	是	制成	进入	纸	.	"

“是的，它们确实是；那些白色的将被制成纸张。”

" ['peɪpə(r)] ? "

"	Paper	?	"
"	纸	?	"

“纸？ ”

" [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	Yes	,	beautiful	white	writing	paper	.
"	是的	,	美丽的	白色的	写作	纸	.

“是的，漂亮的白色书写纸。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɒb] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	This	was	a	new	idea	,	and	stopping	his	work	Rob	sat	down	and	looked
"	这	曾是	一个	新的	主意	,	和	停止	他的	工作	抢	卫星	向下	和	看起来

[æt; ət]['dʒæspə(r)] .

at	Jasper	.
在	碧玉	.

这是一个新想法，罗布停下手中的工作，坐下来看着贾斯珀。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	how	,	"	he	said	.
"	告诉	我	如何	,	"	他	说	.

“告诉我怎么做，”他说。

" [ɑː] , [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][duː; də] , [rɒb] ;

"	Ah	,	that's	more	than	I	can	do	,	Rob	;
"	啊	,	那就是	更多的	比	我	能	做	,	抢	;

“啊，罗布，这已经超出我的能力范围了；

['әʊnli][ai] [nәʊ] [ai] [sel] [ðem; ðәm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,

only	I	know	I	sell	them	to	a	man	down	in	High	Street	,
仅有的	我	知道	我	卖	他们	到	一个	男人	向下	在	高的	街道	,

只有我知道我把它们卖给了商业街上的一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ðem; ðәm][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk]

and	he	sends	them	to	a	paper	-	mill	,	and	they	do	all	the	work
和	他	发送	他们	到	一个	纸	-	磨	,	和	他们	做	全部	这	工作

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他把他们送到造纸厂，让他们在那里干所有的活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

But	it	doesn't	look	as	if	they	could	come	to	much	,	does	it	now	?	"
但	它	不	看	作为	如果	他们	可以	来	到	很多	,	做	它	现在	?	"

但现在看来，他们似乎不太可能取得什么成就，不是吗?

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	you	like	to	know	how	they	do	it	?
"	会	你	喜欢	到	知道	如何	他们	做	它	?

你想知道他们是怎么做到的吗?

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tuː] [ræg] - ['pɪkəz] ,

"	And	a	voice	from	the	entry	of	the	shed	startled	the	two	rag	-	pickers	,
"	和	一个	嗓音	从	这	入口	的	这	棚	惊慌	这	二	抹布	-	采摘者	,

“棚子门口传来一个声音，吓了两个拾荒者一跳。”

[æz; əz] [fɔːbz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] .

as	Forbes	the	policeman	made	his	way	in	.
作为	福布斯	这	警察	制成	他的	方式	在	.

警察福布斯走了进来。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	I've	been	watching	you	two	,	"	he	said	with	a	smile	,	"	and	listening	to	you
"	我已经	到过	观看	你	二	,	"	他	说	和	一个	微笑	,	"	和	聆听	到	你

;

;

;

“我一直在观察你们两个，”他笑着说，“也在听你们说话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

but	you	were	both	so	busy	you	didn't	see	me	.
但	你	是	两个都	所以	忙碌的	你	没有	看	我	.

但你们俩都太忙了，没看见我。

" ['dʒæspə(r)] [lɑːft] .

"	Jasper	laughed	.
"	碧玉	笑了	.

贾斯珀笑了。

" [rɑːbz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [pɑːt] ; [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [fɔːbz]

"	Rob's	doing	the	work	,	and	I'm	doing	the	looking	on	part	;	but	sit	down	,	Forbes
"	罗布的	正在做	这	工作	,	和	我是	正在做	这	寻找	在	部分	;	但	坐	向下	,	福布斯

,

,

,

“罗布在干活，我只是在旁边看着；但是，福布斯，你还是坐下吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] . "

if	you	can	find	a	seat	.	"
如果	你	能	寻找	一个	座位	.	"

如果你能找到座位的话。”

" [aɪ] [kænt] [steɪ] [naʊ] , ['dʒæspə(r)] — [maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['dɪnə(r)] ['redi] ;

"	I	can't	stay	now	,	Jasper	—	my	wife	will	have	my	dinner	ready	;
"	我	不能	停留	现在	,	碧玉	—	我的	妻子	将要	有	我的	晚餐	准备好	;

“我现在不能留下来，贾斯珀——我妻子要给我准备晚餐了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][bəuθ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðəʊz] ['dɜːti] [əʊld][rægz][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]

but	when	I	heard	you	both	wondering	how	those	dirty	old	rags	could	ever	be
但	什么时候	我	听到	你	两个都	好奇	如何	那些	肮脏的	老的	破布	可以	曾经	是

[meɪd] ['ɪntuː] [kliːn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

made	into	clean	white	paper	,
制成	进入	干净的	白色的	纸	,

但当我听到你们俩都在疑惑那些脏兮兮的旧破布怎么可能变成干净的白纸时，

[ai] [θɔːt] [aɪd] [step] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːmən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] -

I	thought	I'd	step	in	a	minute	,	for	my	father	was	foreman	at	a	paper	-
我	想法	ID	步	在	一个	分钟	,	为了	我的	父亲	曾是	领班	在	一个	纸	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

我想插个话，因为我父亲是一家造纸厂的工头。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [gɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] -

and	many's	the	time	I've	gone	all	over	the	place	with	him	,	and	seen	how	'
和	许多人	这	时间	我已经	已消失	全部	超过	这	地方	和	他	,	和	已见	如何	-

[twɒz] [dʌn] .

twas	done	.
那是	完毕	.

我曾多次和他一起到处走走，亲眼目睹了事情是如何运作的。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [rɑːbz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	such	stuff	as	you've	got	there	in	that	heap	of	Rob's	they	take	it	,
只是	这样的	东西	作为	你已经	得到	那里	在	那	堆	的	罗布的	他们	拿	它	,

他们就收下罗布那堆东西里的那种东西，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['bɪts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [strɒŋ] [stʌf] —

and	break	it	into	little	tiny	bits	,	and	put	it	into	some	strong	stuff	—
和	休息	它	进入	小的	微小的	比特	,	和	放	它	进入	一些	强的	东西	—

['kɔːstɪk] , [ɔː(r)] ['æsɪd] ,

caustic	,	or	acid	,
腐蚀性物质	,	或者	酸	,

把它掰成小块，然后放入强力溶液——比如腐蚀性溶液或酸中。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ,

or	something	—	and	they	get	all	the	dirt	out	,	and	boil	,	and	boil	,
或者	某物	—	和	他们	得到	全部	这	污垢	出去	,	和	熬	,	和	熬	,

或者诸如此类——他们把所有的污垢都清除掉，然后煮沸、煮沸，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kwaɪt] [spft] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	boil	it	until	it's	quite	soft	and	white	,
和	熬	它	直到	它是	相当	柔软的	和	白色的	,

煮至完全软烂变白即可。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɜːti] .

and	you'd	never	know	it	had	been	so	dirty	.
和	你会	绝不	知道	它	有	到过	所以	肮脏的	.

你根本看不出来它曾经这么脏。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	can't	tell	you	all	about	it	now	,
我	不能	告诉	你	全部	关于	它	现在	,

我现在还不能把所有细节都告诉你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

but	it	always	sets	me	thinking	of	what	the	Lord	will	do	with	a	sinner	.
但	它	总是	套	我	思维	的	什么	这	主	将要	做	和	一个	罪人	.

但这总是让我思考上帝会如何对待罪人。

['fɪlθi] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪlθ] ,

Filthy	as	we	are	,	He	can	just	take	us	and	wash	away	all	our	filth	,
污秽	作为	我们	是	,	他	能	只是	拿	我们	和	洗	离开	全部	我们的	污秽	,

我们虽然污秽不堪，但他可以带走我们，洗净我们所有的污秽。

[ænd; ənd] ['spfn] ['aʊə(r)] [hɑːd] [hɑːts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	soften	our	hard	hearts	,	and	make	something	altogether	new	out	of	us	.
和	软化	我们的	难的	心	,	和	制作	某物	共	新的	出去	的	我们	.

软化我们坚硬的心，使我们焕然一新。

- [tɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi]

'	Tis	very	wonderful	,	and	I	don't	know	that	we	can	quite	understand	how	He
-	的	非常	精彩的	,	和	我	不	知道	那	我们	能	相当	理解	如何	他

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;

does	it	;
做	它	;

这真是太奇妙了，我不知道我们是否能完全理解祂是如何做到的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [ðə; ði][rægz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

but	you	see	,	like	the	rags	in	the	mill	,	the	master	undertakes	to	do	it	all
但	你	看	,	喜欢	这	破布	在	这	磨	,	这	掌握	承担	到	做	它	全部

,

,

,

但是你看，就像工厂里的破布一样，主人包揽了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	knows	how	and	he	does	it	,
和	他	知道	如何	和	他	做	它	,

他知道该怎么做，而且他也确实这么做了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['blækɪst] ['sɪnə(r)] [waɪt] ; [ænd; ənd] [hiːl]

and	so	the	Lord	will	undertake	to	wash	the	blackest	sinner	white	;	and	He'll
和	所以	这	主	将要	承担	到	洗	这	最黑的	罪人	白色的	;	和	地狱

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

do	it	too	,
做	它	也	,

所以，主必将洗净最邪恶的罪人，使他洁白无瑕；而且他一定会做到。

[ɪf] [wiːl; wil]['əʊnli] [let] [hɪm] ;

if	we'll	only	let	Him	;
如果	出色地	仅有的	让	他	;

如果我们肯让他来就好了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hænd] [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

and	when	the	Lord	takes	a	man	in	hand	it's	astonishing	what	He	can	make
和	什么时候	这	主	需要	一个	男人	在	手	它是	惊人	什么	他	能	制作

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

当上帝拣选一个人时，祂能使他变成什么样，真是令人惊叹。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['wɜːθləs] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

no	matter	how	worthless	he	seems	to	be	.
不	事情	如何	毫无价值	他	似乎	到	是	.

无论他看起来多么没用。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)][tekst] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːnt] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['jestədeɪ] , [rɒb] ; [kæn; kən][juː; jʊ]

Like	your	text	says	that	you	learnt	at	Sunday	School	yesterday	,	Rob	;	can	you
喜欢	你的	文本	说道	那	你	学会了	在	星期日	学校	昨天	,	抢	;	能	你

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

mind	it	now	?
头脑	它	现在	?

罗布，你的短信里说你昨天在主日学校学到了东西；你现在能记住了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	the	tall	policeman	looked	down	at	the	little	lad	crouched	at	his	feet	.
"	和	这	高的	警察	看起来	向下	在	这	小的	小伙子	蹲着	在	他的	脚	.

“高个子警察低头看着蹲在他脚边的小男孩。”

[rɒb] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]
Rob **thought** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **clapping** **his** **hands** **said** **,** **"** **I've** **got** **it**
抢 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 鼓掌 他的 双手 说 , " 我已经 得到 它
.

:
.

罗布想了一会儿，然后拍着手说："我想到了。"

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **say** **it** **.**
我 能 说 它 .

我可以这么说。

- [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] : [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi]
' **Come** **now** **,** **and** **let** **us** **reason** **together** **,** **saith** **the** **Lord** **:** **though** **your** **sins** **be**
- 来 现在 , 和 让 我们 原因 一起 , 赛斯说 这 主 : 尽管 你的 罪孽 是
[æz; əz] ['skɑːlət] ,
as **scarlet** **,**
作为 猩红 ,

耶和华说："你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,
they **shall** **be** **as** **white** **as** **snow** **;** **though** **they** **be** **red** **like** **crimson** **,**
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ; 尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 ,

它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] . - "
they **shall** **be** **as** **wool** **.** **'** **"**
他们 将 是 作为 羊毛 . - "

它们将像羊毛一样。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **There** **now** **,** **that's** **just** **it** **,** **isn't** **it** **?**
" 那里 现在 , 那就是 只是 它 , 不是 它 ?

"就是这样，不是吗？"

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] !
Good **-** **bye** **,** **and** **may** **we** **all** **be** **washed** **in** **the** **precious** **blood** **of** **Jesus** **!**
好的 - 再见 , 和 可能 我们 全部 是 洗过 在 这 宝贵的 血 的 耶稣 !

再见，愿我们都被耶稣的宝血洗净！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] ,
" **And** **away** **walked** **the** **worthy** **man** **,**
" 和 离开 步行 这 值得 男人 ,

于是，那位正直的人走开了。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['klenzɪŋ] ['paʊə(r)]
with **an** **earnest** **prayer** **in** **his** **heart** **that** **Jasper** **might** **know** **the** **cleansing** **power**
和 一个 认真 祷告 在 他的 心 那 碧玉 可能 知道 这 清洁 力量
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] .
of **the** **Saviour's** **blood** **.**
的 这 救世主的 血 .

他心中默默祈祷，愿贾斯珀能够认识到救主宝血的洁净力量。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Of **course** **he** **had** **known** **the** **old** **man** **for** **years** **,**
的 课程 他 有 已知 这 老的 男人 为了 年 ,

他当然认识这位老人很多年了。

[bʌt; bət] [rɑːbz] ['præt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

but	Rob's	prattle	about	him	had	awakened	a	special	interest	in	his	heart	,
但	罗布的	喋喋不休	关于	他	有	觉醒	一个	特别的	兴趣	在	他的	心	,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

但罗布对他的喋喋不休却唤起了他心中的特殊兴趣，而且常常如此。

[ɪf] " [ɒn]['djuːti] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

if	"	on	duty	"	in	the	neighbourhood	,
如果	"	在	责任	"	在	这	邻里	,

如果在附近“值班”，

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

he	would	drop	in	and	try	to	say	a	word	or	two	for	his	Master	,
他	会	降低	在	和	尝试	到	说	一个	单词	或者	二	为了	他的	掌握	,

他会时不时地过来，试图替他的主人说上一两句话。

[ðæt] [mait] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['dʒæspərz] ['kɒnʃəns] .

that	might	go	home	to	Jasper's	conscience	.
那	可能	去	家	到	碧玉的	良心	.

这或许会触动贾斯珀的良心。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['dʒæspə(r)]

And	indeed	he	had	done	so	to	-	day	;	and	for	a	long	time	Jasper
和	的确	他	有	完毕	所以	到	-	天	;	和	为了	一个	长的	时间	碧玉

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

他今天确实这样做了；贾斯珀坐了很久，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rægz] , [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

gazing	at	the	rags	,	that	brought	such	a	lesson	to	his	heart	.
凝视	在	这	破布	,	那	带来	这样的	一个	课	到	他的	心	.

凝视着那些破烂的衣物，这给他的内心带来了深刻的教训。

['fɪlθi] ?

Filthy	?
污秽	?

污秽?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ; [ə'pærəntli] ['wɜːθləs] ?

so	was	he	;	apparently	worthless	?
所以	曾是	他	;	显然	毫无价值	?

所以他也是吗？显然一文不值?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] ?

so	was	he	;	unable	to	get	rid	of	the	filth	?
所以	曾是	他	;	无法	到	得到	摆脱	的	这	污秽	?

所以他也一样；无法清除这些污垢?

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .

so	was	he	.
所以	曾是	他	.

他也是。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][rægz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] , [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] .

But	what	the	rags	couldn't	do	,	and	what	he	couldn't	do	,	another	could	.
但	什么	这	破布	不能	做	,	和	什么	他	不能	做	,	其他	可以	.

但破布做不到的事，他做不到的事，别人能做到。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [rɒb] ? "

"	What	was	that	you	said	,	Rob	?	"
"	什么	曾是	那	你	说	,	抢	?	"

罗布，你刚才说什么?

" - [twɒz] ['aʊə(r)][tekst][ɪn] [skuːl] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] . "

"	'	Twas	our	text	in	school	yesterday	,	Mr	.	Jasper	.	"
"	-	那是	我们的	文本	在	学校	昨天	,	先生	.	碧玉	.	"

“那是我们昨天在学校里学的课文，贾斯珀先生。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

"	Is	it	out	of	the	Bible	?	"
"	是	它	出去	的	这	圣经	?	"

“这是出自《圣经》吗？”

" [waɪ] , [jes] . "

"	Why	,	yes	.	"
"	为什么	,	是的	.	"

“是的。”

" ['weərəbaʊts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	Whereabouts	is	it	,	then	?
"	下落	是	它	,	然后	?

“那它到底在哪里呢？”

" [rɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rob	shook	his	head	.
"	抢	摇晃	他的	头	.

罗布摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	don't	know	,	"	he	said	,	"	but	perhaps	I	could	find	it	;
"	我	不	知道	,	"	他	说	,	"	但	也许	我	可以	寻找	它	;

“我不知道，”他说，“但我或许能找到它；

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['dʌsti] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

"	and	jumping	up	he	reached	down	the	old	dusty	book	from	the	shelf	,
"	和	跳	向上	他	达到	向下	这	老的	尘土飞扬	书	从	这	架子	,

“然后他跳起来，从书架上取下那本布满灰尘的旧书。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	opened	its	pages	,	turning	them	over	and	over	,	but	in	vain	.
和	打开	它是	页面	,	转弯	他们	超过	和	超过	,	但	在	徒劳	.

他打开书页，一遍又一遍地翻阅，但都无济于事。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['wɪərəli] , ['seɪɪŋ] , " - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

After	some	minutes	he	put	it	down	wearily	,	saying	,	"	'	Tis	such	a	lot	of
后	一些	分钟	他	放	它	向下	疲劳	,	说	,	"	-	的	这样的	一个	很多	的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

过了一会儿，他疲惫地放下书，说道：“要读的东西真多啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['fɪl] [wɪl] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɪm] ,

and	I	can't	find	it	;	but	Phil	will	know	,	and	I'll	ask	him	,
和	我	不能	寻找	它	;	但	菲尔	将要	知道	,	和	患病的	问	他	,

我找不到；但菲尔肯定知道，我会问他。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

and	be	sure	to	tell	you	.	"
和	是	当然	到	告诉	你	.	"

我一定要告诉你。

" [ɔːl] [raɪt] , [rɒb] !
" All right , Rob !
" 全部 正确的 , 抢 !

“好的，罗布！”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] ? "
But anyhow you're sure it's there ? "
但 无论如何 你是 当然 它是 那里 ? "

但无论如何，你确定它在那里吗?

" [əʊ] [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tiːtʃə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
" Oh yes , because teacher read it out of his Bible ,
" 哦 是的 , 因为 老师 读 它 出去 的 他的 圣经 ,

“哦，是的，因为老师是从圣经里读出来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɜːn] ;
and then he chalked it on the board for us to learn ;
和 然后 他 粉笔 它 在 这 木板 为了 我们 到 学习 ;

然后他用粉笔把它写在黑板上给我们学习;

[bʌt; bət] ['fɪl] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ðə; ðɪ] ['vɜːrsəz] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] .
but Phil always finds the verses himself as well .
但 菲尔 总是 发现 这 诗句 他自己 作为 出色地 .

但菲尔也总是能自己找到合适的歌词。

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [səʊ] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
You see , he's so clever , and then he's five years older than me .
你 看 , 他是 所以 聪明的 , 和 然后 他是 五 年 老 比 我 .

你看，他非常聪明，而且他比我大五岁。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [kə'pæsitiz] , [rɒb] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" And with this excuse for his inferior capacities , Rob set to work at his
" 和 和 这 原谅 为了 他的 下 容量 , 抢 放 到 工作 在 他的
[rægz] [ə'gen] ,
rags again ,
破布 再次 ,

“于是，罗布以此为借口，掩饰自己的能力不足，又开始缝补他的破烂衣服了。”

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and Jasper to his thoughts .
和 碧玉 到 他的 想法 .

贾斯珀陷入了沉思。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ['wʌznt] [ɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] ; ['enihaʊ] [rɑːbz] [vɜːs] ['wʌznt] .
Then , after all , the Bible wasn't all against a man ; anyhow Rob's verse wasn't .
然后 , 后 全部 , 这 圣经 不是 全部 反对 一个 男人 ; 无论如何 罗布的 诗 不是 .

毕竟，《圣经》并非全是反对人的；至少罗布的那节经文不是。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Perhaps he needn't be afraid to read it ?
也许 他 不必 是 害怕的 到 读 它 ?

或许他不必害怕阅读它?

[id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [siː]
He'd have a look by - and - by when the child was gone , and see
他会 有 一个 看 经过 - 和 - 经过 什么时候 这 孩子 曾是 已消失 , 和 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

等孩子走了之后，他会过段时间亲自去看一看。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

But	now	he	must	set	to	work	again	.
但	现在	他	必须	放	到	工作	再次	.

但现在他必须重新开始工作了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [rɒb] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn][fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bɪg] [hiːp] [lʊk] [kwaɪt]

"	Dear	me	,	Rob	,	you're	getting	on	first	-	rate	,	and	making	that	big	heap	look	quite
"	亲爱的	我	,	抢	,	你是	获得	在	第一的	-	速度	,	和	制作	那	大的	堆	看	相当

['fuːlɪʃ] ;

foolish	;
愚蠢	;

“我的天哪，罗布，你做得太棒了，让那堆东西看起来很愚蠢；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ?

but	how	about	the	time	?
但	如何	关于	这	时间	?

但是时间呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['dɪnə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] , [tʃaɪld] ? "

Is	there	any	dinner	going	for	you	at	home	,	child	?	"
是	那里	任何	晚餐	去	为了	你	在	家	,	孩子	?	"

孩子，家里有晚饭吃吗?

" [əʊ] [jes] ; [suːp] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Oh	yes	;	soup	to	-	day	.
"	哦	是的	;	汤	到	-	天	.

“哦，是的；今天喝汤。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['fɪl] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

Mr	.	Armstrong	gave	us	tickets	yesterday	,	and	Phil	went	to	fetch	it	when
先生	.	阿姆斯特朗	给予	我们	门票	昨天	,	和	菲尔	去	到	拿来	它	什么时候

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ;

I	came	here	;
我	来了	这里	;

阿姆斯特朗先生昨天给了我们票，我来的时候菲尔去取票了；

[səʊ] - [tɪz] ['redi] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [skuːl]

so	'	tis	ready	now	,	and	I'll	have	to	go	;	and	then	it	will	be	school
所以	-	的	准备好	现在	,	和	患病的	有	到	去	;	和	然后	它	将要	是	学校

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在一切都准备好了，我得走了；然后就到上学时间了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] . "

But	after	,	if	father	doesn't	want	me	,	I	shall	come	in	and	finish	my	work	.	"
但	后	,	如果	父亲	不	想	我	,	我	将	来	在	和	结束	我的	工作	.	"

但是，如果父亲不让我进去，我就会把我的工作做完。

" ['fɑːðə(r)] [wɒnt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	Father	want	you	,	eh	?
"	父亲	想	你	,	嗯	?

“父亲想要你，是吗？”

[ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	doesn't	happen	very	often	,	does	it	?	"
那	不	发生	非常	经常	,	做	它	?	"

这种情况并不常发生，对吧?

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][maɪ'self] ,

"	No	,	Mr	.	Jasper	;	I	don't	think	he	ever	wants	me	myself	,
"	不	,	先生	.	碧玉	;	我	不	思考	他	曾经	想要	我	我	,

“不，贾斯珀先生；我认为他从来就不想要我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['fɪl] [ænd; ənd][ai][gəʊ][aʊt] ['sɪŋɪŋ] ,

but	you	know	sometimes	when	Phil	and	I	go	out	singing	,
但	你	知道	有时	什么时候	菲尔	和	我	去	出去	歌唱	,

但你知道，有时候我和菲尔出去唱歌的时候，

[wiː; wi][get] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [laɪks] [ðæt] .

we	get	quite	a	nice	bit	of	money	given	us	,	and	father	likes	that	.
我们	得到	相当	一个	好的	少量	的	钱	给定	我们	,	和	父亲	点赞	那	.

我们收到了一笔相当可观的钱，父亲对此很满意。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]

One	night	he	made	us	go	into	a	public	-	house	,	and	we	got	more	than
一	夜晚	他	制成	我们	去	进入	一个	民众	-	房子	,	和	我们	得到	更多的	比

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðeə(r)] .

five	shillings	there	.
五	先令	那里	.

一天晚上，他让我们去了一家酒馆，我们在那里赚了超过五先令。

[bʌt; bət] ['fɪl] [sez] [hiːl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt]

But	Phil	says	he'll	never	go	again	;	and	he	and	father	had	a	row	about
但	菲尔	说道	地狱	绝不	去	再次	;	和	他	和	父亲	有	一个	排	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但菲尔说他再也不会去了；他和父亲为此吵了一架。

[bʌt; bət] ['fɪl] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] , [ðəʊ] ['fɑːðə(r)] [sed] [id] [θræʃ] [hɪm] .

but	Phil	wouldn't	give	in	,	though	father	said	he'd	thrash	him	.
但	菲尔	不会	给	在	,	尽管	父亲	说	他会	鞭挞	他	.

但菲尔不肯屈服，尽管他父亲说要揍他一顿。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,

But	of	course	we	do	go	into	the	squares	and	terraces	,
但	的	课程	我们	做	去	进入	这	正方形	和	露台	,

当然，我们也会去广场和露台逛逛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ]

and	some	of	the	people	are	so	kind	to	us	;	and	I	think	,	you
和	一些	的	这	人们	是	所以	种类	到	我们	;	和	我	思考	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

有些人对我们非常友善；而且我觉得，你知道，

['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [telz] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Mr	.	Jasper	,	that	Jesus	tells	them	we	are	poor	and	hungry	,
先生	.	碧玉	,	那	耶稣	讲述	他们	我们	是	贫穷的	和	饥饿的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

because	,	you	see	,
因为	,	你	看	,

贾斯珀先生，耶稣告诉他们我们贫穷饥饿，因为，你看，

[wiː; wi] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ; [səʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get]

we	tell	Him	about	it	,	and	then	He	tells	them	;	so	we	always	get
我们	告诉	他	关于	它	,	和	然后	他	讲述	他们	;	所以	我们	总是	得到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我们告诉祂，然后祂告诉他们；所以我们总能得到一些好处。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ; " [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]
I like being here best of all ; " and rubbing his cheeks against the old man's
我 喜欢 存在 这里 最好的 的 全部 ; " 和 擦 他的 脸颊 反对 这 老的 男人的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

我最喜欢待在这里；”说着，他用脸颊蹭了蹭老人的膝盖。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ʌp] -
by way of a farewell , the child ran quickly out of the shed , and up Preece's
经过 方式 的 一个 告别 , 这 孩子 跑 迅速地 出去 的 这 棚 , 和 向上 -
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

孩子临别时，迅速跑出棚子，沿着普里斯广场往上跑去。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [weə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːp] .
to his own home , where , as he expected , he found Phil and the soup .
到 他的 自己的 家 , 在哪里 , 作为 他 预期的 , 他 成立 菲尔 和 这 汤 .

回到家后，不出所料，他发现菲尔和那碗汤。

[nɒt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ; [səʊ] ['dʒæspə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɔːtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Not again that day did he visit his friend ; so Jasper finished his sorting alone ,
不是 再次 那 天 做过 他 访问 他的 朋友 ; 所以 碧玉 完成的 他的 排序 独自的 ,

那天他再也没有去看望他的朋友；于是贾斯珀独自一人完成了分类工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ,
and then clearing up his place a bit ,
和 然后 清理 向上 他的 地方 一个 少量 ,

然后稍微收拾了一下他的住处。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'sembə(r)] [naɪts]
and shutting his doors earlier than usual (for these December nights
和 关闭 他的 门 早些时候 比 通常 (为了 这些 十二月 夜晚
[wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kəʊld]) ,
were sharp and cold) ,
是 锋利的 和 寒冷的) ,

他比平时更早关上了门（因为十二月的夜晚寒冷刺骨）。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ,
he drew his chair close to the stove , put his lamp on the shelf just behind ,
他 画 他的 椅子 关闭 到 这 火炉 , 放 他的 灯 在 这 架子 只是 在后面 ,

他把椅子拉到炉子旁边，把台灯放在炉子后面的架子上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [tremblɪŋ] [hændz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and with almost trembling hands took down the Bible .
和 和 几乎 发抖 双手 采取 向下 这 圣经 .

她几乎颤抖着双手取下了圣经。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]
It was long years since he had opened it , and its pages were
它 曾是 长的 年 自从 他 有 打开 它 , 和 它是 页面 是
['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
yellow and brown ,
黄色的 和 棕色的 ,

他已经很多年没打开过这本书了，书页已经泛黄变褐。

[nɒt] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][juːz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][eɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

not	,	indeed	,	from	use	,	but	from	age	;	for	it	had	been	his	father's
不是	,	的确	,	从	使用	,	但	从	年龄	;	为了	它	有	到过	他的	父亲的

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

并非因为使用而变得陈旧，而是因为年代久远；因为这件东西是他父亲的。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][æz; əz] [rɒb] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,

The	book	was	open	just	as	Rob	had	left	it	after	his	fruitless	search	,
这	书	曾是	打开	只是	作为	抢	有	左边	它	后	他的	徒劳无功	搜索	,

书还摊开着，就像罗布徒劳寻找后离开时那样。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][baɪ][gɑːdz] [əʊn] ['lʌvɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	surely	it	was	not	by	accident	,	but	by	God's	own	loving	arrangement	,
和	一定	它	曾是	不是	经过	事故	,	但	经过	神的	自己的	爱	安排	,

[ðæt] ['dʒæspə(r)] ,

that	Jasper	,
那	碧玉	,

这绝非偶然，而是上帝慈爱的安排，贾斯珀……

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][glɑːns, glænz] [daʊn] [æt; ət][ɪts]['peɪdʒɪz] , [riːd] ,

when	he	had	put	on	his	glasses	,	and	glanced	down	at	its	pages	,	read	,
什么时候	他	有	放	在	他的	眼镜	,	和	瞥了一眼	向下	在	它是	页面	,	读	,

他戴上眼镜，低头看了看书页，读道：

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] .

"	The	Book	of	the	Prophet	Isaiah	.
"	这	书	的	这	先知	以赛亚	.

《先知以赛亚书》。

" [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , " [aɪ][kænt] [meɪk]

"	A	verse	or	two	at	the	beginning	he	read	,	and	murmuring	,	"	I	can't	make
"	一个	诗	或者	二	在	这	开始	他	读	,	和	淙淙	,	"	我	不能	制作

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

anything	of	this	,
任何事物	的	这	,

“他读了开头的一两节诗，喃喃自语道：‘我完全看不懂。’”

" [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɒʃ] [juː; jʊ] ,

"	was	just	going	to	turn	over	when	his	eye	caught	the	words	,	"	Wash	you	,
"	曾是	只是	去	到	转动	超过	什么时候	他的	眼睛	捕捉	这	字	,	"	洗	你	,

正当他准备翻身时，目光落在了“洗洗你”这几个字上。

[meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɒpt] .

make	you	clean	,	"	and	for	a	moment	he	stopped	.
制作	你	干净的	,	"	和	为了	一个	片刻	他	停止	.

“让你干净，”他停顿了一下。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	The	same	old	story	again	,	"	he	muttered	,
"	这	相同的	老的	故事	再次	,	"	他	低声说道	,

“又是老一套，”他嘟囔道。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst]

but	almost	in	the	same	breath	there	came	an	explanation	,	for	there	,	just
但	几乎	在	这	相同的	气息	那里	来了	一个	解释	,	为了	那里	,	只是

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

但几乎与此同时，一个解释也随之而来，因为就在下面，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [rɒb] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] , " [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n]

were	the	very	words	Rob	had	repeated	,	"	Come	now	,	and	let	us	reason
是	这	非常	字	抢	有	重复	,	"	来	现在	,	和	让	我们	原因

[tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ;

together	,	saith	the	Lord	;
一起	,	赛斯说	这	主	;

这正是罗布反复念叨的话："来吧，我们彼此辩论，这是主说的；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	as	white	as	snow	;
尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;

你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] .

though	they	be	red	like	crimson	,	they	shall	be	as	wool	.
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	.

虽红如朱红，却如羊毛般柔软。

" [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [klʌtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] , [tuː; tə] [meɪk]

"	With	almost	a	nervous	clutch	he	held	the	book	nearer	to	the	lamp	,	to	make
"	和	几乎	一个	紧张的	离合器	他	握住	这	书	更近	到	这	灯	,	到	制作

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

quite	sure	.
相当	当然	.

他几乎是紧张地攥紧了书，把它拿得更靠近灯，以确保万无一失。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [rɒb] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Yes	,	there	they	were	;	Rob	was	right	,	and	glancing	up	for	a	moment	,
是的	,	那里	他们	是	;	抢	曾是	正确的	,	和	瞥了一眼	向上	为了	一个	片刻	,

是的，他们就在那里；罗布说得没错，他抬头瞥了一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

as	if	to	try	and	think	it	out	,
作为	如果	到	尝试	和	思考	它	出去	,

仿佛在努力思考，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] [rɒb] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks]

his	eyes	fell	once	more	on	the	text	Rob	had	brought	him	two	or	three	weeks
他的	眼睛	跌倒	一次	更多的	在	这	文本	抢	有	带来	他	二	或者	三	周

[bɪ'fɔː(r)] :

before	:
前	:

他的目光再次落在了罗布两三周前带给他的那封短信上：

" [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	He	careth	for	you	.	"
"	他	卡雷斯	为了	你	.	"

他关心你。

" [wel] , ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Well	,	really	it	seems	like	it	,	"	he	said	to	himself	,
"	出色地	,	真的	它	似乎	喜欢	它	,	"	他	说	到	他自己	,

"嗯，看来确实如此，"他自言自语道。

" [ɪf] [hiːl] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kliːn] ;

"	if	He'll	do	so	much	for	anybody	as	to	make	'	em	clean	;
"	如果	地狱	做	所以	很多	为了	任何人	作为	到	制作	-	呃	干净的	;

"如果祂愿意为任何人做这么多事，以至于使他们洁净；

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi][sæt][lɒst][ɪn] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [tu:] ['wʌndəf(ə)l]
" and for a long time he sat lost in thought over these two wonderful
" 和 为了 一个 长的 时间 他 卫星 丢失的 在 想法 超过 这些 二 精彩的
['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][gɒd][tu:; tə][hɪm] .
messages from God to him .
消息 从 上帝 到 他 .

他久久沉浸在对上帝赐予他的这两条美好信息的思考中。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'baʊt] : [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][əʊld] [ʃed] ,
" But I can't see how it comes about : I'm down here in my old shed ,
" 但 我 不能 看 如何 它 来 关于 : 我是 向下 这里 在 我的 老的 棚 ,

“但我看不出这是怎么回事：我就待在我这破旧的棚子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪ] [ə'weɪ] ;
and the Lord's up in heaven , a mighty way away ;
和 这 主场 向上 在 天堂 , 一个 强大的 方式 离开 ;

而主在天上，离我们很远；

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [tel] [ˌem 'i:] [hi:z] [hɪə(r)] !
and yet those boys often tell me He's here !
和 然而 那些 男孩们 经常 告诉 我 他是 这里 !

然而，那些男孩经常告诉我，他在这里！

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] !
Anyhow , it don't seem much like it !
无论如何 , 它 不 似乎 很多 喜欢 它 !

总之，看起来不太像！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [θɪŋz] ['raɪtlɪ] ; " [ænd; ənd][rɑ:bz] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , " [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I wish I knew things rightly ; " and Rob's words came back to him , " I suppose ,
我 希望 我 知道 事物 没错 ; " 和 罗布的 字 来了 后退 到 他 , " 我 认为 ,

我希望我能把事情都弄明白；”罗布的话又回到了他耳边，“我想，

['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [jʊl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] ?
Mr . Jasper , you'll soon have to die ?
先生 . 碧玉 , 你会 很快 有 到 死 ?

贾斯珀先生，您很快就要死了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
" It was a terrible thought ; but he faced it then .
" 它 曾是 一个 糟糕的 想法 ; 但 他 面对 它 然后 .

“这是一个可怕的想法；但他当时面对了它。”

" [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] ,
" Yes ; I shall have to die ,
" 是的 ; 我 将 有 到 死 ,

“是的，我注定要死。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] [pleɪs] [wen] [aɪ][du:; də][daɪ] ;
and I daresay I shall be all alone in this dark place when I do die ;
和 我 敢说 我 将 是 全部 独自的 在 这 黑暗的 地方 什么时候 我 做 死 ;

我敢说，当我死去的时候，我将独自一人留在这个黑暗的地方；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] , [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t] [gɒd] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?
and I'm afraid of the thought , I'm afraid to meet God ; and why ?
和 我是 害怕的 的 这 想法 , 我是 害怕的 到 见面 上帝 ; 和 为什么 ?

我害怕这种想法，我害怕见到上帝；为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] .
Because of sin .
因为 的 罪 .

因为罪孽。

" [jes] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [njuː] [haʊ] .

"	Yes	,	he	knew	it	now	;	it	had	come	to	him	he	hardly	knew	how	.
"	是的	,	他	知道	它	现在	;	它	有	来	到	他	他	几乎	知道	如何	.

“是的，他现在明白了；他几乎不知道自己是怎么明白的。”

['pɑːtlɪ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - [tɔːk] , ['meɪbi] ; ['pɑːtlɪ] [baɪ] [gɑːdz] ['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

Partly	by	the	boys	'	talk	,	maybe	;	partly	by	God's	Spirit	working	in	his	heart	;
部分	经过	这	男孩们	-	讲话	,	或许	;	部分	经过	神的	精神	在职的	在	他的	心	;

一部分原因可能是男孩们的谈话；一部分原因可能是上帝的灵在他心中动工；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

and	as	he	sat	there	by	the	dying	fire	and	the	fading	light	,
和	作为	他	卫星	那里	经过	这	垂死	火	和	这	褪色	光	,

当他坐在那里，看着即将熄灭的篝火和渐渐黯淡的灯光时，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

a	great	fear	came	over	him	,
一个	伟大的	害怕	来了	超过	他	,

他感到一阵极度的恐惧。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['evrɪ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [kraɪst] ,

a	fear	that	must	come	to	every	man	who	thinks	of	God	apart	from	Christ	,
一个	害怕	那	必须	来	到	每一个	男人	WHO	思考	的	上帝	除	从	基督	,

凡是把上帝与基督割裂开来思考的人，都必须心生这种恐惧。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] [huː] [heɪts] [sɪn][ɪz][ðə; ði][gɒd] [huː] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)]

and	knows	not	that	the	God	who	hates	sin	is	the	God	who	so	loved	the	sinner
和	知道	不是	那	这	上帝	WHO	讨厌	罪	是	这	上帝	WHO	所以	喜爱	这	罪人

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,

as	to	give	His	only	begotten	Son	,
作为	到	给	他的	仅有的	所生的	儿子	,

他却不知道，憎恨罪恶的神，正是那位如此爱罪人，甚至将祂的独生子赐给罪人的神。

[ðæt] [ɔːl] [θruː] [hɪm] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

that	all	through	Him	might	be	saved	.
那	全部	通过	他	可能	是	已保存	.

使众人因他得救。

[jes] ; [ðə; ði][gɒd] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [fɪəd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Yes	;	the	God	that	Jasper	feared	,	as	he	sat	thinking	late	into	the	night	,
是的	;	这	上帝	那	碧玉	害怕	,	作为	他	卫星	思维	晚的	进入	这	夜晚	,

是的；就是贾斯珀深夜沉思时所敬畏的那位神。

[wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,

was	the	God	who	was	in	Christ	,	reconciling	the	world	unto	Himself	,
曾是	这	上帝	WHO	曾是	在	基督	,	和解	这	世界	到	他本人	,

就是那位在基督里、使世人与自己和好的神。

[nɒt] [im'pjuːt] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

not	imputing	their	trespasses	unto	them	.
不是	估算	他们的	擅闯私人领地	到	他们	.

不将他们的过犯归到他们身上。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['fɪl] [gets] [ə; eɪ] [stɑːt] .

PHIL	GETS	A	START	.
菲尔	获得	一个	开始	.

菲尔首发。

" ['dʒæspə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] ?
" JASPER , are the boys here ?
" 碧玉 , 是 这 男孩们 这里 ?

“贾斯珀，孩子们在这里吗？”

" [ænd; ənd] [fɔːbz] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" and Forbes peered into the shed where they were so often to be found .
" 和 福布斯 窥视 进入 这 棚 在哪里 他们 是 所以 经常 到 是 成立 .

福布斯向他们经常出没的棚子里张望。

" [nəʊ] ; ['fɪl] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] ['səːkjələːs] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [rɑːbz] [wɪð] [hɪm] .
" No ; Phil has got a day's work taking round circulars , and I expect Rob's with him .
" 不 ; 菲尔 有 得到 一个 天 工作 采取 圆形的 通告 , 和 我 预计 罗布的 和 他 .

“不，菲尔今天有工作，要挨家挨户发传单，我估计罗布和他一起去。”

['enihaʊ] , [ai] ['hævnt] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
Anyhow , I haven't seen either of them this morning . "
无论如何 , 我 还没有 已见 任何一个 的 他们 这 早晨 . "

总之，我今天早上都没见到他们俩。

" [wel] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]['bædli] [hɜːt] , [aɪm][ə'freɪd] ;
" Well , their father has been knocked down by a runaway horse , and badly hurt , I'm afraid ;
" 出色地 , 他们的 父亲 有 到过 敲门 向下 经过 一个 逃跑 马 , 和 糟糕 伤害 , 我是 害怕的 ;

“嗯，恐怕他们的父亲被一匹脱缰的马撞倒了，受了重伤；

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['brəʊkən][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
anyhow , his leg is broken in two places .
无论如何 , 他的 腿 是 破碎的 在 二 地方 .

总之，他的腿断了两处。

[wɪv] ['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɒkt] [ʌp] ,
We've taken him to the Infirmary , and I've been round to their room , but it's locked up ,
我们已经 已采取 他 到 这 医务室 , 和 我已经 到过 圆形的 到 他们的 房间 , 但 它是 已锁定 向上 ,

我们已经把他送到医务室了，我也去过他们的房间，但是门锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] [ˌdaʊn'steəz] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɛlər] [hæz; həz] [gɒn] . "
and the folk downstairs don't know where Mrs . Mellor has gone . "
和 这 民间 楼下 不 知道 在哪里 太太 . 梅勒 有 已消失 . "

楼下的人都不知道梅勒太太去了哪里。

" ['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] , [eɪ] ?
" Broken his leg , eh ?
" 破碎的 他的 腿 , 嗯 ?

“腿骨折了，是吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] . "
That's a long job . "
那就是 一个 长的 工作 . "

那可是一项耗时的工作。

" [jes] , [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] . "
" Yes , three months at least , the doctor said . "
" 是的 , 三 几个月 在 至少 , 这 医生 说 . "

“是的，至少三个月，”医生说。

" [wel] , [fɔːbz] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ;

"	Well	,	Forbes	,	'	pon	my	word	I	don't	know	that	it's	a	bad	thing	;
"	出色地	,	福布斯	,	-	庞	我的	单词	我	不	知道	那	它是	一个	坏的	事物	;

“嗯，福布斯，恕我直言，我不知道这是否是一件坏事；

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

he'll	have	to	keep	from	the	drink	for	certain	,
地狱	有	到	保持	从	这	喝	为了	肯定	,

他肯定得戒酒了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns]

and	then	I	should	think	his	wife	and	boys	would	have	a	better	chance
和	然后	我	应该	思考	他的	妻子	和	男孩们	会	有	一个	更好的	机会

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

这样看来，他的妻子和儿子们没有他或许会有更好的未来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [hiː; hi] [spend] .

for	what	they	pick	up	he	spends	.
为了	什么	他们	挑选	向上	他	花费	.

他把他们买的东西都花掉了。

" [fɔːbz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Forbes	shrugged	his	shoulders	.
"	福布斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

福布斯耸了耸肩。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊr; jər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ,

I	don't	know	but	what	you're	right	;	but	there	,
我	不	知道	但	什么	你是	正确的	;	但	那里	,

我不知道，但你说的对；但是，

[aɪ] [θɪŋk] [fɪlz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

I	think	Phil's	fond	of	his	father	in	a	way	.
我	思考	菲尔的	喜爱	的	他的	父亲	在	一个	方式	.

我觉得菲尔在某种程度上很喜欢他的父亲。

[rɑːbz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Rob's	afraid	of	him	,	and	no	wonder	,	poor	little	chap	.
罗布的	害怕的	的	他	,	和	不	想知道	,	贫穷的	小的	小伙子	.

罗布很怕他，难怪，可怜的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dʒæspə(r)] ; ['enihaʊ] , [hiː; hi] [spend] [məʊst][ɒv; əv]

It	seems	to	me	you're	his	father	,	Jasper	;	anyhow	,	he	spends	most	of
它	似乎	到	我	你是	他的	父亲	,	碧玉	;	无论如何	,	他	花费	最多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪə(r)] ,

his	time	here	,
他的	时间	这里	,

我觉得你像是他的父亲，贾斯珀；总之，他大部分时间都待在这里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnts] . "

according	to	his	own	accounts	.	"
根据	到	他的	自己的	账户	.	"

据他自己所述。

" [jes] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] , [ðəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ;

"	Yes	,	he's	always	welcome	to	what	I	have	,	though	that	isn't	much	;
"	是的	,	他是	总是	欢迎	到	什么	我	有	,	尽管	那	不是	很多	;

“是的，我拥有的东西他随时都可以拿走，虽然不多；

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['riːəli] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

and	I	do	really	look	out	for	their	coming	in	.	"
和	我	做	真的	看	出去	为了	他们的	未来	在	.	"

我确实很期待他们的到来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði][waɪf] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [wʌts]

"	Well	,	if	you	see	either	of	them	,	or	the	wife	,	just	tell	them	what's
"	出色地	,	如果	你	看	任何一个	的	他们	,	或者	这	妻子	,	只是	告诉	他们	是什么

['hæpənd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

happened	,	will	you	?
发生	,	将要	你	?

“嗯，如果你见到他们俩或者他们妻子，就把发生的事情告诉他们，好吗？”

[hiːz] [ɔːl] [seɪf] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

He's	all	safe	up	at	the	Infirmary	,	and	they	can	go	up	as	soon	as	they
他是	全部	安全的	向上	在	这	医务室	,	和	他们	能	去	向上	作为	很快	作为	他们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他现在在医务室很安全，他们可以随时上去看看。

[aɪv] [left] [wɜːd] [raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðel] [drɒp][ɪn][hɪə(r)][fɜːst] .

I've	left	word	round	at	their	place	;	but	maybe	they'll	drop	in	here	first	.
我已经	左边	单词	圆形的	在	他们的	地方	;	但	或许	他们会	降低	在	这里	第一的	.

我已经在他们那里留了口信；但也许他们会先来我这里看看。

" [bʌt; bət] [ɪl] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] ,

"	But	ill	news	travels	fast	,
"	但	患病的	消息	旅行	快速地	,

但是坏消息传播得很快，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['səːkjələːs] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

and	as	Phil	and	Rob	were	together	distributing	circulars	in	quite	another
和	作为	菲尔	和	抢	是	一起	分发	通告	在	相当	其他

[pɑːt] [ɒv; əv] - ,

part	of	Helmstone	,
部分	的	-	,

当菲尔和罗布一起在赫尔姆斯通的另一个地方散发传单时，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æksɪdənt] .

the	tidings	reached	them	of	their	father's	accident	.
这	消息	达到	他们	的	他们的	父亲的	事故	.

他们得知了父亲出事的消息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [fəʊk] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['mɛlər] [nɒkt] [daʊn] ,

One	of	the	Mission	Hall	folk	,	who	had	seen	Mellor	knocked	down	,
一	的	这	使命	大厅	民间	,	WHO	有	已见	梅勒	敲门	向下	,

一位目睹梅勒被击倒的教会成员说：

[met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] .

met	the	boys	and	told	them	.
遇见	这	男孩们	和	讲述	他们	.

和男孩们见面并告诉了他们。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ðel] [let][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

"	You'd	better	be	off	to	see	him	,	I	should	think	;	they'll	let	you	in	all	right	.
"	你会	更好的	是	离开	到	看	他	,	我	应该	思考	;	他们会	让	你	在	全部	正确的	.

“我想你最好赶紧去看他；他们肯定会让你进去的。”

" ['fɪl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Phil hesitated .
" 菲尔 犹豫了一下 .

菲尔犹豫了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['sɜːkjələːs] ['evri] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,
" No , " he said ; " I've promised to leave these circulars every one to - day ,
" 不 , " 他 说 ; " 我已经 承诺 到 离开 这些 通告 每一个 一 到 - 天 ,

“不，”他说，“我答应过今天每天都会留下这些传单。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][gəʊ][ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] ['wʌznt] ['truːθfl] ;
and I can't go until I've done it , or else they would say I wasn't truthful ;
和 我 不能 去 直到 我已经 完毕 它 , 或者 别的 他们 会 说 我 不是 真实 ;

我必须先完成这件事才能去，否则他们会说我不诚实；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɒb] [ʃæl; ʃəl] [help] ,
but I'll be as quick as ever I can , and Rob shall help ,
但 患病的 是 作为 快的 作为 曾经 我 能 , 和 抢 将 帮助 ,

但我会尽快完成，罗布也会帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][bəuθ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['fɑːðə(r)] .
and then we'll both go and see father .
和 然后 出色地 两个都 去 和 看 父亲 .

然后我们俩就一起去看望父亲。

" [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['stiːvn] ['mɛlər] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
" And so all the afternoon Stephen Mellor lay on his bed ,
" 和 所以 全部 这 下午 史蒂芬 梅勒 躺 在 他的 床 ,

于是，整个下午，斯蒂芬·梅勒都躺在床上。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [biːn] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
after his leg had been set and his injuries attended to ,
后 他的 腿 有 到过 放 和 他的 受伤 参加 到 ,

腿固定好、伤势处理完毕后，

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['strendʒər] [ænd; ənd]
hardly able to realize what had happened ; surrounded by strangers and
几乎 有能力的 到 意识到 什么 有 发生 ; 包围 经过 陌生人 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

几乎无法理解发生了什么；被陌生人包围，饱受痛苦。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)]
and almost astonished at the longing in his heart to see either his wife or
和 几乎 惊讶 在 这 渴望 在 他的 心 到 看 任何一个 他的 妻子 或者
[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] .
his boys come in .
他的 男孩们 来 在 .

他几乎惊讶于自己心中对妻子或儿子们的渴望。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Maybe they don't know it yet , " he said to himself ,
" 或许 他们 不 知道 它 然而 , " 他 说 到 他自己 ,

“也许他们还不知道，”他自言自语道。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [nɜːs]
after looking eagerly at the opening door , which , however , only admitted the nurse
后 寻找 急切地 在 这 开幕 门 , 哪个 , 然而 , 仅有的 承认 这 护士
.
:
.

她满怀期待地望着敞开的门，然而，门里却只进来了一名护士。

" [ɔː(r)] [pəˈhæps] , [pəˈhæps] , [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] , [tuː] !

"	Or	perhaps	,	perhaps	,	they	don't	care	to	come	;	and	little	wonder	,	too	!
"	或者	也许	,	也许	,	他们	不	关心	到	来	;	和	小的	想知道	,	也	!

“或许，或许他们根本就不想来；这也不足为奇！”

[glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

Glad	to	be	rid	of	me	.
高兴的	到	是	摆脱	的	我	.

很高兴摆脱我了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	here	I	am	for	I	don't	know	how	long	,	confound	it	!
和	这里	我	是	为了	我	不	知道	如何	长的	,	混杂	它	!

我不知道还要在这里待多久，真是见鬼！

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] !

with	nothing	to	do	but	lie	here	and	think	,	think	,	think	!
和	没有什么	到	做	但	说谎	这里	和	思考	,	思考	,	思考	!

除了躺在这里思考、思考、思考之外，什么也做不了！

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈɔːlməʊst][ɪn][dɪˈspeə(r)] .

"	He	clenched	his	fist	almost	in	despair	.
"	他	紧握	他的	拳头	几乎	在	绝望	.

他几乎绝望地攥紧了拳头。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dred] ; [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] ,

There	lay	the	greatest	dread	;	the	physical	pain	was	bad	enough	,
那里	躺	这	最	恐惧	;	这	身体的	疼痛	曾是	坏的	足够的	,

最可怕的事情还在后头；肉体上的疼痛已经够难受了。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] — [ðəʊz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wʊd]

but	the	pain	at	the	heart	was	far	worse	—	those	troubling	thoughts	that	would
但	这	疼痛	在	这	心	曾是	远的	更糟	—	那些	令人不安的	想法	那	会

[nɒt][biː; bi] [ˈbænɪʃt] ,

not	be	banished	,
不是	是	被放逐	,

但心底的疼痛远比这更甚——那些挥之不去的烦恼念头，

[bʌt; bət] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [pəˈsɪstəns] , [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

but	that	clung	to	him	with	persistence	,	go	where	he	would	.
但	那	紧紧抓住	到	他	和	持久性	,	去	在哪里	他	会	.

但这始终如影随形，无论他去哪里，它都如影随形。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn]

the	three	days	that	had	elapsed	since	his	visit	to	the	Mission	Hall	had	been
这	三	天	那	有	过去	自从	他的	访问	到	这	使命	大厅	有	到过

[θriː] [ˈretʃɪd] [deɪz] ,

three	wretched	days	,
三	可怜	天	,

自他上次去传教厅以来，已经过去了三天，这三天对他来说无比难熬。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

for	God	had	been	striving	,	and	he	had	been	resisting	that	Holy	Spirit	,
为了	上帝	有	到过	努力	,	和	他	有	到过	抵抗	那	圣	精神	,

因为上帝一直在努力，他一直在抗拒圣灵，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [piːs] .

who	would	have	led	him	to	repentance	and	peace	.
WHO	会	有	引领	他	到	悔改	和	和平	.

谁能引导他悔改并获得和平?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪl] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But	his	reverie	was	at	last	broken	by	the	arrival	of	Phil	,	who	,	having	finished	his	work	,
但	他的	遐想	曾是	在	最后的	破碎的	经过	这	到达	的	菲尔	,	WHO	,	拥有	完成的	他的	工作	,

但菲尔的到来最终打破了他的沉思，菲尔完成工作后，

[hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

had	hurried	to	his	father	.
有	慌忙	到	他的	父亲	.

他匆匆赶到父亲身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['ɔːstrʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

He	was	rather	awestruck	at	the	bandaged	head	and	pale	face	lying	on	the	pillow	,
他	曾是	相当	惊叹不已	在	这	包扎	头	和	苍白	脸	说谎	在	这	枕头	,

他被枕头上那缠着绷带、面色苍白的头部吓了一跳。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] !

and	putting	his	hand	into	his	father's	he	said	quietly	,	"	Poor	father	!
和	推杆	他的	手	进入	他的	父亲的	他	说	悄悄	,	"	贫穷的	父亲	!

他把手放在父亲的手上，轻声说道：“可怜的父亲！”

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [bæd] ? "

Are	you	very	bad	?	"
是	你	非常	坏的	?	"

你很坏吗?

" [bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , ['fɪl] . "

"	Bad	enough	,	and	no	mistake	,	Phil	.	"
"	坏的	足够的	,	和	不	错误	,	菲尔	.	"

“确实很糟糕，毫无疑问，菲尔。”

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['fɑːðə(r)] ?

"	How	did	it	happen	,	father	?
"	如何	做过	它	发生	,	父亲	?

“父亲，这是怎么回事？”

" ['mɛlər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mellor	put	his	hand	to	his	head	.
"	梅勒	放	他的	手	到	他的	头	.

梅勒用手捂住头。

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [kən'fjuːzd] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [pə'liːsmən] [frend]
" I hardly know , " he said ; " it seems all confused ; but your policeman friend
" 我 几乎 知道 , " 他 说 ; " 它 似乎 全部 使困惑 ; 但 你的 警察 朋友
,
,
,
“我几乎一头雾水，”他说；“一切都乱成一团；但是你的警察朋友，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] , [sed] [id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
who brought me up here , said he'd find it all out .
WHO 带来 我 向上 这里 , 说 他会 寻找 它 全部 出去 .

把我带到这里的人说他会查清楚一切。

[ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][maɪ][leg] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [tuː] .
It's all like a dream ; but my leg pains me dreadful , and my head too .
它是 全部 喜欢 一个 梦 ; 但 我的 腿 疼痛 我 可怕 , 和 我的 头 也 .

这一切都像一场梦；但是我的腿疼得厉害，头也疼。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɔːs] [kɪkt] [ˌem 'iː] .
I don't know , but I believe the horse kicked me .
我 不 知道 , 但 我 相信 这 马 踢 我 .

我不知道，但我感觉是马踢了我。

" ['fɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [jes] ,
" Phil put his hand over his father's aching brow , and said quietly , " Yes ,
" 菲尔 放 他的 手 超过 他的 父亲的 疼痛 眉头 , 和 说 悄悄 , " 是的 ,

菲尔把手放在父亲疼痛的额头上，轻声说道：“是的，

[ɪts] ['veri] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] .
it's very bad to be kicked .
它是 非常 坏的 到 是 踢 .

被踢很不好。

" ['mɛlər] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Mellor winced at the words ,
" 梅勒 畏缩 在 这 字 ,

梅勒听到这些话时畏缩了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn]
for they recalled how the bright boy before him had more than once been
为了 他们 召回 如何 这 明亮的 男生 前 他 有 更多的 比 一次 到过
[kɪkt] ,
kicked ,
踢 ,

因为他们想起，眼前这个聪明的男孩曾不止一次被人踢过。

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , — ['mædən] , [ɪn'diːd] , [θruː]
not by a runaway horse , but by his own father , — maddened , indeed , through
不是 经过 一个 逃跑 马 , 但 经过 他的 自己的 父亲 , 一 疯狂的 , 的确 , 通过
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

不是被脱缰的马杀死，而是被他自己的父亲杀死——他的父亲当时已经喝得疯了。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , ['fɪl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð]
And yet , now that he was suffering , Phil was ready to come with
和 然而 , 现在 那 他 曾是 痛苦 , 菲尔 曾是 准备好 到 来 和
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
sympathy and love ,
同情 和 爱 ,

然而，当他遭受痛苦时，菲尔却准备带着同情和爱来安慰他。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kruːəl][pɑːst][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] ,

just	as	if	the	cruel	past	had	never	been	;	he	was	a	strange	lad	,
只是	作为	如果	这	残忍的	过去的	有	绝不	到过	;	他	曾是	一个	奇怪的	小伙子	,

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

and	no	mistake	!
和	不	错误	!

仿佛残酷的过去从未发生过；他是个古怪的年轻人，这一点毋庸置疑!

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][dɪd] ['fɪl] [steɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

For	more	than	an	hour	did	Phil	stay	,	trying	to	while	away	the	time	,
为了	更多的	比	一个	小时	做过	菲尔	停留	,	尝试	到	尽管	离开	这	时间	,

菲尔在那里待了一个多小时，试图打发时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

and	to	interest	the	sufferer	,
和	到	兴趣	这	患者	,

并且为了引起患者的关注，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ,

until	at	last	the	nurse	came	to	him	and	told	him	he	must	leave	,
直到	在	最后的	这	护士	来了	到	他	和	讲述	他	他	必须	离开	,

最后护士走过来告诉他，他必须离开了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

but	could	come	again	on	the	morrow	.
但	可以	来	再次	在	这	明天	.

但明天可能再次发生。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [aɪ][get] [wɜːk] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Of	course	,	father	,	if	I	get	work	you	won't	see	me	;	because	,	you	know	,
"	的	课程	,	父亲	,	如果	我	得到	工作	你	惯于	看	我	;	因为	,	你	知道	,

“当然，父亲，如果我找到工作，您就见不到我了；因为，您知道，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] .

I	shall	have	to	keep	the	family	now	.
我	将	有	到	保持	这	家庭	现在	.

我现在必须留住这个家了。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['lɑːfɪŋli] ,

"	He	said	the	words	laughingly	,
"	他	说	这	字	笑着	,

他说这话时笑了。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

while	in	his	heart	he	knew	they	would	be	better	off	without	him	;
尽管	在	他的	心	他	知道	他们	会	是	更好的	离开	没有	他	;

但他内心深处知道，没有他，他们会过得更好；

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒspərəs] , ['piːsf(ə)l] [taɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

and	secretly	he	saw	a	more	prosperous	,	peaceful	time	during	his	father's
和	偷偷	他	锯	一个	更多的	繁荣	,	和平	时间	期间	他的	父亲的

[ɪn'fɔːst] ['æbsəns] ,

enforced	absence	,
强制执行	缺席	,

他私下里认为，父亲被迫离开的这段时间，国家变得更加繁荣和平。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] .

than	he	had	hitherto	known	.
比	他	有	迄今为止	已知	.

比他之前所知的还要多。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

But	of	all	this	he	said	nothing	,
但	的	全部	这	他	说	没有什么	,

但他对这一切却只字未提。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hi:; hi]

and	promising	that	either	he	or	his	mother	should	come	on	the	morrow	,	he
和	有前途	那	任何一个	他	或者	他的	母亲	应该	来	在	这	明天	,	他

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

他答应明天他或他母亲会来，然后就走了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

leaving	his	father	once	more	to	the	unpleasant	society	of	his	thoughts	.
离开	他的	父亲	一次	更多的	到	这	令人不快的	社会	的	他的	想法	.

他再次将父亲留在自己不愉快的思绪中。

[ðə; ði] [wɔ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ['empti]

The	ward	in	which	he	lay	was	a	small	one	,	and	the	bed	on	either	side	empty
这	病房	在	哪个	他	躺	曾是	一个	小的	一	,	和	这	床	在	任何一个	边	空的

,

,
,

他所在的病房很小，两边的床位都是空的。

[səʊ] [ðæt] ['mɛlər] [wɒz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,

so	that	Mellor	was	left	pretty	much	to	himself	;	but	the	nurse	was	kind	,
所以	那	梅勒	曾是	左边	漂亮的	很多	到	他自己	;	但	这	护士	曾是	种类	,

所以梅勒基本上是独自一人待着；但护士很和善。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , ['wɪəri] [wɪð] [peɪn] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p]

and	sat	by	him	,	talking	to	him	,	until	at	last	,	weary	with	pain	,	he	fell	asleep
和	卫星	经过	他	,	说	到	他	,	直到	在	最后的	,	厌倦	和	疼痛	,	他	跌倒	睡着了

.

:
.

他坐在他身边，和他说话，直到最后，他因疼痛而疲惫不堪，睡着了。

['fɪlz] [fɜ:st] ['erənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:bz] ,

Phil's	first	errand	the	next	morning	was	to	his	friend	Forbes	,
菲尔的	第一的	差事	这	下一个	早晨	曾是	到	他的	朋友	福布斯	,

第二天早上菲尔的第一件事就是去拜访他的朋友福布斯。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

to	find	out	from	him	the	owner	of	the	horse	that	had	knocked	down	his
到	寻找	出去	从	他	这	所有者	的	这	马	那	有	敲门	向下	他的

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

从他口中打听撞倒他父亲的马的主人是谁。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)] . [fɔ:bz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ]

"	Because	,	you	see	,	Mr	.	Forbes	,	I	should	think	he	ought	to	do	something
"	因为	,	你	看	,	先生	.	福布斯	,	我	应该	思考	他	应该	到	做	某物

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“因为，你看，福布斯先生，我认为他应该为我们做点什么。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ; ['əʊnli][ai] [wɪʃ] [ai] [lʊkt] [mɔː(r)] ['diːsnt] ;
and I'm going to try ; only I wish I looked more decent ;
和 我是 去 到 尝试 ; 仅有的 我 希望 我 看起来 更多的 体面的 ;

我会尽力；只是我希望自己看起来更体面一些；

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['ʃæbi] .
you see my clothes are so very shabby .
你 看 我的 衣服 是 所以 非常 破旧 .

你看，我的衣服很破旧。

" ['fɪl] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [fɔːbz] - [bluː] [kəʊt] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] ['bʌtnz] ,
" Phil looked longingly at Forbes ' blue coat , with its bright buttons ,
" 菲尔 看起来 渴望地 在 福布斯 - 蓝色的 外套 , 和 它是 明亮的 按钮 ,

菲尔深情地望着福布斯的蓝色外套，外套上有鲜艳的纽扣。

[ænd; ənd] [ðen] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pætʃt] ['gɑːmənts] .
and then sadly at his own patched garments .
和 然后 令人遗憾的是 在 他的 自己的 已修补 服装 .

然后，他悲伤地看着自己身上打着补丁的衣服。

" ['mʌðə(r)] [sæt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ['mendɪŋ] [maɪ]['dʒækɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'pɒlə'dʒetɪkli] ; "
" Mother sat up last night mending my jacket , " he said , half apologetically ; "
" 母亲 卫星 向上最后的 夜晚 修补 我的 夹克 , " 他 说 , 一半 带着歉意地 ; "
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
because , you know ,
因为 , 你 知道 ,

“妈妈昨晚熬夜帮我缝补外套，”他半是歉意地说，“因为，你知道，

[rægz] [lʊk] ['dredf(ə)l] . "
rags look dreadful . "
破布 看 可怕 . "

破布看起来糟透了。

" [wel] , [lets] [siː] , ['fɪl] ,
" Well , let's see , Phil ,
" 出色地 , 我们来吧 看 , 菲尔 ,

“嗯，让我想想，菲尔，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][əʊld] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [tɑːmz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən]
I think I could find an old waistcoat of my Tom's that would look better than
我 思考 我 可以 寻找 一个 老的 马甲 的 我的 汤姆的 那 会 看 更好的 比
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

我觉得我能找到一件我以前在Tom's买的旧马甲，肯定比你的好看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nektaɪ] [tuː] .
and a necktie too .
和 一个 领带 也 .

还有领带。

[ðeə(r)] ; [naʊ] [jʊl] [duː; də] .
There ; now you'll do .
那里 ; 现在 你会 做 .

好了，现在轮到你了。

[wel] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . [krɒs] , [ðə; ði] [njuːz] - ['eɪdʒənt] [daʊn] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [striːt] , [huːz] [hɔːs] [nɒkt]
Well , it's Mr . Cross , the news - agent down in George Street , whose horse knocked
出色地 , 它是 先生 . 叉 , 这 消息 - 代理人 向下 在 乔治 街道 , 谁 马 敲门
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [daʊn] ;
your father down ;
你的 父亲 向下 ;

原来是乔治街的报刊亭老板克罗斯先生，他的马撞倒了你父亲；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]

not	**that**	**he**	**was**	**to**	**blame**	**,**	**though**	**,**	**from**	**all**	**I**	**hear**	**,**	**for**	**the**	**horse**	**is**
不是	那	他	曾是	到	责备	,	尽管	,	从	全部	我	听到	,	为了	这	马	是

['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,

quiet	**enough**	**,**
安静的	足够的	,

不过，就我所听到的情况来看，这并非他的错，因为那匹马很安静。

[ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] .

they	**say**	**,**	**but**	**took**	**fright**	**at**	**a**	**traction**	**engine**	**.**
他们	说	,	但	采取	惊吓	在	一个	牵引力	引擎	.

他们说，但却被蒸汽机吓了一跳。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [daʊn] , ['fɪl] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Anyhow	**,**	**you**	**might**	**call**	**down**	**,**	**Phil**	**,**	**and**	**tell**	**your**	**story**	**.**
无论如何	,	你	可能	称呼	向下	,	菲尔	,	和	告诉	你的	故事	.

总之，菲尔，你可以打电话下来，把你的故事讲出来。

" [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

"	**So**	**off**	**the**	**boy**	**went**	**;**	**and**	**after**	**a**	**patient**	**waiting**	**,**
"	所以	离开	这	男生	去	;	和	后	一个	病人	等待	,

于是男孩就走了；经过一段耐心的等待，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
第3/5页

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [krɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] ['treɪdzmən] [ɪn]
found himself in the presence of Mr . Cross , one of the busiest tradesmen in
成立 他自己 在 这 在场 的 先生 . 叉 , 一 的 这 最繁忙 商人 在
-
Helmstone ,
-
他发现自己正与克罗斯先生在一起，克罗斯先生是赫尔姆斯通最忙碌的商人之一。

[æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [njuːz] - ['eɪdʒənt] .
an advertising and news - agent .
一个 广告 和 消息 - 代理人 .
一家广告报刊代理商。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
" Now , my lad , what's your business ?
" 现在 , 我的 小伙子 , 是什么 你的 商业 ?
“孩子，你有什么事？”

" [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ['fɪl] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æksɪdənt] .
" In few words Phil told of his father's accident .
" 在 很少 字 菲尔 讲述 的 他的 父亲的 事故 .
菲尔用寥寥数语讲述了他父亲的意外事故。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] ;
" And I should be very much obliged , sir , if you could give me work ;
" 和 我 应该 是 非常 很多 有义务 , 先生 , 如果 你 可以 给 我 工作 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,
“先生，如果您能给我一份工作，我将不胜感激；因为，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɒb] [naʊ] . "
you see , I shall have to keep mother and Rob now . "
你 看 , 我 将 有 到 保持 母亲 和 抢 现在 . "
你看，我现在只能留下妈妈和罗布了。

" [wɜːk] , [eɪ] ? " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krɒs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" Work , eh ? " and Mr . Cross looked down at the little lad beside him ,
" 工作 , 嗯 ? " 和 先生 . 叉 看起来 向下 在 这 小的 小伙子 旁 他 ,
“干活啊？”克罗斯先生低头看着身旁的小男孩。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['ɒnɪst] [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with his bright honest face , that had such a wonderful attraction about it .
和 他的 明亮的 诚实的 脸 , 那 有 这样的 一个 精彩的 景点 关于 它 .
他那张阳光真诚的脸庞，有着一种奇妙的魅力。

" [wɜːk] ?
" Work ?
" 工作 ?
“工作?

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] ['ɒfɪsə(r)] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [ɒn] [hɪə(r)] .

I	should	have	the	School	Board	officer	down	on	me	if	I	took	you	on	here	.
我	应该	有	这	学校	木板	官	向下	在	我	如果	我	采取	你	在	这里	.

如果我在这里跟你对峙，学校董事会的官员应该会来找我麻烦。

[haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？”

" [ˌθɜː'tiːn] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [sɜː(r)] ; [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [pliːz] ,

"	Thirteen	last	Sunday	,	sir	;	so	you	see	I'm	all	right	that	way	;	and	,	oh	,	please	,
"	十三	最后的	星期日	,	先生	;	所以	你	看	我是	全部	正确的	那	方式	;	和	,	哦	,	请	,

“上周日十三岁，先生；所以您看，我这方面没问题；哦，拜托，

[sɜː(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] .

sir	,	take	me	.
先生	,	拿	我	.

先生，带我走吧。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

I'll	do	anything	.
患病的	做	任何事物	.

我什么都愿意做。

" ['mɪstə(r)] . [krɒs] [pɔːzd] .

"	Mr	.	Cross	paused	.
"	先生	.	叉	暂停	.

克罗斯先生停顿了一下。

[hiː; hi] [dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] .

He	did	want	a	boy	just	then	.
他	做过	想	一个	男生	只是	然后	.

他当时确实想要个男孩。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ] ?

"	Is	there	anybody	knows	you	?
"	是	那里	任何人	知道	你	?

有人认识你吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Oh	yes	,	sir	;	Mr	.	Forbes	,	the	policeman	,	and	Mr	.	Jasper	up	at	the
"	哦	是的	,	先生	;	先生	.	福布斯	,	这	警察	,	和	先生	.	碧玉	向上	在	这

[ʃed] [ɪn] - [pleɪs] .

shed	in	Preece's	Place	.
棚	在	-	地方	.

“哦，是的，先生；福布斯先生，那位警察，还有普里斯广场棚屋里的贾斯珀先生。”

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [fɪlz] [tuː] ['refərənsɪz] .

"	The	man	smiled	at	Phil's	two	references	.
"	这	男人	微笑	在	菲尔的	二	参考	.

“那人对菲尔的两份推荐信笑了笑。”

" [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Known	to	the	police	,	eh	?	"	he	said	.
"	已知	到	这	警察	,	嗯	?	"	他	说	.

“是警方熟知的嫌疑人吗？”他说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ɪn][dʒɒn]
" And there's Mr . Armstrong , sir , my teacher up at the Mission Hall in John
" 和 有 先生 . 阿姆斯特朗 , 先生 , 我的 老师 向上 在 这 使命 大厅 在 约翰
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

“还有阿姆斯特朗先生，他是我在约翰街教会礼堂的老师。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn] ['sɪdnɪ] [skweə(r)] . "
he can tell you all about me , and he lives up in Sydney Square . "
他 能 告诉 你 全部 关于 我 , 和 他 生活 向上 在 悉尼 正方形 . "

他可以告诉你关于我的一切，他住在悉尼广场附近。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ?
" Mr . Armstrong the lawyer ?
" 先生 . 阿姆斯特朗 这 律师 ?

“律师阿姆斯特朗先生？”

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,
Well , you can call round to - morrow morning at nine o'clock ,
出色地 , 你 能 称呼 圆形的 到 - 明天 早晨 在 九 点钟 ,

好的，你明天早上九点可以过来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
and then I'll see what I can do for you , if he gives you a good
和 然后 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 , 如果 他 给予 你 一个 好的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

如果他给你一个好品格，那我再看看我能为你做些什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['taɪdi] [jɔː'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
but you must tidy yourself up a bit .
但 你 必须 整齐的 你自己 向上 一个 少量 .

但你得稍微整理一下自己。

" ['fɪl] [lʊkt] [dɪ'spɒndənt] .
" Phil looked despondent .
" 菲尔 看起来 沮丧的 .

菲尔看起来很沮丧。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] , [sɜː(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][hæv; həv] ,
" I'm afraid I can't , sir ; these are all the clothes I have ,
" 我是 害怕的 我 不能 , 先生 ; 这些 是 全部 这 衣服 我 有 ,

“恐怕不行，先生；这些就是我所有的衣服了。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sæt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]
and mother sat up last night mending them ; but of course , if you take
和 母亲 卫星 向上 最后的 夜晚 修补 他们 ; 但 的 课程 , 如果 你 拿
[ˌem 'iː][ɒn] ,
me on ,
我 在 ,

母亲昨晚熬夜缝补它们；当然，如果你收我为徒，

[sɜː(r)] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — " [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

sir	—	"	and	his	face	brightened	at	the	thought	—	"	I	shall	soon	be	able
先生	—	"	和	他的	脸	明亮	在	这	想法	—	"	我	将	很快	是	有能力的

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ,

to	buy	some	,
到	买	一些	,

先生——”想到这里，他的脸上露出了笑容——“我很快就能买到一些了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .

and	then	I'll	look	respectable	.
和	然后	患病的	看	可敬	.

这样我看起来就体面多了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [wʊd]

"	And	away	he	bounded	in	high	spirits	,	confident	that	Mr	.	Armstrong	would
"	和	离开	他	有界	在	高的	烈酒	,	自信的	那	先生	.	阿姆斯特朗	会

[spiːk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .

speak	well	of	him	.
说话	出色地	的	他	.

“于是他兴高采烈地蹦蹦跳跳地走了，相信阿姆斯特朗先生一定会夸奖他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn'diːd] .

He	was	not	mistaken	,	Mr	.	Armstrong's	recommendation	was	good	indeed	.
他	曾是	不是	错误	,	先生	.	阿姆斯特朗的	推荐	曾是	好的	的确	.

他没有弄错，阿姆斯特朗先生的建议确实很好。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['pɜːfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] , ['mɪstə(r)] . [krɒs] ; [aɪv] [nəʊn] [hɪm]

"	I	believe	he's	perfectly	straightforward	and	genuine	,	Mr	.	Cross	;	I've	known	him
"	我	相信	他是	完美	直截了当	和	真的	,	先生	.	叉	;	我已经	已知	他

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,

for	nearly	three	years	,
为了	几乎	三	年	,

“我相信克罗斯先生为人非常坦诚真诚；我认识他快三年了，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'sepʃn] .

and	have	never	found	him	out	in	the	smallest	deception	.
和	有	绝不	成立	他	出去	在	这	最小	欺骗	.

而且我从未发现他有任何欺骗行为，哪怕是最轻微的欺骗。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,

His	surroundings	have	been	of	the	worst	,
他的	周围环境	有	到过	的	这	最差	,

他所处的环境极其恶劣。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [biːn] [kept] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;

but	amidst	all	the	lad	has	been	kept	true	and	honest	;
但	在……之中	全部	这	小伙子	有	到过	保留	真的	和	诚实的	;

但即便经历了这一切，这孩子依然保持着真诚和正直；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] ['evə(r)] [rɪ'gret] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ;

and	I	don't	believe	you'll	ever	regret	taking	him	;
和	我	不	相信	你会	曾经	后悔	采取	他	;

我相信你永远不会后悔带他走；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːk] .

and	I	should	be	glad	to	know	he	had	work	.
和	我	应该	是	高兴的	到	知道	他	有	工作	.

我应该为他有工作而感到高兴。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['fɪl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk]
" **And** **so** **the** **next** **morning** **,** **when** **Phil** **presented** **himself** **punctually** **at** **nine** **o'clock**
" 和 所以 这 下一个 早晨 , 什么时候 菲尔 呈现 他自己 准时 在 九 点钟
,
,
,

“于是第二天早上，菲尔准时在九点钟出现，”

[wɪð] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
with **face** **and** **hands** **as** **clean** **as** **soap** **and** **water** **could** **make** **them** **,**
和 脸 和 双手 作为 干净的 作为 肥皂 和 水 可以 制作 他们 ,

脸和手都像用肥皂和水洗过一样干净，

[ðə; ði] ['fɔːmən] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krɒs] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
the **foreman** **met** **him** **with** **the** **welcome** **news** **that** **Mr** **.** **Cross** **would** **give** **him** **a**
这 领班 遇见 他 和 这 欢迎 消息 那 先生 . 叉 会 给 他 一个
['traɪəl] ,
trial **,**
审判 ,

工头告诉他一个令人欣喜的消息：克罗斯先生愿意给他一次试用机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ; ['sɔːtɪŋ] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and **he** **was** **set** **to** **work** **at** **once** **;** **sorting** **old** **newspapers** **,** **of** **which** **,**
和 他 曾是 放 到 工作 在 一次 ; 排序 老的 报纸 , 的 哪个 ,
[tuː; tə] [fɪlz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] ,
to **Phil's** **astonished** **eyes** **,**
到 菲尔的 惊讶 眼睛 ,

他立刻开始工作，整理旧报纸，在菲尔惊讶的目光中，这些报纸……

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['weəhaʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] .
there **seemed** **to** **be** **thousands** **in** **that** **large** **warehouse** **behind** **the** **shop** **.**
那里 似乎 到 是 数千 在 那 大的 仓库 在后面 这 店铺 .

商店后面的那个大仓库里似乎有成千上万个人。

[ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['mɛlərz] ['æksɪdənt] ;
And **so** **some** **good** **had** **come** **out** **of** **Stephen** **Mellor's** **accident** **;**
和 所以 一些 好的 有 来 出去 的 史蒂芬 梅勒的 事故 ;

所以，斯蒂芬·梅勒的意外事故也带来了一些好处；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]
for **thereby** **the** **boy** **was** **rescued** **from** **the** **dangers** **of** **a** **life** **in** **the**
为了 从而 这 男生 曾是 获救 从 这 危险 的 一个 生活 在 这
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

这样一来，男孩就从街头生活的危险中解救了出来。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] [gʊd] ['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
and **taken** **into** **good** **regular** **employment** **.**
和 已采取 进入 好的 常规的 就业 .

并找到了稳定的好工作。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] .
THE **CHRISTMAS** **MESSAGE** **.**
这 圣诞节 信息 .

圣诞讯息。

['krɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] " [piːs] [ɒn]

CHRISTMAS	DAY	had	come	once	more	,	bringing	not	only	its	message	of	"	Peace	on
圣诞节	天	有	来	一次	更多的	,	带来	不是	仅有的	它是	信息	的	"	和平	在

[ɜːθ] " [frɒm; frəm] [gɒd] ,

earth	"	from	God	,
地球	"	从	上帝	,

圣诞节又一次来临，它不仅带来了上帝赐予的“人间和平”的信息，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [frɒm; frəm] [men] [tuː; tə] [men] ;

but	of	goodwill	from	men	to	men	;
但	的	善意	从	男人	到	男人	;

但却是人与人之间的善意；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [gɒn] [gɪfts] [tuː; tə] ['glædn] , [ænd; ənd]

for	into	many	a	poor	home	had	gone	gifts	to	gladden	,	and
为了	进入	许多	一个	贫穷的	家	有	已消失	礼物	到	格拉登	,	和

['krɪsməs] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ,

Christmas	cheer	to	chase	away	,
圣诞节	欢呼	到	追赶	离开	,

因为许多贫困家庭收到了本该带来欢乐的礼物，却也失去了圣诞节的喜庆气氛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

for	the	time	at	least	,
为了	这	时间	在	至少	,

至少目前是这样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [keə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ðeə(r)] .

some	of	the	clouds	of	poverty	and	care	that	hung	so	heavily	there	.
一些	的	这	云	的	贫困	和	关心	那	悬挂	所以	重度	那里	.

那里笼罩着一层沉重的贫困和忧虑的阴云。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɛlərz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [taɪm] ;

To	the	Mellors	it	had	been	an	unusually	good	time	;
到	这	梅勒斯	它	有	到过	一个	异常地	好的	时间	;

对梅勒一家来说，那是一段格外美好的时光；

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

a	substantial	dinner	of	beef	and	plum	pudding	from	the	Mission	Hall	,
一个	重大的	晚餐	的	牛肉	和	李子	布丁	从	这	使命	大厅	,

教会大厅提供的丰盛晚餐包括牛肉和李子布丁。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm] [fɪlz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [tuː] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [kəʊl]

a	present	of	groceries	from	Phil's	employer	,	two	hundredweight	of	coals
一个	展示	的	杂货	从	菲尔的	雇主	,	二	百磅	的	煤炭

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

from	Mr	.	Armstrong	,
从	先生	.	阿姆斯特朗	,

菲尔的雇主送了他一些食品杂货，阿姆斯特朗先生送了他两百磅煤炭。

[ænd; ənd] [njuː] ['dʒækɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] , [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [fɔːbz] - ['klevə(r)] , ['kaɪndli]

and	new	jackets	for	Phil	and	Rob	,	made	by	Mrs	.	Forbes	'	clever	,	kindly
和	新的	夹克	为了	菲尔	和	抢	,	制成	经过	太太	.	福布斯	-	聪明的	,	亲切地

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

还有福布斯太太灵巧善良的双手为菲尔和罗布缝制的新夹克。

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bɪg] [pə'liːs] ['əʊvəkəʊt] ,

out	of	one	of	her	husband's	big	police	overcoats	,
出去	的	一	的	她	丈夫的	大的	警察	大衣	,

她从丈夫的一件宽大的警用大衣里掏出了这件衣服。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ;

all	combined	to	make	the	day	a	very	happy	one	;
全部	合并	到	制作	这	天	一个	非常	快乐的	一	;

这一切加在一起，让这一天变得非常快乐；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]

and	though	there	was	genuine	regret	that	the	father	was	upon	a	suffering
和	尽管	那里	曾是	真的	后悔	那	这	父亲	曾是	之上	一个	痛苦

[bed] ,

bed	,
床	,

虽然大家对父亲卧病在床、饱受病痛折磨感到由衷的惋惜，

[jet] [bəuθ][tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stiːvn] ['mɛlərz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

yet	both	to	wife	and	children	Stephen	Mellor's	absence	was	undoubtedly	a
然而	两个都	到	妻子	和	孩子们	史蒂芬	梅勒的	缺席	曾是	无疑	一个

[sɔːs] [ɒv; əv] [piːs] .

source	of	peace	.
来源	的	和平	.

但对于斯蒂芬·梅勒的妻子和孩子们来说，他的缺席无疑带来了平静。

[ðə; ðɪ] [wiːk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]

The	week	that	had	elapsed	since	his	accident	had	been	a	week	of	unusual
这	星期	那	有	过去	自从	他的	事故	有	到过	一个	星期	的	异常

['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊm] .

quietness	and	comfort	in	the	home	.
寂静	和	舒适	在	这	家	.

自从他发生意外以来，已经过去了一周，家中异常安静舒适。

[tuː; tə] [rɒb] ,

To	Rob	,
到	抢	,

致罗布

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

the	chief	joy	of	Christmas	Day	lay	in	a	surprise	that	he	had	for	Mr	.
这	首席	喜悦	的	圣诞节	天	躺	在	一个	惊喜	那	他	有	为了	先生	.

['dʒæspə(r)] ;

Jasper	;
碧玉	;

圣诞节最大的乐趣在于他为贾斯珀先生准备的惊喜；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [fəʊk] [sent] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]

for	not	only	had	the	Mission	Hall	folk	sent	an	ample	supply	of	dinner	to
为了	不是	仅有的	有	这	使命	大厅	民间	发送	一个	充足	供应	的	晚餐	到

[ðə; ðɪ] ['mɛlərz] ,

the	Mellors	,
这	梅勒斯	,

因为教会大厅的人们不仅给梅勒一家送来了充足的晚餐，

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rɑːbz] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsənfʊl][ɒv; əv] [biːf] ,

but	,	in	response	to	Rob's	earnest	pleadings	,	a	good	basinful	of	beef	,
但	,	在	回复	到	罗布的	认真	诉状	,	一个	好的	盆地	的	牛肉	,

但是，在罗布的恳求下，满满一大盆牛肉，

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ;

potatoes	and	pudding	had	been	given	him	for	his	old	friend	;
土豆	和	布丁	有	到过	给定	他	为了	他的	老的	朋友	;

有人送给他老朋友土豆和布丁；

[ænd; ənd]['nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [rɒb] [swˈbləʊd] [ðə; ði][lɑ:st] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,

and	no	sooner	had	Rob	swallowed	the	last	mouthful	of	his	own	dinner	,
和	不	很快	有	抢	吞咽	这	最后的	一口气	的	他的	自己的	晚餐	,

[ðæn; ðən]['dʒæspərz] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

than	Jasper's	portion	,
比	碧玉的	部分	,

罗布刚咽下自己晚餐的最后一口，贾斯珀的那份也端了上来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [pʊt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] [mʌst; məst][bi:; bi]

which	had	been	carefully	put	close	to	the	fire	to	keep	warm	must	be
哪个	有	到过	小心	放	关闭	到	这	火	到	保持	温暖的	必须	是

['teɪkən] [raʊnd] .

taken	round	.
已采取	圆形的	.

为了保暖而特意放在火边的物品必须拿过来。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [rɒb] ['spi:dɪd] [daʊn] - [pleɪs] [wɪð]

As	fast	as	his	little	legs	could	carry	him	Rob	speeded	down	Preece's	Place	with
作为	快速地	作为	他的	小的	腿	可以	携带	他	抢	加速	向下	-	地方	和

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n] .

his	precious	burden	.
他的	宝贵的	负担	.

罗布用他那双小短腿飞快地抱着他珍贵的宝贝，沿着普里斯广场一路狂奔。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [rɑ:bz] [nɒk] ['dʒæspə(r)] [ə'pɪəd]

The	shed	was	soon	reached	,	and	in	response	to	Rob's	knock	Jasper	appeared
这	棚	曾是	很快	达到	,	和	在	回复	到	罗布的	敲	碧玉	出现

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

他们很快就到了棚子，罗布敲了敲门，贾斯珀出现在门口。

" [hə'ləʊ] , [rɒb] , [ai] [θɔ:t] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [deɪ]

"	Halloa	,	Rob	,	I	thought	Christmas	Day	was	a	sort	of	stay	-	at	-	home	day
"	喊叫	,	抢	,	我	想法	圣诞节	天	曾是	一个	种类	的	停留	-	在	-	家	天

[tu:; tə]['fæməli][fəʊk] [laɪk] [ju:; jʊ] .

to	family	folk	like	you	.
到	家庭	民间	喜欢	你	.

“你好，罗布，我以为像你这样的家庭会在圣诞节待在家里过节呢。”

[wʌts] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

What's	brought	you	here	?
是什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" [bʌt; bət] [rɒb] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði]

"	But	Rob	was	too	excited	to	say	much	,	until	,	having	put	the	basin	on	the
"	但	抢	曾是	也	兴奋的	到	说	很多	,	直到	,	拥有	放	这	盆地	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“但罗布太兴奋了，说不出什么话来，直到他把脸盆放在桌子上……”

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]

and	taken	off	the	newspaper	wherewith	he	had	covered	and	hidden	the
和	已采取	离开	这	报纸	以及	他	有	涵盖	和	隐	这

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

然后他取下了用来盖住晚餐并藏起来的报纸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] , " [ðeə(r)] !

he	turned	round	and	gasped	out	,	"	There	!
他	转向	圆形的	和	倒吸一口气	出去	,	"	那里	!

他转过身，喘着气说："在那儿！"

" ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] [sə'praɪzd] .

"	Jasper	was	fairly	surprised	.
"	碧玉	曾是	相当	惊讶	.

贾斯珀相当惊讶。

" [waɪ] , [weə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	where	has	this	sprung	from	?	"	he	said	.
"	为什么	,	在哪里	有	这	弹簧	从	?	"	他	说	.

"为什么？这又是从哪里冒出来的？"他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪl] [biːn] [stint] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ə; eɪ] [teɪst]

"	Have	you	and	Phil	been	stinting	yourselves	to	give	your	old	friend	a	taste
"	有	你	和	菲尔	到过	吝啬	你们自己	到	给	你的	老的	朋友	一个	品尝

[ɒv; əv] ['krɪsməs] [feə(r)] ? "

of	Christmas	fare	?	"
的	圣诞节	票价	?	"

"你和菲尔是不是一直克制自己，不让老朋友尝尝圣诞美食？"

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ; ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['evri] [bɪt] ;

"	No	,	Mr	.	Jasper	;	our	Mr	.	Armstrong	sent	it	to	you	,	every	bit	;
"	不	,	先生	.	碧玉	;	我们的	先生	.	阿姆斯特朗	发送	它	到	你	,	每一个	少量	;

"不，贾斯珀先生；我们的阿姆斯特朗先生把它原封不动地寄给了你；

['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - [twɒz] [ɔːl][hɪə(r)] .

only	I	didn't	want	you	to	know	about	it	until	'	twas	all	here	.
仅有的	我	没有	想	你	到	知道	关于	它	直到	-	那是	全部	这里	.

只是我不想让你知道，直到一切都准备就绪。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][tʃaɪld] [stʊd] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

"	And	the	child	stood	beaming	with	delight	at	his	friend's	pleasant	surprise	.
"	和	这	孩子	站立	光芒四射	和	喜	在	他的	朋友们	令人愉快的	惊喜	.

"孩子看到朋友惊喜的表情，脸上洋溢着喜悦的笑容。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒb] ['mɛlər] [ɑːskt]

"	Ah	,	but	I	guess	if	Mr	.	Armstrong	sent	it	,	it	was	Rob	Mellor	asked
"	啊	,	但	我	猜测	如果	先生	.	阿姆斯特朗	发送	它	,	它	曾是	抢	梅勒	问

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

"啊，不过我想如果阿姆斯特朗先生寄了那封信，那应该是罗布·梅勒要求的。"

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯？

" [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][əʊld][mænz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃaɪldz]

"	And	tears	came	into	the	old	man's	eyes	at	this	fresh	proof	of	the	child's
"	和	眼泪	来了	进入	这	老的	男人的	眼睛	在	这	新鲜的	证明	的	这	孩子的

['dʒenjuɪn] [lʌv] .

genuine	love	.
真的	爱	.

"看到孩子真挚的爱，老人的眼中不禁涌出了泪水。"

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ,

"	Why	,	yes	,	of	course	,	he	knows	all	about	you	,	Mr	.	Jasper	,
"	为什么	,	是的	,	的	课程	,	他	知道	全部	关于	你	,	先生	.	碧玉	,

"当然，他非常了解你，贾斯珀先生。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪn] ;

and	what	a	great	friend	you	are	of	mine	;
和	什么	一个	伟大的	朋友	你	是	的	矿	;

你真是我最好的朋友!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

and	you	know	he'll	be	very	glad	to	see	you	when	you	come	to	the	Hall	.
和	你	知道	地狱	是	非常	高兴的	到	看	你	什么时候	你	来	到	这	大厅	.

你知道，当你来到大厅时，他会非常高兴见到你。

" ['dʒæspə(r)] [lɑːft] .

"	Jasper	laughed	.
"	碧玉	笑了	.

贾斯珀笑了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , [rɒb] , [pə'hæps] !

"	One	of	these	fine	days	,	Rob	,	perhaps	!
"	一	的	这些	美好的	天	,	抢	,	也许	!

“罗布，也许哪天就会有好日子了！”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Wait	till	the	spring	comes	,	and	we	shall	see	.
等待	直到	这	春天	来	,	和	我们	将	看	.

等到春天来临，我们就知道了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['veri] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnə(r)] ;

But	anyhow	you	must	give	him	my	very	best	thanks	for	this	beautiful	dinner	;
但	无论如何	你	必须	给	他	我的	非常	最好的	谢谢	为了	这	美丽的	晚餐	;

但无论如何，你一定要代我向他致以最诚挚的谢意，感谢他为我们准备了这顿丰盛的晚餐；

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['gʊdli] [feə(r)] [ðæt] [rɒb] [hæd; həd] [brɔːt]

"	and	sitting	down	,	he	began	to	taste	the	goodly	fare	that	Rob	had	brought
"	和	坐着	向下	,	他	开始	到	品尝	这	很好	票价	那	抢	有	带来

,

,

,

他坐了下来，开始品尝罗布带来的美味佳肴。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraʊtʃt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

while	the	child	crouched	down	at	his	feet	,	close	to	the	stove	.
尽管	这	孩子	蹲着	向下	在	他的	脚	,	关闭	到	这	火炉	.

孩子蹲在他脚边，靠近炉子。

" [aɪ] [laɪk] ['krɪsməs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	I	like	Christmas	,	Mr	.	Jasper	,	don't	you	?	"
"	我	喜欢	圣诞节	,	先生	.	碧玉	,	不	你	?	"

“我喜欢圣诞节，贾斯珀先生，您不喜欢吗？”

" [wel] , [rɒb] , [aɪ] [laɪk] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Well	,	Rob	,	I	like	Christmas	dinner	,	but	I	don't	see	much	in	the	day	,
"	出色地	,	抢	,	我	喜欢	圣诞节	晚餐	,	但	我	不	看	很多	在	这	天	,

“嗯，罗布，我喜欢圣诞晚餐，但我白天看不到什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

except	that	sometimes	it	sets	a	man	wishing	he	had	somebody	belonging	to
除了	那	有时	它	套	一个	男人	祝	他	有	某人	属于	到

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

只不过有时候，这会让人渴望拥有属于自己的人。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dʒi:zəs] [kraɪsts] ['bɜ:θdeɪ] . "

"	But	it's	Jesus	Christ's	birthday	.	"
"	但	它是	耶稣	基督的	生日	.	"

“但今天是耶稣基督的诞辰。”

" [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] [seɪ] , [rɒb] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	So	I've	heard	say	,	Rob	;	but	what	of	that	?	"
"	所以	我已经	听到	说	,	抢	;	但	什么	的	那	?	"

“我听说过这种说法，罗布；但那又怎样呢？”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [daʊn] [hɪə(r)]

"	Why	,	Mr	.	Jasper	,	don't	you	see	,	if	He	hadn't	had	a	birthday	down	here
"	为什么	,	先生	.	碧玉	,	不	你	看	,	如果	他	之前没有	有	一个	生日	向下	这里

,

,

,

“贾斯珀先生，您难道不明白吗，如果他没有在这里过生日……”

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [hɪə(r)] ,

He	wouldn't	have	ever	lived	down	here	,
他	不会	有	曾经	居住地	向下	这里	,

他原本根本不会住在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

and	then	died	for	us	that	we	might	go	to	heaven	.
和	然后	死亡	为了	我们	那	我们	可能	去	到	天堂	.

然后他为我们而死，使我们能上天堂。

['ti:tʃə(r)] [sez] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Teacher	says	that	for	a	long	,
老师	说道	那	为了	一个	长的	,

老师说，很长一段时间以来，

[lɒŋ] [taɪm] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

long	time	God	had	promised	that	He	would	send	a	Saviour	to	die	for	us	,
长的	时间	上帝	有	承诺	那	他	会	发送	一个	救主	到	死	为了	我们	,

上帝很久以前就应许过，他会差遣一位救主为我们而死。

[tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ,

to	save	us	from	being	punished	for	our	sins	;	and	then	one	night	,
到	节省	我们	从	存在	受到惩罚	为了	我们的	罪孽	;	和	然后	一	夜晚	,

为了拯救我们免受罪孽的惩罚；然后有一天晚上，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]

in	the	very	middle	of	the	night	,	the	angels	brought	the	message	that	the	Saviour
在	这	非常	中间	的	这	夜晚	,	这	天使	带来	这	信息	那	这	救主

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

在夜深人静之时，天使们带来了救世主降临的消息；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][glæd] .

and	I	should	think	everybody	was	glad	.
和	我	应该	思考	大家	曾是	高兴的	.

我想大家都很高兴吧。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [spəʊk] [tu:; tə] [went] [ɒf] [də'rektli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Then	the	shepherds	that	the	angels	spoke	to	went	off	directly	to	see	the	little
然后	这	牧羊人	那	这	天使	辐	到	去	离开	直接地	到	看	这	小的

['beɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

baby	that	was	to	grow	to	be	a	man	,
婴儿	那	曾是	到	生长	到	是	一个	男人	,

然后，天使所联系的牧羊人直接去看望那个将来会成长为男人的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

and	then	to	die	;	and	when	they	looked	at	Him	,
和	然后	到	死	;	和	什么时候	他们	看起来	在	他	,

然后死去；当他们看着他时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] ,

they	knew	that	God	had	kept	His	promise	,	and	they	were	so	glad	,
他们	知道	那	上帝	有	保留	他的	承诺	,	和	他们	是	所以	高兴的	,

他们知道上帝信守了承诺，他们非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæts]

because	He	was	going	to	be	punished	instead	of	them	;	and	that's
因为	他	曾是	去	到	是	受到惩罚	反而	的	他们	;	和	那就是

[waɪ] [hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .

why	He's	called	a	Saviour	.
为什么	他是	称为	一个	救主	.

因为祂要代替他们受罚；所以祂被称为救世主。

[ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	can	find	it	in	the	Bible	,	if	you	like	,
我	能	寻找	它	在	这	圣经	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我可以从《圣经》里找到答案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [self] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [luːk] ;

because	I	have	read	it	my	own	self	;	it's	in	the	second	chapter	of	Luke	;
因为	我	有	读	它	我的	自己的	自己	;	它是	在	这	第二	章	的	卢克	;

因为我自己读过；它在路加福音第二章；

" [ænd; ənd] [rɒb] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [bʊk] .

"	and	Rob	jumped	up	and	reached	down	the	old	book	.
"	和	抢	跳了起来	向上	和	达到	向下	这	老的	书	.

罗布跳起来，伸手去拿那本旧书。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	rather	hard	words	,	"	he	said	.
"	它是	相当	难的	字	,	"	他	说	.

“这话有点难听，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	I	don't	know	that	I	can	read	it	all	.	"
"	我	不	知道	那	我	能	读	它	全部	.	"

“我不知道我能不能全部读完。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [rɒb] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ðeə(r)] .

"	Never	mind	,	Rob	;	you	leave	it	open	there	.
"	绝不	头脑	,	抢	;	你	离开	它	打开	那里	.

“没关系，罗布；你就让它保持敞开状态吧。”

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Maybe	I'll	have	a	look	at	it	myself	by	-	and	-	by	.
或许	患病的	有	一个	看	在	它	我	经过	-	和	-	经过	.

或许过段时间我会亲自看看。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

"	And	when	the	child	had	gone	,	and	he	was	left	alone	,
"	和	什么时候	这	孩子	有	已消失	,	和	他	曾是	左边	独自的	,

“孩子走后，只剩下他一个人，

[hiː; hi][dɪd] " [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	"	have	a	look	at	it	,
他	做过	"	有	一个	看	在	它	,

他确实“看过一眼”，

" [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [bɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	not	only	by	the	light	of	the	lamp	that	burned	at	his	side	,
"	不是	仅有的	经过	这	光	的	这	灯	那	烧伤	在	他的	边	,

不仅凭借他身旁燃烧的灯火，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	by	the	light	of	God's	Holy	Spirit	shining	in	his	heart	.
但	经过	这	光	的	神的	圣	精神	灼灼	在	他的	心	.

而是被上帝圣灵的光照耀着他的心。

[ðæt] [lait] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['mænɪfest] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

That	light	had	indeed	of	late	been	making	manifest	the	evil	,
那	光	有	的确	的	晚的	到过	制作	显现	这	邪恶的	,

近来，那道光确实逐渐显露出了邪恶的本质。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ; [bʌt; bət][gɒd]['nevə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ]

and	showing	him	that	he	was	a	sinner	;	but	God	never	does	His	work	by
和	显示	他	那	他	曾是	一个	罪人	;	但	上帝	绝不	做	他的	工作	经过

[hɑːvz] ,

halves	,
一半	,

并让他认识到自己是个罪人；但上帝做事从不半途而废。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm] [gɑːdz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] — [ə; eɪ]

and	now	the	same	light	should	reveal	to	him	God's	provision	for	sin	—	a
和	现在	这	相同的	光	应该	揭示	到	他	神的	条款	为了	罪	—	一个

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

现在，同样的光照耀他，让他看到上帝为罪所预备的救赎——一位救主。

['keəfəli] [dɪd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

Carefully	did	he	read	the	Gospel	narrative	of	the	birth	of	Christ	;
小心	做过	他	读	这	福音	叙述	的	这	出生	的	基督	;

他仔细阅读了福音书中关于基督诞生的叙述；

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['krɪsməs]

the	joyous	message	that	had	come	from	heaven	to	earth	on	that	first	Christmas
这	欢乐	信息	那	有	来	从	天堂	到	地球	在	那	第一的	圣诞节

[mɔːn] .

morn	.
早晨	.

第一个圣诞节的早晨，来自天堂的喜悦信息降临人间。

" ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] . "

"	Unto	you	is	born	this	day	a	Saviour	.	"
"	到	你	是	出生	这	天	一个	救主	.	"

“今天，救世主为你们而生。”

" ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; " [bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [miːn] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] ?

"	Unto	you	;	"	but	did	that	mean	a	favoured	few	?
"	到	你	;	"	但	做过	那	意思是	一个	受青睐	很少	?

“给你；”但这是否意味着只属于少数特权者?

[neɪ] ; [wɒt] [sed] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] ?

Nay	;	what	said	the	next	verse	?
不	;	什么	说	这	下一个	诗	?

不，下一节歌词是什么?

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] . "

"	I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all	people	.	"
"	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	人们	.	"

我给你们带来大喜的信息，是关乎万民的。

" [ɔːl] !
" All !
" 全部 !

“全部!

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [hɪm] — ['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)] !
" then that must include him — Jonas Jasper !
" 然后 那 必须 包括 他 — 乔纳斯 碧玉 !

“那么那肯定也包括他——乔纳斯·贾斯珀!”

" [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] . "
" A Saviour which is Christ the Lord . "
" 一个 救主 哪个 是 基督 这 主 . "

“救主就是主基督。”

" [ðə; ði] [lɔːd] , " [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒd] [hɪm'self] ;
" The Lord , " why , that was God Himself ;
" 这 主 , " 为什么 , 那 曾是 上帝 他本人 ;

“主啊,”那不就是上帝吗?

[ðə; ði] [lɔːd] [huː] [sed] [ɔːl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [sɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
the Lord who said all the terrible things about sin was the Lord who came to
这 主 WHO 说 全部 这 糟糕的 事物 关于 罪 曾是 这 主 WHO 来了 到
[biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !
be the Saviour !
是 这 救主 !

那位曾对罪恶说尽可怕话语的主，正是那位来到世间成为救世主的主!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dʒəʊnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [gɑːdz]
For the first time in his life Jonas began to see the two sides of God's
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 乔纳斯 开始 到 看 这 二 侧面 的 神的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

约拿生平第一次开始看到上帝之心的两面性。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
His hatred of sin , and His love for the sinner .
他的 仇恨 的 罪 , 和 他的 爱 为了 这 罪人 .

他憎恨罪恶，却爱着罪人。

[hiː; hi] [heit] [sɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
He hated sin so much that He must punish it ;
他 憎恨 罪 所以 很多 那 他 必须 惩治 它 ;

祂如此憎恨罪恶，以至于祂必须惩罚罪恶;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but He loved the sinner so much that He bore the punishment for him .
但 他 喜爱 这 罪人 所以 很多 那 他 钻孔 这 惩罚 为了 他 .

但是祂非常爱罪人，所以祂替他承受了惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
For a long time the old man sat with his eyes fixed on the words ,
为了 一个 长的 时间 这 老的 男人 卫星 和 他的 眼睛 固定的 在 这 字 ,

老人久久地盯着那些字，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
as if trying to take in their full meaning .
作为 如果 尝试 到 拿 在 他们的 满的 意义 .

仿佛在努力理解它们的全部含义。

" [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , " [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	just	what	I	want	,	and	no	mistake	,	"	he	said	to	himself	.
"	它是	只是	什么	我	想	,	和	不	错误	,	"	他	说	到	他自己	.

“这正是我想要的，毫无疑问，”他自言自语道。

" - [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] . -

"	'	A	Saviour	.	'
"	-	一个	救主	.	-

“救世主。”

[aɪ] ['jʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ðen] , [ɪf] [maɪ] [sɪnz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['pʌnɪʃt] . -

I	shouldn't	be	afraid	to	die	then	,	if	my	sins	had	all	been	punished	.	'
我	不应该	是	害怕的	到	死	然后	,	如果	我的	罪孽	有	全部	到过	受到惩罚	.	-

如果我所有的罪孽都已得到惩罚，那么我就不应该害怕死亡了。

[maɪ] [sɪnz] - — [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

My	sins	'	—	and	I	used	to	think	I	wasn't	a	sinner	,
我的	罪孽	-	—	和	我	用过的	到	思考	我	不是	一个	罪人	,

我的罪孽——而我以前一直认为自己不是罪人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

but	a	respectable	fellow	who	could	hold	his	own	before	God	and	man	.
但	一个	可敬	同伴	WHO	可以	抓住	他的	自己的	前	上帝	和	男人	.

但他是一位值得尊敬的人，能够在上帝和世人面前保持尊严。

['enihaʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Anyhow	,	it's	a	good	thing	I've	found	it	out	.
无论如何	,	它是	一个	好的	事物	我已经	成立	它	出去	.

总之，我发现这件事是件好事。

[aɪ] [maɪnd] ['fɪl] [sed] [wʌn] [deɪ] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftəwədz] .

I	mind	Phil	said	one	day	'	twould	be	a	dreadful	thing	to	find	it	out	afterwards	.
我	头脑	菲尔	说	一	天	-	特沃德	是	一个	可怕	事物	到	寻找	它	出去	然后	.

"

"

"

我记得菲尔曾经说过，“事后发现这件事会很可怕。”

" - [tɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊp] ,

"	'	Tis	bad	enough	now	,	but	I	begin	to	see	a	little	hope	,
"	-	的	坏的	足够的	现在	,	但	我	开始	到	看	一个	小的	希望	,

“现在情况已经够糟糕了，但我开始看到一丝希望。”

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] !

if	God	has	sent	a	Saviour	!
如果	上帝	有	发送	一个	救主	!

如果上帝真的派来了救世主！

[aɪ] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] ,

I	never	used	to	think	these	things	concerned	me	,
我	绝不	用过的	到	思考	这些	事物	担心的	我	,

我以前从没想过这些事会与我有关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs]

but	it	seems	to	me	now	the	Bible	must	have	been	written	on	purpose
但	它	似乎	到	我	现在	这	圣经	必须	有	到过	书面	在	目的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

但我现在觉得，《圣经》一定是专门为我写的；

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts][ˌem 'iː] .

anyhow	it	just	fits	me	.
无论如何	它	只是	适合	我	.

总之，它很适合我。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !

How	I	wish	I	had	started	reading	it	before	!
如何	我	希望	我	有	开始	阅读	它	前	!

我真希望我早点开始读这本书!

[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðæt] ?

Halloa	,	what's	that	?
喊叫	,	是什么	那	?

你好，那是什么?

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['lɪsnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [swiːt] ,

"	and	Jasper	listened	,	as	a	sound	of	singing	broke	upon	his	ear	,	sweet	,
"	和	碧玉	听着	,	作为	一个	声音	的	歌唱	打破	之上	他的	耳朵	,	甜的	,

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

“贾斯珀侧耳倾听，只见一阵歌声传入他的耳中，甜美而清澈。”

['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmweə(r)] .

childish	voices	outside	somewhere	.
幼稚	声音	外部	某处	.

外面某处传来孩子的说话声。

" [ðæts] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [kʌm] ['kærəl] - ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frend] .

"	That's	Phil	and	Rob	,	I'll	be	bound	,	come	carol	-	singing	to	their	old	friend	.
"	那就是	菲尔	和	抢	,	患病的	是	边界	,	来	颂歌	-	歌唱	到	他们的	老的	朋友	.

“我敢肯定，那是菲尔和罗布，他们正唱着圣诞颂歌来悼念他们的老朋友。”

[wɒt] ['vɔɪsɪz] [ðev] [gɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	voices	they've	got	,	to	be	sure	!
什么	声音	他们有	得到	,	到	是	当然	!

他们的声音真是太棒了!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ðæt] !

No	wonder	they	pick	up	something	when	they	start	that	!
不	想知道	他们	挑选	向上	某物	什么时候	他们	开始	那	!

难怪他们开始做这件事的时候就能学到一些东西!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðer] ['sɪŋɪŋ] ?

What	is	it	they're	singing	?
什么	是	它	它们是	歌唱	?

他们在唱什么歌?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]['dʒæspə(r)] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	And	before	opening	his	door	Jasper	stopped	to	listen	.
"	和	前	开幕	他的	门	碧玉	停止	到	听	.

“贾斯珀在开门前停下来听了一会儿。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['klɪəli] .

They	were	close	outside	,	so	the	words	came	clearly	.
他们	是	关闭	外部	,	所以	这	字	来了	清楚地	.

他们当时就在外面，所以说话的声音很清晰。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [tuː; tə] ['beθlɪhem] [keɪm] ,

"	Jesus	,	my	Saviour	,	to	Bethlehem	came	,
"	耶稣	,	我的	救主	,	到	伯利恒	来了	,

“耶稣，我的救主，来到了伯利恒，

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Born	in	a	manger	,	to	sorrow	and	shame	;
出生	在	一个	马槽	,	到	悲哀	和	耻辱	;

生于马槽，饱受悲伤和羞辱；

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [blest] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Oh	,	it	was	wonderful	,	blest	be	His	name	,
哦	,	它	曾是	精彩的	,	祝福	是	他的	姓名	,

哦，真是太棒了，愿祂的名受赞美！

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Seeking	for	me	,	for	me	.	"
寻求	为了	我	,	为了	我	.	"

寻找我，寻找我。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ɒn] ['kælvəriz] [triː]

"	Jesus	,	my	Saviour	,	on	Calvary's	tree
"	耶稣	,	我的	救主	,	在	髑髅地	树

“耶稣，我的救主，在髑髅地的十字架上”

[peɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [det] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [hiː; hi] [set] [friː] ;

Paid	the	great	debt	,	and	my	soul	He	set	free	;
有薪酬的	这	伟大的	债务	,	和	我的	灵魂	他	放	自由的	;

祂偿还了巨债，祂释放了我的灵魂；

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Oh	,	it	was	wonderful	,	how	could	it	be
哦	,	它	曾是	精彩的	,	如何	可以	它	是

哦，真是太棒了，怎么可能呢?

['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Dying	for	me	,	for	me	.	"
垂死	为了	我	,	为了	我	.	"

为我而死，为我而死。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

"	Jesus	,	my	Saviour	,	the	same	as	of	old	,
"	耶稣	,	我的	救主	,	这	相同的	作为	的	老的	,

“耶稣，我的救主，和以前一样，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fəʊld] ;

While	I	was	wandering	away	from	the	fold	;
尽管	我	曾是	漫游	离开	从	这	折叠	;

当我逐渐偏离正道时；

['dʒentli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [pliːd] [wɪð] [maɪ] [səʊl] ,

Gently	and	long	did	He	plead	with	my	soul	,
轻轻地	和	长的	做过	他	恳求	和	我的	灵魂	,

祂温柔而长久地恳求我的灵魂，

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Calling	for	me	,	for	me	.	"
呼叫	为了	我	,	为了	我	.	"

呼唤我，呼唤我。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

"	Jesus	,	my	Saviour	,	shall	come	from	on	high	,
"	耶稣	,	我的	救主	,	将	来	从	在	高的	,

“耶稣，我的救主，将从高天降临，

[swiːt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [æz; əz] ['wɪəri] [j'iəz] [flaɪ] ;

Sweet	is	the	promise	as	weary	years	fly	;
甜的	是	这	承诺	作为	厌倦	年	飞	;

岁月流逝，甜蜜的承诺永存；

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Oh	,	I	shall	see	Him	descending	the	sky	.
哦	,	我	将	看	他	下降	这	天空	.

哦，我将亲眼目睹祂从天而降。

['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Coming	for	me	,	for	me	.
未来	为了	我	,	为了	我	.

来找我了，来找我了。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒæspə(r)] [stʊd] , [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

"	The	voices	ceased	,	and	for	a	moment	Jasper	stood	,	before	opening	the
"	这	声音	停止	,	和	为了	一个	片刻	碧玉	站立	,	前	开幕	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“声音停止了，贾斯珀站了一会儿，然后打开了门。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['ekəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

as	the	refrain	echoed	in	his	ear	,	"	Seeking	for	Me	,	dying	for	me	,
作为	这	避免	回声	在	他的	耳朵	,	"	寻求	为了	我	,	垂死	为了	我	,

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

calling	for	me	.
呼叫	为了	我	.

耳边回荡着那句歌词：“寻找我，为我而死，呼唤我。”

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn][dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ;

"	He	would	like	to	have	been	alone	just	then	,	to	think	it	all	over	;
"	他	会	喜欢	到	有	到过	独自的	只是	然后	,	到	思考	它	全部	超过	;

“他当时真希望自己能独自一人，好好想想这一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp]

but	the	lads	were	knocking	for	admittance	,	and	he	couldn't	keep
但	这	小伙子们	是	敲门	为了	准入	,	和	他	不能	保持

[ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

them	outside	,
他们	外部	,

但是那群小伙子敲门想进来，他没办法把他们挡在外面。

[səʊ][ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ,

so	the	bolt	was	drawn	,	and	in	came	the	singers	,
所以	这	螺栓	曾是	绘制	,	和	在	来了	这	歌手	,

于是门闩被拉开，歌手们走了进来。

[kəʊld] [ɪn'diːd] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] ['krɪsməs] ['weðə(r)]) , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

cold	indeed	(	for	it	was	real	Christmas	weather	)	,	but	full	of	spirits
寒冷的	的确	(	为了	它	曾是	真实的	圣诞节	天气	)	,	但	满的	的	烈酒

[ænd; ənd] ['tʃiərinis] .

and	cheeriness	.
和	快乐	.

确实很冷（因为这是真正的圣诞节天气），但气氛非常欢乐。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ?

"	How	did	you	like	our	hymn	,	Mr	.	Jasper	?
"	如何	做过	你	喜欢	我们的	圣歌	,	先生	.	碧玉	?

贾斯珀先生，您觉得我们的赞美诗怎么样?

" [ænd; ənd] ['fɪl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

"	And	Phil	seated	himself	as	close	as	possible	to	the	stove	.
"	和	菲尔	坐着	他自己	作为	关闭	作为	可能的	到	这	火炉	.

菲尔尽可能地坐在炉子旁边。

" ['veri] [mʌtʃ] , ['fɪl] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Very much , Phil ; but there's one fault to find with it . "
" 非常 很多 , 菲尔 ; 但 有 一 过错 到 寻找 和 它 . "

“确实如此，菲尔；但它有一个不足之处。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , - [twɒz] [tu:] [ʃɔ:t] [baɪ][hɑ:f] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋgə(r)] .
" Why , ' twas too short by half ; you should get hold of something longer .
" 为什么 , - 那是 也 短的 经过 一半 ; 你 应该 得到 抓住 的 某物 更长 .

“哎呀，它短了一半；你应该找个长点的。”

[waɪ] , [aɪ'd][nəʊ]['su:nə(r)] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [stɒpt] . "
Why , I'd no sooner begun to listen than you stopped . "
为什么 , ID 不 很快 开始 到 听 比 你 停止 . "

“哎呀，我刚开始听，你就停下来了。”

" [wi:l; wil] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" We'll sing it again if you like . "
" 出色地 唱歌 它 再次 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我们可以再唱一遍。”

" [səʊ][du:; də] , [ðen] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪm] ['set(ə)ld] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [ɔ:l] ['kʌmftəb(ə)l] .
" So do , then ; but wait a bit till I'm settled in my chair all comfortable .
" 所以 做 , 然后 ; 但 等待 一个 少量 直到 我是 定居 在 我的 椅子 全部 舒服的 .

“那就请便吧；不过请稍等片刻，等我舒服地坐在椅子上。”

[rɒb] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɜ:l] [ɪn] [ðeə(r)] .
Rob , there's just room for you to curl in there .
抢 , 有 只是 房间 为了 你 到 卷曲 在 那里 .

罗布，那里面刚好够你蜷缩着待着。

[naʊ] [wɪr] [ɔ:l] [streɪt] .
Now we're all straight .
现在 是 全部 直的 .

现在我们都明白了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sæŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
" In a minute the boys sang their Christmas hymn once more ,
" 在 一个 分钟 这 男孩们 唱 他们的 圣诞节 圣歌 一次 更多的 ,

“过了一会儿，男孩们又唱了一遍圣诞颂歌。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [fel] [ɒn]['dʒæspərz][ɪə(r)] : —
and again the words fell on Jasper's ear : —
和 再次 这 字 跌倒 在 碧玉的 耳朵 : —

这些话再次传入贾斯珀的耳中：——

" ['dʒi:zəs] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ɒn] ['kælvəriz] [tri:]
" Jesus , my Saviour , on Calvary's tree
" 耶稣 , 我的 救主 , 在 髑髅地 树

“耶稣，我的救主，在髑髅地的十字架上”

[peɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [det] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [hi:; hi] [set] [fri:] ;
Paid the great debt , and my soul He set free ;
有薪酬的 这 伟大的 债务 , 和 我的 灵魂 他 放 自由的 ;

祂偿还了巨债，祂释放了我的灵魂；

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Oh , it was wonderful , how could it be
哦 , 它 曾是 精彩的 , 如何 可以 它 是

哦，真是太棒了，怎么可能呢?

['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Dying	**for**	**me**	**,**	**for**	**me**	**.**
垂死	为了	我	,	为了	我	.

为我而死，为我而死。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	**After**	**they**	**had**	**finished**	**there**	**was**	**perfect**	**silence**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
"	后	他们	有	完成的	那里	曾是	完美的	沉默	为了	一些	分钟	.

“他们说完后，现场一片寂静，持续了几分钟。”

['fɪl] [sɔː] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [rɒb] [tuː; tə] [kiːp]

Phil	**saw**	**that**	**Jasper**	**was**	**lost**	**in**	**thought**	**,**	**and**	**motioned**	**to**	**Rob**	**to**	**keep**
菲尔	锯	那	碧玉	曾是	丢失的	在	想法	,	和	示意	到	抢	到	保持

['kwaɪət] ;

quiet	**;**
安静的	;

菲尔看到贾斯珀陷入沉思，便示意罗布保持安静；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] ['veri] [ləʊ] [təʊnz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

but	**presently**	**the**	**old**	**man**	**in**	**very**	**low**	**tones**	**broke**	**the**	**stillness**	**.**
但	目前	这	老的	男人	在	非常	低的	音调	打破	这	寂静	.

但随后，老人用低沉的声音打破了寂静。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] ! "

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**wonderful**	**,**	**wonderful**	**!**	**"**
"	是的	,	它	曾是	精彩的	,	精彩的	!	"

“是啊，太棒了，太棒了！”

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ? " [ænd; ənd] [rɑːbz] [hænd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**Did**	**you**	**speak**	**,**	**Mr**	**.**	**Jasper**	**?**	**"**	**and**	**Rob's**	**hand**	**found**	**its**	**way**	**into**	**his**
"	做过	你	说话	,	先生	.	碧玉	?	"	和	罗布的	手	成立	它是	方式	进入	他的

[frɛndz] .

friend's	**.**
朋友们	.

“贾斯珀先生，您刚才说话了吗？”罗布的手自然而然地握住了朋友的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [rɒb] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**think**	**I**	**was**	**talking**	**to**	**myself**	**,**	**Rob**	**,**	**and**	**that**	**isn't**	**fair**	**,**	**is**	**it**	**,**
"	我	思考	我	曾是	说	到	我	,	抢	,	和	那	不是	公平的	,	是	它	,

“罗布，我想我当时是在自言自语，这不公平，对吧？”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

when	**you**	**come**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**?**
什么时候	你	来	到	讲话	到	我	?

你什么时候来跟我谈?

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	**like**	**your**	**hymn**	**very**	**much**	**;**	**where**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**
我	喜欢	你的	圣歌	非常	很多	;	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

我很喜欢你的赞美诗；你是从哪里得到的?

" [əʊ] , [ɪts] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][dʒɒn] [striːt] ;

"	**Oh**	**,**	**it's**	**in**	**our**	**Sunday**	**School**	**book**	**,**	**and**	**we**	**learnt**	**it**	**up**	**at**	**John**	**Street**	**;**
"	哦	,	它是	在	我们的	星期日	学校	书	,	和	我们	学会了	它	向上	在	约翰	街道	;

“哦，它在我们的主日学课本里，我们在约翰街学过；

[wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [wɜːk] . "

we	**sang**	**it**	**at**	**lots**	**of**	**places**	**last**	**night**	**about**	**the**	**streets**	**,**	**after**	**I**	**left**	**work**	**.**	**"**
我们	唱	它	在	很多	的	地方	最后的	夜晚	关于	这	街道	,	后	我	左边	工作	.	"

昨晚我下班后，我们在很多地方都唱了这首歌，歌词是关于街头生活的。

" [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [lɒts] [ɒv; əv] ['peniz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ?
" And picked up lots of pennies , I daresay ?
" 和 挑选 向上 很多 的 便士 , 我 敢说 ?

“而且我敢说，他还捡了不少便士呢？”

" ['fɪl] [lɑːft] .
" Phil laughed .
" 菲尔 笑了 .

菲尔笑了。

" [wel] , [wiː; wi] [dɪd] ['prɪti] ['feəli] , [ai] [θɪŋk] ; [wɪv] [peɪd] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [raɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nekst]
" Well , we did pretty fairly , I think ; we've paid our lodgings right on for next
" 出色地 , 我们 做过 漂亮的 相当 , 我 思考 ; 我们已经有薪酬的 我们的 住宿 正确的 在 为了 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“嗯，我觉得我们做得还不错；我们已经按时支付了下周的住宿费。”

[səʊ] [ðæts] [naɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] . "
so that's nice , and we have a little to go on with . "
所以 那就是 好的 , 和 我们 有 一个 小的 到 去 在 和 . "

那太好了，我们有了一些可以继续推进的线索。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?
" And what do you expect me to give you for your singing ?
" 和 什么 做 你 预计 我 到 给 你 为了 你的 歌唱 ?

“那你希望我给你什么报酬来换取你的歌声呢？”

" ['fɪl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Phil looked up in astonishment .
" 菲尔 看起来 向上 在 惊讶 .

菲尔惊讶地抬起头。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] .
" Why , nothing , Mr . Jasper .
" 为什么 , 没有什么 , 先生 . 碧玉 .

“没什么，贾斯珀先生。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
You don't suppose we sang for that , do you ? "
你 不 认为 我们 唱 为了 那 , 做 你 ? "

你不会以为我们是为了那个才唱歌的吧?

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , ['fɪl] .
" No , I don't , Phil .
" 不 , 我 不 , 菲尔 .

“不，我没有，菲尔。”

[ai] [bɪ'liːv] [gɒd] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I believe God sent you to sing to me to - night ;
我 相信 上帝 发送 你 到 唱歌 到 我 到 - 夜晚 ;

我相信是上帝派你今晚来为我唱歌；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['dʒoʊnəsɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]
" and there was a strange earnestness in Jonas's voice as he said the
" 和 那里 曾是 一个 奇怪的 认真 在 乔纳斯的 嗓音 作为 他 说 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

“乔纳斯说这些话时，语气中带着一种奇怪的认真。”

" ['enihaʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] . "

"	Anyhow	,	I'd	like	to	hear	you	once	more	.	"
"	无论如何	,	ID	喜欢	到	听到	你	一次	更多的	.	"

总之，我还想再听你讲一遍。

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ; [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [lɒts] [wiː; wi] [nəʊ] . "

"	Not	the	same	one	again	,	Mr	.	Jasper	;	we've	got	such	lots	we	know	.	"
"	不是	这	相同的	一	再次	,	先生	.	碧玉	;	我们已经	得到	这样的	很多	我们	知道	.	"

“贾斯珀先生，这次可不是同一个；我们还有很多呢。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [biːt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sæŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [rɒb] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz]

"	I	don't	think	you'll	beat	the	one	you	sang	just	now	,	Rob	;	but	you	shall	please
"	我	不	思考	你会	打	这	一	你	唱	只是	现在	,	抢	;	但	你	将	请

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“罗布，我觉得你唱不出你刚才唱的那首歌的水平；不过你们自己开心就好。”

" [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	So	after	a	moment's	discussion	they	sang	the	same	words	once	more	.
"	所以	后	一个	瞬间	讨论	他们	唱	这	相同的	字	一次	更多的	.

“于是，经过一番讨论，他们又唱了一遍同样的歌词。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

"	And	now	we'll	finish	up	with	a	fresh	one	.
"	和	现在	出色地	结束	向上	和	一个	新鲜的	一	.

“现在我们来结束今天的节目。”

" [bʌt; bət]['dʒæspə(r)] ['hɑːdli] [hiːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

"	But	Jasper	hardly	heeded	them	as	they	commenced	to	sing	again	.
"	但	碧玉	几乎	听从了	他们	作为	他们	开始	到	唱歌	再次	.

“但是当他们再次开始唱歌时，贾斯珀几乎没有理会他们。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

The	words	already	sung	seemed	to	have	taken	such	a	hold	of	him	,
这	字	已经	唱	似乎	到	有	已采取	这样的	一个	抓住	的	他	,

那些已经唱过的歌词似乎深深地触动了他。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

as	he	sat	there	pondering	over	them	.
作为	他	卫星	那里	沉思	超过	他们	.

他坐在那里沉思着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɒb] [sed] , —

Presently	the	boys	suddenly	ceased	their	singing	,	and	Rob	said	,	—
目前	这	男孩们	突然	停止	他们的	歌唱	,	和	抢	说	,	—

男孩们突然停止了歌唱，罗布说道：

" [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][nekst][laɪn] , ['fɪl] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I've	forgotten	the	next	line	,	Phil	;	what	is	it	?
"	我已经	被遗忘的	这	下一个	线	,	菲尔	;	什么	是	它	?

“菲尔，我忘了下一句台词是什么了？”

" [ænd; ənd] ['fɪl] [rɪ'plaɪd] , —

"	And	Phil	replied	,	—
"	和	菲尔	回复	,	—

菲尔回答说：

" [rɪ'membə(r)] , [aɪm][ðə; ði] ['sɪnə(r)]

"	Remember	,	I'm	the	sinner
"	记住	,	我是	这	罪人

记住，我是罪人

[huːm] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .
Whom **Jesus** **came** **to** **save** **.**
谁 耶稣 来了 到 节省 .

耶稣来是为了拯救他们。

" ['dʒæspə(r)] ['stɑːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" **Jasper** **started** **;** **for** **like** **a** **voice** **from** **heaven** **the** **words** **fell** **on** **his** **ear** **.**
" 碧玉 开始 ; 为了 喜欢 一个 嗓音 从 天堂 这 字 跌倒 在 他的 耳朵 .

“贾斯珀吓了一跳；因为这些话就像天上的声音一样传入他的耳中。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt]
The **boys** **finished** **the** **hymn** **,** **and** **then** **,** **seeing** **that** **their** **old** **friend** **was** **not**
这 男孩们 完成的 这 圣歌 , 和 然后 , 看到 那 他们的 老的 朋友 曾是 不是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
inclined **to** **talk** **,**
倾斜 到 讲话 ,

男孩们唱完赞美诗后，见老朋友没有说话的意愿，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɪʃt] [hɪm] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [dɑːk] [naɪt] ,
they **quietly** **wished** **him** **"** **good** **-** **night** **,** **"** **and** **crept** **away** **into** **the** **cold** **dark** **night** **,**
他们 悄悄 希望 他 " 好的 - 夜晚 , " 和 悄悄地爬 离开 进入 这 寒冷的 黑暗的 夜晚 ,
['liːvɪŋ] ['dʒæspə(r)] [ə'ləʊn] .
leaving **Jasper** **alone** **.**
离开 碧玉 独自的 .

他们悄悄地向他道了声“晚安”，然后悄悄地消失在寒冷的夜色中，留下贾斯珀独自一人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk]
They **were** **a** **little** **bit** **puzzled** **over** **him** **;** **he** **was** **so** **quiet** **,** **and** **not** **like**
他们 是 一个 小的 少量 困惑 超过 他 ; 他 曾是 所以 安静的 , 和 不是 喜欢
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他们都对他有些疑惑；他异常安静，和平时判若两人。

[æz; əz] [rɒb] [sed] .
as **Rob** **said** **.**
作为 抢 说 .

正如罗布所说。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] (
But **could** **they** **have** **seen** **him** **after** **he** **had** **closed** **the** **door** **upon** **them** **(**
但 可以 他们 有 已见 他 后 他 有 关闭 这 门 之上 他们 (
[ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **bolted** **it** **,**
和 螺栓连接 它 ,

但是，在他关上门（并闩上门）之后，他们有可能看到他吗?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'truːdəz]) , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
to **prevent** **intruders** **)** **,** **they** **would** **have** **been** **still** **more** **astonished** **;** **for** **there**
到 防止 入侵者) , 他们 会 有 到过 仍然 更多的 惊讶 ; 为了 那里
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
he **was** **upon** **his** **knees** **,**
他 曾是 之上 他的 膝盖 ,

为了防止入侵者），他们会更加惊讶；因为他当时跪在那里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [preə(r)] .
his **eyes** **filled** **with** **tears** **,** **and** **his** **hands** **clasped** **in** **prayer** **.**
他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他的 双手 紧握 在 祷告 .

他眼中噙满了泪水，双手合十祈祷。

" [əʊ][gɒd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	O	God	,	"	he	whispered	,	"	I	think	I	can	understand	it	now	.
"	哦	上帝	,	"	他	低声说道	,	"	我	思考	我	能	理解	它	现在	.

“哦，上帝，”他低声说，“我想我现在明白了。”

[ðaʊ] [dɪdst] [send] [ðaɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

Thou	didst	send	Thy	Son	to	be	a	Saviour	,
你	迪斯特	发送	你的	儿子	到	是	一个	救主	,

你差遣你的儿子来作救世主，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ]['sɪnə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

and	I'm	the	sinner	that	Jesus	came	to	save	.
和	我是	这	罪人	那	耶稣	来了	到	节省	.

而我，就是耶稣来拯救的罪人。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['sɪnə(r)] [tuː] ;

Oh	,	I	am	a	sinner	,	and	a	big	sinner	too	;
哦	,	我	是	一个	罪人	,	和	一个	大的	罪人	也	;

哦，我是一个罪人，而且是一个大罪人；

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .

but	I	can't	be	too	bad	for	Jesus	.
但	我	不能	是	也	坏的	为了	耶稣	.

但我不能对耶稣太坏。

[seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [lɔːd] ; [wɒʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] !

Save	me	now	,	Lord	;	wash	me	in	the	blood	of	Jesus	now	,	to	-	day	!
节省	我	现在	,	主	;	洗	我	在	这	血	的	耶稣	现在	,	到	-	天	!

主啊，现在就救我吧；今天就用耶稣的宝血洗净我吧！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɒftli] , —

"	He	paused	,	and	then	added	softly	,	—
"	他	暂停	,	和	然后	额外	轻轻	,	—

他停顿了一下，然后轻声补充道：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	it	was	wonderful	,	wonderful	,	wonderful	,	dying	for	me	.
"	哦	,	它	曾是	精彩的	,	精彩的	,	精彩的	,	垂死	为了	我	.

“哦，为我而死真是太好了，太好了，太好了。”

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Seeking	for	me	.
寻求	为了	我	.

寻找我。

[aɪ][duː; də] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !

I	do	thank	Thee	,	Lord	Jesus	!
我	做	感谢	汝	,	主	耶稣	!

主耶稣，我衷心感谢您！

[aɪ][duː; də] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

I	do	thank	Thee	,	Lord	;	it's	all	right	now	!
我	做	感谢	汝	,	主	;	它是	全部	正确的	现在	!

主啊，我感谢你；现在一切都好了！

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][sæt][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	And	rising	from	his	knees	,	the	old	man	sat	once	more	in	his	chair	,
"	和	上升	从	他的	膝盖	,	这	老的	男人	卫星	一次	更多的	在	他的	椅子	,

“老人从跪姿站起身，重新坐回椅子上。”

[lɒst] [ɪn] ['hæpi] [θɔːt] .

lost	in	happy	thought	.
丢失的	在	快乐的	想法	.

沉浸在美好的思绪中。

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[jes] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepədz]
Yes , the best he had ever known ; for to him , as to the shepherds
是的 , 这 最好的 他 有 曾经 已知 ; 为了 到 他 , 作为 到 这 牧羊人
[ɒv; əv] [əʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

是的，这是他所见过的最好的；因为对他来说，就像对古代的牧羊人一样，

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] — [sʌŋ] , [nɒt] [baɪ] ['eɪndʒəls] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [baɪ]
had come a message from heaven — sung , not by angels , perhaps , but by
有 来 一个 信息 从 天堂 — 唱 , 不是 经过 天使 , 也许 , 但 经过
['tʃɪldrən] , [sent] [ɒv; əv] [gɒd] ,
children , sent of God ,
孩子们 , 发送 的 上帝 ,

仿佛是来自天堂的信息——或许不是由天使唱的，而是由上帝派来的孩子们唱的。

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [bænd] [ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['fiːldz] .
as truly as was that angelic band in Bethlehem's fields .
作为 真的 作为 曾是 那 天使般的 乐队 在 伯利恒的 字段 .

就像伯利恒田野里那支天使般的乐队一样真实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
And the result had been the same ; for Jasper , like the shepherds ,
和 这 结果 有 到过 这 相同的 ; 为了 碧玉 , 喜欢 这 牧羊人 ,
[went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kraɪst] ,
went and found the Christ ,
去 和 成立 这 基督 ,

结果是一样的；因为贾斯珀像牧羊人一样，找到了基督。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [gɑːdz] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .
and knew that God's Christmas gift to him had been " a Saviour .
和 知道 那 神的 圣诞节 礼物 到 他 有 到过 " 一个 救主 .

他知道上帝送给他的圣诞礼物是“一位救世主”。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .
THE SUDDEN CALL .
这 突然 称呼 .

突如其来的电话。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɛlərz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ]
A VERY unexpected message had come to the Mellors on the day following
一个 非常 意外 信息 有 来 到 这 梅勒斯 在 这 天 下列的
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

圣诞节后的第二天，梅勒一家收到了一条非常意想不到的消息。

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['stiːvn] ['mɛlər] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd]

Unfavourable	**symptoms**	**had**	**shown**	**themselves**	**in**	**Stephen**	**Mellor**	**,**	**and**	**indicated**
不利	症状	有	所示	他们自己	在	史蒂芬	梅勒	,	和	表明的

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

internal	**injuries**	**hitherto**	**unsuspected**	**,**
内部的	受伤	迄今为止	意想不到的	,

斯蒂芬·梅勒出现了一些不良症状，表明他可能存在此前未被发现的内伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] [tɜːn] .

and	**the**	**doctor**	**could**	**not**	**say**	**how**	**things**	**might**	**turn**	**.**
和	这	医生	可以	不是	说	如何	事物	可能	转动	.

医生也无法预测事态会如何发展。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] .

Anyhow	**,**	**he**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**they**	**had**	**better**	**go**	**up**	**.**
无论如何	,	他	曾是	非常	患病的	,	和	他们	有	更好的	去	向上	.

总之，他病得很重，他们最好还是上去看看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪl] ,

He	**was**	**indeed**	**very**	**ill**	**,**
他	曾是	的确	非常	患病的	,

他当时确实病得很重。

[ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ([rɒb] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ]) [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]

and	**Phil**	**and**	**his**	**mother**	**(**	**Rob**	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**go**	**)**	**were**	**simply**
和	菲尔	和	他的	母亲	(	抢	曾是	也	害怕	到	去	)	是	简单地

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

amazed	**to**	**see**	**the**	**change**	**that**	**had**	**come**	**over**	**him**	**since**	**their**	**previous**	**visit**	**,**
惊叹	到	看	这	改变	那	有	来	超过	他	自从	他们的	以前的	访问	,

菲尔和他的母亲（罗布太害怕不敢去）看到他自上次来访以来发生的巨大变化，都感到非常惊讶。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

three	**days**	**before**	**.**
三	天	前	.

三天前。

" [hiː; hi] [tɔːks] [səʊ] ['kwɪəli] , " ['fɪl] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

"	**He**	**talks**	**so**	**queerly**	**,**	**"**	**Phil**	**whispered**	**,**	**as**	**they**	**stood**	**at**	**his**	**bedside**	**.**
"	他	会谈	所以	奇怪地	,	"	菲尔	低声说道	,	作为	他们	站立	在	他的	床头	.

“他说话的方式很奇怪，”菲尔低声说道，他们站在他的床边。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , " [hiːz] [biːn] [laɪt] - ['hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bæd]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**,**	**"**	**he's**	**been**	**light**	**-**	**headed**	**all**	**the**	**day**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**bad**
"	是的	,	"	说	这	护士	,	"	他是	到过	光	-	标题	全部	这	天	,	和	那就是	一个	坏的

[saɪn] ,

sign	**,**
符号	,

“是的，”护士说，“他今天一整天都头晕，这是个不好的迹象。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

you	**know**	**,**	**to**	**come**	**on**	**now**	**,**	**a**	**week**	**after**	**the**	**accident**	**.**
你	知道	,	到	来	在	现在	,	一个	星期	后	这	事故	.

你知道，现在才来，距离事故发生已经过去一周了。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [hiːz] [mɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

It's	**certain**	**he's**	**more**	**injured**	**than**	**we**	**thought**	**for**	**.**
它是	肯定	他是	更多的	受伤	比	我们	想法	为了	.

可以肯定的是，他的伤势比我们预想的要严重得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [biːn] ['veri] ['draʊzi] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] ,

Of	**course**	**he's**	**been**	**very**	**drowsy**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**brought**	**here**	**,**
的	课程	他是	到过	非常	昏昏欲睡	曾经	自从	他	曾是	带来	这里	,

当然，自从被带到这里以来，他就一直昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .

and	that	looks	like	mischief	to	the	brain	.
和	那	看起来	喜欢	恶作剧	到	这	脑	.

在大脑看来，这就像是恶作剧。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wɪr] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .

But	there	,	we're	doing	all	we	can	,	and	maybe	he'll	take	a	turn	for	the	better	.
但	那里	,	是	正在做	全部	我们	能	,	和	或许	地狱	拿	一个	转动	为了	这	更好的	.

但是，我们正在尽一切努力，也许他的情况会好转。

['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .

Only	the	doctor	thought	you	ought	to	know	.
仅有的	这	医生	想法	你	应该	到	知道	.

只有医生认为你应该知道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] " [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

"	But	the	"	turn	for	the	better	"	did	not	come	,
"	但	这	"	转动	为了	这	更好的	"	做过	不是	来	,

但是"好转"并没有到来，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv]['əʊnli]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] , [ə'lɑ:mɪŋ] ['sɪmptəmz] [set] [ɪn] ,

and	after	two	or	three	days	of	only	semi	-	consciousness	,	alarming	symptoms	set	in	,
和	后	二	或者	三	天	的	仅有的	半	-	意识	,	令人担忧	症状	放	在	,

在经历了两三天的半昏迷状态后，出现了令人担忧的症状。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [waɪf] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['heɪsti] [kɔ:l] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hɪm] ,

and	before	wife	or	children	could	obey	the	hasty	call	to	go	to	him	,
和	前	妻子	或者	孩子们	可以	服从	这	仓促	称呼	到	去	到	他	,

妻子和孩子还没来得及响应他匆忙的呼唤，赶到他身边，

['stiːvn] ['mɛlər] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] .

Stephen	Mellor	had	passed	into	eternity	.
史蒂芬	梅勒	有	通过了	进入	永恒	.

斯蒂芬·梅勒已逝去。

[əʊ] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] !

Oh	,	the	waking	on	the	other	side	!
哦	,	这	醒来	在	这	其他	边	!

哦，醒来后的世界真美好！

[əʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:ftəwəd] [ɒv; əv] [deθ] !

oh	,	the	afterward	of	death	!
哦	,	这	之后	的	死亡	!

哦，死后的世界啊！

[gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] !

God	only	knows	the	anguish	of	a	soul	that	has	died	without	hope	,	without	Christ	!
上帝	仅有的	知道	这	痛苦	的	一个	灵魂	那	有	死亡	没有	希望	,	没有	基督	!

只有上帝才知道一个没有盼望、没有基督就死去的灵魂的痛苦！

['ɜːθli] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] ; ['ɜːθli] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət]

Earthly	justice	he	had	eluded	;	earthly	punishment	he	had	escaped	;	but
尘世的	正义	他	有	躲避	;	尘世的	惩罚	他	有	逃脱	;	但

[wen] [gɑːdz] ['sʌmənz] [keɪm] ,

when	God's	summons	came	,
什么时候	神的	传票	来了	,

他逃脱了尘世的审判，躲过了尘世的惩罚；但当上帝的召唤到来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [fɔːθ] , " [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] ,

and	the	message	went	forth	,	"	Thy	soul	shall	be	required	of	thee	,
和	这	信息	去	前进	,	"	你的	灵魂	将	是	必需的	的	你	,

于是，消息传开了："你的灵魂将被索取，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kraɪ]

"	there	was	no	possible	delay	,	and	without	the	consciousness	or	power	to	cry
"	那里	曾是	不	可能的	延迟	,	和	没有	这	意识	或者	力量	到	哭

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

"没有丝毫耽搁的余地，他既没有意识也没有能力呼救。"

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['mɛlər] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	spirit	of	Stephen	Mellor	passed	into	the	presence	of	the	God	who	made	it	.
这	精神	的	史蒂芬	梅勒	通过了	进入	这	在场	的	这	上帝	WHO	制成	它	.

斯蒂芬·梅勒的灵魂进入了创造他的上帝的怀抱。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] — [ðæt] [gɑːdz]

Only	a	fortnight	before	he	had	heard	a	message	of	mercy	—	that	God's
仅有的	一个	两星期	前	他	有	听到	一个	信息	的	怜悯	—	那	神的

[θɔːts] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs] ,

thoughts	toward	him	were	thoughts	of	peace	,
想法	朝向	他	是	想法	的	和平	,

就在两周前，他听到了一个充满怜悯的信息——上帝对他怀有和平的意念。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɪvnəs] ,

that	for	such	a	life	as	his	there	was	forgiveness	,
那	为了	这样的	一个	生活	作为	他的	那里	曾是	饶恕	,

对于他这样的人生，存在着宽恕。

[θruː] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['truːli] ,

through	the	atonement	of	the	Lord	Jesus	Christ	;	and	truly	,
通过	这	赎罪	的	这	主	耶稣	基督	;	和	真的	,

藉着主耶稣基督的赎罪；而且确实如此，

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

as	he	left	the	Mission	Hall	that	Sunday	night	,	he	knew	that	God	Himself	was
作为	他	左边	这	使命	大厅	那	星期日	夜晚	,	他	知道	那	上帝	他本人	曾是

['pliːdɪŋ] .

pleading	.
恳求	.

那个星期天晚上，当他离开传教厅时，他知道是上帝在恳求他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['mɜːsi] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

But	he	refused	the	offered	mercy	,	he	turned	away	from	the	outstretched
但	他	拒绝	这	提供	怜悯	,	他	转向	离开	从	这	伸展

[hænd] ,

hand	,
手	,

但他拒绝了这份怜悯，他转身躲开了伸出的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz][pɑːst] , [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɪ'tɜːnəti] [hæd; həd]

and	now	the	day	of	grace	was	past	,	time	was	over	,	eternity	had
和	现在	这	天	的	优雅	曾是	过去的	,	时间	曾是	超过	,	永恒	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

如今，恩典之日已逝，时光终结，永恒已然开始。

[ðʌs] [endid] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kə'menst] [wɪð] [braɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

Thus	ended	a	life	that	had	commenced	with	bright	possibilities	,
因此	结束	一个	生活	那	有	开始	和	明亮的	可能性	,

就这样，一段充满光明前景的人生戛然而止。

[wen] ['stiːvn] ['mɛlər] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] ['weəhaʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri]

when	Stephen	Mellor	was	clerk	in	a	Manchester	warehouse	,	with	a	good	salary
什么时候	史蒂芬	梅勒	曾是	职员	在	一个	曼彻斯特	仓库	,	和	一个	好的	薪水

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

and	a	comfortable	home	.
和	一个	舒服的	家	.

当时斯蒂芬·梅勒是曼彻斯特一家仓库的职员，薪水不错，住得也舒适。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['ɜːnɪŋz] ,

But	,	not	content	with	his	honest	earnings	,
但	,	不是	内容	和	他的	诚实的	收益	,

但他并不满足于自己诚实的收入，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] ,

he	was	induced	by	bad	companions	to	try	his	luck	at	gambling	,
他	曾是	诱导	经过	坏的	同伴	到	尝试	他的	运气	在	赌博	,

他受不良同伴的唆使，去赌博碰碰运气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

and	this	seemed	such	an	easy	way	of	making	money	,
和	这	似乎	这样的	一个	简单的	方式	的	制作	钱	,

这看起来似乎是一种轻松赚钱的方法，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['geɪnz] .

until	the	losses	began	to	exceed	the	gains	.
直到	这	损失	开始	到	超过	这	收益	.

直到损失开始超过收益。

[ðen] [keɪm] [dɪs'ɒnɪsti] , [ænd; ənd] ['mɛlərz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɔb] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] " [dets]

Then	came	dishonesty	,	and	Mellor's	employer	was	robbed	to	pay	the	"	debts
然后	来了	不诚实	,	和	梅勒的	雇主	曾是	被抢劫	到	支付	这	"	债务

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

然后出现了欺诈行为，梅勒的雇主被抢劫以偿还“荣誉债务”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

"	as	he	called	them	,	by	way	of	satisfying	his	conscience	.
"	作为	他	称为	他们	,	经过	方式	的	令人满意	他的	良心	.

他这样称呼他们，以此来安抚自己的良心。

['fɔːdʒəri] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ]['heɪsti] [ænd; ənd] ['siːkrət] [flaɪt] .

Forgery	followed	;	the	discovery	of	which	necessitated	a	hasty	and	secret	flight	.
伪造	随后	;	这	发现	的	哪个	必要	一个	仓促	和	秘密	航班	.

随后发生了伪造事件；伪造行为被发现后，他们不得不仓促秘密逃亡。

[ænd; ənd][səʊ] , [pə'sju:d] [baɪ]['dʒʌstɪs] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ]['bɪtə(r)] ['meməriz] , ['kʌvəd] [wɪð] [dɪs'greɪs] ,

And	so	,	pursued	by	justice	,	haunted	by	bitter	memories	,	covered	with	disgrace	,
和	所以	,	追击	经过	正义	,	闹鬼的	经过	苦的	回忆	,	涵盖	和	耻辱	,

[dis'əun] [baɪ] ['relətɪvz] ,

disowned	by	relatives	,
被断绝关系	经过	亲属	,

于是，他被正义追捕，被痛苦的回忆折磨，蒙受耻辱，被亲人抛弃。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	surrounded	by	poverty	and	shame	,	for	seven	years	the	man	had
和	包围	经过	贫困	和	耻辱	,	为了	七	年	这	男人	有

['wɔndə] , ['beəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

wandered	,	barely	avoiding	detection	,
漫步	,	仅仅	避免	检测	,

在贫困和耻辱的包围下，这名男子流浪了七年，险些被人发现。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] ; [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] [hɪm'self] ,

and	living	he	hardly	knew	how	;	thus	bringing	,	not	only	on	himself	,
和	活的	他	几乎	知道	如何	;	因此	带来	,	不是	仅有的	在	他自己	,

他几乎不知道该如何生活；因此，不仅给他自己带来了，

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] , ['dredf(ə)l] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] .

but	on	his	wife	and	innocent	boys	,	dreadful	wretchedness	and	destitution	.
但	在	他的	妻子	和	清白的	男孩们	,	可怕	悲惨	和	赤贫	.

但他的妻子和无辜的儿子们却遭受了可怕的悲惨境遇和贫困。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

But	all	was	over	now	,
但	全部	曾是	超过	现在	,

但一切都结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜ:nd] [ə'weɪ]

and	it	was	with	almost	a	sense	of	relief	that	his	wife	turned	away
和	它	曾是	和	几乎	一个	感觉	的	宽慰	那	他的	妻子	转向	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] - [pleɪs] .

from	the	Infirmary	and	went	back	to	Preece's	Place	.
从	这	医务室	和	去	后退	到	-	地方	.

他的妻子几乎带着一种如释重负的感觉，转身离开了医院，回到了普里斯家。

[nəʊ][mɔ:(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

No	more	fear	of	detection	,
不	更多的	害怕	的	检测	,

不再担心被发现。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔ:lshud] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd]

no	more	need	to	support	her	husband's	falsehoods	by	her	own	—	and
不	更多的	需要	到	支持	她	丈夫的	谎言	经过	她	自己的	—	和

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [bɜ:nd] [wɪð] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'si:t] [ðæt]

her	cheek	burned	with	shame	as	she	thought	of	the	life	of	deceit	that
她	脸颊	烧伤	和	耻辱	作为	她	想法	的	这	生活	的	欺骗	那

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

for	his	sake	she	had	lived	.
为了	他的	清酒	她	有	居住地	.

她再也不用用自己的谎言来支持丈夫的谎言了——想到自己为了丈夫而过着欺骗的生活，她的脸颊就羞愧得发烫。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['æŋgri] [θrets] [ɔ:(r)] [bləʊz] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

No	more	angry	threats	or	blows	,	no	more	cruelty	to	the	boys	.
不	更多的	生气的	威胁	或者	打击	,	不	更多的	残酷	到	这	男孩们	.

不再有愤怒的威胁和拳脚相向，不再对男孩们施以残忍的手段。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [endid] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] ,

All	was	ended	now	,	and	for	the	future	,	she	,	with	Phil	and	Rob	,
全部	曾是	结束	现在	,	和	为了	这	未来	,	她	,	和	菲尔	和	抢	,

一切都结束了，至于未来，她将和菲尔、罗布一起，

[mait] [nəʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

might	know	far	more	of	peace	and	happiness	than	for	long	years	before	.
可能	知道	远的	更多的	的	和平	和	幸福	比	为了	长的	年	前	.

或许会比以往多年更多地感受到和平与幸福。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] ;

But	to	Phil	the	thought	of	his	father's	death	was	very	terrible	;
但	到	菲尔	这	想法	的	他的	父亲的	死亡	曾是	非常	糟糕的	;

但对菲尔来说，父亲的死讯让他感到非常可怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [griːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒs] ([haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?)

for	though	there	was	no	grief	at	his	loss	(	how	could	there	be	?	)
为了	尽管	那里	曾是	不	悲伤	在	他的	损失	(	如何	可以	那里	是	?	)

虽然他的离世并没有给他带来悲伤（怎么可能有悲伤呢？）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

there	was	an	awful	fear	that	death	had	found	him	wholly	unprepared	for
那里	曾是	一个	可怕	害怕	那	死亡	有	成立	他	完全	毫无准备	为了

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

the	great	change	.
这	伟大的	改变	.

他非常害怕死神会让他毫无准备地迎接这巨大的变化。

[neɪ] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ; [ə; eɪ] [sæd] ['sɜːt(ə)nti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Nay	,	something	more	than	a	fear	;	a	sad	certainty	,	as	it	seemed	,
不	,	某物	更多的	比	一个	害怕	;	一个	伤心	肯定	,	作为	它	似乎	,

不，那不仅仅是恐惧；那似乎是一种悲伤的确定感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi]

for	the	last	days	were	days	of	unconsciousness	,	and	how	could	he
为了	这	最后的	天	是	天	的	无意识	,	和	如何	可以	他

[preɪ] [ðen] ?

pray	then	?
祈祷	然后	?

末日是昏迷的日子，他怎能祈祷呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɒb] [hæd; həd] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	only	one	ray	of	comfort	;	he	and	Rob	had	been	praying	for
那里	曾是	仅有的	一	射线	的	舒适	;	他	和	抢	有	到过	祈祷	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

唯一令人欣慰的是，他和罗布一直在为他祈祷。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

and	perhaps	God	had	heard	and	answered	their	prayers	.
和	也许	上帝	有	听到	和	回答	他们的	祈祷	.

或许上帝听到了他们的祈祷，并回应了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [duː; də] [ðæt] [naʊ] ,

But	they	could	not	even	do	that	now	,
但	他们	可以	不是	甚至	做	那	现在	,

但他们现在连这一点都做不到了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

and	it	seemed	so	strange	the	first	night	after	the	father's	death	,
和	它	似乎	所以	奇怪的	这	第一的	夜晚	后	这	父亲的	死亡	,

父亲去世后的第一个晚上，一切都显得那么奇怪。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][rɒb] [nelt] ([æz; əz]['ɔːlweɪz]) [tuː; tə][seɪ][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] , [nɒt][tuː; tə]

when	he	and	Rob	knelt	(	as	always	)	to	say	their	evening	prayers	,	not	to
什么时候	他	和	抢	跪下	(	作为	总是	)	到	说	他们的	晚上	祈祷	,	不是	到

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

pray	for	him	.
祈祷	为了	他	.

当他和罗布（像往常一样）跪下做晚祷时，他们不是为了替他祷告。

[rɒb] , [θruː] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wen] ['fɪl]

Rob	,	through	force	of	habit	,	was	just	beginning	to	do	so	,	when	Phil
抢	,	通过	力量	的	习惯	,	曾是	只是	开始	到	做	所以	,	什么时候	菲尔

[stɒpt] [hɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

罗布出于习惯正要这么做时，菲尔阻止了他。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] , [rɒb] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	It's	no	use	now	,	Rob	,	to	pray	for	father	!
"	它是	不	使用	现在	,	抢	,	到	祈祷	为了	父亲	!

“罗布，现在为父亲祈祷也没用了！”

[juː; jʊ] [siː] [hiːz] [ded] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdlɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)]

You	see	he's	dead	;	"	and	the	lad	hesitated	,	as	if	hardly	knowing	what	more
你	看	他是	死的	;	"	和	这	小伙子	犹豫了一下	,	作为	如果	几乎	会心	什么	更多的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

你看，他死了；”那年轻人犹豫了一下，似乎不知道还能说什么。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][kəʊld] ,

A	kind	of	shudder	passed	through	him	as	he	recalled	the	cold	,
一个	种类	的	不寒而栗	通过了	通过	他	作为	他	召回	这	寒冷的	,

回忆起那份寒冷，他不禁打了个寒颤。

['laɪfləs] [fɔːm] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

lifeless	form	which	lay	in	the	silence	of	death	up	at	the	Infirmary	.
无生命	形式	哪个	躺	在	这	沉默	的	死亡	向上	在	这	医务室	.

在医务室里，一具毫无生气的躯体静静地躺在那里，等待着死亡的降临。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] [naʊ] , ['fɪl] ?

"	Where	do	you	think	father	is	now	,	Phil	?
"	在哪里	做	你	思考	父亲	是	现在	,	菲尔	?

菲尔，你觉得父亲现在在哪里?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['trembliŋli] [frɒm; frəm] [rɒb] ,

"	The	words	came	very	softly	and	tremblingly	from	Rob	,
"	这	字	来了	非常	轻轻	和	颤抖地	从	抢	,

罗布的声音很轻，带着颤抖，

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['riːəlaɪz] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd]

who	could	hardly	realize	as	yet	that	the	father	whom	he	had	always	feared
WHO	可以	几乎	意识到	作为	然而	那	这	父亲	谁	他	有	总是	害怕

[wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

was	gone	for	ever	.
曾是	已消失	为了	曾经	.

他当时几乎无法意识到，他一直恐惧的父亲已经永远离开了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [rɒb] ; [ɪts] ['veri] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]

"	I	don't	know	,	Rob	;	it's	very	dreadful	,	but	—	but	—	I	don't	see	how	he	can
"	我	不	知道	,	抢	;	它是	非常	可怕	,	但	—	但	—	我	不	看	如何	他	能

[biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ,

be	in	heaven	,
是	在	天堂	,

“我不知道，罗布；这很可怕，但是——但是——我不明白他怎么可能在天堂。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ðeə(r)] [huː] ['hæznt] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

because	there's	nobody	there	who	hasn't	been	washed	in	the	blood	of	Jesus	,
因为	有	无人	那里	WHO	还没有	到过	洗过	在	这	血	的	耶稣	,

因为那里没有人没有被耶稣的宝血洗净。

[ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] !

and	who	doesn't	love	Him	;	and	I'm	afraid	father	didn't	do	that	!
和	WHO	不	爱	他	;	和	我是	害怕的	父亲	没有	做	那	!

谁不爱他呢？恐怕父亲并没有做到这一点！

" [rɒb] ['trembld] .

"	Rob	trembled	.
"	抢	颤抖	.

罗布浑身颤抖。

" [əʊ] , ['fɪl] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θræʃ] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt]

"	Oh	,	Phil	,	I'd	rather	he	was	back	here	,	even	if	he	did	thrash	us	,	wouldn't
"	哦	,	菲尔	,	ID	相当	他	曾是	后退	这里	,	甚至	如果	他	做过	鞭挞	我们	,	不会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“哦，菲尔，我宁愿他回来，即使他会把我们打得落花流水，你难道不想吗？”

[ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — " [ænd; ənd]

It's	so	dreadful	to	think	that	if	he	isn't	in	heaven	he	must	be	—	"	and
它是	所以	可怕	到	思考	那	如果	他	不是	在	天堂	他	必须	是	—	"	和

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɒpt] ,

the	child	stopped	,
这	孩子	停止	,

一想到如果他不在天堂，那他一定——”孩子停住了，真是太可怕了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	if	afraid	to	utter	the	dreadful	alternative	,	and	clung	closer	to	his
作为	如果	害怕的	到	说出	这	可怕	选择	,	和	紧紧抓住	更近	到	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

仿佛害怕说出可怕的另一种可能，于是更紧地依偎在哥哥身边。

" [ðeə(r)] , [rɒb] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	Rob	,	we	won't	talk	any	more	about	it	.
"	那里	,	抢	,	我们	惯于	讲话	任何	更多的	关于	它	.

“好了，罗布，我们以后不再谈这件事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [wiːl; wil] [preɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	I	tell	you	what	,	we'll	pray	a	great	deal	more	for	mother	.
但	我	告诉	你	什么	,	出色地	祈祷	一个	伟大的	交易	更多的	为了	母亲	.

但我告诉你，我们会更加虔诚地为母亲祈祷。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ;

I	expect	she'll	be	different	now	;
我	预计	壳	是	不同的	现在	;

我希望她现在会和以前不一样了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

for	I'm	sure	father	used	to	make	her	do	lots	of	things	she	didn't	want
为了	我是	当然	父亲	用过的	到	制作	她	做	很多	的	事物	她	没有	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

因为我确信父亲过去常常让她做很多她不想做的事情。

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	we'll	try	to	be	very	good	and	kind	to	her	.
和	出色地	尝试	到	是	非常	好的	和	种类	到	她	.

我们会尽量对她很好很友善。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]

Perhaps	she	will	come	up	to	the	Mission	Hall	with	us	again	,	and	hear	all	about
也许	她	将要	来	向上	到	这	使命	大厅	和	我们	再次	,	和	听到	全部	关于

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

也许她会再次和我们一起来到宣教厅，聆听关于耶稣的一切故事。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [rɒb] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [tuː] , [ʃænt] [wiː; wi][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] !

And	,	oh	,	Rob	,	if	she	learns	to	love	Him	too	,	shan't	we	all	be	happy	here	!
和	,	哦	,	抢	,	如果	她	学习	到	爱	他	也	,	不会	我们	全部	是	快乐的	这里	!

哦，罗布，如果她也能学会爱他，我们岂不都幸福快乐吗!

" [ə; eɪ] [braɪtə] ['prɒspekt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [piːs]

"	A	brighter	prospect	rose	before	the	poor	lad's	eyes	,	a	possibility	of	peace
"	一个	更亮	前景	玫瑰	前	这	贫穷的	小伙子的	眼睛	,	一个	可能性	的	和平

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

“一个更美好的前景出现在这个可怜的男孩眼前，那是和平与爱的可能。”

[eɪ] , [pə'hæps] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [hiː; hi][ɪn] [wɜːk] [naʊ] ?

ay	,	perhaps	of	comfort	too	;	for	wasn't	he	in	work	now	?
哎	,	也许	的	舒适	也	;	为了	不是	他	在	工作	现在	?

是啊，或许也是一种安慰；因为他现在不是在工作吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	their	mother	would	be	more	free	to	do	what	she	could	.
和	他们的	母亲	会	是	更多的	自由的	到	做	什么	她	可以	.

这样他们的母亲就能有更多自由时间去做她力所能及的事情。

[səʊ] , [wɪð] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [lʌv]

So	,	with	bright	anticipations	and	a	firm	confidence	in	a	Heavenly	Father's	love
所以	,	和	明亮的	预期	和	一个	公司	信心	在	一个	天上	父亲的	爱

[ænd; ənd][keə(r)] ,

and	care	,
和	关心	,

因此，怀着美好的憧憬和对天父慈爱和眷顾的坚定信心，

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [fə'get] [ɪn] [sliːp] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz] .

the	boys	lay	down	to	forget	in	sleep	their	sorrows	and	their	joys	.
这	男孩们	躺	向下	到	忘记	在	睡觉	他们的	悲伤	和	他们的	喜悦	.

男孩们躺下，在睡梦中忘却了悲伤和快乐。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['dʒæspərz] ['prɒmɪs] .
JASPER'S PROMISE .
碧玉的 承诺 .

贾斯珀的承诺。

[nju:] [jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] ,
NEW YEAR'S DAY , and the fog which for nearly a week had hovered ,
新的 年 天 , 和 这 多雾路段 哪个 为了 几乎 一个 星期 有 悬停 ,
[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,
more or less ,
更多的 或者 较少的 ,

元旦，以及笼罩了近一周的雾气，

['əʊvə(r)] - [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn][ɪts] [sted] ,
over Helmstone had lifted , and bright sunshine came in its stead ,
超过 - 有 抬起 , 和 明亮的 阳光 来了 在 它是 坚定 ,

笼罩在赫尔姆斯通上的阴云已经散去，取而代之的是明媚的阳光。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [braɪtə] [deɪz] [ɪn][stɔ:(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nju:] [ʌn'trɒd(ə)n] [jɪə(r)] .
as if to give promise of brighter days in store , during the new untrodden year .
作为 如果 到 给 承诺 的 更亮 天 在 店铺 , 期间 这 新的 未踏足的 年 .

仿佛预示着在崭新的一年里，将会有更加美好的未来。

[səʊ][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [tu:; tə][gəʊ]
So at least it seemed to Phil as he started out fresh and early to go
所以 在 至少 它 似乎 到 菲尔 作为 他 开始 出去 新鲜的 和 早期的 到 去
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
to his work .
到 他的 工作 .

至少在菲尔看来是这样，因为他精神抖擞地早早去上班了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['krɔ:sɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['evri]
He was quite settled at Mr . Cross's now , and was giving every
他 曾是 相当 定居 在 先生 . 十字架的 现在 , 和 曾是 给予 每一个
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他现在在克罗斯先生那里生活得很安定，一切都让他非常满意。

" [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ʃɑ:p] [bɔɪ] ; [dɪ'pendəb(ə)l] [tu:] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ə'pɪnjən] ; "
" An uncommonly sharp boy ; dependable too , " was his master's opinion ; "
" 一个 不寻常地 锋利的 男生 ; 可靠的 也 , " 曾是 他的 硕士学位 观点 ; "
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and if he sticks to me ,
和 如果 他 棍子 到 我 ,

“他是个异常聪明的孩子，而且很可靠，”他的主人这样评价道；“如果他听我的话，

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪv] [dʌn] .
I'll stick to him , and make a man of him before I've done .
患病的 戳 到 他 , 和 制作 一个 男人 的 他 前 我已经 完毕 .

我会一直支持他，在他长大成人之前，我会把他培养成一个真正的男子汉。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] ['fɪl] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] " [ɒf] ,
" The day before , when Phil had asked for some time " off ,
" 这 天 前 , 什么时候 菲尔 有 问 为了 一些 时间 " 离开 ,

前一天，菲尔请求休息一段时间时

" [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fju:nərəl] , ['mɪstə(r)] . [krɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [læd] ,
" to go to his father's funeral , Mr . Cross had a talk with the lad ,
" 到 去 到 他的 父亲的 葬礼 , 先生 . 叉 有 一个 讲话 和 这 小伙子 ,

“为了去参加他父亲的葬礼，克罗斯先生和那个男孩谈了谈。”

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['mɛlər] [wɒz; wəz] [ded]

and	learned	more	of	his	history	then	;	for	,	now	that	Mellor	was	dead
和	学习	更多的	的	他的	历史	然后	;	为了	,	现在	那	梅勒	曾是	死的

,

,

,

于是，我了解到了他更多的生平事迹；因为，既然梅勒已经去世了，

['fɪl] [felt] [les] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

Phil	felt	less	afraid	to	talk	about	him	.
菲尔	毛毡	较少的	害怕的	到	讲话	关于	他	.

菲尔觉得谈论他不再那么害怕了。

[bɪ'fɔː(r)] ,

Before	,
前	,

前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dred] [lest] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

there	was	always	a	dread	lest	anything	he	might	say	should	lead	to	suspicion	or
那里	曾是	总是	一个	恐惧	免得	任何事物	他	可能	说	应该	带领	到	怀疑	或者

['pɒsəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

possible	detection	;
可能的	检测	;

他总是担心自己说的任何话都会引起怀疑或被发现；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [wʊd] [nɒt][beə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	he	knew	well	enough	that	his	father's	life	would	not	bear	inspection	.
为了	他	知道	出色地	足够的	那	他的	父亲的	生活	会	不是	熊	检查	.

因为他很清楚，他父亲的一生经不起推敲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)] .

But	now	there	was	no	fear	.
但	现在	那里	曾是	不	害怕	.

但现在他不再感到害怕了。

[ɒn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [jɪə(r)] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɒb] ,

On	the	last	day	of	the	old	year	he	,	with	his	mother	and	Rob	,
在	这	最后的	天	的	这	老的	年	他	,	和	他的	母亲	和	抢	,

在旧年的最后一天，他和他的母亲以及罗布一起，

[hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊpən] [greɪv] ,

had	stood	by	the	open	grave	,
有	站立	经过	这	打开	严重	,

他曾站在敞开的坟墓旁，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['mɛlər] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	seen	the	body	of	Stephen	Mellor	laid	in	its	last	resting	-	place	.
和	已见	这	身体	的	史蒂芬	梅勒	铺设	在	它是最后的		休息	-	地方	.

并亲眼目睹了斯蒂芬·梅勒的遗体安葬于他的最后安息之地。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

A	dreary	time	it	had	been	,
一个	凄凉	时间	它	有	到过	,

那段时间真是令人沮丧。

[ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [ɪk'spəʊzd] [bliːk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['semətri] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɔːpə] -

up	there	on	that	exposed	bleak	portion	of	the	cemetery	known	as	the	paupers	'
向上	那里	在	那	裸露	苍凉	部分	的	这	公墓	已知	作为	这	贫民	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在那片荒凉开阔的墓地，也就是被称为贫民墓地的地方，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [fɒg] , [tu:; tə][stænd][ðə; ði]['əʊnli] ['mɔ:nəz] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

amid	a	drizzling	rain	and	fog	,	to	stand	the	only	mourners	,	shivering	and
之中	一个	毛毛雨	雨	和	多雾路段	,	到	站立	这	仅有的	哀悼者	,	瑟瑟发抖	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

在淅淅沥沥的小雨和朦胧的雾气中，只有孤零零的哀悼者站在那里，瑟瑟发抖，沉默不语。

[jet] ['hɑ:dli] ['sɒrəʊfl] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Yet	hardly	sorrowful	,	as	the	husband	and	father	was	committed	to	the
然而	几乎	悲伤	,	作为	这	丈夫	和	父亲	曾是	坚定的	到	这

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

然而，他却并不悲伤，因为这位丈夫和父亲已经长眠于地下。

[ðeə(r)][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔ:nɪŋ] .

there	to	await	the	resurrection	morning	.
那里	到	等待	这	复活	早晨	.

在那里等待复活之日的到来。

['ðeəfɔ:(r)] ['fɪl] [hæd; həd] [tɔ:kt] [mɔ:(r)] ['fri:li] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [krɒs] ,

Therefore	Phil	had	talked	more	freely	to	Mr	.	Cross	,
所以	菲尔	有	谈话	更多的	自由	到	先生	.	叉	,

因此，菲尔与克罗斯先生的谈话更加自由。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

and	told	him	some	of	the	difficulties	and	hardships	of	his	young	life	,
和	讲述	他	一些	的	这	困难	和	艰辛	的	他的	年轻的	生活	,

并向他讲述了自己年轻时的一些困难和艰辛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɪld] [wɪð] [həʊp] , [hæd; həd]['spəʊkən][ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][hi:; hi]

and	at	the	same	time	,	filled	with	hope	,	had	spoken	on	the	future	he
和	在	这	相同的	时间	,	已填	和	希望	,	有	说	在	这	未来	他

[lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

longed	for	,
渴望	为了	,

与此同时，他满怀希望地畅想了他所向往的未来。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]['ɔ:lməʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

until	his	master	almost	smiled	at	the	strange	mixture	of	childish	expectations
直到	他的	掌握	几乎	微笑	在	这	奇怪的	混合物	的	幼稚	期望

[ænd; ənd] ['mænli] ['kɒmən] - [sens] .

and	manly	common	-	sense	.
和	男子气概	常见的	-	感觉	.

直到他的主人看到他身上孩子气的期望和成年人的常识这种奇怪的混合体，几乎笑了出来。

" [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

"	And	so	you're	going	to	keep	the	family	now	on	your	six	shillings	a	week	,
"	和	所以	你是	去	到	保持	这	家庭	现在	在	你的	六	先令	一个	星期	,

“所以你现在打算靠每周六先令养活一家人吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

" [hi:; hi] [sed] , [wen] ['fɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	said	,	when	Phil	had	finished	.
"	他	说	,	什么时候	菲尔	有	完成的	.

“菲尔说完后，他说道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ɒn] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['mʌðə(r)] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

"	No	,	sir	,	not	on	that	;	but	you	see	mother	will	do	a	little	now	,
"	不	,	先生	,	不是	在	那	;	但	你	看	母亲	将要	做	一个	小的	现在	,

“不，先生，不是那样；不过您看，母亲现在会做一点儿了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ] [liːv] [hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['kæriɪŋ]

and	after	I	leave	here	of	an	evening	,	I	often	pick	up	something	carrying
和	后	我	离开	这里	的	一个	晚上	,	我	经常	挑选	向上	某物	携带

['pɑːslz] ;

parcels	;
包裹	;

晚上我离开这里后，经常会顺便拿些包裹；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	then	,	before	I	come	here	of	a	morning	,
和	然后	,	前	我	来	这里	的	一个	早晨	,

然后，在我早上来这里之前，

[aɪ] [ɜːn] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [naɪvz]

I	earn	twopence	a	day	and	my	breakfast	for	cleaning	boots	and	knives
我	赚	两便士	一个	天	和	我的	早餐	为了	打扫	靴子	和	刀具

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ,

at	a	house	near	,
在	一个	房子	靠近	,

我每天挣两便士，外加一顿早餐，靠在附近一户人家擦靴子和刀具为生。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,

where	Mr	.	Armstrong	spoke	for	me	;	and	then	you	see	,	sir	,
在哪里	先生	.	阿姆斯特朗	辐	为了	我	;	和	然后	你	看	,	先生	,

阿姆斯特朗先生代表我发言；然后您就明白了，先生，

[gɒd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

God	is	bound	to	provide	for	us	,	because	mother	is	a	widow	,
上帝	是	边界	到	提供	为了	我们	,	因为	母亲	是	一个	寡妇	,

上帝一定会照顾我们，因为母亲是寡妇。

[ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðələs] .

and	Rob	and	I	are	fatherless	.
和	抢	和	我	是	无父	.

我和罗布都是无父之人。

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] ;

I	don't	quite	know	how	we	are	going	to	get	all	we	want	;
我	不	相当	知道	如何	我们	是	去	到	得到	全部	我们	想	;

我不太清楚我们该如何才能得到我们想要的一切；

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

but	I'm	sure	that	we	shall	.
但	我是	当然	那	我们	将	.

但我确信我们一定会做到。

[ɪts] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [rent] [ænd; ənd] [fuːd] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

It's	the	clothes	are	the	trouble	;	rent	and	food	I	can	manage	,
它是	这	衣服	是	这	麻烦	;	租	和	食物	我	能	管理	,

问题出在衣服上；房租和伙食我还能应付。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;

and	mother	says	I	can	get	a	deal	more	for	my	money	than	she	can	;
和	母亲	说道	我	能	得到	一个	交易	更多的	为了	我的	钱	比	她	能	;

妈妈说我用同样的钱能买到比她更多的东西；

['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [kləʊðz] [kɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] .

only	,	you	see	,	clothes	cost	such	a	lot	.
仅有的	,	你	看	,	衣服	成本	这样的	一个	很多	.

你看，衣服很贵。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [sɜː(r)] ,

But	I'm	not	afraid	,	and	perhaps	some	day	,	sir	,
但	我是	不是	害怕的	,	和	也许	一些	天	,	先生	,

但我并不害怕，也许有一天，先生，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒpmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [bɔɪ]

I	shall	be	your	shopman	instead	of	your	errand	boy
我	将	是	你的	店员	反而	的	你的	差事	男生

我将不再是你的跑腿小弟，而是你的店员。

([fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [krɒs]) ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪm] [drest]

(	for	I	mean	to	stay	with	you	,	Mr	.	Cross	)	;	and	then	when	I'm	dressed
(	为了	我	意思是	到	停留	和	你	,	先生	.	叉	)	;	和	然后	什么时候	我是	穿着

[səʊ] [rɪ'spektəbli] ,

so	respectably	,
所以	体面地	,

（因为我打算留下来陪你，克罗斯先生）；然后，当我穿戴得体的时候，

[jʊl] [fə'get] [haʊ] ['ʃæbi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] ['mɛlər] [wɒz; wəz] .

you'll	forget	how	shabby	poor	little	Phil	Mellor	was	.
你会	忘记	如何	破旧	贫穷的	小的	菲尔	梅勒	曾是	.

你会忘记可怜的小菲尔·梅勒曾经有多么落魄。

" ['mɪstə(r)] . [krɒs] [lɑːft] ; [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [baɪ]

"	Mr	.	Cross	laughed	;	like	every	one	else	,	he	had	been	irresistibly	attracted	by
"	先生	.	叉	笑了	;	喜欢	每一个	一	别的	,	他	有	到过	无法抗拒地	吸引	经过

[ðə; ði] [læd] ;

the	lad	;
这	小伙子	;

克罗斯先生笑了；和其他人一样，他也被这个男孩深深吸引了；

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['ʃɑːpnəs] , [hæd; həd]

his	perfect	genuineness	and	openness	,	together	with	his	quaint	sharpness	,	had
他的	完美的	真实性	和	开放性	,	一起	和	他的	古雅	锐利度	,	有

[wʌn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [hɑːt] ,

won	his	employer's	heart	,
韩元	他的	雇主的	心	,

他真诚坦率的性格，加上他那独特的敏锐，赢得了雇主的喜爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [help] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

and	made	him	feel	he	would	do	all	in	his	power	to	help	on	the	boy	who
和	制成	他	感觉	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	帮助	在	这	男生	WHO

[wɒz; wəz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

was	so	ready	to	help	himself	.
曾是	所以	准备好	到	帮助	他自己	.

这让他觉得他会尽一切努力帮助这个已经做好自助准备的男孩。

" [siː] [hɪə(r)] , ['fɪl] ; [naʊ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,

"	See	here	,	Phil	;	now	that	I've	made	up	my	mind	to	keep	you	,
"	看	这里	,	菲尔	;	现在	那	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	保持	你	,

“听着，菲尔；既然我已经决定留下你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kæps] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krɒs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃaɪni]
you **shall** **have** **one** **of** **my** **caps** **;** **"** **and** **Mr** **.** **Cross** **produced** **a** **new** **shiny**
你 将 有 一 的 我的 帽子 ; " 和 先生 . 叉 生产 一个 新的 闪亮的
[kæp] ,
cap **,**
帽 ,

你会得到我的一顶帽子;"说着，克罗斯先生拿出了一顶崭新的闪亮帽子。

[wɪð] [waɪt] ['lɛtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] , " ['mɪstə(r)] . [krɒs] , [njuːz] - ['eɪdʒənt] . "
with **white** **letters** **around** **the** **crown** **,** **"** **Mr** **.** **Cross** **,** **News** **-** **agent** **.** **"**
和 白色的 信件 大约 这 王冠 , " 先生 . 叉 , 消息 - 代理人 . "

王冠周围用白色字母写着："克罗斯先生，报刊亭老板"。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] ,
" **Now** **,** **you** **see** **,** **you** **are** **marked** **as** **one** **of** **my** **boys** **,**
" 现在 , 你 看 , 你 是 标记 作为 一 的 我的 男孩们 ,

"现在你明白了吧，你已经是我手下的一员了。"

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ;
so **you** **must** **take** **care** **how** **you** **behave** **yourself** **;**
所以 你 必须 拿 关心 如何 你 表现 你自己 ;

所以你必须注意自己的言行举止;

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pæt] ,
" **and** **putting** **the** **cap** **on** **his** **head** **with** **a** **good** **-** **natured** **pat** **,**
" 和 推杆 这 帽 在 他的 头 和 一个 好的 - 自然 拍 ,

"然后和蔼地拍了拍他的头，把帽子戴在他头上。"

[hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri]
he **told** **him** **to** **be** **off** **for** **the** **two** **or** **three** **hours** **he** **wanted** **to** **bury**
他 讲述 他 到 是 离开 为了 这 二 或者 三 小时 他 通缉 到 埋葬
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

他告诉他可以休息两三个小时，因为他要去安葬他的父亲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑːk] [treɪn] .
but **to** **return** **in** **time** **to** **fetch** **the** **evening** **papers** **by** **the** **five** **o'clock** **train** **.**
但 到 返回 在 时间 到 拿来 这 晚上 文件 经过 这 五 点钟 火车 .

但要赶在五点钟的火车前回来取晚报。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['fɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
After **the** **funeral** **Phil** **returned** **to** **his** **work** **,**
后 这 葬礼 菲尔 返回 到 他的 工作 ,

葬礼结束后，菲尔回到了工作岗位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kləʊðz] ;
and **his** **mother** **went** **to** **the** **Infirmary** **to** **fetch** **her** **husband's** **clothes** **;**
和 他的 母亲 去 到 这 医务室 到 拿来 她 丈夫的 衣服 ;
[ænd; ənd] [rɒb] , ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,
and **Rob** **,** **being** **left** **alone** **,**
和 抢 , 存在 左边 独自的 ,

他的母亲去医务室取她丈夫的衣服；罗布独自一人留在家中，

[stəʊl] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]
stole **round** **to** **his** **old** **friend** **,** **and** **found** **him** **as** **usual** **smoking** **his** **pipe**
偷窃 圆形的 到 他的 老的 朋友 , 和 成立 他 作为 通常 吸烟 他的 管道
['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .
over **the** **stove** **.**
超过 这 火炉 .

他偷偷溜到老朋友家，发现他像往常一样在炉子上抽烟斗。

" [ɑː] , [rɒb] , [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Ah	,	Rob	,	I	was	looking	for	you	.
"	啊	,	抢	,	我	曾是	寻找	为了	你	.

“啊，罗布，我一直在找你。”

[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] .

Come	in	,	child	.
来	在	,	孩子	.

进来，孩子。

" ['sləʊli] [rɒb] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	Slowly	Rob	advanced	,	and	then	stood	silent	,	a	most	unusual	thing	with	him	.
"	缓慢地	抢	先进的	,	和	然后	站立	沉默的	,	一个	最多	异常	事物	和	他	.

罗布缓缓向前走去，然后沉默不语，这对他来说非常不寻常。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [rɒb] , [eɪ] ? "

"	What's	the	matter	,	Rob	,	eh	?	"
"	是什么	这	事情	,	抢	,	嗯	?	"

“怎么了，罗布？”

" [hiːz] ['berid] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] . "

"	He's	buried	,	Mr	.	Jasper	.	"
"	他是	埋葬	,	先生	.	碧玉	.	"

“他已经下葬了，贾斯珀先生。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

your	poor	father	?	"
你的	贫穷的	父亲	?	"

你可怜的父亲?

" [jes] ; ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ;

"	Yes	;	mother	and	Phil	and	I	have	just	been	to	the	cemetery	;
"	是的	;	母亲	和	菲尔	和	我	有	只是	到过	到	这	公墓	;

“是的；我和妈妈、菲尔刚刚去过墓地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	so	cold	and	dismal	,	I	didn't	like	it	.
和	它	曾是	所以	寒冷的	和	惨淡	,	我	没有	喜欢	它	.

天气又冷又阴沉，我不喜欢那里。

[ænd; ənd] ['fɪl] [ɪz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nəʊbədi][tuː; tə]

And	Phil	is	gone	back	to	work	,	and	mother	is	out	,	and	I've	nobody	to
和	菲尔	是	已消失	后退	到	工作	,	和	母亲	是	出去	,	和	我已经	无人	到

[tɔːk] [tuː; tə] ,

talk	to	,
讲话	到	,

菲尔回去上班了，妈妈不在家，我没人可以说话了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] .

and	I	feel	so	queer	.
和	我	感觉	所以	酷儿	.

我觉得自己好奇怪。

[ai][dəʊnt][laɪk]['fjuːnərəlz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] . "

I	don't	like	funerals	,	Mr	.	Jasper	.	"
我	不	喜欢	葬礼	,	先生	.	碧玉	.	"

“我不喜欢葬礼，贾斯珀先生。”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðem; ðəm] , [rɒb] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [siː]

"	I	don't	suppose	any	of	us	like	them	,	Rob	;	but	it's	got	to	be	,	you	see	.	:	.
"	我	不	认为	任何	的	我们	喜欢	他们	,	抢	;	但	它是	得到	到	是	,	你	看	.	:	.

“我想我们都不喜欢他们，罗布；但没办法，你看。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

We	must	all	come	to	it	.	"
我们	必须	全部	来	到	它	.	"

我们最终都必须面对这个问题。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['berid] [nɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] .

"	I	wonder	if	you'll	be	buried	near	father	,	Mr	.	Jasper	.
"	我	想知道	如果	你会	是	埋葬	靠近	父亲	,	先生	.	碧玉	.

“我想知道您是否会葬在父亲附近，贾斯珀先生。”

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] .

"	The	old	man	started	.
"	这	老的	男人	开始	.

老人开口说道。

" [bles] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子!

[wʌts] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

what's	put	that	in	your	head	?	"
是什么	放	那	在	你的	头	?	"

是什么让你产生了这种想法?

" [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [kwaɪt] [kləʊz] [wɪð] [nəʊ] [greɪvz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	because	there's	a	bit	of	ground	quite	close	with	no	graves	on	it	;
"	出色地	,	因为	有	一个	少量	的	地面	相当	关闭	和	不	坟墓	在	它	;

“嗯，因为附近有一小块空地，上面没有坟墓；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ][əʊld] , [ai] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [suːn] .

and	you're	getting	so	old	,	I	thought	'	twould	be	your	turn	soon	.
和	你是	获得	所以	老的	,	我	想法	-	特沃德	是	你的	转动	很快	.

你年纪越来越大了，我想很快就轮到你了。

" [bʌt; bət]['dʒæspə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['məʊmənt] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ðiː]

"	But	Jasper	made	no	answer	;	he	was	for	the	moment	startled	at	the
"	但	碧玉	制成	不	回答	;	他	曾是	为了	这	片刻	惊慌	在	这

[tʃaɪldz] [də'rekt] ['kwestʃən] ,

child's	direct	question	,
孩子的	直接的	问题	,

但贾斯珀没有回答；他一时被孩子直截了当的问题吓了一跳。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['blesɪdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] — [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] ,

but	also	blessedly	conscious	of	a	new	experience	—	that	,	for	the	first	time	,
但	还	蒙福	有意识的	的	一个	新的	经验	—	那	,	为了	这	第一的	时间	,

但同时也欣喜地意识到一种全新的体验——这是他第一次.....

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][fɪə(r)] .

the	thought	of	death	brought	with	it	no	fear	.
这	想法	的	死亡	带来	和	它	不	害怕	.

想到死亡，他并不感到恐惧。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , ['meɪbi] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm] ;

The	fact	of	dying	,	the	physical	pain	,	maybe	,	had	never	troubled	him	;
这	事实	的	垂死	,	这	身体的	疼痛	,	或许	,	有	绝不	麻烦	他	;

死亡的事实，以及肉体上的痛苦，或许从未困扰过他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːftəwəd] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dred] .

it	was	the	afterward	of	death	that	had	been	the	dread	.
它	曾是	这	之后	的	死亡	那	有	到过	这	恐惧	.

真正令人恐惧的是死亡之后的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	now	,	ever	since	that	Christmas	evening	,	just	a	week	before	,
但	现在	,	曾经	自从	那	圣诞节	晚上	,	只是	一个	星期	前	,

但是现在，自从那个圣诞夜，也就是一周前，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [biːn] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

he	knew	that	his	sin	had	been	dealt	with	in	the	person	of	Jesus	,
他	知道	那	他的	罪	有	到过	已处理	和	在	这	人	的	耶稣	,

他知道他的罪已经藉着耶稣得到了赦免。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	that	through	the	precious	blood	there	was	perfect	forgiveness	for	him	,
和	那	通过	这	宝贵的	血	那里	曾是	完美的	饶恕	为了	他	,

藉着宝血，他得到了完全的赦免。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] " [ðə; ði]['sɪnə(r)] [huːm] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ? "

so	he	had	nothing	to	fear	;	for	was	not	he	"	the	sinner	whom	Jesus	came	to	save	?	"
所以	他	有	没有什么	到	害怕	;	为了	曾是	不是	他	"	这	罪人	谁	耶稣	来了	到	节省	?	"

所以他没有什么好怕的；因为他不就是“耶稣来拯救的罪人”吗?

" [wel] , [rɒb] , [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][maɪ][əʊld] ['bɒdi] ,

"	Well	,	Rob	,	I	don't	much	care	where	they	put	my	old	body	,
"	出色地	,	抢	,	我	不	很多	关心	在哪里	他们	放	我的	老的	身体	,

“罗布，我不太在意他们把我的尸体放在哪里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs] .

because	I	think	I'll	be	with	Jesus	.
因为	我	思考	患病的	是	和	耶稣	.

因为我觉得我会和耶稣在一起。

" [rɒb] [stɛərd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Rob	stared	;	he	had	never	heard	his	old	friend	talk	like	that	before	,
"	抢	凝视	;	他	有	绝不	听到	他的	老的	朋友	讲话	喜欢	那	前	,

罗布愣住了；他以前从未听过这位老朋友这样说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	did	not	quite	know	what	to	make	of	it	,	or	what	to	say	.
和	他	做过	不是	相当	知道	什么	到	制作	的	它	,	或者	什么	到	说	.

他不太清楚该如何看待这件事，也不知道该说些什么。

['dʒæspə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [lʊk] [hɪə(r)] !

Jasper	continued	,	"	Look	here	!
碧玉	持续	,	"	看	这里	!

贾斯珀继续说道：“看这里！”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ʌp]

what	would	you	say	if	I	was	to	go	with	you	and	Phil	on	Sunday	night	up
什么	会	你	说	如果	我	曾是	到	去	和	你	和	菲尔	在	星期日	夜晚	向上

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ?

to	your	Mission	Hall	?
到	你的	使命	大厅	?

如果我星期天晚上和你还有菲尔一起去你们的宣教厅，你觉得怎么样?

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['feəli] [dʒʌmpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	The	child	fairly	jumped	with	delight	.
"	这	孩子	相当	跳了起来	和	喜	.

孩子高兴得几乎跳了起来。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Oh	,	Mr	.	Jasper	,	will	you	really	?
"	哦	,	先生	.	碧玉	,	将要	你	真的	?

“哦，贾斯珀先生，您真的会吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	mean	it	?	"
做	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" [ðæt] [aɪ][duː; də] , [rɒb] .

"	That	I	do	,	Rob	.
"	那	我	做	,	抢	.

“没错，罗布。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

I'm	ashamed	of	myself	that	I	haven't	been	long	ago	;
我是	羞愧	的	我	那	我	还没有	到过	长的	前	;

我为自己感到羞愧，因为我直到不久前才这样做;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [tɪz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	you	see	I've	only	just	found	out	that	'	tis	all	for	me	.
但	你	看	我已经	仅有的	只是	成立	出去	那	-	的	全部	为了	我	.

但你看，我最近才发现，这一切都是为了我。

['wʌndəf(ə)l] ! ['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	!	wonderful	!
精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了!

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	As	he	said	the	words	,
"	作为	他	说	这	字	,

“当他说出这些话时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][tekst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [dɑːk]

his	eyes	fell	on	the	text	that	had	been	almost	the	first	ray	of	light	in	that	dark
他的	眼睛	跌倒	在	这	文本	那	有	到过	几乎	这	第一的	射线	的	光	在	那	黑暗的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

他的目光落在了那段文字上，那段文字几乎是那间黑暗小屋里的第一缕光亮。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [rɒb] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ,

"	And	look	here	,	Rob	,	if	your	Mr	.	Armstrong	is	up	there	Sunday	,
"	和	看	这里	,	抢	,	如果	你的	先生	.	阿姆斯特朗	是	向上	那里	星期日	,

“罗布，你看，如果你的阿姆斯特朗先生星期天在那儿的话……”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [nəʊ] - [tɪz] [truː] [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I'd	like	to	tell	him	that	I	know	'	tis	true	God	cares	for	me	.
ID	喜欢	到	告诉	他	那	我	知道	-	的	真的	上帝	关心	为了	我	.

我想告诉他，我知道上帝真的关心我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [kɑːd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	didn't	believe	it	when	you	brought	home	the	card	;	but	—	but	I	know	it	now	.
我	没有	相信	它	什么时候	你	带来	家	这	卡片	;	但	—	但	我	知道	它	现在	.

你把卡片带回家的时候，我并不相信；但是——但是我现在相信了。

[bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Bless	His	Name	!
保佑	他的	姓名	!

赞美祂的名！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

"	And	as	he	spoke	his	eyes	filled	with	tears	of	grateful	joy	.
"	和	作为	他	辐	他的	眼睛	已填	和	眼泪	的	感激的	喜悦	.

“他说话的时候，眼中充满了感激喜悦的泪水。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , [haʊ] [glæd] ['fɪl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] !

"	Oh	,	Mr	.	Jasper	,	how	glad	Phil	will	be	that	you're	going	on	Sunday	!
"	哦	,	先生	.	碧玉	,	如何	高兴的	菲尔	将要	是	那	你是	去	在	星期日	!

“哦，贾斯珀先生，菲尔会很高兴您星期天要去的！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

That	will	be	,	not	to	-	morrow	,	but	the	day	after	.
那	将要	是	,	不是	到	-	明天	,	但	这	天	后	.

那不是明天，而是后天。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [preŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪm]

And	we've	been	praying	ever	so	long	that	Jesus	would	make	you	come	;	and	I'm
和	我们已经	到过	祈祷	曾经	所以	长的	那	耶稣	会	制作	你	来	;	和	我是

我们一直祈祷耶稣能让你来；而我

[əʊ][səʊ][glæd] !

oh	so	glad	!
哦	所以	高兴的	!

太好了！

" [ænd; ənd] [ɒf] [ræn][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['fɪl] .

"	And	off	ran	the	happy	child	to	tell	the	good	news	to	Phil	.
"	和	离开	跑	这	快乐的	孩子	到	告诉	这	好的	消息	到	菲尔	.

“然后，高兴的孩子跑去告诉菲尔这个好消息。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [sɔː] ['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

And	so	the	first	Sunday	in	the	New	Year	saw	Jonas	Jasper	for	the	first	time	in	the	Mission	Hall	,
和	所以	这	第一的	星期日	在	这	新的	年	锯	乔纳斯	碧玉	为了	这	第一的	时间	在	这	使命	大厅	,

于是，新年第一个星期日，乔纳斯·贾斯珀第一次来到了宣教厅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['naɪsli] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] ,

which	had	been	nicely	decorated	for	the	Christmas	feasts	,
哪个	有	到过	很好	装饰	为了	这	圣诞节	盛宴	,

那里已经为圣诞盛宴进行了精心装饰，

[wɪð] ['evərˌgrin] [ænd; ənd][teksts]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

with	evergreens	and	texts	suitable	to	the	season	all	round	the	walls	.
和	常绿植物	和	文本	合适的	到	这	季节	全部	圆形的	这	墙壁	.

墙上装饰着常绿植物和应季文字。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkərz] [desk] [ðeə(r)] [stʊd] [aʊt] ([ɪn] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ]

Immediately	behind	the	speaker's	desk	there	stood	out	(	in	large	white	letters	on	a
立即地	在后面	这	演讲者的	桌子	那里	站立	出去	(	在	大的	白色的	信件	在	一个

['krɪmz(ə)n] [graʊnd]) [ðə; ði] ['veri] - [tekst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['blesɪd; blest][tuː; tə]['dʒæspə(r)] :

crimson	ground	)	the	very	-	text	that	had	been	so	blessed	to	Jasper	:
赤红	地面	)	这	非常	-	文本	那	有	到过	所以	蒙福	到	碧玉	:

在演讲台正后方，赫然可见（用醒目的白色大字印在深红色背景上）那段曾被贾斯珀如此祝福的经文：

" ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] " ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ,

"	Unto	you	is	born	this	day	a	Saviour	"	;	and	as	the	old	man's	eyes	,
"	到	你	是	出生	这	天	一个	救主	"	;	和	作为	这	老的	男人的	眼睛	,

“今天，救世主为你们而生”；正如老人的眼睛所说，

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

aided	by	his	spectacles	,	fell	upon	the	words	,	he	started	with	pleasure	,
协助	经过	他的	眼镜	,	跌倒	之上	这	字	,	他	开始	和	乐趣	,

借助眼镜，他看清了那些词语，欣喜地开口说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪl] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [raɪt] [glæd] [ðev] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [vɜːs] .

and	turning	to	Phil	he	said	,	"	I'm	right	glad	they've	put	up	that	verse	.
和	转弯	到	菲尔	他	说	,	"	我是	正确的	高兴的	他们有	放	向上	那	诗	.

他转向菲尔说：“我很高兴他们把那段诗句放了出来。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ? "

Is	it	always	there	?	"
是	它	总是	那里	?	"

它一直都在那里吗?

" [əʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [taɪm] .

"	Oh	no	,	Mr	.	Jasper	;	it's	only	put	up	for	Christmas	time	.
"	哦	不	,	先生	.	碧玉	;	它是	仅有的	放	向上	为了	圣诞节	时间	.

“哦，不，贾斯珀先生；这只是圣诞节期间才会挂出来。”

[juː; jʊ] [siː] , - ['tɪzənt] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ɪts] ['əʊnli]['peɪpə(r)] ['lɛtəz] [stʌk] [ɒn]['peɪpə(r)] .

You	see	,	'	tisn't	painted	on	the	wall	;	it's	only	paper	letters	stuck	on	paper	.
你	看	,	-	不是	绘	在	这	墙	;	它是	仅有的	纸	信件	卡住	在	纸	.

你看，这不是画在墙上的；只是贴在纸上的纸字母。

[aɪ][ɪk'spekt] - [twɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ][nekst] ['sʌndeɪ] . "

I	expect	'	twill	be	gone	by	next	Sunday	.	"
我	预计	-	斜纹布	是	已消失	经过	下一个	星期日	.	"

我预计到下周日它就会消失。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

"	I	wonder	now	what	they'll	do	with	it	when	they	take	it	down	?	"
"	我	想知道	现在	什么	他们会	做	和	它	什么时候	他们	拿	它	向下	?	"

“我很好奇他们把它拆下来之后会怎么处理？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiːl; wil][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	I	don't	know	;	but	we'll	ask	Mr	.	Forbes	after	the	meeting	.
"	我	不	知道	;	但	出色地	问	先生	.	福布斯	后	这	会议	.

“我不知道；但我们会在会后问问福布斯先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	have	it	?
做	你	想	到	有	它	?

你想要吗?

" ['dʒæspə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] ;

"	Jasper	made	no	answer	,	for	just	then	the	service	began	;
"	碧玉	制成	不	回答	,	为了	只是	然后	这	服务	开始	;

“贾斯珀没有回答，因为这时仪式开始了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tekst] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	thoughts	for	some	time	were	with	the	text	,	how	he	would	like	to	have	it	,
但	他的	想法	为了	一些	时间	是	和	这	文本	,	如何	他	会	喜欢	到	有	它	,

但他有一段时间都在想着那段文字，想着他希望它是什么样子。

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ʃed] ,

to	put	up	across	the	bottom	wall	of	his	old	shed	,
到	放	向上	穿过	这	底部	墙	的	他的	老的	棚	,

竖立在他旧棚子的底墙上，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

so	that	it	would	be	always	before	him	.
所以	那	它	会	是	总是	前	他	.

这样它就会一直出现在他眼前。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] .

But	he	must	hearken	to	what	was	going	on	now	.
但	他	必须	倾听	到	什么	曾是	去	在	现在	.

但他必须听听现在发生的事情。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	singing	was	beautiful	,	and	no	mistake	;	and	then	,
这	歌唱	曾是	美丽的	,	和	不	错误	;	和	然后	,

歌声优美动听，毋庸置疑；然后，

['ɑːftə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['ɜːnɪst] [ə'dres] ,

after	prayer	and	reading	of	the	Scriptures	came	a	short	,	earnest	address	,
后	祷告	和	阅读	的	这	经文	来了	一个	短的	,	认真	地址	,

祷告和诵读圣经之后，发表了一段简短而诚挚的讲话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	Jasper	listened	with	the	greatest	attention	.
到	哪个	碧玉	听着	和	这	最	注意力	.

贾斯珀全神贯注地听着。

" [naʊ] , [frendz] , [ɪts] [njuː] [jɪrz] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	Now	,	friends	,	it's	New	Year's	Sunday	,	a	sort	of	special	night	,	it	seems	to	me	;
"	现在	,	朋友们	,	它是	新的	年	星期日	,	一个	种类	的	特别的	夜晚	,	它	似乎	到	我	;

“朋友们，今天是新年星期日，在我看来，这是一个特殊的夜晚；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][tekst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː] [wɜːdz] ,

and	so	,	instead	of	taking	a	regular	text	,	I	want	to	talk	to	you	about	two	words	,
和	所以	,	反而	的	采取	一个	常规的	文本	,	我	想	到	讲话	到	你	关于	二	字	,

所以，我不想用普通的短信，而是想和你谈谈两个词。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['meni] [taɪmz] .

both	of	which	you	will	find	in	the	Bible	many	times	.
两个都	的	哪个	你	将要	寻找	在	这	圣经	许多	时代	.

这两点在《圣经》中都多次出现。

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[ˌhɪðəˈtuː]	-	[ænd; ənd]	-	[ˌhensˈfɔːθ]	.	-
The	**words**	**are**	**'**	**Hitherto**	**'**	**and**	**'**	**Henceforth**	**.**	**'**
这	字	是	-	迄今为止	-	和	-	今后	.	-

这两个词分别是“迄今为止”和“从此以后”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
第4/5页

[ˌhɪðə'tuː] , [ðæt] [miːnz] [ɔːl]['aʊə(r)][pɑːst][laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Hitherto , that means all our past life up to this very minute , the years that are
迄今为止 , 那 方法 全部 我们的 过去的 生活 向上 到 这 非常 分钟 , 这 年 那 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

到目前为止，这意味着我们过去的所有人生，直到此刻，那些逝去的岁月。

[ˌhens'fɔːθ] , [ðæt] [miːnz] [ɔːl]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] , ['meɪbi]
Henceforth , that means all our future life from this minute , the days that , maybe
今后 , 那 方法 全部 我们的 未来 生活 从 这 分钟 , 这 天 那 , 或许
,
,
,

从今往后，这意味着从这一刻起，我们未来所有的生活，也许，那些日子，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [ˌjuː 'es] .
are yet to come , if God spares us .
是 然而 到 来 , 如果 上帝 备件 我们 .

如果上帝饶恕我们，这些灾难尚未到来。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][stænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — ['lʊkɪŋ] [bæk]
To - night we stand , as it were , just between the two — looking back
到 - 夜晚 我们 站立 , 作为 它 是 , 只是 之间 这 二 一 寻找 后退
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] . "
and looking forward . "
和 寻找 向前 . "

今晚，我们仿佛就站在两者之间——既回顾过去，又展望未来。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] [fɜːst] .
" Let us look back first .
" 让 我们 看 后退 第一的 .

让我们先回顾一下过去。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['sæmjʊəl] [sed] ,
I am sure that every one here can say what Samuel said ,
我 是 当然 那 每一个 一 这里 能 说 什么 塞缪尔 说 ,

我相信在座的各位都能说出塞缪尔所说的那样的话。

- [ˌhɪðə'tuː] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːd] [helpt] [ˌjuː 'es] ; - [ɔː(r)] [wɒt] ['dʒoʊzɪfs] ['tʃɪldrən] [sed] ,
' Hitherto hath the Lord helped us ; ' or what Joseph's children said ,
- 迄今为止 有 这 主 帮助 我们 ; - 或者 什么 约瑟的 孩子们 说 ,

“直到如今耶和华都帮助我们；”或者约瑟的孩子们说的话，

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [ˌhɪðə'tuː] . -
' The Lord hath blessed me hitherto . '
- 这 主 有 蒙福 我 迄今为止 . -

“主至今都赐福给我。”

[jes] ; ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [gɒd] [hæz; həz] [helpt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][juː; jʊ]
Yes ; every day and hour of your life God has helped and blessed you
是的 ; 每一个 天 和 小时 的 你的 生活 上帝 有 帮助 和 蒙福 你
,
,
,

是的，你生命中的每一天、每一小时，上帝都在帮助和祝福你。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

or	you	wouldn't	be	here	to	-	night	.
或者	你	不会	是	这里	到	-	夜晚	.

否则你今晚就不会在这里了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌhɪðə'tuː] ?

But	what	have	you	done	hitherto	?
但	什么	有	你	完毕	迄今为止	?

但你之前都做了些什么呢?

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf] , [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Your	past	life	,	do	you	like	to	think	about	it	?
你的	过去的	生活	,	做	你	喜欢	到	思考	关于	它	?

你喜欢回忆你的前世吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	quite	satisfied	with	it	?
是	你	相当	使满意	和	它	?

你对这个结果满意吗?

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [gɒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	like	God	to	think	about	it	?
做	你	喜欢	上帝	到	思考	关于	它	?

你希望上帝考虑这个问题吗?

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['entəd] [ðɪs] [hɔːl] , [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ?

Your	life	up	to	the	moment	you	entered	this	hall	,	what	has	it	been	?
你的	生活	向上	到	这	片刻	你	进入	这	大厅	,	什么	有	它	到过	?

从你踏入这个大厅到现在，你的人生经历是怎样的?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['ɒnɪstli] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [pɑːst][wʌnz][hæv; həv]

Honestly	,	now	,	do	you	wish	this	New	Year	to	be	just	what	past	ones	have
诚实地	,	现在	,	做	你	希望	这	新的	年	到	是	只是	什么	过去的	一个	有

[biːn] ?

been	?
到过	?

说实话，你现在希望今年的新年和过去的一年一样吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][laɪf] [steɪnd] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [spent] [ɪn]

Aren't	you	ashamed	when	you	look	back	on	a	life	stained	with	sin	and	spent	in
不是	你	羞愧	什么时候	你	看	后退	在	一个	生活	染色	和	罪	和	花费	在

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][gɒd] ? -

forgetfulness	of	God	?	'
健忘	的	上帝	?	-

回首过往，你难道不感到羞愧吗? 你的一生充满了罪恶，你忘记了上帝。

[ɑː] , - [juː; jʊ][seɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] .

Ah	,	'	you	say	,	'	but	I	mean	to	be	different	now	.
啊	,	-	你	说	,	-	但	我	意思是	到	是	不同的	现在	.

“啊,”你说，“但我现在想有所不同。”

[aɪv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

I've	turned	over	a	new	leaf	.
我已经	转向	超过	一个	新的	叶子	.

我已改过自新。

[aɪv] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - ['ri:dɪŋ] ['ju:niən] , [ænd; ənd] [ai] [mi:n] [tu:; tə]

I've	signed	the	pledge	and	joined	a	Bible	-	reading	Union	,	and	I	mean	to
我已经	签名	这	保证	和	加入	一个	圣经	-	阅读	联盟	,	和	我	意思是	到

[ə'tend] [hɪə(r)] ['regjələli] . -

attend	here	regularly	.	'
出席	这里	经常	.	-

我已经签署了誓词，加入了圣经阅读小组，我打算定期来这里参加活动。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , - [gɒd] [rikwɪɜɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:st] ;

But	,	my	friends	,	'	God	requireth	that	which	is	past	;
但	,	我的	朋友们	,	-	上帝	要求	那	哪个	是	过去的	;

但是，我的朋友们，上帝要求的是过去的事情；

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [ˌhens'fɔ:θ] - [wi:; wi] [mʌst; məst] ['set(ə)l]

'	and	before	we	can	talk	about	a	better	'	henceforth	'	we	must	settle
-	和	前	我们	能	讲话	关于	一个	更好的	-	今后	-	我们	必须	定居

[ə; eɪ] [bæd] - [ˌhɪðə'tu:] . -

a	bad	'	hitherto	.	'
一个	坏的	-	迄今为止	.	-

'而且在我们能够讨论更好的“从此以后”之前，我们必须先解决糟糕的“迄今为止”。

[ɪn] [ˌtu:'tu:] [kɔ:(r)] . [vi:] [pɔ:l] [raɪts] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒd] [laɪvz; lɪvz] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [hu:] [ˌhens'fɔ:θ]

In	2	Cor	.	v	Paul	writes	about	changed	lives	,	about	those	who	henceforth
在	2	科尔	.	v	保罗	写	关于	已更改	生活	,	关于	那些	WHO	今后

[wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

were	going	to	live	,
是	去	到	居住	,

在哥林多后书5章中，保罗写到了生命改变，写到了那些从此以后要过着怎样生活的人。

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

not	unto	themselves	,	but	unto	God	.
不是	到	他们自己	,	但	到	上帝	.

不是为了自己，而是为了上帝。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [telz] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ;

But	before	he	speaks	of	this	,	he	tells	of	One	who	died	for	all	;
但	前	他	说话	的	这	,	他	讲述	的	一	WHO	死亡	为了	全部	;

但在谈到这件事之前，他先讲述了一位为所有人而死的人的故事；

[ɒv; əv] [wʌn] [hu:z] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [tu:; tə] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] - [ˌhɪðə'tu:] . -

of	One	whose	blood	was	shed	to	blot	out	the	stains	of	the	guilty	'	hitherto	.	'
的	一	谁	血	曾是	棚	到	印迹	出去	这	污渍	的	这	有罪的	-	迄今为止	.	-

"

"

"

祂的鲜血洒向祂，洗净了“迄今为止”罪人的污点。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['paʊə(r)] ?

"	Have	you	been	to	Jesus	for	the	cleansing	power	?
"	有	你	到过	到	耶稣	为了	这	清洁	力量	?

你曾向耶稣寻求洁净的力量吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] ? "

Are	you	washed	in	the	blood	of	the	Lamb	?	"
是	你	洗过	在	这	血	的	这	羊肉	?	"

你是否已被羔羊的宝血洗净?

" [hæz; həz] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:st] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [sɪn] ,

"	Has	your	past	,	with	all	its	sin	,
"	有	你的	过去的	,	和	全部	它是	罪	,

“你的过去，连同其中所有的罪恶，是否.....”

[biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ?

been	**blotted**	**out**	**of**	**God's**	**sight**	**in**	**the**	**precious**	**blood**	**of**	**Jesus**	**?**
到过	印迹	出去	的	神的	视线	在	这	宝贵的	血	的	耶稣	?

是否已被耶稣的宝血从上帝眼中彻底抹去?

[hiː; hi] ['ɒfəz] [naʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [jɔː'self] ,

He	**offers**	**now**	**to**	**do**	**it**	**,**	**if**	**you**	**will**	**come**	**to**	**Him**	**,**	**not**	**excusing**	**yourself**	**,**
他	优惠	现在	到	做	它	,	如果	你	将要	来	到	他	,	不是	借口	你自己	,

他现在愿意为你做这件事，只要你愿意来到他面前，不要找借口推辞。

[bʌt; bət] [kən'fesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪn] ,

but	**confessing**	**your**	**sin**	**;**	**for**	**'**	**if**	**we**	**confess**	**our**	**sin**	**,**
但	坦白	你的	罪	;	为了	-	如果	我们	承认	我们的	罪	,

但要认罪；因为“我们若认自己的罪，

[hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [sɪn] . -

He	**is**	**faithful**	**and**	**just**	**to**	**forgive**	**us**	**our**	**sin**	**.**	**'**
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪	.	-

祂信实公义，必要赦免我们的罪。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [ˌhens'fɔːθ] ; - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd]

Then	**we**	**can**	**begin**	**to**	**talk**	**about**	**a**	**better**	**'**	**henceforth**	**;**	**'**	**for**	**when**	**God**
然后	我们	能	开始	到	讲话	关于	一个	更好的	-	今后	;	-	为了	什么时候	上帝

[fə'giv] [ə; eɪ] [mæn] ,

forgives	**a**	**man**	**,**
原谅	一个	男人	,

然后我们就可以开始谈论一个更好的“从此以后”；因为当上帝宽恕一个人时，

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ;

He	**gives**	**him**	**a**	**new**	**heart**	**,**	**which**	**is**	**a**	**new**	**power**	**to**	**lead**	**a**	**new**	**life**	**;**
他	给予	他	一个	新的	心	,	哪个	是	一个	新的	力量	到	带领	一个	新的	生活	;

他给了他一颗新的心脏，这颗心脏赋予他新的力量，让他能够过上新的生活；

[ə; eɪ] [laɪf] [ˌhens'fɔːθ] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] , [nɒt] [dʒʌst] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

a	**life**	**henceforth**	**not**	**unto**	**themselves**	**,**	**not**	**just**	**seeking**	**their**	**own**	**pleasure**	**,**
一个	生活	今后	不是	到	他们自己	,	不是	只是	寻求	他们的	自己的	乐趣	,

从此以后，他们的生活不再为自己而活，不再只追求自己的享乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] . "

but	**the**	**pleasure**	**and**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**.**	**"**
但	这	乐趣	和	这	荣耀	的	上帝	.	"

但是为了神的喜悦和荣耀。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	**And**	**so**	**,**	**when**	**this**	**question**	**of**	**the**	**past**	**is**	**all**	**settled**	**,**	**we**	**can**	**begin**	**to**
"	和	所以	,	什么时候	这	问题	的	这	过去的	是	全部	定居	,	我们	能	开始	到

[lʊk] ['fɔːwəd] ,

look	**forward**	**,**
看	向前	,

“所以，当过去的这些问题都得到解决之后，我们就可以开始展望未来了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ˌhens'fɔːθ] , ['iːv(ə)n]

and	**to**	**say**	**with**	**David**	**,**	**'**	**The**	**Lord**	**is**	**round**	**about**	**His**	**people**	**henceforth**	**,**	**even**
和	到	说	和	大卫	,	-	这	主	是	圆形的	关于	他的	人们	今后	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

for	**ever**	**.**	**'**
为了	曾经	.	-

要像大卫那样说：“从今以后，耶和华必永远环绕他的百姓。”

['ɑːftə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['seɪfti] ; ['nevə(r)][ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð]

After	salvation	comes	safety	;	never	alone	any	more	when	the	devil	comes	along	with
后	救恩	来	安全	;	绝不	独自的	任何	更多的	什么时候	这	魔鬼	来	沿着	和

[tempˈteɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

得救之后便有安全；当魔鬼带着诱惑而来时，你再也不会孤单无助了。

[ɔː(r)] [wen] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][juː 'es] .

or	when	sorrow	or	suffering	are	permitted	to	try	us	.
或者	什么时候	悲哀	或者	痛苦	是	允许	到	尝试	我们	.

或者当悲伤或苦难考验我们的时候。

[ˌhɪðəˈtuː] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] ; [bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːθ] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [kləʊz]

Hitherto	we've	had	to	meet	them	alone	;	but	henceforth	God	will	be	close
迄今为止	我们已经	有	到	见面	他们	独自的	;	但	今后	上帝	将要	是	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

此前我们只能独自面对他们；但从今以后，上帝将与我们同在。

[æz; əz][dʒəˈruːsələm][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [baɪ] ['maʊntənz] ,

As	Jerusalem	was	sheltered	all	around	by	mountains	,
作为	耶路撒冷	曾是	避难所	全部	大约	经过	山脉	,

由于耶路撒冷四周群山环绕，

[səʊ] ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪm] ;

so	every	child	of	God	shall	be	sheltered	and	protected	by	Him	;
所以	每一个	孩子	的	上帝	将	是	避难所	和	受保护	经过	他	;

所以，神的每一个孩子都将受到他的庇护和保护；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌʌnˈnəʊn] [pɑːθ] , [ænd; ənd]

and	thus	we	can	look	forward	to	another	year	with	its	unknown	path	,	and
和	因此	我们	能	看	向前	到	其他	年	和	它是	未知	小路	,	和

[kæn; kən] [seɪ] ,

can	say	,
能	说	,

因此，我们可以展望充满未知的又一年，并可以说：

- [aɪ] [wɪl] [trʌst] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . - "

'	I	will	trust	,	and	not	be	afraid	.	'	"
-	我	将要	相信	,	和	不是	是	害怕的	.	-	"

“我会选择信任，而不是害怕。”

" [bʌt; bət] [pɔːl] [lʊks] ['fɑːðə(r)] [əˈhed] .

"	But	Paul	looks	farther	ahead	.
"	但	保罗	看起来	更远	前方	.

但保罗的目光更长远。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɪkˈspektɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt][tuː; tə][daɪ] ,

When	he	was	in	prison	,	expecting	almost	every	day	to	be	led	out	to	die	,
什么时候	他	曾是	在	监狱	,	期待	几乎	每一个	天	到	是	引领	出去	到	死	,

他在狱中时，几乎每天都以为自己会被带出去处死。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['tɪməθi] , - [ˌhensˈfɔːθ] [ðeə(r)][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]

he	wrote	to	Timothy	,	'	Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of
他	写道	到	蒂莫西	,	-	今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的

['raɪtʃəsnəs] . -

righteousness	.	'
义	.	-

他写信给提摩太说：“从此以后，有公义的冠冕为我存留。”

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] !

Ah	**,**	**he**	**was**	**expecting**	**a**	**reward**	**!**
啊	,	他	曾是	期待	一个	报酬	!

啊，他原本期待得到奖励!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Are	**you**	**?**
是	你	?

你是?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈprɒspekt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?

He	**had**	**a**	**bright**	**prospect**	**;**	**have**	**you**	**?**
他	有	一个	明亮的	前景	;	有	你	?

他前途光明；你呢?

[ɪf] [ˈdʒiːzəs][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

If	**Jesus**	**has**	**saved**	**you**	**,**	**are**	**you**	**working**	**for**	**Him**	**?**
如果	耶稣	有	已保存	你	,	是	你	在职的	为了	他	?

如果耶稣拯救了你，你是否在为他工作?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

It	**may**	**be**	**some**	**of**	**you**	**haven't**	**much**	**longer**	**to**	**stay**	**here**	**.**
它	可能	是	一些	的	你	还没有	很多	更长	到	停留	这里	.

你们当中有些人可能没多少时间待在这里了。

[əʊ] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [haʊ] [ˈdʒiːzəs][hæz; həz] [fəˈgivn] [juː; jʊ] ,

Oh	**,**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**,**	**and**	**tell**	**some**	**poor**	**sinner**	**how**	**Jesus**	**has**	**forgiven**	**you**	**,**
哦	,	放	到	工作	在	一次	,	和	告诉	一些	贫穷的	罪人	如何	耶稣	有	已原谅	你	,

哦，赶紧行动起来，去告诉某个可怜的罪人耶稣是如何原谅你的。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**is**	**waiting**	**to**	**do**	**the**	**same**	**for**	**them**	**.**
和	是	等待	到	做	这	相同的	为了	他们	.

并正等待着为他们做同样的事情。

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] ?

Won't	**you**	**be**	**ashamed**	**to**	**meet**	**your**	**Saviour**	**if**	**you**	**have**	**never**	**done**	**anything**	**for**	**Him**	**since**	**He**	**saved**	**you**	**?**
惯于	你	是	羞愧	到	见面	你的	救主	如果	你	有	绝不	完毕	任何事物	为了	他	自从	他	已保存	你	?

如果你自从蒙祂拯救以来从未为祂做过任何事，那么当你见到你的救主时，难道不会感到羞愧吗?

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] - [ˌhɪðəˈtuː] , - [əʊ] , [let] - [ˌhensˈfɔːθ] - [faɪnd][juː; jʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] . "

If	**this**	**has**	**been**	**so**	**'**	**hitherto**	**,**	**'**	**oh**	**,**	**let**	**'**	**henceforth**	**'**	**find**	**you**	**working**	**for**	**Jesus**	**.**	**"**
如果	这	有	到过	所以	-	迄今为止	,	-	哦	,	让	-	今后	-	寻找	你	在职的	为了	耶稣	.	"

如果“过去”一直如此，那么，愿“从今以后”你都能为耶稣效力。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**And**	**then**	**,**
"	和	然后	,

“进而，

[wen] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [kɔːl] [hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ˈveri] [suːn] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

when	the	last	call	has	come	—	and	it	may	come	very	soon	—	and	your
什么时候	这	最后的	称呼	有	来	—	和	它	可能	来	非常	很快	—	和	你的

[pleɪs] [hɪə(r)] [ɪz] [ˈempti] ,

place	here	is	empty	,
地方	这里	是	空的	,

当最后的召唤响起——而且可能很快就会到来——而你在这里的位置空了出来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ,

and	we	miss	you	,	and	look	for	you	in	vain	,
和	我们	错过	你	,	和	看	为了	你	在	徒劳	,

我们想念你，却徒劳地寻找你。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

there	will	come	a	message	from	the	other	world	about	you	,
那里	将要	来	一个	信息	从	这	其他	世界	关于	你	,

你会收到来自另一个世界的关于你的消息。

- [ˈblesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [wɪtʃ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] ; [jeɪ] , [seθ] [ðə; ðɪ]

-	Blessed	are	the	dead	which	die	in	the	Lord	from	henceforth	;	yea	,	saith	the
-	蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这	主	从	今后	;	是的	,	赛斯说	这

[ˈspɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

“从今以后，那些在主里而死的人有福了！圣灵说：‘是的，’”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [duː; də] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] . -

that	they	may	rest	from	their	labours	,	and	their	works	do	follow	them	.	'
那	他们	可能	休息	从	他们的	劳动	,	和	他们的	作品	做	跟随	他们	.	-

使他们歇息劳作，他们的工作也随之而来。

[jes] , [ðeɪ] [rest] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] .

Yes	,	they	rest	in	Jesus	.
是的	,	他们	休息	在	耶稣	.

是的，他们在耶稣里得安息。

[əʊ] , [ˈblesɪd; blest] [ˈprɒspekt] !

Oh	,	blessed	prospect	!
哦	,	蒙福	前景	!

哦，有福之人！

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːz] ?

Is	it	yours	?
是	它	你的	?

这是你的吗?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [keɪm] , - [daɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːd] - ?

Should	you	to	-	night	,	if	the	call	came	,	'	die	in	the	Lord	'	?
应该	你	到	-	夜晚	,	如果	这	称呼	来了	,	-	死	在	这	主	-	?

今晚，如果接到召唤，你是否应该“死在主里”?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [sed] , - [jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz]

or	should	you	be	among	those	of	whom	Jesus	said	,	'	Ye	shall	die	in	your	sins
或者	应该	你	是	之中	那些	的	谁	耶稣	说	,	-	叶	将	死	在	你的	罪孽

- ?

'	?
-	?

还是说，你应该成为耶稣所说的“你们要死在罪中”的人呢?

[əʊ] , [frendz] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [gɒd] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] .

Oh	,	friends	,	this	evening	God	speaks	to	you	in	love	.
哦	,	朋友们	,	这	晚上	上帝	说话	到	你	在	爱	.

朋友们，今晚上帝将以爱与你们对话。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] - [ˌhɪðə'tuː] , - [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] [sɪn] ,

Bring	your	guilty	'	hitherto	,	'	your	life	that	has	been	spent	in	sin	,
带来	你的	有罪的	-	迄今为止	,	-	你的	生活	那	有	到过	花费	在	罪	,

把你过去的罪孽，你沉溺于罪恶的一生，都带到我们面前。

[tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , — "

to	the	cross	of	Jesus	now	,	and	you	shall	know	what	it	is	to	say	,	—	"
到	这	叉	的	耶稣	现在	,	和	你	将	知道	什么	它	是	到	说	,	—	"

现在来到耶稣的十字架前，你们就会知道该说什么了——”

" [ðə; ði] [krɒs] [naʊ] ['kʌvəz] [maɪ] [sɪnz] ;

"	The	cross	now	covers	my	sins	;
"	这	叉	现在	封面	我的	罪孽	;

“十字架遮盖了我的罪孽；

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blʌd] . "

The	past	is	under	the	blood	.	"
这	过去的	是	在下面	这	血	.	"

过去埋藏在血泊之下。

" - [ˌhens'fɔːθ] - [maɪ] [laɪf] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] . -

"	'	Henceforth	'	my	life	here	shall	be	for	Jesus	.	'
"	-	今后	-	我的	生活	这里	将	是	为了	耶稣	.	-

“从今以后，我的生命将完全属于耶稣。”

[ˌhens'fɔːθ] - [maɪ] [laɪf] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs] .

Henceforth	'	my	life	there	shall	be	with	Jesus	.
今后	-	我的	生活	那里	将	是	和	耶稣	.

从此以后，我的生命将与耶稣同在。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['dʒæspərz] [tʃiːks] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [siːst] ;

"	Tears	were	streaming	down	Jasper's	cheeks	as	the	speaker	ceased	;
"	眼泪	是	流媒体	向下	碧玉的	脸颊	作为	这	扬声器	停止	;

“演讲者停止讲话时，贾斯珀的眼泪顺着脸颊流了下来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	while	the	closing	hymn	was	sung	the	old	man	remained	seated	with	his
和	尽管	这	结束	圣歌	曾是	唱	这	老的	男人	剩余	坐着	和	他的

[feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

face	buried	in	his	hands	.
脸	埋葬	在	他的	双手	.

在唱完闭幕赞美诗时，老人仍然坐在那里，双手捂着脸。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

Not	until	the	service	had	closed	,	and	the	people	were	beginning	to	move
不是	直到	这	服务	有	关闭	,	和	这	人们	是	开始	到	移动

,

,

,

直到礼拜结束，人们开始散去，

[dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

did	he	raise	his	head	.
做过	他	增加	他的	头	.

他抬起头了吗?

['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː]

Phil	and	Rob	stood	by	,	looking	almost	frightened	,	and	quite	glad	to	see
菲尔	和	抢	站立	经过	,	寻找	几乎	害怕	,	和	相当	高兴的	到	看

['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [kʌm] [ʌp] ,

Mr	.	Armstrong	come	up	,
先生	.	阿姆斯特朗	来	向上	,

菲尔和罗布站在一旁，看起来几乎有些害怕，但看到阿姆斯特朗先生走过来，他们又都很高兴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['welkəm] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] .

and	with	a	word	of	kindly	welcome	say	,	"	I	think	this	must	be	Mr	.
和	和	一个	单词	的	亲切地	欢迎	说	,	"	我	思考	这	必须	是	先生	.

['dʒæspə(r)] ,

Jasper	,
碧玉	,

然后亲切地欢迎道："我想这位一定是贾斯珀先生。"

[ðæt] [aɪv] [səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hɪə(r)] .

that	I've	so	often	heard	of	from	our	young	friends	here	.
那	我已经	所以	经常	听到	的	从	我们的	年轻的	朋友们	这里	.

我经常从我们这里的年轻朋友们那里听到这样的说法。

" ['dʒəʊnəs] [lʊkt] [ʌp] .

"	Jonas	looked	up	.
"	乔纳斯	看起来	向上	.

乔纳斯抬起头。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	that's	my	name	,	"	he	said	.
"	是的	,	先生	,	那就是	我的	姓名	,	"	他	说	.

"是的，先生，我的名字就是这个名字。"他说。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [njuː] [jɪrz] ['sʌndeɪ] . "

"	I'm	very	glad	to	see	you	here	on	this	New	Year's	Sunday	.	"
"	我是	非常	高兴的	到	看	你	这里	在	这	新的	年	星期日	.	"

"很高兴在这个新年星期天见到你。"

" [ɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ;

"	Ah	,	I	wish	I	had	come	before	;
"	啊	,	我	希望	我	有	来	前	;

"啊，我真希望我早点来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] - [tɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)]

but	you	see	'	tis	only	a	week	ago	I	found	out	that	Jesus	had	died	for
但	你	看	-	的	仅有的	一个	星期	前	我	成立	出去	那	耶稣	有	死亡	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但你知道吗，就在一周前，我才知道耶稣为我而死；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ai] ['hævnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

and	now	I'm	thinking	I	haven't	long	to	stay	here	for	certain	,
和	现在	我是	思维	我	还没有	长的	到	停留	这里	为了	肯定	,

现在我觉得我肯定不会在这里待太久了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd]

and	I've	never	done	anything	for	Him	,	and	I'll	be	downright	ashamed
和	我已经	绝不	完毕	任何事物	为了	他	,	和	患病的	是	彻头彻尾	羞愧

[wen] [ai] [siː] [hɪm] . "

when	I	see	Him	.	"
什么时候	我	看	他	.	"

我从未为他做过任何事，见到他时我会感到无比羞愧。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [maɪ][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [səʊ][bæd] .

"	There's	no	reward	for	me	;	my	past	has	been	so	bad	.
"	有	不	报酬	为了	我	;	我的	过去的	有	到过	所以	坏的	.

"我得不到任何回报；我的过去太糟糕了。"

[ai] ['rekən] [maɪ] - [ˌhens'fɔːθ] - [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] .

I	reckon	my	'	henceforth	'	will	be	very	short	.
我	估计	我的	-	今后	-	将要	是	非常	短的	.

我估计我的"从此以后"会很短。

[ɑː] , - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [səʊ] [lɒŋ] ,
Ah , ' tis a bad thing to be without Christ so long ,
啊 , - 的 一个 坏的 事物 到 是 没有 基督 所以 长的 ,

唉，远离基督这么久真不是一件好事。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] !
and only to find Him just at the last !
和 仅有的 到 寻找 他 只是 在 这 最后的 !

直到最后才找到他!

[ðiːz] [bɔɪz] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] ,
These boys here , " and he looked lovingly at Phil and Rob ,
这些 男孩们 这里 , " 和 他 看起来 深情地 在 菲尔 和 抢 ,

“这些男孩们，”他深情地看着菲尔和罗布，“

" [ðeɪ] [woʊnt]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ;
" they won't ever have to feel as I do now ;
" 他们 惯于 曾经 有 到 感觉 作为 我 做 现在 ;

“他们永远不会像我现在这样感受；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
for they have begun young to love Jesus ; and if it hadn't been for
为了 他们 有 开始 年轻的 到 爱 耶稣 ; 和 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们从小就爱耶稣；若不是因为他们，

[sɜː(r)] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
sir , I'd never have thought about these things .
先生 , ID 绝不 有 想法 关于 这些 事物 .

先生，我从未想过这些事情。

- [twɒz] [ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɪmz] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
' Twas their talk and their hymns that told me about Jesus .
- 那是 他们的 讲话 和 他们的 赞美诗 那 讲述 我 关于 耶稣 .

是他们的谈话和赞美诗让我了解了耶稣。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [rɒb] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]
And your card that you gave to Rob for me was the very beginning
和 你的 卡片 那 你 给予 到 抢 为了 我 曾是 这 非常 开始
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
of it all ;
的 它 全部 ;

你帮我转交给罗布的那张卡片，就是这一切的开始；

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] [ɒn] [rɒb] ,
" and the old man laid his hand tenderly on Rob ,
" 和 这 老的 男人 铺设 他的 手 温柔地 在 抢 ,

老人温柔地把手放在罗布身上，

[huː] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
who stood listening with wonder to all that Jasper was saying .
WHO 站立 聆听 和 想知道 到 全部 那 碧玉 曾是 说 .

他站在那里，满怀惊奇地听着贾斯珀说的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
For a moment there was silence ; and then Mr . Armstrong ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ; 和 然后 先生 . 阿姆斯特朗 ,

一阵沉默之后，阿姆斯特朗先生说道：

[huː] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , [sed] ['braɪtli] ,
who **was** **touched** **indeed** **at** **the** **simple** **confession** **,** **said** **brightly** **,**
WHO 曾是 感动 的确 在 这 简单的 忏悔 , 说 明亮地 ,

被这朴素的告白深深打动的人，兴高采烈地说：

" [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" **Then** **I'm** **sure** **I** **can** **wish** **you** **a** **'** **Happy** **New** **Year** **;** **'** **for** **it** **must** **be**
" 然后 我是 当然 我 能 希望 你 一个 - 快乐的 新的 年 ; - 为了 它 必须 是
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那么我肯定可以祝你"新年快乐"；因为那一定是这样，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] . "
now **that** **you** **have** **found** **Jesus** **to** **be** **your** **Saviour** **.** **"**
现在 那 你 有 成立 耶稣 到 是 你的 救主 . "

既然你已经找到耶稣作为你的救主。

" [ɑː] , [bʌt; bət] - [twɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ;
" **Ah** **,** **but** **'** **twas** **He** **found** **me** **,** **sir** **;**
" 啊 , 但 - 那是 他 成立 我 , 先生 ;

"啊，但正是他找到了我，先生；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] [dɑːk] [ʃed] - [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
He **found** **me** **He** **came** **right** **into** **my** **old** **dark** **shed** **'** **seeking** **for** **me** **,**
他 成立 我 他 来了 正确的 进入 我的 老的 黑暗的 棚 - 寻求 为了 我 ,

他找到了我，他径直走进我那阴暗破旧的小屋，"寻找我"。

- [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
' **as** **the** **boys** **sang** **on** **Christmas** **Day** **.**
- 作为 这 男孩们 唱 在 圣诞节 天 .

正如男孩们在圣诞节那天唱的那样。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] !
Ah **,** **it** **was** **wonderful** **,** **wonderful** **!**
啊 , 它 曾是 精彩的 , 精彩的 !

啊，真是太棒了，太棒了！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
And **I've** **got** **nothing** **to** **give** **Him** **in** **return** **,** **nothing** **,** **nothing** **!**
和 我已经 得到 没有什么 到 给 他 在 返回 , 没有什么 , 没有什么 !

我没有什么可以回报他，什么也没有，什么也没有！

" [fɑːst] [fel] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] .
" **Fast** **fell** **the** **tears** **from** **the** **old** **man's** **eyes** **.**
" 快速地 跌倒 这 眼泪 从 这 老的 男人的 眼睛 .

老人的眼泪夺眶而出。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
" **Well** **,** **but** **you** **can** **begin** **now** **to** **do** **something** **for** **Jesus** **.**
" 出色地 , 但 你 能 开始 现在 到 做 某物 为了 耶稣 .

"但是你现在就可以开始为耶稣做些事情了。"

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] ,
Tell **your** **neighbours** **and** **your** **friends** **how** **the** **Lord** **has** **saved** **you** **,**
告诉 你的 邻居 和 你的 朋友们 如何 这 主 有 已保存 你 ,

告诉你的邻居和朋友，主是如何拯救你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
and **that** **He** **will** **do** **the** **same** **for** **them** **;**
和 那 他 将要 做 这 相同的 为了 他们 ;

祂也会为他们做同样的事；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [sʌm; səm] [səʊl] [wɪl] [bi:; bi] [led] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] [tu:] ,

and	perhaps	through	your	words	some	soul	will	be	led	to	seek	Him	too	,
和	也许	通过	你的	字	一些	灵魂	将要	是	引领	到	寻找	他	也	,

或许通过你的话语，一些灵魂也会被引导去寻求祂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

and	then	there	will	be	a	reward	for	you	.
和	然后	那里	将要	是	一个	报酬	为了	你	.

然后你会得到奖励。

[səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:d] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] .

So	rejoice	in	the	Lord	,	my	brother	,	and	be	glad	.
所以	麾	在	这	主	,	我的	兄弟	,	和	是	高兴的	.

所以，我的弟兄，你要靠主喜乐。

" [wɪð] [ði:z] ['tʃɪərɪŋ] [wɜ:dz] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə]

"	With	these	cheering	words	Mr	.	Armstrong	bade	him	good	-	night	,	promising	to
"	和	这些	欢呼	字	先生	.	阿姆斯特朗	巴德	他	好的	-	夜晚	,	有前途	到

[peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

pay	him	a	visit	before	long	.
支付	他	一个	访问	前	长的	.

“阿姆斯特朗先生说了这些鼓励的话，向他道了晚安，并承诺不久后会去看望他。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ['dɪəli] , ['dʒəʊnəs] ['dʒæspə(r)] [wɔ:kt]

And	then	,	between	the	boys	who	loved	him	so	dearly	,	Jonas	Jasper	walked
和	然后	,	之间	这	男孩们	WHO	喜爱	他	所以	亲爱的	,	乔纳斯	碧玉	步行

['sləʊli] [həʊm] ,

slowly	home	,
缓慢地	家	,

然后，在那些深爱他的男孩们的陪伴下，乔纳斯·贾斯珀缓缓地走回了家。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

after	this	his	first	visit	to	the	Mission	Hall	;	and	that	night	,
后	这	他的	第一的	访问	到	这	使命	大厅	;	和	那	夜晚	,

此后，他第一次去了传教厅；当晚，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ætɪk] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,

from	the	dreary	attic	in	which	Phil	and	Rob	lay	down	to	rest	,
从	这	凄凉	阁楼	在	哪个	菲尔	和	抢	躺	向下	到	休息	,

从菲尔和罗布躺下休息的那间阴暗的阁楼里，

[ðeə(r)] [went] [ʌp] ['hɑ:tfelt] [preɪz] [tu:; tə] [gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [nelt] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ]

there	went	up	heartfelt	praise	to	God	as	the	two	lads	knelt	to	say	their	evening
那里	去	向上	衷心	称赞	到	上帝	作为	这	二	小伙子们	跪下	到	说	他们的	晚上

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

两个小伙子跪下做晚祷时，心中充满了对上帝的由衷赞美；

[ænd; ənd] ['fɪl] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:dz] , [θæŋkt] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ['gɪv(ə)n] ,

and	Phil	,	in	simple	,	touching	words	,	thanked	God	for	the	answer	given	,
和	菲尔	,	在	简单的	,	接触	字	,	谢谢	上帝	为了	这	回答	给定	,

菲尔用简单而感人的话语，感谢上帝赐予的答案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] [lʌvd] [ðeə(r)] ['dʒi:zəs] [tu:] .

because	Mr	.	Jasper	loved	their	Jesus	too	.
因为	先生	.	碧玉	喜爱	他们的	耶稣	也	.

因为贾斯珀先生也爱他们的耶稣。

" [ænd; ənd] , [əʊ] [lɔːd] , [pliːz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt]

"	And	,	O	Lord	,	please	to	do	the	same	for	mother	,	because	we	want
"	和	,	哦	主	,	请	到	做	这	相同的	为了	母亲	,	因为	我们	想

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ;

her	to	be	different	;
她	到	是	不同的	;

“主啊，也请您为母亲做同样的事，因为我们希望她与众不同；

[ænd; ənd][help] [rɒb] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]

and	help	Rob	and	I	to	tell	her	about	Jesus	,	and	to	sing	to
和	帮助	抢	和	我	到	告诉	她	关于	耶稣	,	和	到	唱歌	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

并帮助罗布和我向她讲述耶稣的故事，并唱歌给她听。

[laɪk] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɒʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;

like	we	did	to	him	;	and	may	she	be	washed	white	in	the	blood	of	Jesus	;
喜欢	我们	做过	到	他	;	和	可能	她	是	洗过	白色的	在	这	血	的	耶稣	;

就像我们对待他一样；愿她被耶稣的宝血洗净，洁白无瑕；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

for	Christ's	sake	.
为了	基督的	清酒	.

看在基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [nɒt] [ə'sliːp] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [waɪd] [ə'weɪk]

"	And	lying	there	,	not	asleep	as	her	boys	had	thought	,	but	wide	awake
"	和	说谎	那里	,	不是	睡着了	作为	她	男孩们	有	想法	,	但	宽的	醒

,

,
,

“她躺在那里，并没有像她的儿子们以为的那样睡着，而是完全清醒着，

['mɪsɪz] . ['mɛlər] [hɜːd] [fɪlz] [preə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [biː; bi]

Mrs	.	Mellor	heard	Phil's	prayer	,	heard	the	earnest	pleadings	that	she	too	might	be
太太	.	梅勒	听到	菲尔的	祷告	,	听到	这	认真	诉状	那	她	也	可能	是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

梅勒太太听到了菲尔的祈祷，听到了他恳切的请求，希望自己也能有所不同。

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

might	be	saved	.
可能	是	已保存	.

或许还能挽救。

[ðə; ði] [wɜːdz] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	words	went	home	to	her	heart	.
这	字	去	家	到	她	心	.

这些话深深触动了她的心。

" ['dɪfrənt] ?

"	Different	?
"	不同的	?

“不同的?

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Yes	,	that	was	just	what	she	wanted	;	but	was	it	possible	?
是的	,	那	曾是	只是	什么	她	通缉	;	但	曾是	它	可能的	?

是的，那正是她想要的；但这有可能吗?

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][sɪn] , [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] !

So	many	years	of	sin	,	of	forgetfulness	of	God	!
所以	许多	年	的	罪	,	的	健忘	的	上帝	!

这么多年的罪恶，这么多年对上帝的遗忘!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ?

Could	she	ever	be	different	now	?
可以	她	曾经	是	不同的	现在	?

她现在有可能改变吗?

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [səʊ] ['wɪəri] , [səʊ] [krʌʃt] , [səʊ] ['həʊpləs] ,

"	And	from	her	heart	,	so	weary	,	so	crushed	,	so	hopeless	,
"	和	从	她	心	,	所以	厌倦	,	所以	碎	,	所以	绝望	,

“而她内心深处，是如此疲惫，如此破碎，如此绝望，

[ðeə(r)] [went] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːnɪst] " [ɑː'men; eɪ'men] " [tuː; tə] [fɪlz] [preə(r)] ,

there	went	up	an	earnest	"	Amen	"	to	Phil's	prayer	,
那里	去	向上	一个	认真	"	阿门	"	到	菲尔的	祷告	,

众人由衷地回应了菲尔的祷告，说了声“阿门”。

[ɪn'ɔːdəbl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːt(ə)l][ɪə(r)][bʌt; bət] [hɜːd] [səʊ] ['kwɪkli] ,

inaudible	indeed	to	any	mortal	ear	but	heard	so	quickly	,
听不清	的确	到	任何	凡人	耳朵	但	听到	所以	迅速地	,

凡人耳朵确实听不见，但却能很快被听到。

[səʊ] ['glædli] [baɪ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnərz] [kraɪ] ,

so	gladly	by	that	loving	Father	who	is	always	listening	for	a	sinner's	cry	,
所以	乐意	经过	那	爱	父亲	WHO	是	总是	聆听	为了	一个	罪人的	哭	,

因着那位慈爱的天父，祂总是聆听罪人的呼求，我如此欣然接受。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ɒv; əv] [sɔːl] [ɒv; əv][əʊld] , " [bɪ'həʊld] , [ʃiː; ʃi]

and	who	said	of	her	that	night	,	as	of	Saul	of	old	,	"	Behold	,	she
和	WHO	说	的	她	那	夜晚	,	作为	的	扫罗	的	老的	,	"	看哪	,	她

['preɪɪθ] .

prayeth	.
祈祷	.

当晚，有人论到她，就像论到古时的扫罗一样，说：“看哪，她在祷告。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['dʒæspərz] ['trʌb(ə)l] .

JASPER'S	TROUBLE	.
碧玉的	麻烦	.

贾斯珀的麻烦。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['fɪl] [ɑːskt] [fɔːbz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['dʒæspə(r)][səʊ] [dɪ'zaɪəd]

TRUE	to	his	promise	,	Phil	asked	Forbes	to	save	the	text	that	Jasper	so	desired
真的	到	他的	承诺	,	菲尔	问	福布斯	到	节省	这	文本	那	碧玉	所以	想要的

[tuː; tə][hæv; həv] ;

to	have	;
到	有	;

菲尔信守承诺，请求福布斯保存贾斯珀梦寐以求的那份文本；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,

and	when	the	Christmas	decorations	were	taken	down	from	the	Hall	,
和	什么时候	这	圣诞节	装饰	是	已采取	向下	从	这	大厅	,

当圣诞装饰品从大厅被取下时，

[fɔ:bz] [hɪm'self] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['bænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

Forbes	himself	put	aside	the	crimson	banner	that	had	hung	over	the	platform	,
福布斯	他自己	放	旁边	这	赤红	横幅	那	有	悬挂	超过	这	平台	,

['beərɪŋ] [ɪts] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] ,

bearing	its	Christmas	message	,
轴承	它是	圣诞节	信息	,

福布斯本人将悬挂在讲台上、印有圣诞祝福语的深红色横幅收了起来。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɪz] [bɔ:n] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [wen] " [ɒf]

"	Unto	you	is	born	this	day	a	Saviour	;	"	and	the	next	evening	,	when	"	off
"	到	你	是	出生	这	天	一个	救主	;	"	和	这	下一个	晚上	,	什么时候	"	离开

['dju:ti] ,

duty	,
责任	,

“今天，救世主为你们而生；”第二天晚上，当“下班后，

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə]['dʒæspərz] [ʃed] ,

"	made	his	way	up	to	Jasper's	shed	,
"	制成	他的	方式	向上	到	碧玉的	棚	,

他径直走向贾斯珀的棚屋，

['kærɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑ:t] .

carrying	with	him	the	words	that	had	brought	such	joy	to	the	old	man's	heart	.
携带	和	他	这	字	那	有	带来	这样的	喜悦	到	这	老的	男人的	心	.

他带着那些曾给老人带来无比喜悦的话语，继续前行。

[frɒm; frəm] ['fɪl] , [fɔ:bz] [hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

From	Phil	,	Forbes	had	heard	something	of	the	story	of	Jasper's	conversion	,
从	菲尔	,	福布斯	有	听到	某物	的	这	故事	的	碧玉的	转换	,

福布斯从菲尔那里听说了贾斯珀皈依基督教的故事。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪm][ɪn]

and	so	he	was	glad	of	an	excuse	to	go	up	and	rejoice	with	him	in
和	所以	他	曾是	高兴的	的	一个	原谅	到	去	向上	和	麾	和	他	在

[hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] ['hæpinəs] .

his	new	-	found	happiness	.
他的	新的	-	成立	幸福	.

因此，他很高兴能找到一个借口上去和他一起庆祝他新获得的幸福。

[bʌt; bət][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['nɔkiŋ] ,

But	on	reaching	the	shed	,	and	gaining	admittance	only	after	repeated	knockings	,
但	在	到达	这	棚	,	和	获得	准入	仅有的	后	重复	敲门声	,

但到达棚屋后，经过反复敲门才得以进入，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd]['dʒæspə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	was	surprised	to	find	Jasper	sitting	with	his	face	buried	in	his	hands	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	碧玉	坐着	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	,

他惊讶地发现贾斯珀双手捂着脸坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	falling	from	his	eyes	.
和	这	眼泪	坠落	从	他的	眼睛	.

泪水从他眼中滑落。

" [waɪ] , ['dʒæspə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	Why	,	Jasper	,	what's	the	meaning	of	this	?
"	为什么	,	碧玉	,	是什么	这	意义	的	这	?

“贾斯珀，这是什么意思？”

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

I	thought	to	find	you	brimful	of	joy	.
我	想法	到	寻找	你	满满的	的	喜悦	.

我原以为会看到你无比喜悦。

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ?

What	ails	you	,	man	?
什么	疾病	你	,	男人	?

伙计，你到底怎么了?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

"	and	the	constable	laid	a	kindly	hand	on	the	old	man's	shoulder	,	as	he
"	和	这	警官	铺设	一个	亲切地	手	在	这	老的	男人的	肩膀	,	作为	他

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] .

repeated	his	inquiry	.
重复	他的	询问	.

“警员一边和蔼地把手放在老人的肩膀上，一边再次询问。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

For	a	moment	there	was	no	answer	,	and	then	,	raising	his	head	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	回答	,	和	然后	,	提高	他的	头	,

['dʒæspə(r)] [sed] ,

Jasper	said	,
碧玉	说	,

片刻间无人应答，然后，贾斯珀抬起头说道：

" - [tɪz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ]

"	'	Tis	stupid	of	me	to	give	way	like	this	,	but	—	but	'	twill	be	the	death
"	-	的	愚蠢的	的	我	到	给	方式	喜欢	这	,	但	—	但	-	斜纹布	是	这	死亡

[ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

of	me	.	"
的	我	.	"

“我这样妥协真是愚蠢，但是——但是这会要了我的命。”

" [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Death	of	you	!
"	死亡	的	你	!

“去死吧！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] — [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [pleɪs] ,

Haven't	you	heard	that	they're	going	to	turn	me	out	—	out	of	my	old	place	,
还没有	你	听到	那	它们是	去	到	转动	我	出去	—	出去	的	我的	老的	地方	,

你没听说吗？他们要把我赶出我原来的住处。

[weə(r)] [aɪv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] ?

where	I've	been	for	more	than	forty	years	?
在哪里	我已经	到过	为了	更多的	比	四十	年	?

我在哪儿待了四十多年?

[ðeɪ] [maɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪd][æz; əz] - [tɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

They	might	let	it	'	bide	as	'	tis	a	little	while	longer	.
他们	可能	让	它	-	比德	作为	-	的	一个	小的	尽管	更长	.

他们或许会让它再维持一段时间。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;

I	shall	soon	be	gone	,	and	then	they	can	do	as	they	like	;
我	将	很快	是	已消失	,	和	然后	他们	能	做	作为	他们	喜欢	;

我很快就会离开，到时候他们想干什么就干什么吧；

[bʌt; bət] - [tɪz] [hɑːd] [ɒn][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [daʊn] ,

but	'	tis	hard	on	an	old	man	to	pull	his	place	down	,
但	-	的	难的	在	一个	老的	男人	到	拉	他的	地方	向下	,

但对一个老人来说，拆掉自己的房子是很艰难的。

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [wen] [hiːz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['eɪti] . -

and	turn	him	out	when	he's	close	upon	eighty	.	'
和	转动	他	出去	什么时候	他是	关闭	之上	八十	.	-

等他快八十岁的时候把他赶出去。

[ˌɔːltə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] , - [ðə; ði][mæn] [sed] [huː] [kɔːld] [hɪə(r)] ;

Alterations	and	improvements	,	'	the	man	said	who	called	here	;
变化	和	改进	,	-	这	男人	说	WHO	称为	这里	;

“改建和改进，”来访者说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [ʃed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	this	old	shed	and	all	the	block	of	buildings	behind	it	are	to	be
和	这	老的	棚	和	全部	这	堵塞	的	建筑物	在后面	它	是	到	是

['pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

这座旧棚子和它后面的所有建筑都将被拆除。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

and	I've	got	to	clear	out	at	once	,	and	it's	almost	too	much	for	me	!
和	我已经	得到	到	清除	出去	在	一次	,	和	它是	几乎	也	很多	为了	我	!

我必须立刻清空一切，这对我来说几乎太难了！

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] - [teɪk] [ɒn] - [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [maɪ]['seɪvjə(r)] [wɪl] [lʊk]

But	there	,	I	oughtn't	to	'	take	on	'	so	,	because	I	know	my	Saviour	will	look
但	那里	,	我	不应该	到	-	拿	在	-	所以	,	因为	我	知道	我的	救主	将要	看

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

但是，我不应该“承担”这样的责任，因为我知道我的救世主会照顾我。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai] [kænt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Only	it	came	so	sudden	upon	me	,	I	can't	get	over	it	yet	.
仅有的	它	来了	所以	突然	之上	我	,	我	不能	得到	超过	它	然而	.

只是这件事发生得太突然了，我到现在都还没缓过来。

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪndʒi][əʊld] [pleɪs] [ðæt] ,

"	And	Jasper	cast	his	eyes	round	the	dingy	old	place	that	,
"	和	碧玉	投掷	他的	眼睛	圆形的	这	昏暗的	老的	地方	那	,

“贾斯珀环顾四周，看着这间阴暗破旧的房子，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['drɔːbæks] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

in	spite	of	all	its	discomforts	and	drawbacks	,	had	become	so	dear	to	him	,
在	尽管如此	的	全部它是		不适	和	缺点	,	有	变得	所以	亲爱的	到	他	,

尽管它有种种不便和缺点，却已经变得如此令他喜爱。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] !

his	home	for	forty	years	!
他的	家	为了	四十	年	!

他在这里住了四十年！

" [wel] , - [tɪz][æn; ən] [ˌʌp'set] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] !

"	Well	,	'	tis	an	upset	,	for	certain	!
"	出色地	,	-	的	一个	沮丧的	,	为了	肯定	!

“嗯，这绝对是一场爆冷！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ɪm'prʊvmənt] ;

Of	course	I'd	heard	some	talk	of	these	new	improvements	;
的	课程	ID	听到	一些	讲话	的	这些	新的	改进	;

当然，我之前也听说过这些新的改进措施；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] - [twɒz] ['riːəli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ,

but	I	didn't	know	that	'	twas	really	settled	upon	,
但	我	没有	知道	那	-	那是	真的	定居	之上	,

但我不知道这件事真的已经定下来了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] .

and	I	am	sorry	for	you	to	have	to	shift	.
和	我	是	对不起	为了	你	到	有	到	转移	.

很抱歉您需要搬家。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] - [twɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] ,

Though	I	don't	think	'	twill	be	hard	to	find	a	better	place	,
尽管	我	不	思考	-	斜纹布	是	难的	到	寻找	一个	更好的	地方	,

虽然我觉得找到更好的地方并不难，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [suːn] [get] [juː; jʊ] [muːvd] [ɪn] .

and	then	we'll	soon	get	you	moved	in	.
和	然后	出色地	很快	得到	你	已搬	在	.

然后我们会尽快安排你搬进来。

" ['dʒæspə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jasper	shook	his	head	.
"	碧玉	摇晃	他的	头	.

贾斯珀摇了摇头。

" [ðæts] [wɒt] [jʊl] ['nevə(r)][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	what	you'll	never	do	,	"	he	said	.
"	那就是	什么	你会	绝不	做	,	"	他	说	.

“你永远不会那样做，”他说。

" [maɪ] ['tʃæt(ə)lz] [kænt] [biː; bi] [muːvd] ; ['ðer] [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] [əʊld] .

"	My	chattels	can't	be	moved	;	they're	like	me	,	too	old	.
"	我的	动产	不能	是	已搬	;	它们是	喜欢	我	,	也	老的	.

“我的动产搬不动了；它们和我一样，太老了。”

[waɪ] , [ðəʊz] ['bærəlz] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɪft] - [ɪm] ;

Why	,	those	barrels	will	fall	to	pieces	if	you	shift	'	em	;
为什么	,	那些	桶	将要	落下	到	件	如果	你	转移	-	呃	;

为什么？如果你移动这些桶，它们会散架的；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['bɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	my	bits	of	things	are	too	shaky	to	stand	it	.
和	全部	我的	比特	的	事物	是	也	摇晃	到	站立	它	.

我所有的东西都太不稳固了，承受不住。

[nəʊ] , [ɪf] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ai][mʌst; məst] , [bʌt; bət][maɪ] [θɪŋz] [kænt] ;

No	,	if	I	must	go	I	must	,	but	my	things	can't	;
不	,	如果	我	必须	去	我	必须	,	但	我的	事物	不能	;

不，如果我必须走，我就必须走，但我的东西不能走；

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][doʊnt] [nəʊ] . "

and	what's	to	become	of	me	I	don't	know	.	"
和	是什么	到	变得	的	我	我	不	知道	.	"

至于我的未来会怎样，我不知道。

" [bʌt; bət] [gɒd] [dʌz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [tekst] [ʌp] [ðeə(r)] [sez] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ]
" But God does , my friend , and as your text up there says , ' He careth
" 但 上帝 做 , 我的 朋友 , 和 作为 你的 文本 向上 那里 说道 , - 他 卡雷斯
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

“但是上帝确实会关心你，我的朋友，正如你上面提到的经文所说，‘他关心你。’”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒæspə(r)] ['braitən] .
" At these words Jasper brightened .
" 在 这些 字 碧玉 明亮 .

听到这话，贾斯珀的脸上露出了笑容。

" [aɪv] [biːn] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [fret] .
" I've been forgetting , " he said ; " but it did seem hard not to fret .
" 我已经 到过 遗忘 , " 他 说 ; " 但 它 做过 似乎 难的 不是 到 烦恼 .

“我一直都忘了，”他说；“但似乎很难不为此烦恼。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðer] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And the boys , they're nearly as much cut up as I am about it .
和 这 男孩们 , 它们是 几乎 作为 很多 切 向上 作为 我 是 关于 它 .

孩子们也和我一样为此难过。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] ;
You see we love the old place , and it's hard to go , it's hard to go ;
你 看 我们 爱 这 老的 地方 , 和 它是 难的 到 去 , 它是 难的 到 去 ;

你看，我们很喜欢老地方，离开那里很难，真的很难；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː] . "
and all in a fortnight too . "
和 全部 在 一个 两星期 也 . "

而且这一切都在两周内完成。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] !
" A fortnight !
" 一个 两星期 !

两周！

[ɑː] , [wel] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
Ah , well , that will give us time to look about .
啊 , 出色地 , 那 将要 给 我们 时间 到 看 关于 .

啊，那正好给我们一些时间四处看看。

[ænd; ənd] [naʊ] , [siː] , [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [tekst] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ;
And now , see , I've brought the text that you wanted from the Hall ;
和 现在 , 看 , 我已经 带来 这 文本 那 你 通缉 从 这 大厅 ;

现在，你看，我已经把你想要的文本从大厅里带来了；

" [ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] , [fɔːbz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [səʊ]
" and unrolling his package , Forbes displayed the banner that Jasper had so
" 和 展开 他的 包裹 , 福布斯 显示 这 横幅 那 碧玉 有 所以
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

“然后，福布斯展开包裹，展示了贾斯珀一直想要的横幅。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [wei] ,

"	he	said	,	fixing	his	eyes	on	it	,	"	tis	beautiful	every	way	,
"	他	说	,	定影	他的	眼睛	在	它	,	"	的	美丽的	每一个	方式	,

他目光紧紧盯着它，说道："它各方面都很美。"

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] - [twʊd] [lʊk] [səʊ] [naɪs] [ɒn] [maɪ] [wɔːl] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	thought	'	twould	look	so	nice	on	my	wall	there	,	just	where	I	could	see	it
和	我	想法	-	特沃德	看	所以	好的	在	我的	墙	那里	,	只是	在哪里	我	可以	看	它

;

;

;

我当时想，把它挂在墙上，放在我能看到的地方，肯定很好看；

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	it's	no	use	now	to	fix	it	up	.
但	它是	不	使用	现在	到	使固定	它	向上	.

但现在修补也无济于事了。

" [bʌt; bət] [fɔːbz] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

"	But	Forbes	thought	differently	.
"	但	福布斯	想法	不同	.

但《福布斯》杂志却持不同意见。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	fix	it	up	all	the	same	,	"	he	said	.
"	我们	将要	使固定	它	向上	全部	这	相同的	,	"	他	说	.

"我们一定会把它修好的，"他说。

" - [twɪl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Twill	cheer	you	up	a	bit	to	look	at	it	,
"	-	斜纹布	欢呼	你	向上	一个	少量	到	看	在	它	,

"看看它，你会心情好一些。"

[ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [sɪn] , [bʌt; bət]

and	I	take	it	that	the	Lord	is	a	Saviour	not	only	from	sin	,	but
和	我	拿	它	那	这	主	是	一个	救主	不是	仅有的	从	罪	,	但

我认为主不仅是救世主，使我们脱离罪恶，而且

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː]

for	times	of	trouble	as	well	;	and	so	He'll	see	you	through	this	business	too
为了	时代	的	麻烦	作为	出色地	;	和	所以	地狱	看	你	通过	这	商业	也

.

:

.

在困境中祂也会保佑你；所以祂也会保佑你度过难关。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ʌp] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ['dʒæspərz] [tʃeə(r)] ,

"	So	saying	,	he	hung	the	banner	up	just	opposite	Jasper's	chair	,
"	所以	说	,	他	悬挂	这	横幅	向上	只是	对面的	碧玉的	椅子	,

说完，他就把横幅挂在了贾斯珀椅子的正对面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [wɪð] [tuː] [strɒŋ] [neɪlz] .

making	it	fast	with	two	strong	nails	.
制作	它	快速地	和	二	强的	指甲	.

用两颗结实的钉子快速钉牢。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] ['dʒəʊnəs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] ,

Then	sitting	down	,	he	drew	from	Jonas	the	story	of	that	Christmas	evening	,
然后	坐着	向下	,	他	画	从	乔纳斯	这	故事	的	那	圣诞节	晚上	,

然后他坐了下来，向乔纳斯讲述了那个圣诞夜的故事。

[wen] [gɑːdz] [əʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

when	God's	own	message	had	come	to	his	heart	,
什么时候	神的	自己的	信息	有	来	到	他的	心	,

当上帝的信息进入他的心中时，

[θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

through	the	boys	to	whom	he	had	been	such	a	friend	.
通过	这	男孩们	到	谁	他	有	到过	这样的	一个	朋友	.

通过那些他曾视为挚友的男孩们。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	And	to	think	I	never	found	it	before	,	"	he	said	,	as	he	finished	his
"	和	到	思考	我	绝不	成立	它	前	,	"	他	说	,	作为	他	完成的	他的

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	.
独奏会	.

“想想我以前竟然从未发现过它，”他在演奏结束后说道。

" [ɑː] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

"	Ah	,	that's	what	we	all	say	when	we	find	out	the	joy	of	having	the	Lord	Jesus
"	啊	,	那就是	什么	我们	全部	说	什么时候	我们	寻找	出去	这	喜悦	的	拥有	这	主	耶稣

,

,
,

“啊，当我们体会到拥有主耶稣的喜乐时，我们都会这么说。”

['dʒæspə(r)] .

Jasper	.
碧玉	.

碧玉。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiːl] [speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	maybe	He'll	spare	you	a	good	while	yet	to	tell	others	of	His	love	.
但	或许	地狱	空闲的	你	一个	好的	尽管	然而	到	告诉	其他的	的	他的	爱	.

但或许祂会让你多活一段时间，去向别人传扬祂的爱。

" ['dʒæspə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jasper	shook	his	head	.
"	碧玉	摇晃	他的	头	.

贾斯珀摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][fəʊk] [seɪ] .

"	No	,	no	,	"	he	said	;	"	I'm	breaking	up	,	as	folk	say	.
"	不	,	不	,	"	他	说	;	"	我是	打破	向上	,	作为	民间	说	.

“不，不，”他说；“我要分手了，就像人们常说的那样。”

[ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kʌt] [ˌem 'iː] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ,

This	cold	weather	has	cut	me	very	sharp	,	and	I'm	not	the	man	I	was	,
这	寒冷的	天气	有	切	我	非常	锋利的	,	和	我是	不是	这	男人	我	曾是	,

这寒冷的天气让我感觉非常难受，我已经不是以前的我了。

['iːv(ə)n] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

even	three	months	ago	.
甚至	三	几个月	前	.

甚至三个月前。

[ai][dɪd] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [lɑːst] [wiːk] ,

I	did	get	up	to	the	Hall	last	week	,
我	做过	得到	向上	到	这	大厅	最后的	星期	,

我上周确实去了一趟名人堂。

[bʌt; bət][aɪ'd][ɔ:l][maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [ə'gen] ; [ju:; jʊ] [si:] ,

but	I'd	all	my	work	to	reach	home	again	;	you	see	,
但	ID	全部	我的	工作	到	抵达	家	再次	;	你	看	,

但我竭尽全力就是为了回家；你看，

- [tɪz][ə; eɪ]['taɪdi] [step] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][dʒɒn] [stri:t] .

'	tis	a	tidy	step	from	here	to	John	Street	.
-	的	一个	整齐的	步	从	这里	到	约翰	街道	.

从这里到约翰街只有几步之遥。

[rɒb] ['terəbli] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'gen] ['sʌndeɪ] ,

Rob	terribly	wanted	me	to	go	again	Sunday	,
抢	可怕	通缉	我	到	去	再次	星期日	,

罗布非常希望我星期天再去一次，

[bʌt; bət][maɪ] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [stɪf] [wɪð] [ru:'mætik, ru-][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] ,

but	my	knees	are	so	stiff	with	rheumatics	I	couldn't	walk	,
但	我的	膝盖	是	所以	僵硬的	和	风湿症	我	不能	走	,

但我患了风湿病，膝盖僵硬得走不了路。

[səʊ][hi:; hi] [steɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

so	he	stayed	here	and	sang	to	me	;
所以	他	入住	这里	和	唱	到	我	;

所以他就留在这里唱歌给我听；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪl] [keɪm] [ɪn]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	then	Phil	came	in	later	and	read	to	me	,
和	然后	菲尔	来了	在	之后	和	读	到	我	,

后来菲尔进来给我读书，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪɪŋ] — [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	told	me	what	the	preacher	had	been	saying	—	about	heaven	,	wasn't	it	?
和	讲述	我	什么	这	牧师	有	到过	说	—	关于	天堂	,	不是	它	?

然后他告诉我牧师讲了些什么——是关于天堂的，对吧?

[ɑ:] , - [twɪl] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][get] [ðeə(r)] . "

Ah	,	'	twill	be	beautiful	to	get	there	.	"
啊	,	-	斜纹布	是	美丽的	到	得到	那里	.	"

啊，到达那里的路途将会很美。

" [jes] , ['dʒæspə(r)] ; [nəʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ðen] .

"	Yes	,	Jasper	;	no	shifting	then	.
"	是的	,	碧玉	;	不	转变	然后	.

“是的，贾斯珀；那就不能换班了。”

[ðə; ði] [lɔ:d] [telz] [ju: 'es][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ][mɔ:(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

The	Lord	tells	us	we	shall	go	no	more	out	for	ever	,	bless	His	name	!
这	主	讲述	我们	我们	将	去	不	更多的	出去	为了	曾经	,	保佑	他的	姓名	!

主告诉我们，我们将永远不再外出，赞美祂的名!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [naʊ] . "

But	I	must	be	off	now	.	"
但	我	必须	是	离开	现在	.	"

但我现在必须走了。

" [weɪt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:bz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Wait	half	a	minute	,	Forbes	,	will	you	?
"	等待	一半	一个	分钟	,	福布斯	,	将要	你	?

“等一下，福布斯，好吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; " [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I	want	to	speak	to	you	about	something	;	"	and	Jasper	rose	from	his
我	想	到	说话	到	你	关于	某物	;	"	和	碧玉	玫瑰	从	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

我想跟你谈谈这件事;"说着，贾斯珀从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['pɪkl] [dʒɑː(r)] ,

and	going	over	to	the	shelf	,	reached	down	the	old	pickle	jar	,
和	去	超过	到	这	架子	,	达到	向下	这	老的	泡菜	罐	,

然后走到架子旁，伸手去拿那个旧泡菜罐，

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

that	contained	the	savings	of	so	many	years	.
那	包含	这	节省	的	所以	许多	年	.

其中包含了多年积蓄。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [baɪ][ɪz][hɪə(r)] .

"	There	isn't	so	very	much	,	"	he	said	;	"	but	what	little	I	have	put	by	is	here	.
"	那里	不是	所以	非常	很多	,	"	他	说	;	"	但	什么	小的	我	有	放	经过	是	这里	.

“没多少钱，”他说；“但我积攒的那点东西都在这里。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [rɪ'spektəbli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [waɪ] ,

I'd	like	to	be	buried	respectably	,	and	then	,	if	there's	anything	over	,	why	,
ID	喜欢	到	是	埋葬	体面地	,	和	然后	,	如果	有	任何事物	超过	,	为什么	,

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

it's	for	the	boys	,
它是	为了	这	男孩们	,

我希望死后能体面地入土为安，如果还有什么余地，那也是为了孩子们。

[bles] - [ɪm] .

bless	'	em	.
保佑	-	呃	.

祝福他们。

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	I	wish	you	to	have	the	handling	of	it	,
仅有的	我	希望	你	到	有	这	处理	的	它	,

我只希望你能处理好这件事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə]

and	perhaps	you'd	take	care	of	it	for	me	until	I	know	what	is	to
和	也许	你会	拿	关心	的	它	为了	我	直到	我	知道	什么	是	到

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

become	of	me	.
变得	的	我	.

或许你会帮我照看这一切，直到我知道我的未来会怎样。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɑː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	saying	,	he	drew	from	the	jar	a	dark	canvas	bag	,	and	handed	it
"	所以	说	,	他	画	从	这	罐	一个	黑暗的	帆布	包	,	和	递交	它

[tuː; tə] [fɔːbz] .

to	Forbes	.
到	福布斯	.

说着，他从罐子里掏出一个深色帆布袋，递给了福布斯。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [ɒn] ['fɔːti] [paʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	There	must	be	close	on	forty	pounds	,	I	think	,	"	he	said	;
"	那里	必须	是	关闭	在	四十	磅	,	我	思考	,	"	他	说	;

“我想应该接近四十英镑吧，”他说；

" [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [sefə] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" **but** **'** **twill** **be** **safer** **with** **you** **than** **with** **me** **;**
" 但 - 斜纹布 是 更安全 和 你 比 和 我 ;

但跟你在一起比跟我在一起更安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ai][duː; də] [əʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔː(r)] [tuː]) ,
and **if** **I** **want** **any** **of** **it** **(** **and** **I** **do** **owe** **a** **trifle** **or** **two** **)** **,**
和 如果 我 想 任何 的 它 (和 我 做 欠 一个 琐事 或者 二) ,

如果我想要其中任何一部分（而且我的确欠了一两笔小钱），

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
you **can** **just** **let** **me** **have** **it** **.**
你 能 只是 让 我 有 它 .

你可以直接给我。

" [fɔːbz] [tʊk] [ðə; ði][bæg] .
" **Forbes** **took** **the** **bag** **.**
" 福布斯 采取 这 包 .

“福布斯拿走了那个包。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][wiːl; wil] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ;
" **It** **shall** **be** **as** **you** **wish** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **we'll** **count** **it** **first** **;**
" 它 将 是 作为 你 希望 , " 他 说 ; " 但 出色地 数数 它 第一的 ;

“就按你的意愿来吧，”他说；“但我们先数一数；

" [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðeə(r)] [rəʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
" **and** **untying** **the** **string** **,** **there** **rolled** **out** **a** **little** **stream** **of** **gold** **and** **silver** **,**
" 和 解开 这 细绳 , 那里 滚动 出去 一个 小的 溪流 的 金子 和 银 ,

解开绳子后，一小股金银流了出来。

[ə'maunt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] £38 14s .
amounting **altogether** **to** **£38** **14s** **.**
金额 共 到 £38 14s .

总计 38 英镑 14 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

" [ɑː] , [ai] ['wʌznt] [fɑː(r)] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɒb] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Ah** **,** **I** **wasn't** **far** **wrong** **,** **you** **see** **;** **that** **will** **be** **something** **over** **for** **Rob** **,** **won't** **it** **?**
" 啊 , 我 不是 远的 错误的 , 你 看 ; 那 将要 是 某物 超过 为了 抢 , 惯于 它 ?

“啊，看来我的判断没错；罗布的事情到此为止了，不是吗？”

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [hiːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪl] ; [bʌt; bət][ai] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **think** **perhaps** **he'll** **want** **it** **more** **than** **Phil** **;** **but** **I** **leave** **all** **that** **to** **you** **.**
我 思考 也许 地狱 想 它 更多的 比 菲尔 ; 但 我 离开 全部 那 到 你 .

我觉得他或许比菲尔更想要它；不过，这一切都由你来决定。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,
I **know** **I** **can** **trust** **you** **,**
我 知道 我 能 相信 你 ,

我知道我可以信任你。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
and **I** **shall** **feel** **easier** **in** **my** **mind** **now** **that** **I've** **told** **you** **.**
和 我 将 感觉 更轻松 在 我的 头脑 现在 那 我已经 讲述 你 .

现在我告诉你了，我的心情也会好很多。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] .

Good	-	night	,	and	thank	you	for	your	call	.
好的	-	夜晚	,	和	感谢	你	为了	你的	称呼	.

晚安，谢谢你的来电。

" [wen] [fɔːbz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)]

"	When	Forbes	had	gone	,	and	Jasper	was	left	alone	he	sat	there	over
"	什么时候	福布斯	有	已消失	,	和	碧玉	曾是	左边	独自的	他	卫星	那里	超过

[hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,

his	fire	,
他的	火	,

“福布斯走后，贾斯珀独自一人坐在火堆旁，

[fɑː(r)] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['geɪzɪŋ] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [teksts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .

far	on	into	the	night	,	gazing	ever	and	anon	at	the	texts	on	his	wall	.
远的	在	进入	这	夜晚	,	凝视	曾经	和	匿名	在	这	文本	在	他的	墙	.

夜色渐深，他时不时地凝视着墙上的文字。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	must	be	right	,	"	he	said	.
"	它	必须	是	正确的	,	"	他	说	.

“肯定是对的，”他说。

" - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,

"	'	He	careth	for	you	;	'	and	it	will	be	true	of	every	day	,
"	-	他	卡雷斯	为了	你	;	-	和	它	将要	是	真的	的	每一个	天	,

“‘他关心你；’而且每一天都是如此，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [θruː] , [æz; əz] [fɔːbz] [sed] .

and	the	Lord	will	help	me	through	,	as	Forbes	said	.
和	这	主	将要	帮助	我	通过	,	作为	福布斯	说	.

正如福布斯所说，上帝会帮助我渡过难关。

" [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] , ['wɪərid] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [plænz] ,

"	So	at	last	,	wearied	even	with	trying	to	think	out	his	future	plans	,
"	所以	在	最后的	,	疲惫	甚至	和	尝试	到	思考	出去	他的	未来	计划	,

“所以最后，他甚至连思考未来计划都感到疲惫不堪，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fiːbli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

the	old	man	feebly	ascended	the	steps	that	led	to	his	bedroom	,	and	after
这	老的	男人	虚弱地	上升	这	步骤	那	引领	到	他的	卧室	,	和	后

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,

an	evening	prayer	,
一个	晚上	祷告	,

老人虚弱地走上通往卧室的台阶，做完晚祷后，

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

simple	and	heartfelt	as	a	child's	,	he	lay	down	,
简单的	和	衷心	作为	一个	孩子的	,	他	躺	向下	,

他像个孩子一样，简单而真挚地躺了下来。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɪn] [sliːp] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

and	forgot	in	sleep	all	that	had	been	troubling	him	.
和	忘了	在	睡觉	全部	那	有	到过	令人不安的	他	.

睡梦中，他忘记了所有烦恼的事情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒəʊnəs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [rɑːbz] ['mʌðə(r)] ,

The	next	day	Jonas	was	surprised	by	a	visit	from	Rob's	mother	,
这	下一个	天	乔纳斯	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	罗布的	母亲	,

第二天，罗布的母亲突然来访，这让乔纳斯感到很意外。

[huː] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rɒb] .

who	came	in	search	of	Rob	.
WHO	来了	在	搜索	的	抢	.

前来寻找罗布的人。

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [həʊm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	hasn't	been	home	since	he	went	to	school	this	morning	,	"	she	said	,
"	他	还没有	到过	家	自从	他	去	到	学校	这	早晨	,	"	她	说	,

“他从今天早上上学后就没回家过，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɪd] [biː; bi] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ; [səʊ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə]

"	and	I	made	sure	he'd	be	here	with	you	,	Mr	.	Jasper	;	so	I	looked	in	to
"	和	我	制成	当然	他会	是	这里	和	你	,	先生	.	碧玉	;	所以	我	看起来	在	到

[siː] .

see	.
看	.

“我确保他会在这里陪着你，贾斯珀先生；所以我进去看了看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . "

But	he	doesn't	seem	to	be	here	.	"
但	他	不	似乎	到	是	这里	.	"

但他好像不在这里。

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət] - ['tɪzənt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [left] .

"	Not	just	now	,	ma'am	;	but	'	tisn't	long	ago	he	left	.
"	不是	只是	现在	,	女士	;	但	-	不是	长的	前	他	左边	.

“不只是现在，夫人；但他离开也没多久。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [bles] [hɪz; ɪz]

He	had	a	bit	of	dinner	with	me	,	and	then	he	started	off	,	bless	his
他	有	一个	少量	的	晚餐	和	我	,	和	然后	他	开始	离开	,	保佑	他的

[hɑːt] !

heart	!
心	!

他和我一起吃了顿饭，然后就出发了，真是个好人！

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

to	find	a	place	for	me	to	move	into	when	they	turn	me	out	of	here	.
到	寻找	一个	地方	为了	我	到	移动	进入	什么时候	他们	转动	我	出去	的	这里	.

等他们把我赶出去后，帮我找个地方搬出去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːkt] [hɑːf] ['əʊvə(r)] - [æt; ət] [ðɪs] [dʒɒb] .

I	believe	he	has	walked	half	over	Helmstone	at	this	job	.
我	相信	他	有	步行	一半	超过	-	在	这	工作	.

我相信他在这份工作中已经走了很远的路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['fɪl] [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] ;

He	was	at	it	yesterday	,	and	Phil	too	,	in	his	spare	time	;
他	曾是	在	它	昨天	,	和	菲尔	也	,	在	他的	空闲的	时间	;

他昨天在做这件事，菲尔也在空闲时间做这件事；

[ðev] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['evri] [ʃed] [ðeə(r)] [ɪz] ,

they've	taken	it	on	themselves	to	find	out	every	shed	there	is	,
他们有	已采取	它	在	他们自己	到	寻找	出去	每一个	棚	那里	是	,

他们决定亲自去寻找每一个棚子。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [woʊnt] [duː; də]

so	that	I	might	be	fixed	up	again	;	but	they	won't	do	it	,	they	won't	do
所以	那	我	可能	是	固定的	向上	再次	;	但	他们	惯于	做	它	,	他们	惯于	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这样我就可以再次得到治疗；但是他们不会这么做，他们不会这么做；

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
" and Jasper sat down and relapsed into silence .
" 和 碧玉 卫星 向下 和 复发 进入 沉默 .

贾斯珀坐了下来，再次陷入沉默。

['mɪsɪz] . ['mɛlər] [stʊd] , ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
Mrs . Mellor stood , hardly knowing what to say .
太太 . 梅勒 站立 , 几乎 会心 什么 到 说 .

梅勒太太站在那里，一时不知该说些什么。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [ˌʌp'set] ,
Of course she had heard from the boys of Jasper's upset ,
的 课程 她 有 听到 从 这 男孩们 的 碧玉的 沮丧的 ,

她当然从男孩们那里听说了贾斯珀的沮丧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ; [səʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ]
and was sorry indeed for the old man ; so presently she ventured to say
和 曾是 对不起 的确 为了 这 老的 男人 ; 所以 目前 她 冒险 到 说
[æz; əz] [mʌtʃ] .
as much .
作为 很多 .

她真心同情这位老人；于是，她鼓起勇气表达了自己的感受。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] [rɒb] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:t] ['dredf(ə)l] .
" And I'm sure Phil and Rob take it to heart dreadful .
" 和 我是 当然 菲尔 和 抢 拿 它 到 心 可怕 .

“我相信菲尔和罗布对此非常难过。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] .
I don't know what they'd do without you , Mr . Jasper .
我 不 知道 什么 他们会 做 没有 你 , 先生 . 碧玉 .

贾斯珀先生，我真不知道没有您他们会怎么办。

" ['dʒəʊnəs] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" Jonas turned and looked at his visitor .
" 乔纳斯 转向 和 看起来 在 他的 游客 .

乔纳斯转过身，看着他的访客。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know what I should do without them , " he said .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 他们 , " 他 说 .

“没有他们，我真不知道该怎么办，”他说。

" ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]
" They're wonderful children , those boys of yours ; and if it hadn't been for
" 它们是 精彩的 孩子们 , 那些 男孩们 的 你的 ; 和 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你的那些儿子都是很棒的孩子；如果不是因为他们，

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [keɪm] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I'd never have known the Saviour came seeking for me .
ID 绝不 有 已知 这 救主 来了 寻求 为了 我 .

我永远不会知道救世主曾来寻找我。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mesɪdʒɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [θruː] [ðem; ðəm] ;

you	don't	know	what	messages	the	Lord	has	sent	me	through	them	;
你	不	知道	什么	消息	这	主	有	发送	我	通过	他们	;

你不知道主通过他们向我传达了什么信息；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

and	when	I	get	to	heaven	and	see	the	dear	Lord	for	myself	,
和	什么时候	我	得到	到	天堂	和	看	这	亲爱的	主	为了	我	,

当我到达天堂，亲眼见到亲爱的主时，

[aɪl] [dʒʌst] [θæŋk] [hɪm] [ðæt] ['evə(r)] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [wei] ,

I'll	just	thank	Him	that	ever	He	sent	them	in	my	way	,
患病的	只是	感谢	他	那	曾经	他	发送	他们	在	我的	方式	,

我只会感谢祂，感谢祂把他们安排到我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

and	I'll	ask	Him	to	bless	them	always	.
和	患病的	问	他	到	保佑	他们	总是	.

我会祈求祂永远保佑他们。

[ai] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

I	wonder	now	if	they	talk	to	you	as	they	do	to	me	?
我	想知道	现在	如果	他们	讲话	到	你	作为	他们	做	到	我	?

我现在想知道他们跟你说话的方式是不是跟我说话的方式一样?

" ['mɪsɪz] . ['mɛlər] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	Mrs	.	Mellor	shook	her	head	,	and	a	tear	ran	down	her	cheeks	.
"	太太	.	梅勒	摇晃	她	头	,	和	一个	撕	跑	向下	她	脸颊	.

梅勒太太摇了摇头，一滴眼泪顺着脸颊流了下来。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd]

"	They	were	afraid	,	poor	dears	,	to	say	much	before	their	father	;	he	would
"	他们	是	害怕的	,	贫穷的	亲爱的们	,	到	说	很多	前	他们的	父亲	;	他	会

[sweə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [səʊ] ,

swear	at	them	so	,
发誓	在	他们	所以	,

“可怜的孩子们，他们不敢在父亲面前多说话；他会咒骂他们。”

[ðəʊ] ['fɪl] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [aʊt] [laʊd] ;

though	Phil	often	tried	to	read	some	of	his	Bible	out	loud	;
尽管	菲尔	经常	尝试	到	读	一些	的	他的	圣经	出去	大声	;

虽然菲尔经常尝试大声朗读圣经；

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [riːd]

but	since	my	husband	died	they	have	sung	some	of	their	hymns	and	read
但	自从	我的	丈夫	死亡	他们	有	唱	一些	的	他们的	赞美诗	和	读

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

但自从我丈夫去世后，他们唱了一些赞美诗给我听，还给我读了一些经文；

['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

only	somehow	it	doesn't	seem	to	have	much	meaning	.
仅有的	不知何故	它	不	似乎	到	有	很多	意义	.

但不知为何，它似乎并没有什么意义。

[ɪts] [ɔːl] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

It's	all	real	enough	to	them	,	and	I	only	wish	I	was	like	them	,
它是	全部	真实的	足够的	到	他们	,	和	我	仅有的	希望	我	曾是	喜欢	他们	,

对他们来说，这一切都无比真实，我只希望自己也能像他们一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] . "

for	they	are	good	boys	,	and	no	mistake	.	"
为了	他们	是	好的	男孩们	,	和	不	错误	.	"

因为他们都是好孩子，这一点毋庸置疑。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['mɛlər] ,

"	Ah	,	Mrs	.	Mellor	,
"	啊	,	太太	.	梅勒	,

“啊，梅勒夫人，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

you	haven't	got	so	many	years	of	sin	to	look	back	upon	as	I	have	;
你	还没有	得到	所以	许多	年	的	罪	到	看	后退	之上	作为	我	有	;

你不像我一样，有那么多年的罪恶可以回顾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [seɪvd] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm]

but	the	Lord	has	saved	and	forgiven	me	,	and	He'll	do	the	same
但	这	主	有	已保存	和	已原谅	我	,	和	地狱	做	这	相同的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

但是主拯救了我，饶恕了我，祂也会同样饶恕你。

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['bænə(r)] ;

"	and	Jasper	pointed	to	the	Christmas	banner	;
"	和	碧玉	尖	到	这	圣诞节	横幅	;

“贾斯珀指着圣诞横幅；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	was	the	text	that	made	it	all	plain	to	me	.
那	曾是	这	文本	那	制成	它	全部	清楚的	到	我	.

正是那段文字让我彻底明白了一切。

" - ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , - [ðæts] [ˌem 'iː] ; - [ðɪs] [deɪ] , - [ðæts] [naʊ] ; - [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,

"	'	Unto	you	,	'	that's	me	;	'	this	day	,	'	that's	now	;	'	is	born	a	Saviour	,
"	-	到	你	,	-	那就是	我	;	-	这	天	,	-	那就是	现在	;	-	是	出生	一个	救主	,

“对你而言，那就是我；“今日”，那就是现在；“救世主降生了”，

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['mɛlər] ;

'	that's	just	what	I	want	;	and	it's	for	you	too	,	Mrs	.	Mellor	;
-	那就是	只是	什么	我	想	;	和	它是	为了	你	也	,	太太	.	梅勒	;

这正是我想要的；这也是为了您，梅勒夫人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn]

and	you	ask	the	boys	to	sing	to	you	the	hymns	they	sang	to	me	on
和	你	问	这	男孩们	到	唱歌	到	你	这	赞美诗	他们	唱	到	我	在

['krɪsməs] [naɪt] ,

Christmas	night	,
圣诞节	夜晚	,

你请孩子们为你唱起他们在圣诞夜唱给我听的那些赞美诗，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	I'm	sure	He	will	do	as	much	for	you	as	He	did	for	such
和	我是	当然	他	将要	做	作为	很多	为了	你	作为	他	做过	为了	这样的

[ə; eɪ] [blæk] ['sɪnə(r)] [æz; əz][ˌem 'iː] .

a	black	sinner	as	me	.
一个	黑色的	罪人	作为	我	.

我相信祂也会像帮助我这样一个黑皮肤的罪人一样帮助你。

" [dʒʌst] [ðen] [rɒb] [əˈraɪvd] ,
" Just then Rob arrived ,
" 只是 然后 抢 到达的 ,

就在这时，罗布到了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " [ðə; ðiː] [ˈveri] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [duː; də]
full of excitement because he had seen " the very place that would do
满的 的 激动 因为 他 有 已见 " 这 非常 地方 那 会 做
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] .
for Mr . Jasper .
为了 先生 . 碧玉 .

他兴奋不已，因为他看到了“正是贾斯珀先生想要的地方”。

" - [twɒz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ðiː] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː]
" ' Twas much nicer than this , and he must go in the morning and see
" - 那是 很多 更漂亮 比 这 , 和 他 必须 去 在 这 早晨 和 看
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“原先的景色比这里好得多，他明天早上一定要去看看。”

[ænd; ənd] - [twɒz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; biː] [ˈlʌvli] .
and ' twas quite near the Mission Hall , and would be lovely .
和 - 那是 相当 靠近 这 使命 大厅 , 和 会 是 迷人的 .

而且它离传教厅很近，那一定很美。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈrætld] [ɒn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈiːgə(r)]
And so he rattled on , trying to inspire his old friend with his own eager
和 所以 他 摇晃 在 , 尝试 到 启发 他的 老的 朋友 和 他的 自己的 渴望的
[ɪkˈspektənsi] .
expectancy .
预期 .

于是他滔滔不绝地说着，试图用自己热切的期待来激励他的老朋友。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [rɒb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wʌns]
But after Rob and his mother had gone , and Jasper was alone once
但 后 抢 和 他的 母亲 有 已消失 , 和 碧玉 曾是 独自的 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

但罗布和他的母亲离开后，贾斯珀又独自一人待着了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðiː][læmp] [əˈlaɪt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hɑːf]
with his doors closed and the lamp alight , he shook his head and said half
和 他的 门 关闭 和 这 灯 点燃 , 他 摇晃 他的 头 和 说 一半
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他关上门，点着灯，摇了摇头，半自言自语道：

" [nəʊ] , [rɒb] , [nəʊ] ; [aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [muːv] .
" No , Rob , no ; I'm too old to move .
" 不 , 抢 , 不 ; 我是 也 老的 到 移动 .

“不，罗布，不；我年纪太大了，搬不动了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] - [twɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ˈsʌmhaʊ] .
I don't know , I'm sure , but ' twill all come right somehow .
我 不 知道 , 我是 当然 , 但 - 斜纹布 全部 来 正确的 不知何故 .

我不知道，但我确信，一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][lɑːst][peɪdʒ] ,

"	And	then	reaching	down	his	Bible	,	he	opened	it	at	its	last	page	,
"	和	然后	到达	向下	他的	圣经	,	他	打开	它	在	它是最后的		页	,

“然后他伸手拿起圣经，翻到最后一页，”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

and	for	a	long	time	sat	reading	about	heaven	.
和	为了	一个	长的	时间	卫星	阅读	关于	天堂	.

于是，他长时间坐着阅读关于天堂的书籍。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	And	it's	all	for	me	;	all	ready	for	me	,	"	he	whispered	.
"	和	它是	全部	为了	我	;	全部	准备好	为了	我	,	"	他	低声说道	.

“这一切都是为我准备的；一切都为我准备好了，”他低声说道。

" [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tuː] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	Lord	Jesus	,	I	thank	Thee	that	I'm	ready	too	,	washed	and	white	.
"	主	耶稣	,	我	感谢	汝	那	我是	准备好	也	,	洗过	和	白色的	.

“主耶稣，我感谢你，我也准备好了，洁净无瑕。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ðɪ] [həʊm] [kɔːl] .

THE	HOME	CALL	.
这	家	称呼	.

上门服务。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [pleɪs] [lʊkt]

THE	next	morning	dawned	bright	and	beautiful	,	and	even	Preece's	Place	looked
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	美丽的	,	和	甚至	-	地方	看起来

['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒænjuəri] ['sʌnʃaɪn] ,

cheerful	in	the	January	sunshine	,
快乐	在	这	一月	阳光	,

第二天早晨阳光明媚，景色宜人，就连普里斯的住处在1月的阳光下也显得生机勃勃。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['dʒæspərz][əʊld] [ʃed] ;

that	was	trying	in	vain	to	find	its	way	into	Jasper's	old	shed	;
那	曾是	尝试	在	徒劳	到	寻找	它是	方式	进入	碧玉的	老的	棚	;

它徒劳地试图找到进入贾斯珀旧棚子的路；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ʃʌt] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['taɪni] [reɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]

for	the	doors	were	closely	shut	,	so	that	only	one	tiny	ray	could	penetrate
为了	这	门	是	密切	关闭	,	所以	那	仅有的	一	微小的	射线	可以	穿透

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

through	a	crack	.
通过	一个	裂缝	.

因为门关得很紧，只有一束细小的光线能从缝隙中透进来。

[rɒb] , [huː] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

Rob	,	who	paid	an	early	visit	to	his	old	friend	,
抢	,	WHO	有薪酬的	一个	早期的	访问	到	他的	老的	朋友	,

罗布早早地去拜访了他的老朋友，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [njuː] ['kwɔːtəz] ,

that	he	might	take	him	to	see	the	new	quarters	,
那	他	可能	拿	他	到	看	这	新的	四分之一	,

以便他能带他去看看新的住处，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [kləʊzd] ,

was	astonished	to	find	the	place	still	closed	,
曾是	惊讶	到	寻找	这	地方	仍然	关闭	,

令我惊讶的是，这家店竟然还关着门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['nɔkiŋ] ([ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn]) [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

and	after	repeated	knockings	(	all	of	which	were	in	vain	)	he	turned	away	,
和	后	重复	敲门声	(	全部	的	哪个	是	在	徒劳	)	他	转向	离开	,

他反复敲门（但都无济于事），然后转身离开。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒæspə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn][dʒɒn] [striːt]

thinking	that	Jasper	must	have	gone	by	himself	to	see	the	shed	in	John	Street
思维	那	碧玉	必须	有	已消失	经过	他自己	到	看	这	棚	在	约翰	街道

,

,

,

心想贾斯珀一定是独自一人去约翰街看棚子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

and	would	soon	be	back	.
和	会	很快	是	后退	.

很快就会回来。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [fɔːbz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]

But	two	hours	later	Forbes	,	coming	up	to	bring	a	receipt	for	the	money
但	二	小时	之后	福布斯	,	未来	向上	到	带来	一个	收据	为了	这	钱

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

entrusted	to	him	,
受托	到	他	,

但两小时后，福布斯走过来，拿着受托款项的收据，

[faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [stɪl] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

found	the	doors	still	shut	,	and	seeing	that	they	were	fastened	from	the
成立	这	门	仍然	关闭	,	和	看到	那	他们	是	系紧	从	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

发现门仍然关着，而且看到门是从里面锁上的，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] ; [səʊ][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][veɪn] ,

he	began	to	feel	uneasy	;	so	at	last	,	after	knocking	and	calling	in	vain	,
他	开始	到	感觉	不安	;	所以	在	最后的	,	后	敲门	和	呼叫	在	徒劳	,

他开始感到不安；于是，在徒劳地敲门呼喊之后，最后

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɪn] ,

he	forced	the	door	,	and	then	going	in	,
他	强制	这	门	,	和	然后	去	在	,

他强行推开门，然后走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

he	found	the	old	man	sitting	indeed	in	his	chair	,
他	成立	这	老的	男人	坐着	的确	在	他的	椅子	,

他发现老人确实坐在椅子上。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ,

his	Bible	open	on	his	knees	at	Rev	.	xxii	,
他的	圣经	打开	在	他的	膝盖	在	牧师	.	二十二	,

他跪在地上，打开圣经，读到启示录22章。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [tekst] — [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd][fled] !

his	eyes	fixed	upon	the	Christmas	text	—	but	the	spirit	had	fled	!
他的	眼睛	固定的	之上	这	圣诞节	文本	—	但	这	精神	有	逃亡	!

他的目光落在了圣诞节经文上——但是圣灵却逃走了！

[waɪlst] [hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]

Whilst	he	sat	reading	about	heaven	,	messengers	from	heaven	had	come	at
而	他	卫星	阅读	关于	天堂	,	信使	从	天堂	有	来	在

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	bidding	of	the	King	,
这	投标	的	这	国王	,

当他坐着阅读有关天堂的书籍时，天上的使者奉国王之命前来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪəri] ,

and	away	from	the	dreary	,
和	离开	从	这	凄凉	,

远离沉闷，

['dɪzməl] [ʃed] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɔːn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [naɪt] ,

dismal	shed	had	they	borne	him	to	the	land	that	knows	no	change	,	no	night	,
惨淡	棚	有	他们	出生	他	到	这	土地	那	知道	不	改变	,	不	夜晚	,

他们把他带到了那片没有变化、没有黑夜的土地上，那间阴森森的棚子里。

[nəʊ] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] ,

no	sorrow	;	and	as	the	constable	stood	gazing	at	the	lifeless	form	,
不	悲哀	;	和	作为	这	警官	站立	凝视	在	这	无生命	形式	,

没有一丝悲伤；当警员站在那里凝视着那具毫无生气的尸体时，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] ,

the	soul	of	Jonas	Jasper	was	in	the	presence	of	Jesus	Himself	,
这	灵魂	的	乔纳斯	碧玉	曾是	在	这	在场	的	耶稣	他本人	,

乔纳斯·贾斯珀的灵魂曾与耶稣同在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

and	his	eyes	were	seeing	"	the	King	in	His	beauty	.
和	他的	眼睛	是	看到	"	这	国王	在	他的	美丽	.

他的眼睛看到了“君王的俊美”。

" ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] , [fɔːbz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Laying	his	hand	on	the	pulse	that	had	ceased	to	beat	,	Forbes	stood	for
"	躺下	他的	手	在	这	脉冲	那	有	停止	到	打	,	福布斯	站立	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɔːstrʌk] ,

a	moment	awestruck	,
一个	片刻	惊叹不已	,

“福布斯将手放在已经停止跳动的脉搏上，愣在那里，一时之间惊愕不已。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	,	though	in	no	doubt	as	to	what	happened	,	he	ran	quickly	for
和	然后	,	尽管	在	不	怀疑	作为	到	什么	发生	,	他	跑	迅速地	为了

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

然后，尽管他清楚地知道发生了什么，但他还是迅速跑去找医生。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .

and	finding	one	just	outside	,	he	brought	him	in	.
和	寻找	一	只是	外部	,	他	带来	他	在	.

他发现外面就有一只，就把它带了进来。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

But	one	glance	at	the	rigid	features	was	enough	,
但	一	瞥一眼	在	这	死板的	特征	曾是	足够的	,

但只需看一眼它僵硬的五官就足够了。

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kən'fɜːmd] [fɔːbz] - [ə'pɪnjən] .

and	in	few	words	the	surgeon	confirmed	Forbes	'	opinion	.
和	在	很少	字	这	外科医生	确认的	福布斯	-	观点	.

外科医生寥寥数语便证实了福布斯的观点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Of course this must be inquired into , " he said ;
" 的 课程 这 必须 是 询问 进入 , " 他 说 ;

“当然，这件事必须调查清楚，”他说；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [deθ] — [əʊld]
" but there is every appearance of a most quiet , peaceful , sudden death — old
" 但 那里 是 每一个 外貌 的 一个 最多 安静的 , 和平 , 突然 死亡 — 老的
[eɪdʒ][ɪts]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] .
age its probable cause .
年龄 它是 可能 原因 .

“但种种迹象表明，这是一场非常平静、安详、突然的死亡——很可能是年老体衰所致。”

[ai] [wɪl] [ə'tend] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [wen] [rɪ'kwaɪəd] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi]
I will attend and do all that is necessary when required ; " and away he
我 将要 出席 和 做 全部 那 是 必要的 什么时候 必需的 ; " 和 离开 他
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,

“我会在需要的时候出席并尽一切努力；”说完，他便走开了。

['liːvɪŋ] [fɔːbz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
leaving Forbes alone in the presence of the dead .
离开 福布斯 独自的 在 这 在场 的 这 死的 .

留下福布斯独自一人面对死者。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [fel] [ɒn] [rɑːbz] [tekst] , " [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]
Lifting his eyes for a moment , they fell on Rob's text , " He careth for
举重 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 他们 跌倒 在 罗布的 文本 , " 他 卡雷斯 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他抬起头，目光落在罗布发来的短信上：“他关心你，

" [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" which only two days before he had repeated to the old man .
" 哪个 仅有的 二 天 前 他 有 重复 到 这 老的 男人 .

而就在两天前，他还对老人重复过这句话。

" [ænd; ənd] [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" And it's true , " he said softly .
" 和 它是 真的 , " 他 说 轻轻 .

“没错，”他轻声说道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [ˌʌp'set] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːv] ,
" The Lord knew he couldn't stand the upset of a move ,
" 这 主 知道 他 不能 站立 这 沮丧的 的 一个 移动 ,

“上帝知道他无法承受搬迁带来的不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiːz] ['teɪkən] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
and He cared so much for him that He's taken him right away out of it all
和 他 关心 所以 很多 为了 他 那 他是 已采取 他 正确的 离开 出去 的 它 全部
,
,
,

祂如此深爱他，以至于立刻把他从这一切中解救了出来。

[tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [hɪm'self] .
to rest for ever with Himself .
到 休息 为了 曾经 和 他本人 .

永远与祂同在安息。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [fɔːbz] [lɒdʒd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

" **No sooner had Forbes lodged the necessary information at the Police Station ,**

" 不 很快 有 福布斯 已提交 这 必要的 信息 在 这 警察 车站 ,

“福布斯刚把必要的信息提交到警察局，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒæspərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [suːn] [spred] [θruː] - [pleɪs] [ænd; ənd]

than the news of Jasper's sudden death soon spread through Preece's Place and

比 这 消息 的 碧玉的 突然 死亡 很快 传播 通过 - 地方 和

[ɪts] ['neɪbəhʊd] .

its neighbourhood .

它是 邻里 .

贾斯珀突然去世的消息很快传遍了普里斯广场及其附近地区。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃed] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛlər]

On inquiry it was found that no one had entered the shed after Mrs . Mellor

在 询问 它 曾是 成立 那 不 一 有 进入 这 棚 后 太太 . 梅勒

[ænd; ənd] [rɒb] [left] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;

and Rob left on the previous evening ;

和 抢 左边 在 这 以前的 晚上 ;

经调查发现，梅勒太太和罗布前一天晚上离开后，没有人进入过棚子；

[ænd; ənd][səʊ]['dʒæspərz][lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

and so Jasper's last words on earth had been of Jesus ,

和 所以 碧玉的 最后的 字 在 地球 有 到过 的 耶稣 ,

所以，贾斯珀在世上的最后遗言是关于耶稣的。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['sɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

as he pointed a weary sinner to the Saviour whom he had found .

作为 他 尖 一个 厌倦 罪人 到 这 救主 谁 他 有 成立 .

他指引一位疲惫的罪人找到了救世主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [rɒb] ;

It was no easy matter to break the news to Rob ;

它 曾是 不 简单的 事情 到 休息 这 消息 到 抢 ;

把这个消息告诉罗布可不是一件容易的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [fɔːbz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

but it fell to Forbes to do it , as he met the child just outside the

但 它 跌倒 到 福布斯 到 做 它 , 作为 他 遇见 这 孩子 只是 外部 这

[ʃed] ,

shed ,

棚 ,

但最终还是由福布斯来做这件事，因为他正好在棚子外面遇到了那个孩子。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

coming home from school , to go in and see his old friend .

未来 家 从 学校 , 到 去 在 和 看 他的 老的 朋友 .

放学回家，进去看看他的老朋友。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][ɪn] , [rɒb] ; ['dʒæspə(r)]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "

" You can't go in , Rob ; Jasper isn't there . "

" 你 不能 去 在 , 抢 ; 碧玉 不是 那里 . "

“罗布，你不能进去；贾斯珀不在那里。”

" ['hæznt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [jet] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ? "

" Hasn't he come back yet , Mr . Forbes ? "

" 还没有 他 来 后退 然而 , 先生 . 福布斯 ? "

“福布斯先生，他还没回来吗？”

" [nəʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

"	Then	I'm	sure	he	won't	be	much	longer	,
"	然后	我是	当然	他	惯于	是	很多	更长	,

“那么我相信他不会待太久了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

and	I	can	go	in	and	wait	till	he	comes	.
和	我	能	去	在	和	等待	直到	他	来	.

我可以进去等他来。

" [fɔːbz] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [rɑːbz] [hed] .

"	Forbes	laid	his	hand	on	Rob's	head	.
"	福布斯	铺设	他的	手	在	罗布的	头	.

福布斯把手放在罗布的头上。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [rɒb] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ['eni]

"	You'll	have	to	wait	a	long	,	long	time	,	Rob	;	for	he'll	never	come	back	any
"	你会	有	到	等待	一个	长的	,	长的	时间	,	抢	;	为了	地狱	绝不	来	后退	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“罗布，你得等很久很久，因为他再也不会回来了。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

The	Lord	Jesus	has	sent	for	him	to	-	night	,
这	主	耶稣	有	发送	为了	他	到	-	夜晚	,

主耶稣今晚派人去接他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði][əʊld] [ʃed] [ænd; ənd] [gɒn] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	he	has	left	the	old	shed	and	gone	right	away	up	to	heaven	.
和	他	有	左边	这	老的	棚	和	已消失	正确的	离开	向上	到	天堂	.

他离开了那间旧棚子，直接升入了天堂。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [stɛərd] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdlɪ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]

"	For	a	moment	the	child	stared	,	as	if	hardly	comprehending	the	policeman's
"	为了	一个	片刻	这	孩子	凝视	,	作为	如果	几乎	理解	这	警察的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

孩子愣愣地盯着警察，似乎一时没听懂他的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

and	then	all	of	a	sudden	he	seemed	to	take	in	the	meaning	.
和	然后	全部	的	一个	突然	他	似乎	到	拿	在	这	意义	.

然后，他似乎突然领悟了其中的含义。

" [ɪz][maɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] [ded] ?

"	Is	my	Mr	.	Jasper	dead	?
"	是	我的	先生	.	碧玉	死的	?

“我的贾斯珀先生去世了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

Do	you	mean	that	?	"
做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hiːz] [wɪð] ['dʒiːzəs] [naʊ] .

"	Yes	,	my	boy	;	he's	with	Jesus	now	.
"	是的	,	我的	男生	;	他是	和	耶稣	现在	.

“是的，我的孩子；他现在和耶稣在一起了。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɒb] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	In	an	instant	Rob	crouched	down	against	the	door	,	and	bursting	into	a
"	在	一个	立即的	抢	蹲着	向下	反对	这	门	,	和	爆发	进入	一个

['pæʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

passionate	flood	of	tears	,
热情的	洪水	的	眼泪	,

“罗布瞬间蹲在门边，嚎啕大哭起来，情绪激动不已。”

[sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

sobbed	as	though	his	heart	would	break	;	and	indeed	,
啜泣	作为	尽管	他的	心	会	休息	;	和	的确	,

他哭得好像心都要碎了一样；事实上，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɒb] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

if	such	a	thing	were	possible	to	a	child	,	Rob	was	very	near	it	then	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	到	一个	孩子	,	抢	曾是	非常	靠近	它	然后	.

如果孩子能做到这种事，那么罗布当时已经非常接近了。

[ɪn] [veɪn] [fɔːbz] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['efət] ['juːsləs] ,

In	vain	Forbes	tried	to	coax	him	away	,	and	finding	all	effort	useless	,
在	徒劳	福布斯	尝试	到	哄	他	离开	,	和	寻找	全部	努力	无用	,

福布斯徒劳地试图劝说他离开，但发现一切努力都无济于事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]

he	took	him	up	in	his	strong	arms	and	carried	him	,	still	sobbing	and	shivering
他	采取	他	向上	在	他的	强的	武器	和	携带	他	,	仍然	啜泣	和	瑟瑟发抖

,

,

,

他用强壮的双臂将他抱了起来，抱着他，他仍然抽泣着，浑身颤抖。

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

home	to	his	wife	.
家	到	他的	妻子	.

回家与妻子团聚。

" [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [send] ['fɪl] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let	him	stay	here	a	bit	until	I	can	send	Phil	round	to	him	,	"	he	said	,
"	让	他	停留	这里	一个	少量	直到	我	能	发送	菲尔	圆形的	到	他	,	"	他	说	,

“让他在这里待一会儿，等我派菲尔过去看看他，”他说。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

telling	her	what	had	happened	.
讲述	她	什么	有	发生	.

告诉她发生了什么事。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

"	Poor	little	chap	,	it's	a	sad	blow	for	him	!
"	贫穷的	小的	小伙子	,	它是	一个	伤心	吹	为了	他	!

“可怜的小家伙，这对他来说真是个沉重的打击！”

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . [fɔːbz] - [kaɪnd] , ['mʌðəli] [ɑːmz] , ['ɑːskɪŋ]

"	So	for	some	time	he	lay	in	Mrs	.	Forbes	'	kind	,	motherly	arms	,	asking
"	所以	为了	一些	时间	他	躺	在	太太	.	福布斯	-	种类	,	母性	武器	,	问

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] ,

between	his	sobs	,
之间	他的	啜泣	,

于是，他躺在福布斯太太慈祥温柔的怀抱里，抽泣着问道：

[ɪn] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

in	piteous	voice	,	if	it	was	really	true	that	his	Mr	.	Jasper	was	gone	!
在	可怜的	嗓音	,	如果	它	曾是	真的	真的	那	他的	先生	.	碧玉	曾是	已消失	!

他用悲恸的声音问道：“如果贾斯珀先生真的去世了呢？”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɔ:riz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

But	as	she	talked	to	him	about	heaven	,	and	its	glories	and	joys	,
但	作为	她	谈话	到	他	关于	天堂	,	和	它是	荣耀	和	喜悦	,

但当她和他谈论天堂，以及天堂的荣耀和喜乐时，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðeə(r)] ,

and	told	him	that	his	old	friend	was	so	happy	there	,
和	讲述	他	那	他的	老的	朋友	曾是	所以	快乐的	那里	,

并告诉他，他的老朋友在那里过得很开心。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][kɑ:m, kɑ:lm]

and	would	be	looking	out	for	him	to	come	too	,	the	child	was	calmed
和	会	是	寻找	出去	为了	他	到	来	也	,	这	孩子	曾是	平静下来

, [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

,	and	by	-	and	-	by	,
,	和	经过	-	和	-	经过	,

并且会留意着他过来，孩子平静了下来，过了一会儿，

[wɔ:n] [aʊt] [wɪð] ['wi:pɪŋ] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ,

worn	out	with	weeping	,	fell	into	a	sweet	sleep	,
磨损	出去	和	哭泣	,	跌倒	进入	一个	甜的	睡觉	,

哭累了，沉沉睡去。

[ænd; ənd][eə(r)][hi:; hi] [wəʊk] ['fɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] .

and	ere	he	woke	Phil	had	come	to	fetch	him	.
和	埃雷	他	觉醒	菲尔	有	来	到	拿来	他	.

他还没醒来，菲尔就来接他了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['kʌmfətə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

After	all	,	he	was	the	best	comforter	;	and	so	,
后	全部	,	他	曾是	这	最好的	棉被	;	和	所以	,

毕竟，他是最好的安慰者；所以，

['sædli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [ðə; ði] ['brʌðəz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] - [pleɪs] ,

sadly	and	wearily	the	brothers	made	their	way	back	to	Preece's	Place	,
令人遗憾的是	和	疲劳	这	兄弟	制成	他们的	方式	后退	到	-	地方	,

兄弟俩悲伤而疲惫地返回了普里斯家。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frend] .

their	hearts	full	of	sorrow	at	the	unexpected	loss	of	their	old	friend	.
他们的	心	满的	的	悲哀	在	这	意外	损失	的	他们的	老的	朋友	.

老朋友的意外离世让他们悲痛不已。

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [ʃed] , [ɔ:l] [kləʊzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [rɒb]

And	when	,	on	the	way	home	,	they	passed	the	shed	,	all	closed	and	silent	,	Rob
和	什么时候	,	在	这	方式	家	,	他们	通过了	这	棚	,	全部	关闭	和	沉默的	,	抢

['ʃʌdə] [ə'freʃ] ,

shuddered	afresh	,
颤抖	重新	,

回家的路上，当他们经过那间紧闭寂静的棚子时，罗布再次打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə] ['fɪl] , [bɜ:st] [ə'gen] ['ɪntu:] [tɪəz] .

and	creeping	closer	to	Phil	,	burst	again	into	tears	.
和	爬行	更近	到	菲尔	,	爆裂	再次	进入	眼泪	.

然后悄悄靠近菲尔，再次嚎啕大哭起来。

" [ʃænt] [wi:; wi]['evə(r)][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , ['fɪl] ? "

"	Shan't	we	ever	go	in	there	any	more	,	Phil	?	"
"	不会	我们	曾经	去	在	那里	任何	更多的	,	菲尔	?	"

“我们以后都不能再进去了吗，菲尔？”

" [aɪ][ɪk'spekt] [nɒt] , [rɒb] ; [juː; jʊ] [siː] - [twɪl] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [suːn] ,

" **I** **expect** **not** **,** **Rob** **;** **you** **see** **'** **twill** **be** **pulled** **down** **soon** **,**

" 我 预计 不是 , 抢 ; 你 看 - 斜纹布 是 拉 向下 很快 ,

“我估计不会，罗布；你看，它很快就会被拆除。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,

and **you** **know** **it** **is** **very** **nice** **for** **Mr** **.** **Jasper** **not** **to** **have** **to** **turn** **out** **,**

和 你 知道 它 是 非常 好的 为了 先生 . 碧玉 不是 到 有 到 转动 出去 ,

你知道，贾斯珀先生不用出场真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['dʒiːzəs] [njuː] [haʊ] - [twɒz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] ,

and **I** **expect** **Jesus** **knew** **how** **'** **twas** **troubling** **him** **,** **and** **so** **He** **took** **him** **right** **away** **,**

和 我 预计 耶稣 知道 如何 - 那是 令人不安的 他 , 和 所以 他 采取 他 正确的 离开 ,

我想耶稣知道这件事困扰着他，所以立刻把他带走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rɒb] .

and **we** **must** **be** **very** **glad** **for** **him** **,** **Rob** **.**

和 我们 必须 是 非常 高兴的 为了 他 , 抢 .

罗布，我们应该为他感到非常高兴。

" [bʌt; bət] [rɒb] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['kʌmfət] ['eniweə(r)] ,

" **But** **Rob** **could** **find** **no** **comfort** **anywhere** **,**

" 但 抢 可以 寻找 不 舒适 任何地方 ,

但罗布在任何地方都找不到慰藉。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛlər] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [bɔɪz] ;

and **poor** **Mrs** **.** **Mellor** **was** **sorely** **perplexed** **to** **know** **what** **to** **do** **with** **her** **tearful** **boys** **;**

和 贫穷的 太太 . 梅勒 曾是 非常 困惑 到 知道 什么 到 做 和 她 内牛满面 男孩们 ;

可怜的梅勒太太非常困惑，不知道该如何安抚她那两个哭泣的儿子；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [sed] ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but **by** **-** **and** **-** **by** **she** **reminded** **them** **of** **what** **Jasper** **had** **said** **only** **the** **night** **before** **—** **that** **they** **must** **read** **to** **her** **,**

但 经过 - 和 - 经过 她 提醒 他们 的 什么 碧玉 有 说 仅有的 这 夜晚 前 — 那 他们 必须 读 到 她 ,

但过了一会儿，她提醒他们贾斯珀前一天晚上说过的话——他们必须给她读书。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

and **sing** **to** **her** **,** **as** **they** **had** **done** **to** **him** **.**

和 唱歌 到 她 , 作为 他们 有 完毕 到 他 .

他们要像为他唱歌一样，为她唱歌。

[səʊ] ['fɪl] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [rɒb] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] ,

So **Phil** **got** **out** **his** **Bible** **and** **read** **,** **and** **Rob** **tried** **to** **listen** **;** **but** **ere** **long** **,**

所以 菲尔 得到 出去 他的 圣经 和 读 , 和 抢 尝试 到 听 ; 但 埃雷 长的 ,

于是菲尔拿出圣经开始读，罗布努力倾听；但没过多久，

['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

wearied	**with**	**his**	**sorrow**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
疲惫	和	他的	悲哀	,	他	跌倒	睡着了	,

他因悲伤过度而疲惫，睡着了。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [griːf] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	**so**	**forgot**	**for**	**a**	**while**	**the**	**grief**	**that**	**had**	**filled**	**his**	**heart**	**.**
和	所以	忘了	为了	一个	尽管	这	悲伤	那	有	已填	他的	心	.

于是，他暂时忘记了心中的悲痛。

[bʌt; bət] ['fɪl] [sæt] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

But	**Phil**	**sat**	**up**	**talking**	**to**	**his**	**mother**	**;**
但	菲尔	卫星	向上	说	到	他的	母亲	;

但菲尔坐了起来，和母亲说话；

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	**sudden**	**death**	**of**	**the**	**old**	**man**	**had**	**touched**	**her**	**not**	**a**	**little**	**.**
这	突然	死亡	的	这	老的	男人	有	感动	她	不是	一个	小的	.

老人的突然离世让她非常难过。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**To**	**think**	**that**	**this**	**time**	**last**	**night**	**I**	**was**	**talking**	**to**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	到	思考	那	这	时间	最后的	夜晚	我	曾是	说	到	他	,	"	她	说	,

“想想昨晚这个时候我还在和他说话，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ded] .

"	**and**	**now**	**he's**	**dead**	**.**
"	和	现在	他是	死的	.

“现在他死了。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [suːn] ['enibɒdi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] .

It's	**enough**	**to**	**make**	**one**	**shiver**	**,**	**when**	**you**	**see**	**how**	**soon**	**anybody**	**may**	**be**	**gone**	**.**
它是	足够的	到	制作	一	颤抖	,	什么时候	你	看	如何	很快	任何人	可能	是	已消失	.

想到有人可能很快就会离开人世，就足以让人不寒而栗。

" [ænd; ənd][səʊ] ['fɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][gɑːdz][plæn]

"	**And**	**so**	**Phil**	**,**	**in**	**his**	**simple**	**way**	**,**	**told**	**her**	**all**	**he**	**knew**	**of**	**God's**	**plan**
"	和	所以	菲尔	,	在	他的	简单的	方式	,	讲述	她	全部	他	知道	的	神的	计划

[ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

of	**salvation**	**.**
的	救恩	.

于是，菲尔用他朴实的方式，把所有他所知道的上帝的救赎计划都告诉了她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː 'es] , [hiː; hi]

"	**And**	**if**	**we**	**come**	**to**	**Jesus**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**ask**	**Him**	**to**	**forgive**	**us**	**,**	**He**
"	和	如果	我们	来	到	耶稣	,	母亲	,	和	问	他	到	原谅	我们	,	他

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

“母亲，如果我们来到耶稣面前，请求祂原谅我们，祂一定会原谅我们。”

[ænd; ənd] [hiːl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['aʊə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

and	**He'll**	**wash**	**away**	**all**	**our**	**sins**	**,**	**and**	**then**	**,**	**if**	**our**	**sins**	**are**	**all**	**gone**	**,**
和	地狱	洗	离开	全部	我们的	罪孽	,	和	然后	,	如果	我们的	罪孽	是	全部	已消失	,

祂会洗净我们所有的罪孽，然后，如果我们的罪孽都消失了，

[wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] . "

we	**needn't**	**be**	**afraid**	**to**	**die**	**.**	**"**
我们	不必	是	害怕的	到	死	.	"

我们不必害怕死亡。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , ['fɪl] ? "

"	And	how	do	you	know	that	your	sins	are	all	gone	,	Phil	?	"
"	和	如何	做	你	知道	那	你的	罪孽	是	全部	已消失	,	菲尔	?	"

“菲尔，你怎么知道你的罪孽都已消除呢？”

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

"	Why	,	mother	,	because	I	asked	Jesus	to	take	them	away	,
"	为什么	,	母亲	,	因为	我	问	耶稣	到	拿	他们	离开	,

“为什么，母亲？因为我求耶稣把他们带走。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [ɑːsks] ;

and	He	promised	to	do	it	for	every	one	who	asks	;
和	他	承诺	到	做	它	为了	每一个	一	WHO	问	;

他承诺会为每一个祈求的人这样做；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .

and	I'm	sure	He	keeps	His	promises	.
和	我是	当然	他	保持	他的	承诺	.

我相信他会信守承诺。

" [ænd; ənd] [wen] ['fɪl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ə'weɪk] , ['restləsli] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə]

"	And	when	Phil	had	fallen	asleep	his	mother	lay	awake	,	restlessly	tossing	to
"	和	什么时候	菲尔	有	倒下	睡着了	他的	母亲	躺	醒	,	躁动不安	抛掷	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“菲尔睡着后，他的母亲却辗转反侧，难以入眠。”

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

recalling	what	her	boy	had	said	.
回忆	什么	她	男生	有	说	.

她回想起儿子说过的话。

[ðeə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪmz] [sɪn] .

There	rose	before	her	the	memory	of	a	life	-	time's	sin	.
那里	玫瑰	前	她	这	记忆	的	一个	生活	-	时间	罪	.

她脑海中浮现出一生的罪孽。

[kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [fə'gɪvn] [æt; ət][wʌns] ?

Could	all	that	be	forgiven	at	once	?
可以	全部	那	是	已原谅	在	一次	?

所有这些过错都能一下子被原谅吗?

[neɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] .

Nay	,	surely	not	.
不	,	一定	不是	.

不，肯定不是。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [gɒd][tuː; tə][help]

She	must	make	herself	a	little	better	before	she	could	expect	God	to	help
她	必须	制作	她自己	一个	小的	更好的	前	她	可以	预计	上帝	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她必须先让自己变得更好一些，才能指望上帝帮助她。

[bʌt; bət] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]) [pə'hæps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

But	(	and	a	shudder	passed	through	her	)	perhaps	while	she	was	trying
但	(	和	一个	不寒而栗	通过了	通过	她	)	也许	尽管	她	曾是	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['betə(r)][ðə; ði][kɔːl] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	make	herself	better	the	call	might	come	to	her	,
到	制作	她自己	更好的	这	称呼	可能	来	到	她	,

但是（她不禁打了个寒颤），也许在她努力让自己好起来的时候，电话就会打来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['redi] .

as	it	had	to	Jasper	,	and	find	her	not	ready	.
作为	它	有	到	碧玉	,	和	寻找	她	不是	准备好	.

就像贾斯珀那样，却发现她还没准备好。

[səʊ] , ['hɔːntɪd] [baɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'spaɪəd][baɪ][həʊp] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ]

So	,	haunted	by	fear	,	and	yet	inspired	by	hope	,	she	lay	thinking	,	thinking	,	thinking
所以	,	闹鬼的	经过	害怕	,	和	然而	灵感	经过	希望	,	她	躺	思维	,	思维	,	思维

,

,
,

于是，她既恐惧又充满希望，躺着，想着，想着。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˌʌn'siːn] ,

quite	unconscious	that	the	Saviour	Himself	was	standing	by	her	side	,	unseen	,
相当	无意识	那	这	救主	他本人	曾是	常设	经过	她	边	,	看不见	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她完全没有意识到救世主就站在她身边，虽然她看不见他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['riːəli] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfs] [sɪnz]

but	none	the	less	really	there	,	waiting	to	take	the	burden	of	a	life's	sins
但	没有任何	这	较少的	真的	那里	,	等待	到	拿	这	负担	的	一个	生活的	罪孽

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但祂确实存在，等待着带走人们一生的罪孽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

She	was	very	near	the	kingdom	,	for	she	had	seen	herself	a	sinner	,
她	曾是	非常	靠近	这	王国	,	为了	她	有	已见	她自己	一个	罪人	,

她离天国很近，因为她视自己为罪人。

[ænd; ənd][ɜː(r)] [lɒŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [hɑːt] , " ['dɔːtə(r)] ,

and	er	long	would	come	the	message	to	her	troubled	heart	,	"	Daughter	,
和	呃	长的	会	来	这	信息	到	她	麻烦	心	,	"	女儿	,

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

be	of	good	cheer	.
是	的	好的	欢呼	.

不久之后，她忧心忡忡的心中便会响起这样的消息：“女儿，振作起来。”

[ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fə'gɪvn] .

Thy	sins	,	which	are	many	,	are	all	forgiven	.
你的	罪孽	,	哪个	是	许多	,	是	全部	已原谅	.

你的罪孽虽多，但都已得到赦免。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[braɪtə] [deɪz] .

BRIGHTER	DAYS	.
更亮	天	.

更美好的日子。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [əʊld]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]

FOR	more	than	six	weeks	old	Jasper	had	been	lying	at	rest	up	on	a
为了	更多的	比	六	周	老的	碧玉	有	到过	说谎	在	休息	向上	在	一个

['sʌni] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] - ['semətri] ;

sunny	slope	in	the	Helmstone	Cemetery	;
阳光明媚	坡	在	这	-	公墓	;

六周多以来，小贾斯珀一直安息在赫尔姆斯通公墓阳光明媚的山坡上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ʃed] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,

and	in	the	meantime	his	shed	was	pulled	down	,
和	在	这	与此同时	他的	棚	曾是	拉	向下	,

与此同时，他的棚子被拆掉了。

[ænd; ənd][men] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]

and	men	busily	at	work	were	digging	out	the	foundations	for	a	new
和	男人	忙碌地	在	工作	是	挖掘	出去	这	基础	为了	一个	新的

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

and	improved	block	of	buildings	,
和	改进	堵塞	的	建筑物	,

工人们正忙着挖掘地基，准备建造一座崭新而改良的楼房。

[tuː; tə] [stretʃ] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] [bɪ'jɒnd] .

to	stretch	right	away	from	Preece's	Place	to	the	adjoining	street	beyond	.
到	拉紧	正确的	离开	从	-	地方	到	这	相邻的	街道	超过	.

从普里斯广场一直延伸到旁边的街道。

[fɔːbz] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['dʒæspə(r)] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ;

Forbes	,	acting	on	the	instructions	given	him	by	Jasper	,	had	arranged	everything	;
福布斯	,	表演	在	这	指示	给定	他	经过	碧玉	,	有	安排	一切	;

福布斯按照贾斯珀的指示，安排好了一切；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dets] [ænd; ənd][ɔːl]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ,

and	after	paying	two	or	three	little	debts	and	all	funeral	expenses	,
和	后	付费	二	或者	三	小的	债务	和	全部	葬礼	开支	,

在偿还了两三笔小债务和所有丧葬费用之后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['bæləns] [ɒv; əv] ['nɪəli] £30 [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

found	a	nice	balance	of	nearly	£30	in	hand	for	the	boys	.
成立	一个	好的	平衡	的	几乎	£30	在	手	为了	这	男孩们	.

给孩子们找了点零花钱，手头还剩了将近30英镑。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Consulting	with	Mr	.	Armstrong	,
咨询	和	先生	.	阿姆斯特朗	,

与阿姆斯特朗先生商议后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

he	decided	to	put	it	by	for	the	present	in	the	Post	Office	Savings	Bank	,
他	决定	到	放	它	经过	为了	这	展示	在	这	邮政	办公室	节省	银行	,

他决定暂时把钱存入邮局储蓄银行。

['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] — [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

after	buying	a	little	clothing	for	the	lads	—	an	absolute	necessity	,
后	购买	一个	小的	衣服	为了	这	小伙子们	—	一个	绝对	必要性	,

给孩子们买了一些衣服之后——这是绝对必要的——

[fɔː(r); fə(r)] [rɑːbz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	Rob's	feet	were	almost	through	to	the	ground	,
为了	罗布的	脚	是	几乎	通过	到	这	地面	,

罗布的双脚几乎已经触地了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [hæŋ] [tə'geðə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	his	trousers	persistently	refused	to	hang	together	any	longer	.
和	他的	裤子	持续地	拒绝	到	悬挂	一起	任何	更长	.

他的裤子总是怎么也穿不上了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['eni] ['presɪŋ] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][met] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv]

Of	course	any	pressing	needs	must	be	met	,	for	such	surely	would	have
的	课程	任何	紧迫	需求	必须	是	遇见	,	为了	这样的	一定	会	有

[bi:n] ['dʒæspərz] [wɪʃ] ;

been	Jasper's	wish	;
到过	碧玉的	希望	;

当然，任何迫切的需求都必须得到满足，因为这肯定是贾斯珀的愿望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

but	it	would	be	nice	to	have	a	little	money	in	hand	,
但	它	会	是	好的	到	有	一个	小的	钱	在	手	,

但如果手头有点积蓄就更好了。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] [stɑ:t] [wʌn] [deɪ] .

to	give	the	lads	a	start	one	day	.
到	给	这	小伙子们	一个	开始	一	天	.

给小伙子们一个开始的机会。

[ðəʊ] [ɪn'di:d] ['fɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:t] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['krɔ:sɪz] ,

Though	indeed	Phil	seemed	to	have	made	his	start	at	Mr	.	Cross's	,
尽管	的确	菲尔	似乎	到	有	制成	他的	开始	在	先生	.	十字架的	,

虽然菲尔的职业生涯似乎确实是从克罗斯先生那里开始的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wi:k] .

and	was	already	raised	a	shilling	per	week	.
和	曾是	已经	提高	一个	先令	每	星期	.

而且每周已经筹集到一先令。

['mɪsɪz] . ['mɛlər] , [tu:] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] - ['regjələ(r)] [wɜ:k] ['evri] [wi:k] ,

Mrs	.	Mellor	,	too	,	had	obtained	two	or	three	days	'	regular	work	every	week	,
太太	.	梅勒	,	也	,	有	获得	二	或者	三	天	-	常规的	工作	每一个	星期	,

梅勒太太每周也能获得两到三天的固定工作。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['braɪtnɪŋ] .

so	that	altogether	their	prospect	was	brightening	.
所以	那	共	他们的	前景	曾是	提亮	.

因此，他们的前景总体上正在好转。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hi:lə(r)] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [kɔ:zd] [baɪ]

Time	,	the	great	healer	,	had	already	done	wonders	in	soothing	the	sorrow	caused	by
时间	,	这	伟大的	治疗师	,	有	已经	完毕	奇迹	在	舒缓	这	悲哀	导致	经过

['dʒæspərz] [deθ] ,

Jasper's	death	,
碧玉的	死亡	,

时间，这位伟大的治愈者，已经奇迹般地抚平了贾斯珀去世带来的悲痛。

[ænd; ənd] [rɒb] [wʊd] [stænd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [nju:]

and	Rob	would	stand	watching	with	keen	interest	all	that	was	going	on	in	the	new
和	抢	会	站立	观看	和	敏锐的	兴趣	全部	那	曾是	去	在	在	这	新的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

罗布会饶有兴致地站在那里，观察新大楼里发生的一切。

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð]

forgetting	for	the	time	the	happy	memories	of	the	past	associated	with
遗忘	为了	这	时间	这	快乐的	回忆	的	这	过去的	联系	和

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

暂时忘却了过去与这个地方相关的那些美好回忆。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] , [ðə; ði][əʊld] [griːf] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] ;

But	when	he	went	to	the	cemetery	,	the	old	grief	would	wake	up	again	;
但	什么时候	他	去	到	这	公墓	,	这	老的	悲伤	会	唤醒	向上	再次	;

但每当他去墓地，旧日的悲伤就会再次涌上心头；

[ænd; ənd] ['menɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn]['dʒæspərz] [greɪv] ,

and	many	a	time	had	he	been	found	lying	on	Jasper's	grave	,
和	许多	一个	时间	有	他	到过	成立	说谎	在	碧玉的	严重	,

人们曾多次发现他躺在贾斯珀的坟墓上。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	sobbing	as	though	his	little	heart	would	break	.
和	啜泣	作为	尽管	他的	小的	心	会	休息	.

他哭得好像自己的小心脏都要碎了一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [deɪ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hiː; hi]

But	this	was	only	sometimes	;	and	when	at	day	or	Sunday	School	he
但	这	曾是	仅有的	有时	;	和	什么时候	在	天	或者	星期日	学校	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ,

was	the	same	bright	,
曾是	这	相同的	明亮的	,

但这只是偶尔发生；白天在学校或主日学校时，他依然聪明伶俐。

['hæpi] [læd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

happy	lad	as	before	.
快乐的	小伙子	作为	前	.

还是像以前一样快乐。

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

To	him	and	Phil	had	come	one	great	joy	.
到	他	和	菲尔	有	来	一	伟大的	喜悦	.

他和菲尔迎来了一件非常快乐的事情。

['evə(r)] [sɪns] ['dʒæspərz] [deθ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

Ever	since	Jasper's	death	their	mother	had	gone	with	them	every	Sunday	evening
曾经	自从	碧玉的	死亡	他们的	母亲	有	已消失	和	他们	每一个	星期日	晚上

[tuː; tə][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ;

to	their	much	-	loved	Mission	Hall	;
到	他们的	很多	-	喜爱	使命	大厅	;

自从贾斯珀去世后，他们的母亲每个星期天晚上都会和他们一起去他们非常喜欢的教堂；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [nəʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][hæd; həd] [biːn]

she	was	getting	quite	known	there	now	,	and	some	of	the	folk	had	been
她	曾是	获得	相当	已知	那里	现在	,	和	一些	的	这	民间	有	到过

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

to	see	her	.
到	看	她	.

她现在在那里已经小有名气了，有些人还专门去看望过她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [hɪm'self] !

But	one	day	who	should	come	but	Mr	.	Armstrong	himself	!
但	一	天	WHO	应该	来	但	先生	.	阿姆斯特朗	他自己	!

但有一天，竟然是阿姆斯特朗先生本人来了！

['naɪðə(r)] ['fɪl] [nɔ:(r)] [rɒb] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] — [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [gri:f] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [hi:; hi]

Neither	Phil	nor	Rob	was	at	home	—	much	to	their	grief	,	when	they	heard	he
两者都不	菲尔	也不	抢	曾是	在	家	—	很多	到	他们的	悲伤	,	什么时候	他们	听到	他

[hæd; həd] [bi:n] ;

had	been	;
有	到过	;

菲尔和罗布都不在家——当他们听说他一直在家时，他们非常伤心；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mɛlər] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,

but	it	was	Mrs	.	Mellor	he	wanted	,
但	它	曾是	太太	.	梅勒	他	通缉	,

但他想要的却是梅勒太太。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [ɪn'kwaɪəri] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv]

and	after	a	few	words	of	kindly	inquiry	he	made	known	the	purport	of
和	后	一个	很少	字	的	亲切地	询问	他	制成	已知	这	旨趣	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

经过几句友好的询问后，他表明了此行的目的。

" ['mɪsɪz] . [fɔ:bz] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Mrs	.	Forbes	is	finding	the	work	up	at	the	Hall	too	much	,	"	he	said	.
"	太太	.	福布斯	是	寻找	这	工作	向上	在	这	大厅	也	很多	,	"	他	说	.

“福布斯夫人觉得大厅里的工作太繁重了，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] ,

"	It's	a	large	place	altogether	to	keep	clean	,
"	它是	一个	大的	地方	共	到	保持	干净的	,

“这里地方很大，保持清洁是个难题。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['kɒnstənt] ['skrʌbɪŋ] ;

and	it	is	so	much	used	that	it	needs	constant	scrubbing	;
和	它	是	所以	很多	用过的	那	它	需求	持续的	擦洗	;

而且由于使用频率很高，需要经常擦洗；

[səʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['regjələ(r)] [help] ,

so	I	came	to	see	if	you	could	give	her	regular	help	,
所以	我	来了	到	看	如果	你	可以	给	她	常规的	帮助	,

所以我来问问你是否能定期帮助她，

[ai] [mi:n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] .

I	mean	in	the	way	of	the	cleaning	.
我	意思是	在	这	方式	的	这	打扫	.

我是指清洁方式。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['wɒntɪd] ['evri] [deɪ] ;

Of	course	you	wouldn't	be	wanted	every	day	;
的	课程	你	不会	是	通缉	每一个	天	;

当然，你不可能每天都被需要；

[bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [kʌm] [tu:; tə] ['nɪəli] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] .

but	I	daresay	altogether	it	might	come	to	nearly	three	days	a	week	.
但	我	敢说	共	它	可能	来	到	几乎	三	天	一个	星期	.

但我敢说，加起来可能接近每周三天。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

I	can	offer	you	seven	shillings	a	week	to	do	what	is	required	in	the	time
我	能	提供	你	七	先令	一个	星期	到	做	什么	是	必需的	在	这	时间

[ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [best] .

that	will	suit	you	best	.
那	将要	套装	你	最好的	.

我可以每周给你七先令，让你在最适合你的时间内完成所需的工作。

" ['mɪsɪz] . ['mɛlər] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Mrs	.	Mellor	was	delighted	.
"	太太	.	梅勒	曾是	高兴极了	.

梅勒夫人非常高兴。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	the	very	thing	I	want	,	"	she	said	;
"	它是	这	非常	事物	我	想	,	"	她	说	;

“这正是我想要的，”她说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] ,

"	and	I'll	be	only	too	thankful	to	do	it	;	and	then	I	think	,	perhaps	,
"	和	患病的	是	仅有的	也	感恩	到	做	它	;	和	然后	我	思考	,	也许	,

“我非常乐意这样做；然后我想，或许，

[aɪ] [maɪt] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	might	move	into	a	better	place	than	this	,
我	可能	移动	进入	一个	更好的	地方	比	这	,

我或许会搬到比这里更好的地方。

[ænd; ənd] [get] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪz] ;

and	get	things	a	little	bit	more	comfortable	round	me	for	my	boys	;
和	得到	事物	一个	小的	少量	更多的	舒服的	圆形的	我	为了	我的	男孩们	;

让我的孩子们在我身边感到更舒适一些；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

for	I	was	never	used	to	being	like	this	.	"
为了	我	曾是	绝不	用过的	到	存在	喜欢	这	.	"

因为我以前从未这样过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
第5/5页

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ;
" I thought as much , " said Mr . Armstrong ;
" 我 想法 作为 很多 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 ;

“我也是这么想的，”阿姆斯特朗先生说；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and then gently and kindly he drew from her the story of her
和 然后 轻轻地 和 亲切地 他 画 从 她 这 故事 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然后，他温和友善地引导她讲述了她的人生故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts][sɪn] , [ðæt] [naʊ] [leɪ] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and the burden of its sin , that now lay so heavily upon her .
和 这 负担 的 它是 罪 , 那 现在 躺 所以 重度 之上 她 .

以及她如今沉重地压在她身上的罪孽重担。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
" It is a burden , " he said , when she had finished ;
" 它 是 一个 负担 , " 他 说 , 什么时候 她 有 完成的 ;

“这真是个负担，”她说完后，他说；

" [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [beə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ['ɒfəz] [tuː; tə] [teɪk]
" but one that you needn't bear another moment , for Jesus offers to take
" 但 一 那 你 不必 熊 其他 片刻 , 为了 耶稣 优惠 到 拿
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] . "
it from you now . "
它 从 你 现在 . "

“但你无需再承受这份痛苦，因为耶稣现在就愿意替你承担。”

" [ðæts] [wɒt] ['fɪl] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] . "
" That's what Phil says , " she replied ; " but I don't seem to see how . "
" 那就是 什么 菲尔 说道 , " 她 回复 ; " 但 我 不 似乎 到 看 如何 . "

“菲尔是这么说的，”她回答说，“但我好像不明白是怎么回事。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
" Look here , my friend , " and taking from his pocket a Bible ,
" 看 这里 , 我的 朋友 , " 和 采取 从 他的 口袋 一个 圣经 ,

“朋友，你看，”说着，他从口袋里掏出一本圣经。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [aɪ'zaɪə] [liː] .
Mr . Armstrong opened it at Isaiah liii .
先生 . 阿姆斯特朗 打开 它 在 以赛亚 liii .

阿姆斯特朗先生在以赛亚书53章中开启了它。

[sɪks] , [ænd; ənd] [riːd] , " - [ɔːl][wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] . -
6 , and read , " ' All we like sheep have gone astray . '
6 , 和 读 , " - 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 . -

6，读道：“我们都像迷路的羊一样。”

[ɪz] [ðæt] [truː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
Is that true of you ? "
是 那 真的 的 你 ? "

你的情况也是如此吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] . "
" Yes , indeed , sir . "
" 是的 , 的确 , 先生 . "

“是的，先生。”

" - [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ; - [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [truː] [tuː] ? "
" ' We have turned every one to his own way ; ' and is that true too ? "
" - 我们 有 转向 每一个 一 到 他的 自己的 方式 ; - 和 是 那 真的 也 ? "

“‘我们使每个人都走自己的路；’这话也是真的吗？”

" [ɑː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "
" Ah , that it is , and no mistake . "
" 啊 , 那 它 是 , 和 不 错误 . "

“啊，正是如此，毫无疑问。”

" ['veri] [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] [truː] .
" Very well , then you admit so far that God's Word is true .
" 非常 出色地 , 然后 你 承认 所以 远的 那 神的 单词 是 真的 .

“很好，那么你目前承认上帝的话语是真实的。”

[juː; jʊ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't doubt it ? "
你 不 怀疑 它 ? "

你对此毫不怀疑吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] . "
" No , sir ; it's perfectly true . "
" 不 , 先生 ; 它是 完美 真的 . "

“不，先生；这完全属实。”

" [naʊ] [ðen] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] :
" Now then , listen to the end of the same verse :
" 现在 然后 , 听 到 这 结尾 的 这 相同的 诗 :

那么，请听同一节诗的结尾：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] (['dʒiːzəs]) [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] . -
' and the Lord hath laid on Him (Jesus) the iniquity of us all . '
- 和 这 主 有 铺设 在 他 (耶稣) 这 罪恶 的 我们 全部 . -

“耶和华使我们众人的罪孽都归在他（耶稣）身上。”

[naʊ] [ɪz] [ðæt] [truː] ['ɔːlsəʊ] , [ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [tuː] ,
Now is that true also , or must we cut the verse in two ,
现在 是 那 真的 还 , 或者 必须 我们 切 这 诗 在 二 ,

那么，这种说法也成立吗？还是我们必须把这节诗句分成两部分？

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ?
and take only the first part of it for ourselves ?
和 拿 仅有的 这 第一的 部分 的 它 为了 我们自己 ?

我们只取其中的第一部分吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] .
" The woman paused .
" 这 女士 暂停 .

女人停顿了一下。

" [gɒd] [leɪd] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn] — [ɪts] [gɪlt] , [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] — [ænd; ənd]
" God laid upon Jesus the burden of your sin — its guilt , its punishment — and
" 上帝 铺设 之上 耶稣 这 负担 的 你的 罪 — 它是 有罪 , 它是 惩罚 — 和
['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jesus accepted it ,
耶稣 公认 它 ,

“上帝将你的罪孽——罪责和惩罚——加在了耶稣身上，耶稣接受了这一切。”

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [səʊ][kænt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	undertook	to	be	responsible	for	it	all	;	so	can't	you	trust	it	to
和	承担	到	是	负责任的	为了	它	全部	;	所以	不能	你	相信	它	到

[hɪm] ?

Him	?
他	?

祂承诺要对这一切负责；所以你难道不能把一切托付给祂吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][kænt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

For	,	you	see	,	a	burden	can't	be	in	two	places	at	once	,
为了	,	你	看	,	一个	负担	不能	是	在	二	地方	在	一次	,

你看，负担不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['dʒiːzəs] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

and	if	God	has	put	it	upon	Jesus	,	He	has	taken	it	away	from	you
和	如果	上帝	有	放	它	之上	耶稣	,	他	有	已采取	它	离开	从	你

,

,

,

如果上帝把这罪孽加在了耶稣身上，那么祂也已经从你身上取走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

and	now	,	at	this	moment	,
和	现在	,	在	这	片刻	,

而现在，就在此时此刻，

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn] ,

He	tells	you	that	by	His	blood	He	has	paid	the	debt	of	your	sin	,
他	讲述	你	那	经过	他的	血	他	有	有薪酬的	这	债务	的	你的	罪	,

他告诉你，他用自己的宝血偿还了你的罪债。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪts]['bɜːd(ə)n] .

and	lifted	from	you	its	burden	.
和	抬起	从	你	它是	负担	.

并为你解除了负担。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Will	you	believe	Him	or	not	?
将要	你	相信	他	或者	不是	?

你信他还是不信?

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːs] ,

See	for	yourself	what	He	says	;	"	and	putting	his	finger	on	the	verse	,
看	为了	你自己	什么	他	说道	;	"	和	推杆	他的	手指	在	这	诗	,

你自己看看他是怎么说的;"说着，他把手指放在经文上，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	pointed	her	to	it	.
他	尖	她	到	它	.

他指给她看。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

For	a	moment	she	sat	,	as	if	hardly	able	to	take	it	in	,
为了	一个	片刻	她	卫星	,	作为	如果	几乎	有能力的	到	拿	它	在	,

她呆坐了一会儿，似乎难以接受这个事实。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	then	lifting	her	eyes	,	which	were	filled	with	tears	,	to	Mr	.
和	然后	举重	她	眼睛	,	哪个	是	已填	和	眼泪	,	到	先生	.

['ɑːmˌstrɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['trembliŋli] ,

Armstrong	,	she	said	tremblingly	,
阿姆斯特朗	,	她	说	颤抖地	,

然后，她抬起满是泪水的眼睛，颤抖着对阿姆斯特朗先生说：

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

"	Yes	,	sir	,	if	any	of	it	is	true	,	it	is	all	true	.
"	是的	,	先生	,	如果	任何	的	它	是	真的	,	它	是	全部	真的	.

“是的，先生，如果其中有任何一句是真的，那全部都是真的。”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]

I	am	still	a	sinner	,	but	Jesus	has	had	to	suffer	for	it	instead
我	是	仍然	一个	罪人	,	但	耶稣	有	有	到	遭受	为了	它	反而

[ɒv; əv][ˌem 'iː] !

of	me	!
的	我	!

我仍然是个罪人，但耶稣已经替我受苦了！

" [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪəri] ['ætɪk] [ðæt] [deɪ] ,

"	And	so	a	twofold	joy	came	into	the	dreary	attic	that	day	,
"	和	所以	一个	双重	喜悦	来了	进入	这	凄凉	阁楼	那	天	,

于是，那天，阴暗的阁楼里迎来了双喜临门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['lɪftɪd]

and	the	burden	of	sin	and	the	burden	of	poverty	were	alike	lifted
和	这	负担	的	罪	和	这	负担	的	贫困	是	同样	抬起

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛlərz] [laɪf] .

from	Mrs	.	Mellor's	life	.
从	太太	.	梅勒的	生活	.

梅勒太太的罪恶感和贫困感都消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [kliːn]

A	few	days	more	,	and	she	with	the	boys	had	moved	into	small	but	clean
一个	很少	天	更多的	,	和	她	和	这	男孩们	有	已搬	进入	小的	但	干净的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

又过了几天，她和孩子们搬进了虽小但干净的房间。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

not	far	from	the	Mission	Hall	.
不是	远的	从	这	使命	大厅	.

离传教厅不远。

[frendz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ə'mɪd] [braɪtə]

Friends	had	provided	some	additional	furniture	,	and	so	amid	brighter
朋友们	有	假如	一些	额外的	家具	,	和	所以	之中	更亮

[sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

surroundings	the	winter	passed	away	,
周围环境	这	冬天	通过了	离开	,

朋友们添置了一些家具，于是，在更加明亮的环境中，冬天渐渐过去了。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['glædnəs] — [ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	spring	filled	the	earth	with	gladness	—	a	gladness	that	found	its	way	into	the
和	春天	已填	这	地球	和	欢乐	—	一个	欢乐	那	成立	它是	方式	进入	这

['mɛlərz] - [həʊm] ,

Mellors	'	home	,
梅勒斯	-	家	,

春天给大地带来了喜悦——这份喜悦也来到了梅勒家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tuː] .

and	stayed	there	too	.
和	入住	那里	也	.

并且也在那里待了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd] [hɪmˈself] [huː] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈglædnəs] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt]

For	it	was	God	Himself	who	put	the	gladness	into	their	hearts	—	a	joy	that
为了	它	曾是	上帝	他本人	WHO	放	这	欢乐	进入	他们的	心	—	一个	喜悦	那

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] .

no	man	could	take	from	them	—	even	His	own	presence	and	peace	.
不	男人	可以	拿	从	他们	—	甚至	他的	自己的	在场	和	和平	.

因为是上帝亲自将喜乐放在他们心中，这种喜乐是任何人都无法从他们身上夺走的，甚至连祂自己的同在和平安也是上帝所赐的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] [fɪlz] [driːm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔːsɪz]

And	so	the	years	rolled	on	,	and	Phil's	dream	of	being	Mr	.	Cross's
和	所以	这	年	滚动	在	,	和	菲尔的	梦	的	存在	先生	.	十字架的

['ʃɒpmən] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

shopman	was	realized	.
店员	曾是	已实现	.

岁月流逝，菲尔成为克罗斯先生的店员的梦想实现了。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [rəʊz] , [ʌnˈtɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [stʊd] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] "

Step	by	step	he	rose	,	until	by	-	and	-	by	he	stood	second	only	to	the	"
步	经过	步	他	玫瑰	,	直到	经过	-	和	-	经过	他	站立	第二	仅有的	到	这	"

['mɑːstə(r)] " [hɪmˈself] ;

master	"	himself	;
掌握	"	他自己	;

他一步步崛起，最终仅次于“大师”本人；

[ænd; ənd][fəʊk][dɪd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [krɒs] [hæd; həd][nəʊ] [sʌn] ,

and	folk	did	say	that	as	Mr	.	Cross	had	no	son	,
和	民间	做过	说	那	作为	先生	.	叉	有	不	儿子	,

人们确实说过，因为克罗斯先生没有儿子，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['fɪl] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌn] [deɪ] .

there	was	no	knowing	but	what	Phil	might	have	the	business	one	day	.
那里	曾是	不	会心	但	什么	菲尔	可能	有	这	商业	一	天	.

谁也不知道菲尔将来有一天会拥有这家公司。

[rɒb] , [waɪlst] [æt; ət] [skuːl] ,

Rob	,	whilst	at	school	,
抢	,	而	在	学校	,

罗布在学校的时候，

[ʃəʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

showed	such	an	ability	for	learning	that	his	master	wanted	him	to	go	in
显示	这样的	一个	能力	为了	学习	那	他的	掌握	通缉	他	到	去	在

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .

for	teaching	and	be	his	pupil	teacher	.
为了	教学	和	是	他的	瞳孔	老师	.

他展现出了极强的学习能力，以至于他的师傅希望他去当老师，成为自己的学生老师。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [əʊld]['dʒæspərz] ['mʌni] [keɪm] [səʊ]['hændi][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks]

And	it	was	then	old	Jasper's	money	came	so	handy	to	pay	for	books
和	它	曾是	然后	老的	碧玉的	钱	来了	所以	便利	到	支付	为了	图书

[ænd; ənd] [fiːz] ;

and	fees	;
和	费用	;

这时，老贾斯珀的钱就派上了用场，可以用来支付书费和学费；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	when	the	years	of	training	and	study	were	over	,
和	什么时候	这	年	的	训练	和	学习	是	超过	,

当多年的训练和学习结束后，

[rɒb] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

Rob	obtained	an	excellent	appointment	at	a	school	only	a	few	miles	from
抢	获得	一个	出色的	预约	在	一个	学校	仅有的	一个	很少	英里	从

- ,

Helmstone	,
-	,

罗布在离赫尔姆斯通只有几英里远的一所学校找到了一份非常好的工作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌndez] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [wɪtʃ]

so	that	he	could	come	over	for	his	Sundays	in	the	comfortable	home	which
所以	那	他	可以	来	超过	为了	他的	星期日	在	这	舒服的	家	哪个

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪl] [tə'geðə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;

he	and	Phil	together	kept	for	their	mother	;
他	和	菲尔	一起	保留	为了	他们的	母亲	;

这样他就可以每个星期天过来，在他和菲尔共同为母亲准备的舒适家中度过；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	could	still	attend	the	much	-	loved	Mission	Hall	,	where	he	and	his
和	可以	仍然	出席	这	很多	-	喜爱	使命	大厅	,	在哪里	他	和	他的

['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [naʊ] ,

brother	were	teachers	now	,
兄弟	是	教师	现在	,

他仍然可以去他非常喜爱的教会礼堂，他和他的兄弟现在在那里任教。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [əʊld] ,

instead	of	scholars	,	trying	to	tell	others	that	old	,
反而	的	学者们	,	尝试	到	告诉	其他的	那	老的	,

与其说是学者，不如说是试图告诉其他人那些古老的.....

[əʊld] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

old	story	which	had	been	such	a	power	in	their	own	lives	.
老的	故事	哪个	有	到过	这样的	一个	力量	在	他们的	自己的	生活	.

这是一个古老的故事，它曾在他们的生活中发挥过巨大的作用。

['dʒæspərz] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [swiːt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][bəuθ] ,

Jasper's	memory	was	still	sweet	and	sacred	to	both	,
碧玉的	记忆	曾是	仍然	甜的	和	神圣	到	两个都	,

对两人来说，贾斯珀的记忆依然甜蜜而神圣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] ([mɑːkt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd]) ['ɒf(ə)n]

and	his	grave	(	marked	now	by	a	tombstone	which	they	had	erected	)	often
和	他的	严重	(	标记	现在	经过	一个	墓碑	哪个	他们	有	竖立	)	经常

[ə'træktɪd] [ðeə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] ;

attracted	their	steps	thither	;
吸引	他们的	步骤	那里	;

他的坟墓（现在立着一块墓碑，是他们自己竖的）经常吸引着他们的脚步去那里；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn] ['hæpi] [prɒ'sperəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	now	in	happy	prosperity	they	could	never	forget	the	days	of	their	childhood	,
为了	现在	在	快乐的	繁荣	他们	可以	绝不	忘记	这	天	的	他们的	童年	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

即使如今生活富足，他们也永远不会忘记童年的美好时光，那时，

[əˈmɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] ,

amid	so	much	that	was	hard	and	dreary	,
之中	所以	很多	那	曾是	难的	和	凄凉	,

在如此多艰难和沉闷的事情之中，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈdʒæspərz] [əʊld] [ʃed] .

they	always	found	the	sunshine	of	love	and	sympathy	in	Jasper's	old	shed	.
他们	总是	成立	这	阳光	的	爱	和	同情	在	碧玉的	老的	棚	.

他们总能在贾斯珀的旧棚子里找到爱与同情的阳光。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈbʌtlə(r)] & [ˈtænə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɛlˌwʊd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːks] , [ˈfɹuːm] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

Butler	&	Tanner	,	The	Selwood	Printing	Works	,	Frome	,	and	London	.
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神